

WWW.ALCINE.ORG



ALCINE 36

festival de cine de alcalá de henares / comunidad de madrid

10/18
noviembre
2006

(re)corto



ORGANIZA



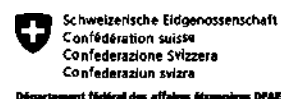
PATROCINA



COLABORA



25th Uppsala International
Short Film Festival
23-29 October 2006



AGRADECIMIENTOS

AGRADECIMIENTOS

ALBERT MONTEYS
ALEJANDRO G. CALVO
ÁLEX DE LA IGLESIA
ALICIA PRODUCE (SILVIA)
ALFONSO AZPIRI
ÁLVARO ALONSO
AMANDA VÁZQUEZ
ANNE MARIE HARMS (DRAMATISKA INSTITUTE)
ANOUK DE MOOR (MMG FILM AND TV PRODUCTION)
ANTONIO SEMPERE
ARANCHA SEBASTIÁN (RODAR Y RODAR)
BEATRIZ CHAPAPRIETA
BENECÉ PRODUCCIONES, S.L.
BERNAT PORTER
BORJA CRESPO
BORJA GONZÁLEZ
CALPURNIO PISÓN
CARLOS ARECES
CARLOS BOYERO
CARLOS F. HEREDERO
CARLOS GÓMEZ MÉNDEZ
CARLOS JIMÉNEZ
CARSTEN SPICHER (KURZFILMTAGE OBERHAUSEN)
CATHARINA SKOOG (EMBAJADA DE SUECIA)
CHLOÉ SALMONA (EMBAJADA DE FRANCIA)
CHRISTIAN GUINOT (FESTIVAL DU COURT METRAGE DE CLERMONT-FERRAND)
CHRISTOFFER OLOFFSON (UPPSALA INTERNATIONELLA KORTFILMFESTIVAL)
CILEA MARA
CINEMA JOVE
CLAUDE BARRAS
CRISTINA SUTHERLAND (TESELA)
DALE CRUMP (LES FILMS DE LA SOUANE)
DAMIAN PARIS
DANI GASCÓ
DANI MORENO

DARÍO ADANTI Y ESTEBAN
RIAL
DAVID ALCALDE
DAVID LORENZO
DAVID MACIAN MONTESINOS
DAVID MOREU (ALEA DOCS & FILMS)
DAVID REZNAK
DENISE O'KEEFFE
DIEGO GALÁN
DOGG (GRUP CINEMA ART)
ELI MARTIN
ELIO SEGUÍ
EMILIO GONZALO (EXPOCÓMIC)
EMILIO OLITE (NIRVANA FILMS)
EMILIO TORALLAS (TELESPAN)
ENRIC CUELLAR (TIRANOSAURUS PRODUCCIONES)
ENRIQUE BERNAL (EL JUEVES)
ENRIQUE GATO
ESTELA FILMS
EVA PALENCIA
EVA SERRATS
FERNANDO DE FELIPE
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE GIJÓN
FILMAX
FILMOTECA ASTURIANA
FILMOTECA EXTREMEÑA
FRAN GAYO
FRANCISCO JIMÉNEZ (GOETHE INSTITUT MADRID)
FRANÇOIS ENGINGER (GENTLEMEN FILMS)
GABRIELLA MARCHESE (EUROPEAN COORDINATION OF FILM FESTIVALS)
GERMÁN HITA
GUADALUPE GALVÁN
GUILHERME ALPENDRE
GUSTAVO VENEGAS
HERNÁN MIGOTA
HUMBERTO SANTANA (ANIMANOISTRA)
IBERROTA FILMS
ISRAEL PAREDES

JAVIER CÁCERES	NELA CASTRO (SOGECABLE)
JAVIER EUGERCIO (ALTA FILMS)	NIAMH O'REILLY (IRISH FILMS)
JAVIER FESSER (PELÍCULAS PENDELTON)	NICOLAS RUFFO (KURZFILMTAGE WINTERTHUR)
JAVIER GULLÓN	NOTRO FILMS
JAVIER OLIVARES	NÚRIA BOTELLÉ
JAVIER REBOLLO	PABLO BERGUER
JL MARTÍN (EL JUEVES)	PABLO LLORCA
JOÃO DE MELO (EMBAJADA DE PORTUGAL)	PACO REBOLLO
JOEL BADÍA	PALOMA LORENA
JORDI AMORÓS	PARAMOUNT COMEDY.
JOSÉ GONZÁLEZ MORANDI	PAU BOSCH (SOGECABLE)
JOSÉ LUIS REBORDINOS	PETER BAGGE
JOSÉ MARIA DE CARVALHO (INSTITUTO CAMÕES)	PETER LINDHOUT
JUAN LUIS RUIZ	PETTER MATTSON (SWEDISH FILM INSTITUTE)
JUANTXU ÁLVAREZ	PIERO CLEMENTE (FESTIVALE INTERNAZIONALE DEL COR-
JUKKA-PEKKA LAAKSO (TAMPERE INTERNATIONAL SHORT	TOMETRAGGIO SIENA)
FILM FESTIVAL)	PILAR RUIZ-GUTIÉRREZ
JULIO PECE (FESTIVAL DE CINE FANTÁSTICO DE ESTEPONA)	PILAR SOLER
KATIA CASARIEGO	PILUCA BAQUERO
KOLDO SERRA	PURI VIEDMA (HALCOURIER)
L'ALTERNATIVA (FESTIVAL DE CINE INDEPENDIENTE DE	RAMÓN BANDE
BARCELONA)	RAMÓN CRESPO (SONY BMG)
LA ENANA MARRÓN	RAMÓN SALA
LAURA GONZÁLEZ	REBECA CRESPO (FILMOTECA DE VALENCIA)
LAURA OLAIZOLA	REBECA RICE (SHERBET)
LAURA ZIMMERMANN (HOCHSCHULE FÜR GESTALTUNG	RODRIGO SAN MARTIN
UND KUNST ZÜRICH)	ROGER GUAL
LOLA GARCÍA (EL DESEO)	ROSA SAZ (FILMOTECA DE CATALUNYA)
LOLITA FILMS	RUBÉN ONTIVEROS
LORIS OMEDES (BAUSAN FILMS)	SAGRERA TV
LOUISE RYAN (IRISH FILMS)	SALOMÓN SHANG
LUIS ÁNGEL RAMIREZ (IMVAL PRODUCCIONES)	SANTIAGO SEQUEIROS
M.A. MARTÍN MAN	SEMANA DE CINE DE TERROR DE CÁCERES
Mª JOSÉ DIEZ (FRESDEVAL PRODUCCIONES)	SEMANA INTERNACIONAL DE CINE DE VALLADOLID
MANEL CRÁNEO	SERGIO BLEDA
MANUEL BARTUAL	SIMON KOENIG (SWISSFILMS)
MANUEL LLAMAS (ICAA)	SONIA LLERA
MANUEL SICILIA (KANDOR GRAPHICS)	SONJA HYDLAND (EMBAJADA DE IRLANDA)
MARCELO PANOZZO	STEFAN STRATIL
MARGARITA (GENLOCK)	SUE LION (BRISTOL BRIEF ENCOUNTERS)
MARÍA SUEIRO	SUSANA FARADA
MARINA ORTIZ (PELÍCULAS PENDELTON)	TANJA STANKOVIC
MAURO ENTRIALGO	TERESA FIGUEROA
MAX	TESELA PRODUCCIONES
MAX LEMCKE	TIM MALONEY (BRIGHT RED ROCKET)
MERCEDES SÁNCHEZ RAU	TOMÁS CIMADEVILLA (TELESPAN)
MESSIDOR FILMS	TORIL SIMONSEN (NORWEGIAN FILM INSTITUTE)
MICHELE GEIGER (EMBAJADA DE SUIZA)	URTE FINK (UNAFILM)
MICK HANNIGAN (CORK FILM FESTIVAL)	VIRGINIA VILLAPLANA
MIGUEL DIAS (CURTAS VILA DO CONDE)	XAVI SERRA
NACHO VIGALONDO	XURXO GARCIA
NANI FERNÁNDEZ Y JORGE SEGADO	ZIP FILMS
(NOTODOFILMFEST.COM)	

ORGANIZACIÓN

DIRECTOR

Luis Mariano González

SUBDIRECTORA

Annette Scholz

COORDINADORES

Ramón Garrido

Anabel Hidalgo

COORDINACIÓN TÉCNICA

Pedro Medina

José M. Velázquez

SECRETARÍA Y TRADUCCIONES

Sara Morais

Sascha Lübbe

Emma Nuez

COLABORACIÓN ESPECIAL

Juan Manuel Ruiz

PRENSA Y COMUNICACIÓN

Ana Ferri

Carolina Bassecourt

COORDINACIÓN BOLETÍN

Ana Ferri

Jonan Basterra

IMAGEN GRÁFICA Y DISEÑO WEB

Bolaextra

DISEÑO DE PUBLICACIÓN

Roberto Fuentes

MAQUETACIÓN CATÁLOGO Y PROGRAMACIÓN

Pedro Santiago García

AMBIENTACIÓN URBANA Y DISEÑO

Bolaextra

PRESENTADORA

Ana Gracia

GUIONISTA DE GALAS

Eduardo Cardoso

DIRECCIÓN DE GALAS

Tomás Bautista

VESTUARIO

Adolfo Domínguez

PROTOCOLO Y ACTOS

Tomás Bautista

María José Ranz

María Jesús Gismero

JORNADAS PRESUPUESTO CERO / COMISARIO DE LA EXPOSICIÓN 24 VIÑETAS POR SEGUNDO

Pedro Toro

PÁGINA WEB

Natalia de la Torre

PROGRAMACIÓN INFORMÁTICA

Francisco García

PATROCINIOS

MARKAB Creativos

FOTOGRAFÍA

Martin Leggett

TRANSPORTE

Oscar López de la Renta

Rafael Gómez

ASESOR MUSICAL

Armando Benito

REPARTO PUBLICIDAD

Juan Rubio

Valdemar Carrasco

PUBLICIDAD

Página 10, S.L

FOTOMECÁNICA e IMPRESIÓN

Grupo Ballesteros

APOYO TÉCNICO

Escuela Superior de Imagen y Sonido (CES)

COMITÉ ASESOR

Hilario J. Rodríguez

José Antonio Hurtado

ASESORA DE CINE DE LA C.A.M

Pilar García Elegido

FUNDACIÓN COLEGIO DEL REY

Organismo Autónomo de Cultura del Excmo. Ayto. de Alcalá de Henares

CONCEJAL DE CULTURA: Elisa de Francisco Ramírez

GERENTE: Pablo Sanz Álvarez

GABINETE DE COMUNICACIÓN: Juan Andrés Alba y María

Jesús Gismero

JEFE DEL ÁREA DE ARTES PLÁSTICAS: Gabriel Villalba

JEFE DEL ÁREA DE ANIMACIÓN SOCIOCULTURAL: César

Verges

JEFE DE INFRAESTRUCTURA: Antonio Bas

ADMINISTRADOR EN FUNCIONES: Antonio Puerta

AUXILIAR ADMINISTRATIVO: Rocío Vegas y Yolanda Sanchez

EQUIPO INFRAESTRUCTURA: Emiliano Alejandro, Vidal Nuevo López, Carmen García y Francisco Rodríguez

SALA DE EXPOSICIONES:

CASA DE LA ENTREVISTA: Enrique de Lara

CAPILLA DEL OIDOR: Raquel Ruiz y Ramón Puyo

TEATRO SALÓN CERVANTES

JEFE TÉCNICO: Juan José Sacristán

JEFE DE SALA: Guillermo Cabrilla Ortiz

TÉCNICOS: Julio Peña, José Manuel Gómez-Imaz, Ricardo Peña

AUXILIAR ADMINISTRATIVO: Pepa Peñaranda

TAQUILLA: Belén de la Guía Quintanar

AUXILIARES DE SALA: Matilde María Asenjo, María Jesús

Pajares, Noelia González, M^a Teresa Vélez y Leonor Jurado.

MULTICINES CISNEROS

GERENCIA: Grupo Correa

ENCARGADOS. Luis Miguel Polencia y Ruben Martín

OPERADORES: Enrique Gabella y Mark Harrison

TAQUILLERAS: Susana García-Queras y Nani Gómez

OPERARIOS LIMPIEZA: Francisco Puerta y Maribel López

COLABORADORES

ALCAMPO
ANIMANOSTRA
ARTIFICIO. IMAGEN Y COMUNICACIÓN
ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES
BOCO
BOLAEXTRA
BORJA CRESPO
BOTARELLI
BRISTOL BRIEF ENCOUNTERS
CAFÉ CHIPÉN
CANAL PLUS
CAÑAS Y TAPAS
CES
CIDAJ
COIE
CONCEJALÍA DE LA JUVENTUD (AYTO. DE ALCALÁ DE HENARES)
CORK FILM FESTIVAL
CURTAS VILA DO CONDE
DRAMATISKA INSTITUTE
EL DESEO
EMBAJADA DE FRANCIA
EMBAJADA DE IRLANDA
EMBAJADA DE PORTUGAL
EMBAJADA DE SUECIA
EMBAJADA DE SUIZA
EUROPEAN COORDINATION OF FILM FESTIVALS
FESTIVAL DU COURT METRAGE DE CLERMONT-FERRAND
FESTIVALE INTERNAZIONALE DEL CORTOMETRAGGIO SIENA
GENLOCK
GENTLEMEN FILMS
GOETHE INSTITUT MADRID
GRÁFICA BÁSICA
GRÁFICAS BALLESTEROS
GRUPO CONSULTORES
GRUPO VOCENTO
HALCOURIER
HONDA (CONCESIONARIO OFICIAL DARSAN AUTO, S.A.)
HOSPEDERÍA LA TERCIA
HOSTAL MIGUEL DE CERVANTES
HOTEL BEDEL
INMOCOMPLUT S.L.
INSTITUTO CAMÕES
INSTITUTO VALENCIA DE CINEMATOGRAFÍA
RICARDO MUÑOZ SUAY
IRISH FILMS
KURZFILMTAGE OBERHAUSEN
KURZFILMTAGE WINTERTHUR
LACALLEMAYOR.NET
LIBRERÍA OCHO Y MEDIO
LUFERCOMP, S.L.
MAHOU
MARKAB CREATIVOS
MOSECA, S.A.
MULTICINES CISNEROS
MUSEO ARQUEOLÓGICO REGIONAL DE LA COMUNIDAD DE MADRID
NORWEGIAN FILM INSTITUTE
PÁGINA 10
POLLO DE ALCALÁ
PUBLIMEDIA
RESIDENCIA SAN ILDEFONSO
RESTAURANTE CASA VIEJA
ROSEBUD
SAX MAQUINARIA CINEMATOGRAFICA, S.A.
SONIDO HENARES S.L.
SUBTITULAM
SWEDISH FILM INSTITUTE
SWISSFILMS
TAMPERE INTERNACIONAL SHORT FILM FESTIVAL
TANGRAM
TOMPLA (INDUSTRIAS INTERNACIONALES DEL SOBRE)
UPPSALA INTERNATIONELLA KORTFILMFESTIVAL
URBASER

JURADO

Eulália Iglesias
PERIODISTA

Lorenzo Silva
ESCRITOR

Rosana Torres
PERIODISTA

Alejandro G. Calvo
ESCRITOR Y PROGRAMADOR CINEMATOGRAFICO

Pilar Ruiz Gutiérrez
REALIZADORA

Daniel García-Pablos
REALIZADOR

COMITÉ DE HONOR

D^a. Esperanza Aguirre Gil de Biedma
PRESIDENTA DE LA COMUNIDAD DE MADRID

D. Bartolomé González Jiménez
ALCALDE-PRESIDENTE DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALCALÁ DE HENARES

D. Fernando Lara
DIRECTOR GENERAL DEL INSTITUTO DE LA CINEMATOGRAFÍA Y DE LAS ARTES AUDIOVISUALES

D. Santiago Fisas Ayxelá
CONSEJERO DE CULTURA Y DEPORTES DE LA COMUNIDAD DE MADRID

D^a. Elisa de Francisco Ramírez
CONCEJAL DE CULTURA Y COOPERACIÓN DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALCALÁ DE HENARES

D. Carlos María Martínez Martínez
DIRECTOR GERENTE DE LA OBRA SOCIAL CAJA MADRID

D^a. Carmen Estrada Llaquet
DIRECTORA DE PROGRAMACIÓN Y COORDINACIÓN EDUCATIVA Y CULTURAL DE LA OBRA SOCIAL CAJA MADRID

D. José María Prado
DIRECTOR DE LA FILMOTECA ESPAÑOLA

D. José Luis Rado Arance
**DIRECTOR DEL IVAC. INSTITUTO VALENCIANO DE CINEMATOGRAFIA
RICARDO MUÑOZ SUAY**

D. Jesús Martín Sanz
PRESIDENTE DE LA ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES

D. Virgilio Zapatero
RECTOR MAGNÍFICO DE LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES



Con 36 años de historia, Alcine es uno de los certámenes más veteranos del heterogéneo panorama de festivales cinematográficos español. Todos esos años han dado para mucho y el Festival de Cine de Alcalá de Henares / Comunidad de Madrid ha pasado por todo tipo de etapas y ha evolucionado sin perder nunca de vista sus orígenes y sus señas de identidad: ser testigo y altavoz del cine más joven, aquel que, ya sea en forma de cortometraje o de largo de nuevos realizadores, va a marcar las nuevas sendas por las que caminará nuestra cinematografía.

Después de unos años en los que nos hemos centrado fundamentalmente en el cine de nuestro país, un nuevo paso adelante en la evolución de Alcine se hace necesario. A través de una sección oficial nueva, seguiremos los pasos de los más jóvenes cineastas europeos. En un momento en el que las fronteras se desdibujan, en el que nuestros cineastas acostumbran cada vez más a estudiar en escuelas de todo el mundo, en el que las coproducciones son habituales ya desde las operas primas, se hace necesario empezar a mostrar lo que están haciendo los jóvenes creadores de nuestro entorno geográfico y cultural.

La diversidad del cine europeo y la producción de cortometrajes en el viejo continente hace necesaria una sección específica en la que podamos seguir la pista de los nuevos talentos de la imagen en movimiento.

Otro de los retos que nos plantea la evolución es el de comenzar a tomar conciencia de que algo está cambiando en los soportes cinematográficos. Por ello, a partir del próximo año desaparecerá la obligatoriedad de que en el Certamen Nacional de Cortometrajes los trabajos presentados tengan copia final en soporte cinematográfico, ya sea en 16 ó 35 mm. Cada vez son más las obras que se ruedan y posproducen en formatos digitales. La exhibición final de la obra no puede quedar al margen de esta realidad.

Estos dos pasos adelante son los retos de hoy y de mañana para el festival, que en su 36 edición contará con su primer Certamen Internacional de Cortometrajes. Como presentación, podremos ver una selección de los mejores trabajos que han pasado por los grandes festivales de cortometrajes europeos, de Clermont Ferrand, auténtica Meca del cortometraje mundial, a Oberhausen (Alemania), pasando por Siena (Italia), Tampere (Finlandia), Bristol (Reino Unido), Cork (Irlanda), Vila do Conde (Portugal), etc. Con la colaboración de todos estos

With its history of 36 years, Alcine is one of the veterans in the heterogeneous panorama of Film Festivals in Spain. All these years have been productive and rich and the Alcalá de Henares / Comunidad de Madrid Film Festival has passed through all the stages. And it has developed itself without ever losing sight of its origins and marks of identity: being witness and voice of the youngest cinema - the one which, be it in form of new director's short films or in form of full length movies, is going to mark the path for our future cinema.

After a few years in which we have been fundamentally focused on our own country's cinema, a new step ahead in the evolution of Alcine has become necessary. Via a new official section we follow the steps of the youngest European cineastes. At a time in which the frontiers become blurred, in which our cineastes become more and more accustomed to study in schools all over the world, in which co-productions are the norm even for debuts, it becomes necessary to include the works of the young directors of our geographical and cultural environment.

The diversity of the European cinema and the production of short films on the old continent in general call for a special section that allows us to follow the path of moving picture's new talents.

Another task that evolution demands is to become aware of the fact that something has changed in the realm of cinematographic media. Therefore, from next year on, we will withdraw the obligation that the films presented in the national short film competition have to have a final copy in 16 or 35 mm. Each time there are more and more works which were shot and edited in digital format. A final exhibition of the films cannot stay at the margin of this reality.

These two steps ahead are today's and tomorrow's challenge for the festival which, in its 36th edition, is proud to present its first international short film competition. We will present a selection of the best works that have already passed through Europe's greatest Short Film Festivals. From Clermont-Ferrand (France) - the authentic Meca of international short films, to Oberhausen (Germany), Siena (Italy), Tampere (Finland), Bristol (UK), Cork (Ireland), Vila do Conde (Portugal), Winterthur (Switzerland) and Uppsala (Sweden). With the collaboration of all these festivals - which share a common philosophy with Alcine and with which we have started to collab-

festivales, con los que Alcine, muy cercano en filosofía a todos ellos, está empezando a estrechar lazos, los espectadores serán juez y parte de las proyecciones, y serán los que elijan la mejor película de esta nueva sección.

Siguiendo con la profundización en las cinematografías europeas, este año disfrutaremos de una muestra del corto portugués más reciente. Tan cerca y a veces tan lejos, el corto luso nos mostrará una faceta poco conocida de la cultura vecina.

El cómic, que en los últimos años se ha convertido en la segunda gran fuente de referencias para el cine, después de la literatura, contará con dos apartados específicos. El ciclo 24 viñetas por segundo contará con alguna de las más interesantes adaptaciones y acercamientos del corto al campo de la historieta. Y una exposición del mismo título hará lo propio, pero centrándose en este caso en el cine español y sus muchos vínculos con el mal llamado noveno arte (prescindible etiqueta y jerarquía numérica).

No faltarán citas obligadas dentro del Festival, como la dedicada al cine publicitario, los programas Europa en cortos, los premios Jameson y El cine y los jóvenes, un espacio dedicado a llevar el corto a las aulas y que va más allá de las proyecciones, proponiendo una alternativa para el conocimiento del cine por parte de los más jóvenes y de sus asignaturas transversales. Por segundo año, dedicaremos un espacio a hablar y descubrir el cine de bajo presupuesto, con las II Jornadas Presupuesto Cero. Productores y cineastas experimentados en la materia nos descubrirán cómo hacer cine sin apenas medios. Sónica06 volverá a convertirse en la banda sonora del festival, llenando las noches de Alcine de resonancias cinematográficas, pero siempre desde una perspectiva de vanguardia, alternativa y divertida.

Como cada año, nueve intensos días dedicados a descubrir la cara menos conocida y, en muchas ocasiones, más interesante, del cine, aquella que no encuentra su hueco en las pantallas comerciales, pero que cuenta en Alcalá con un espacio y un público ávido de emociones y ficciones nuevas.

orate more closely - the audience will be the judge, part of the screenings and finally the one to select the best short film of this new section.

Furthermore, to continue our exploration of European cinema, we will present a section of the most recent Portuguese short films. 'So close and so far' - the neighbour's short films will show us lesser known facets of his culture.

The medium comic, that has turned into cinema's second great source of reference (after literature) appears two times in Alcine. The section "24 Frames per second" presents some of the most interesting adaptations and approaches of the short film to the field of comics. An exhibition with the same title will do the same, but will be focused on Spanish cinema and its many connections to the unjustly called ninth art (superfluous label and numeric hierarchy).

Last but not least, there are a lot of other important sections within the festival: Commercials, the program 'Europe in shorts,' the Jameson award and 'Cinema and youth' - a section designed to bring the short film into classrooms with the task to propose an alternative in the process of learning about cinema. For the second year, we will dedicate a section for discussing and exploring the no budget cinema - the 'Jornadas presupuesto cero'. Producers and cineastes experienced in the field will show us how to make cinema with little money. Once again, SONICA06 will provide the soundtrack for the festival, filling the Alcine nights with cinematographic sounds - always avant-gardistic, alternative and entertaining.

As in every year, we will witness nine intense days dedicated to explore the lesser known and often more interesting face of cinema - the one that doesn't appear on the commercial screens, but that finds its place in Alcine where it can count on an audience that is hungry for emotions and new fictions.



AYUNTAMIENTO DE ALCALÁ DE HENARES

LA FIESTA DEL CINE. Después de 35 años que han marcado la senda de un extraordinario trabajo, vuelve el Festival de Cortometrajes de Alcalá, Alcine, y esta vez con un matiz internacional llamado a conformar en los próximos años una propuesta intensa y cultural, ya para todo el continente. Alcine 36 es una de las grandes ofertas cinematográficas de España en esta época y uno de los festivales que tienen en la unión entre la Comunidad de Madrid y el Ayuntamiento de Alcalá uno de sus puntos fuertes. Una vez más veremos una más que competitiva sección oficial de cortometrajes y dentro de unos años comprobaremos, como ya viene siendo habitual, cómo los ganadores de cortos en Alcalá se convierten en los mejores directores de largos en el panorama cinematográfico. Quiero agradecer el trabajo encomiable de los organizadores del Festival de Cine y dar un abrazo cálido a su director por encabezar un proyecto de estas dimensiones. En unas décadas, Alcalá ha alcanzado una referencia nacional en cuanto a las organizaciones de eventos culturales y, sin duda ninguna, el Festival de Cine de Alcalá es uno de ellos por méritos propios. Durante todo el año, el área de cine del Ayuntamiento de Alcalá condimenta una ciudad eminentemente cinematográfica. Las Muestra de Cine Fantástico y de Terror, la Muestra de Cine y Música o la programación permanente del cineclub crean el ambiente permanente necesario para que llegada la fecha del Festival, este evento cuente con un público fiel y dispuesto a la nueva propuesta. La calidad y la categoría de este Festival están fuera de toda duda, su aportación al panorama cinéfilo español también y su creciente y pujante matiz internacional ya verán como queda consolidado en los próximos años. Les animo por tanto a que disfruten del mejor cine de cortometrajes, de que participen en el evento y, por supuesto, que queden emplazados para futuras ediciones. Un abrazo muy fuerte a todos los amantes del cine.

D. Bartolomé González Jiménez
ALCALDE DE ALCALÁ DE HENARES

After 35 years that bear the mark of an extraordinary work, Alcine, the Alcalá Short Film Festival, returns - this time with an international nuance. But this is only the beginning of the festival's expansion which will spread its name all over the continent in the years to come.

Alcine36 is one of Spain's greatest cinematographic offers in this époque and one of the festivals that can rely on such strong partners as the union between the Comunidad de Madrid and the Ayuntamiento de Alcalá. One more time we are going to see a more than strong official selection of short films and within a few years we are going to witness, as it is already the norm, how the winners of the short film awards in Alcalá turn into the best movie directors within the cinematographic landscape. I want to honour the praiseworthy work of the organisation of the film festival and send a big hug to its director for leading and mastering a project of this dimensions. Within a few decades, Alcalá has obtained a status of national reference among the organization of cultural events and without any doubt, the Alcalá Film Festival is one of them that gained it for its own merits. During the entire year, the atmosphere of film, helped by the work of the Ayuntamiento de Alcalá, can be felt in the cinematographic town. The Horror and Fantasy Film Festival, the Film and Music Festival and the permanent program of the cine club create the perfect atmosphere for Alcine. Furthermore, the event can rely on a faithful public which is always open for new proposals. The quality and the merit of the Alcalá de Henares Film Festival lies, without any doubt, in its contribution to Spain's cinematic panorama and its strong and growing international aspect which will become even firmer within the following years. I want to animate everybody to go and enjoy the best in short films, to participate in the event and, of course, to continue in future editions. A strong hug to all lovers of cinema.

D. Bartolomé González Jiménez
ALCALDE DE ALCALÁ DE HENARES



AYUNTAMIENTO DE ALCALÁ DE HENARES

ALCALÁ, CUNA DEL CORTOMETRAJE. Nuevamente nos encontramos ante la cita cinematográfica de cortos más importante de nuestro país. Nuevamente nos encontramos con una edición, y van treinta y seis, de toda una fiesta cultural y social en nuestro país. No cabe la menor duda de que la manifestación cinematográfica que cada año, desde hace más de tres décadas, se realiza en Alcalá se encuentra entre los más importantes actos culturales y sociales de cuantos concurren en nuestra región. Se trata de una producción que respaldan tanto la Comunidad de Madrid como el Ayuntamiento de Alcalá, en lo que viene a ser el mejor de los modelos posibles para trabajar y conformar un proyecto veterano pero joven a la vez. Este Festival ha servido de plataforma a grandes directores de cine que luego se han consolidado tras su paso por el Festival de Cortos. Alejandro Amenábar, Fernando Colomo, Iciar Bollaín o Alex de la Iglesia, entre otros muchos, encontraron en el Festival de Cine de Alcalá el acontecimiento idóneo para convertirse en grandes estrellas del cine hispano en toda su extensión. Y es que el gran compromiso de este festival ha sido y seguirá siendo su permanente apoyo incondicional al cine español en todas sus facetas. Los homenajes, las publicaciones, las menciones y, con mayor extensión, la reflexión permanente del cine han sido algunos de los elementos que este festival ha ido trazando a lo largo de sus años. También lo es el hecho de la colaboración mutua entre distintas administraciones como los son la aportación y el entendimiento del Ayuntamiento y de la propia Comunidad de Madrid. El Festival de Cine de Alcalá es un evento cultural vivo y que también supone el reflejo de las intenciones de una ciudad como Alcalá. El vigor y la modernidad deben primar en estos acontecimientos de altura, máxime si son de la talla y del calibre del Festival de Cine de Alcalá. Alcine cuenta con un público especializado y con un seguimiento de los profesionales de nuestro país más que reseñable. Entra de lleno en el diseño cultural de una ciudad volcada no sólo en su historia, sino fundamentalmente en su presente y en su futuro. Doy las gracias desde estas líneas a la Fundación Colegio del Rey y, por extensión, a todas las personas que colaboran y hacen posible la realización de este Festival. Todos los amantes del cine estamos de nuevo de enhorabuena con esta nueva edición de Alcine. El Festival, además, en esta edición comienza una faceta internacional que se consolidará en los próximos años y que marca un nuevo crecimiento llamado a lograr una dimensión justa y adecuada si tenemos en cuenta los fundamentos con los que ha venido solidificándose el Festival de Cine. ¡Pasen y vean el mejor cine de cortometrajes!

**Doña Elisa de Francisco
CONCEJAL DE CULTURA DE ALCALÁ**

ALCALÁ, CRADLE OF THE SHORT FILM. Once again, we find ourselves facing the most important cinematographic event in the area of short films in our country. Once again, we see the arrival of an edition, and it's already the 36th, of a social and cultural party per excellence. There's not the smallest doubt that the cinematographic manifestation that every year - and that for more than three decades - takes place in Alcalá is one of the most important cultural and social events of our region. The festival is a production supported by the Comunidad de Madrid and the Ayuntamiento de Alcalá, which provides the best possible model for building and forming a project that is experienced but young at the same time. Alcine has served as platform for big movie directors who could start their professional career thanks to the participation in the short film festival. Alejandro Amenábar, Fernando Colomo, Iciar Bollaín and Alex de la Iglesia, among many others, found in the Alcalá Film Festival the perfect stage to turn into big stars of the Spanish cinema. The duty of this festival has been and will continue to be its permanent unconditional support of the Spanish cinema in all its facets. The honouring, the publications, the mentions and especially the permanent reflection upon cinema have been some of the festival's key elements in the course of the years. Furthermore, the festival's success is the result of the mutual collaboration between different administrations like the contribution and the intelligence of the Ayuntamiento and those of the Comunidad de Madrid. The Alcalá Film Festival is a lively and fresh cultural event which also means that it reflects the intentions of a town like Alcalá. Vigour and modernity have to dominate in events of this kind, especially when they have the format and the calibre of the Alcalá Film Festival. Alcine counts on a specialized audience and a more than distinguished contribution of professionals from all over the country. It enters with full force the cultural design of a town dedicated not only to its past, but especially to its present and future. I want to thank the Fundación Colegio del Rey and, beyond that, everybody that collaborates with the festival and makes its realization possible. As in previous years, every film fan can be more than happy to witness this new edition of Alcine. Furthermore, with its 36th edition the festival presents an international facet which will become even firmer within the following years. It is the beginning of a growing process aimed to reach adequate dimensions - if we think of the fundamentals on which the film festival is built. Come and see the best that the cinema of short films has to offer!

**Doña Elisa de Francisco
CONCEJAL DE CULTURA DE ALCALÁ**

A estas alturas, hablar de prestigio relacionándolo con el Festival de Cine de Alcalá de Henares es redundar en un concepto que lleva unido al mismo desde hace ya muchos años. Porque ALCINE no solamente es el más antiguo festival de la Comunidad de Madrid, sino también -y quizás por eso- es uno de los más innovadores y sorprendentes de nuestro país en su género.

Esta edición, por ejemplo, vuelve a sorprendernos borrando sus límites y estableciendo una sección competitiva para la producción internacional de formato corto, añadiendo a sus numerosos atractivos la posibilidad de disfrutar también de la imaginación de los cineastas de nuestro continente. Asimismo ha incrementado su colaboración con otros importantes festivales europeos que comparten la misma filosofía y los mismos intereses, abriéndose así a una cooperación que no solamente redundará en un aumento de las posibilidades de disfrute para espectador, sino que también cimentará su creciente estatura en la red internacional de grandes focos del cortometraje.

De esta manera, a sus secciones clásicas y de mayor peso, como el Certamen Nacional de Cortometrajes, se van uniendo, edición tras edición, nuevas e interesantes propuestas que atraen cada vez a más y mejores profesionales y aumentan la atención que le prestan los medios y, por supuesto, los ciudadanos de dentro y fuera de la Comunidad de Madrid.

Por todo esto, y como siempre hago -más como cinéfilo pendiente de las mejores propuestas que como Consejero de Cultura y Deportes- quiero invitaros a todos a participar en la edición de este año desde el convencimiento de que disfrutaréis mucho con la apabullante variedad y calidad de cine que os ofrecerá el festival. Y me dirijo sobre todo a los que no habéis tenido nunca la experiencia de ALCINE. Porque a los que ya lo conocéis no necesito deciros nada para repetir. Lo sé por experiencia propia.

D. Santiago Fisas
CONSEJERO DE CULTURA Y DEPORTES
DE LA COMUNIDAD DE MADRID

To talk nowadays of prestige in relation to the Alcalá de Henares Film Festival is more than redundant since the two things amount to the same. And that already for some time now. Alcine is not only the oldest festival of the Comunidad de Madrid, it is also - and maybe exactly because of its experience - one of the most innovative and most surprising ones of his kind in our country.

This year's edition of the festival, for example, will surprise us once again. It will cross its own borders by establishing an international short film section within the competition - adding to its many attractions the possibility to enjoy the imagination of cineastes from all over the continent. At the same time, the festival has enlarged its collaboration with other important European film festivals which share the same philosophy and the same interests as Alcine. That does not only mean more possibilities for the audience, it will also lay the foundation for the festival's growing statue within the international landscape of short films.

The festival's classical and most important sections like the National Short Film Competition combine, edition after edition, new and interesting ideas and proposals which attract more and more professionals each year. They increase the attention of the media and, of course, the attention of citizens from inside and outside of the Madrid community.

For all these reasons and because I always do it - more as an eager cinema fan who is hungry for new ideas than as my function as Council for Culture and Sport - I want to invite everybody to participate in this year's edition. I am convinced that you will enjoy the great variety and quality of films the festival has to offer. And I am addressing especially those who never have had the Alcine experience - because to those who already know, there is no need to repeat anything. I can affirm you that from own experience.

D. Santiago Fisas
CONSEJERO DE CULTURA Y DEPORTES
DE LA COMUNIDAD DE MADRID

PREMIOS

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PREMIOS “CIUDAD DE ALCALÁ”

Primer Premio 9.000 euros y trofeo

Segundo Premio 6.000 euros y trofeo

Tercer Premio 4.200 euros y trofeo

PREMIOS CAJA MADRID AL MEJOR GUIÓN

Dotación 2.500 euros

TROFEOS CAJA MADRID

Trofeo a la Mejor Interpretación Femenina

Trofeo a la Mejor Interpretación Masculina

Trofeo al Mejor Montaje

Trofeo a la Mejor Música Original

Trofeo a la Mejor Dirección Artística

Trofeo a los Mejores Efectos Especiales

PREMIO TECHNICOLOR A LA MEJOR FOTOGRAFÍA

3.000 euros en material fotográfico para el director de fotografía

PREMIO CANAL +

Canal + entregará un premio al mejor cortometraje, consistente en la compra de los derechos para su emisión en España a través de la cadena.

PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES)

AL MEJOR SONIDO

3.000 euros en servicios de posproducción de sonido para un próximo trabajo del editor de sonido

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD

DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALCALÁ DE HENARES

Premio al Mejor Cortometraje concedido por votación del público asistente. Dotación: 1.000 euros.

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

PREMIO DEL PÚBLICO ALCINE 36

Trofeo a la Mejor Película concedido por votación del jurado de público

CERTAMEN INTERNACIONAL DE CORTOMETRAJES

PREMIO DEL PÚBLICO ALCINE 36

Trofeo a la Mejor Película concedido por votación del jurado de público

SUMARIO

- 8 JURADOS / *FESTIVAL JURIES*
- 15 PREMIOS / *AWARDS*
- 19 INAUGURACIÓN / *OPENING*
- 21 CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES / *NATIONAL SHORT FILM COMPETITION*
Películas a concurso. Premio Nacional y Comunidad de Madrid /
Short films in competition. National award and Comunidad de Madrid award.
- 43 CERTAMEN INTERNACIONAL DE CORTOMETRAJES / *INTERNATIONAL SHORT FILM COMPETITION*
Cortometrajes europeos presentados en festivales internacionales /
European short films presented by international film festivals.
- 65 PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES / *OPEN SCREEN FOR NEW DIRECTORS*
Sección con seis largometrajes de nuevos realizadores, en la que el público es el único jurado /
Section with ten movies by new directors. The audience is the jury.
- 71 MIRADAS PARA EL NUEVO MILENIO / *LOOKING FORWARD TO THE NEW MILLENNIUM*
El nuevo cine español: publicación y ciclo / *New Spanish cinema: publication and screenings.*
- 81 24 VIÑETAS POR SEGUNDO / *24 FRAMES PER SECOND*
Corto y cómic. Una selección internacional de adaptaciones de cómic al cine /
Short films and comics. An international selection of comic adaptations in short film.
- 99 LOS CORTOS DE LOS VECINOS / *THE NEIGHBOUR'S SHORT FILMS*
El mejor cortometraje portugués de los últimos años /
The best Portuguese short films of recent years.
- 105 EUROPA EN CORTOS / *EUROPE IN SHORTS*
Una selección de trabajos para niños realizada por la Coordinadora Europea de Festivales de Cine /
The best short films for kids. Selected by the European Coordination of Film Festivals.
- 109 PREMIOS JAMESON / *THE JAMESON AWARD*
Una selección de los últimos cortos europeos galardonados con este prestigioso galardón /
A selection of the latest European short films that have been honored with the prestigious award.
- 113 CINE PUBLICITARIO / *COMMERCIALS*
Palmarés del último Festival de Cine Publicitario de Cannes /
The winners of the latest advertisement festival in Cannes.

Plaza del Empezinado, 1
28801 Alcalá de Henares (Madrid)

Tel.: +34 91 882 96 16 festival@alcine.org
Fax: + 34 91 879 73 81 www.alcine.org

- 119 CONCIERTO DE BANDAS SONORAS, ORQUESTA CIUDAD DE ALCALÁ /
SOUNDTRACK CONCERTS. ALCALÁ CITY ORCHESTRA
- 121 CONCIERTO DE BANDAS SONORAS, BANDA SINFÓNICA COMPLUTENSE/
SOUNDTRACK CONCERTS. SYMPHONIC BAND COMPLUTENSE
- 123 EL CINE Y LOS JÓVENES / *MOVIES AND YOUTH*
Una forma de llevar el corto a las aulas, de aprender cine y de profundizar en la educación en valores / *A way to bring the short film into the classroom, to learn about cinema and to transport important values via the medium film.*
- 127 24 VIÑETAS POR SEGUNDO / *24 FRAMES PER SECOND*
Exposición sobre cine y cómic en España /
Exhibition about cinema and comics in Spain.
- 129 FOTOGRAFÍAS DE WERNER HERZOG / *PICTURES OF WERNER HERZOG*
Una selección de imágenes de este controvertido director alemán /
A selection of pictures by the controversial German director.
- 131 II JORNADAS PRESUPUESTO CERO / *NO BUDGET FILMS*
Varias ponencias centradas en la producción de películas de bajo coste /
Conferences about the production of no budget films.
- 133 LA NOCHE Z / *Z NIGHT*
Maratón de cortometrajes en vídeo /
Video short film marathon.
- 139 SÓNICA '06 / *SONICA 06*
Conciertos "cinematográficos" para las noches del festival /
"Cinematographic" concerts for the festival nights.
- 141 CORTO A LA CARTA / *SHORTS A LA CARTE*
Posibilidad de ver todos los trabajos presentados a ALCINE36 por parte de televisiones y festivales / *Opportunity for television stations and other festivals to see all the works presented in ALCINE36.*
- 145 PALMARÉS / *AWARD WINNING FILMS*

INAUGURACIÓN

OPENING NIGHT

THE TELL TALE HEART

El corazón delator

España-Luxemburgo. 2005. Blanco/negro. 10'. Animación. 35 mm. 1:1,66

Dirección: Raúl García. **Guión:** Raúl García. **Producción:** Kandor Graphics, Melusine Productions, R&R Communications. **Productor:** Manuel Sicilia, Stephan Roelants, Rocío Ayuso. **Montaje:** Raúl García. **Dirección Artística:** Manuel Sicilia. **Música:** Javier López de Guereña. **Sonido:** Mike Butcher.

Una de las más famosas historias de Edgar Allan Poe nos muestra un relato psicológico de un asesino que no puede oír el corazón de su víctima.

One of Edgar Allan Poe's key stories, it presents the psychological portrait of a murderer who cannot avoid listening to his victim's heartbeat.

Inspirado libremente en los dibujos del historietista argentino Alberto Breccia.

Distribución

Kandor Graphics. Avda. de la Innovación, 1. Edif. Bic. 18100 Granada. 958 75 06 00 / 958 75 04 55. E-mail: msicilia@kandorgraphics.com



INÍCIO DO FIM

El principio del fin / The Beginning of the End

Brasil. 2005. Color. 6'30". Ficción. 35 mm. 1:1,66

Dirección: Gustavo Spolidoro. **Guión:** Gustavo Spolidoro. **Producción:** Clube Silêncio. **Fotografía:** Mauro Pinheiro jr, abc. **Montaje:** Milton do Prado. **Música:** Marcelo Fruet. **Sonido:** Cristiano Scherer.

Un hombre se entrega.

A man surrenders.

Distribución

Clube Silêncio. Rua Luiz Afonso, 368. 90050-310. Porto Alegre/rs. Brasil. Teléfono: 3225.0729. Fax: (00 55 51) 3225. E-mail: clube@club-esilencio.com.br.



PREDI JZIVOTA, SLED SMARTTA

Antes de la vida, después de la muerte / Before Life, after Death

Bulgaria. 2005. Color. 14'. Ficción. 35 mm. 1:1,85

Dirección: Dragomir Sholev. **Guión:** Dragomir Sholev. **Producción:** Zographic Film. **Fotografía:** Krum Rodriguez. **Montaje:** Dragomir Sholev. **Música:** Beethoven. **Sonido:** Petko Manchev.

El final de la guerra. Un oficial del ejército está ejecutando a prisioneros de guerra delante de su propia tropa. Su única posibilidad de sobrevivir es tocando sinfonías de Beethoven al violín. Para él vale más este ritual de muerte que las vidas de sus soldados, y la suya propia.

End of war. An army officer is executing the last prisoners-of-war in front of his own troop. Their only chance to survive is to play Beethoven's symphony on the violin. To him this mortal ritual costs more than the lives of his soldiers, and of his own.

Distribución

Zographic Film. San Stefano 14 A et.3. Sofia. (Sofia). Bulgaria. Teléfono: 359 2 946 17 80. Web: www.zographic.com



SALITRE

Salitre / Mould
Portugal. 2005. Color. 12'30". Ficción. 35 mm. 1:1,33

Dirección: Leonor Noivo. **Guión:** Leonor Noivo. **Producción:** Luz e sombra. **Productor:** Pedro Caldas. **Fotografía:** Daniel Neves. **Montaje:** Rui Mourão. **Música:** António Pedro. **Sonido:** Luis Botelho y Tiago Matos.

Poco tiempo ha pasado. Llega un punto muerto y una rotura es la única salida. Uno de ellos tiene que tomar la primera medida. Esta mañana ambos se deciden a irse definitivamente sin que el otro se entere. La casa queda vacía.

A short time has passed. Both arrived at a point of no return and a break is the only way out. One of them has to take the first step. This morning both decided to leave, definitely, without the other realizing it. The house remains empty.

Biofilmografía del Director

Leonor Noivo nace en 1976. Estudia arquitectura y fotografía antes de entrar en la Escola Superior de Teatro e Cinema, donde hizo una especialización en montaje y dirección. Desde 1999, trabaja como script, montadora y ayudante de dirección, y ha colaborado con João Botelho, José Nascimento, Rui Simões, Pedro Caldas, Sol de Carvalho, Gonçalo Galvão Teles, Christine Reeh, entre otros. Es cofundadora del proyecto NAVE, una productora de carácter asociativo con el objetivo de promover el documental cinematográfico.

Lucidez de Lúcia (1998) / *Graffitis* (1998) / *O Que Resta* (2000) / *Esquartejamento* (2002) / *Inside Out* (2002) / *Salitre* (2005)

Distribución

Agência da Curta Metragem. Vila do Conde. Portugal. Teléfono: +351 252 646 683. Fax: +351 252 248416. E-mail: agencia@curtasmetragens.pt. Web: www.curtasmetragens.pt/agencia



COM UMA SOMBRA NA ALMA

Con una sombra en el alma / A Shadow in the Soul
Portugal. 2005. Color. 10'. Animación. Betacam PAL. 1:1,33.

Dirección: Fernando Galrito y João Ramos. **Guión:** João Ramos. **Productor:** Ânimo Leve. **Montaje:** Fernando Galrito y João Ramos. **Música:** João Cabaço. **Sonido:** João Cabaço.

Ella pasa cerca, él la sigue. ¿Qué está haciendo? Él la pierde. Las imágenes de otros encuentros vienen a su mente. Él la encuentra. La persecución continúa. Su angustia va aumentando.

She passes by, he follows her. What is she doing at that hour? He loses her. Images of other meetings come to his mind. He finds her. The persecution continues. His anguish increases.

Biofilmografía de los directores

Fernando Galrito

Nace en Samora Correia en 1966. Es licenciado en Cine especializado en animación y en Antropología. Tiene un máster en Cultura, Comunicación y Información Tecnológica y un curso de dirección de vídeo y director de teatro. Dirige películas de animación, documentales y vídeos premiados en diferentes festivales internacionales. Es profesor universitario en la Escola Superior de Arte e Design (ESAD) de Caldas da Rainha, Portugal.

João Ramos

Nace en Oporto en 1969. Graduado en Diseño Gráfico en la Escola de Arte e Design (ESAD), Oporto. Trabaja como *free lance* en diseño gráfico y es director creativo en Blank (Blank=Pensando el Diseño para Mentes Gráficas)

Distribución

Agência da Curta Metragem. Vila do Conde. Portugal. Teléfono: +351 252 646 683. Fax: +351 252 248416. E-mail: agencia@curtasmetragens.pt. Web: www.curtasmetragens.pt/agencia



CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

NATIONAL SHORT FILM COMPETITION

AVATAR

Avatar
España. Color. 15'. Ficción. 35 mm. Pantalla 1:1'85

Dirección: Lluís Quílez. **Guión:** Lluís Quílez. **Producción:** Just Films. **Productor:** Joan Ginard. **Fotografía:** Isaac Vila. **Montaje:** Jordi Araño. **Dirección Artística:** Elisabet Díaz. **Música:** Carles Cases. **Sonido:** Oriol Tarrago. **Intérpretes:** Rosana Pastor, Sebastián Haro. **Lugar de Rodaje:** Barcelona.

AVATAR: 1.- Acontecimiento accidental que acostumbra a comportar un cambio repentino en el curso de algo. Cambio de la fortuna. 2.- Pruebas por las que alguien pasa. 3.- Inconstancia o alternancia de sucesos prósperos y adversos.

Avatar: 1.- Chance event that usually involves a sudden change in the course of something. Change of fortune. 2.- Tests someone goes through. 3.- Lack of application or alternation of prosperous and adverse events.

Biofilmografía del director:

Nace en Barcelona en 1978. Se gradúa en la especialidad de dirección / realización en la ESCAC. Entre el año 1999 y el 2001 escribe, realiza y monta 4 cortometrajes en 16 mm. Colabora como ayudante de dirección en diversos cortometrajes. También colabora en los videoclips de Escándalo Films SL y los comerciales de Liquid Reality Prod. En 2002 trabaja como 2º ayudante de dirección para Ventura Pons en *El gran gato*. En 2004, debuta como productor y realizador del *making of* del largometraje *Amor Idiota*, de Ventura Pons. Actualmente compagina su carrera como realizador publicitario con la escritura de su primer largometraje, *Cuarentena*.

El siguiente (2004, 35 mm, 16 min) / *Avatar* (2005, 35 mm, 15 min)

Distribución

Just Films. Joan Ginard. Provenza, 120, Entlo 4. 08029 Barcelona.
Teléfono: 933630666. Fax: 933631090. E-mail: justfilms@justfilms.com



BANAL *

Banal
España. 2006. Color. 12'. Ficción. 35 mm. Pantalla 1.1'85

Dirección: David Planell. **Guión:** David Planell. **Producción:** Avalon Productions SL. **Productor:** Stefan Schmitz. **Fotografía:** Charly Planell. **Montaje:** Nacho Ruiz Capillas. **Dirección Artística:** Mónica Bernuy. **Música:** Mastretta. **Sonido:** David Rodríguez. **Intérpretes:** Bárbara Muñoz y Joaquín Climent. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Como todos los chavales de dieciséis años, Ainoa tiene una jornada escolar agotadora. Así que este verano, por primera vez, va a irse de vacaciones donde ella quiera y no donde le diga su padre.

As all teenagers, Ainoa has had an exhausting school day. So this summer, for the first time, she has decided to go on holidays wherever she pleases and not where her father decides.

Biofilmografía del director:

David Planell es un experimentado guionista que ha trabajado para algunas de las series más exitosas de la parrilla televisiva. En 2004 es nominado para los Goya por su primer cortometraje *Carisma*. Tras su segundo cortometraje *Ponys*, con el que cosecha numerosos premios, estrena una nueva sátira y su primer trabajo rodado en 35 mm, *Banal*.

Carisma (2004) / *Ponys* (2005) / *Banal* (2006)

Distribución

Avalon Productions - Madrid en Corto. C/ Juan de Orduña nº 3. 28223 Madrid. Teléfono: 915121060. Fax: 915121070.
E-mail: mail@madridencorto.es; promocion@ecam.es



CASA *

House
España. 2006. Color. 6'. Ficción. 35 mm. Pantalla 1.1'85

Dirección: Manuel Sánchez. **Guión:** Manuel Sánchez. **Producción:** Sara García. **Productor:** Elamedia. **Fotografía:** Isabel Ruiz. **Montaje:** Jorge García. **Dirección Artística:** Beatriz Navas. **Sonido:** Roberto Fernández. **Intérpretes:** Tatiana Fernández, Marta Belenguer. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

- Paula, ¿qué ha pasado? ¿dónde están tus padres? - Se han ido - ¿Qué se han ido? ¿dónde se han ido? - A la casa de al lado - Paula, no hay ninguna casa al lado....

- Paula, what's happened here? Where are your parents? - They're gone - Gone? Where are they gone? - To the house next door - Paula, there is no house next door to this one.

Biofilmografía del director:

Nacido en Ávila en 1978, es licenciado en Comunicación Audiovisual por la Universidad Complutense de Madrid y Graduado en Producción Audiovisual por la Escuela de Cine de la Comunidad de Madrid. Colabora en numerosos cortometrajes como ayudante de dirección y jefe de producción.

Pluto (1998, súper-8) / *Casa* (2006, 35 mm)

Distribución

Sara García. ELAMEDIA, SL. Av. Menéndez Pelayo, 67. 28009 Madrid.
Teléfono: 687104929. E-mail: elamedia@elamedia.net



CHANGES

Changes

España. 2006. Color. 2'40". Animación. 35 mm. Pantalla 1.1'85

Dirección: Daniel Martínez Lara. **Guión:** Daniel Martínez Lara. **Producción:** Daniel Martínez Lara y Nicolás Matji. **Productor:** Pepeland y La Fiesta PC. **Fotografía:** Pepeland y La Fiesta PC. **Montaje:** Pepeland y La Fiesta PC. **Dirección Artística:** Daniel Martínez Lara. **Música:** Win Mertens. **Sonido:** Daniel Martínez Lara. **Intérpretes:** Animación. **Lugar de Rodaje:** Barcelona.

Una oportunidad de cambiar.

A chance to change.

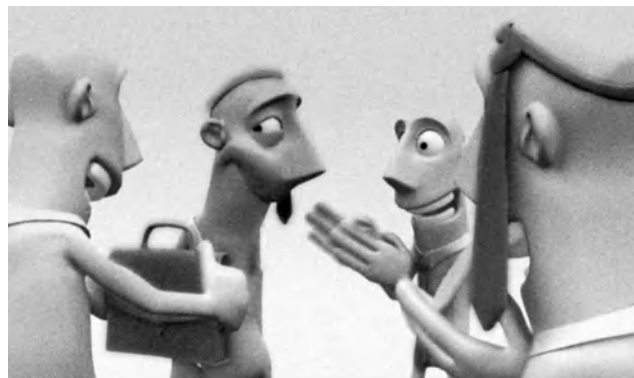
Biofilmografía del director:

Nace en Madrid en 1972. Su primer contacto con la animación 3D se produce en 1995 mientras confecciona los títulos de crédito de un cortometraje de imagen real en la Academia de Cine donde cursa estudios. En ese momento encuentra su verdadera vocación, la animación 3D. A partir de aquí empieza a trabajar en distintas compañías, como Pyro studios, Rem, Ilion studios a la vez que lo hace en sus propios proyectos. Actualmente sigue trabajando en sus animaciones compaginándolo con la docencia en su escuela Pepe-School-Land y trabajos *freelance*.

Tres Historias Tontas (1997) / Animación "*Mostito*" en "*Mortadelo y Filemón*" de Javier Fesser / *Pepe* (2000) / *!WC!* (2001) / *Changes* (2006)

Distribución

Daniel Martínez Lara y Nicolás Matji. Pepeland y La Fiesta PC. C/ Orense nº 29, 5 A. 28020 Madrid. Teléfono: 915516708. E-mail: www.pepeland.com



CHOCOLATE CON CHURROS

Chocolate & Churros

España. Color. 5'14". Ficción. 35 mm. Pantalla 1.1'85

Dirección: Mario de la Torre Espinosa. **Guión:** Mario de la Torre Espinosa. **Producción:** Producciones Doñana SLL. **Productor:** Mario de la Torre Espinosa. **Fotografía:** Pepe Fernández Aguayo. **Montaje:** José Antonio de la Torre Espinosa. **Dirección Artística:** Mario de la Torre Espinosa. **Música:** Gonzalo Navarro. **Sonido:** Francisco J. Báñez Duque. **Intérpretes:** Isabel Garrido, María R. Jiménez, Julián Ternerero. **Lugar de Rodaje:** Huelva.

María ya no es la misma. Acaba de descubrir que su madre Carmen la abandona por las noches.

Maria didn't sleep the last night. She knows that her mother Carmen leaves her every night, and she know why.

Biofilmografía del director:

Mario de la Torre es un joven realizador que comienza haciendo publicidad. Dirige teatro y participa como miembro del Jurado Joven del Festival de Cannes 2004. *Chocolate con churros* es su primer corto en cine.

El regalo de Inma (2002, 21 min) / *Rita y Vivien* (2003, 13 min) / *Tras el telón* (2004; 17 min) / *Chocolate con churros* (2005, 35 mm, 6 min)

Distribución

Mario de la Torre Espinosa. Producciones Doñana SLL. 21730 Almonte (Huelva). Teléfono: 630034775. E-mail: prodo@produccionesdonana.com



CHOQUE

Crash
España. 2005. Color. 10'. Ficción. 35 mm. Cinemascope

Dirección: Nacho Vigalondo. **Guión:** Nacho Vigalondo. **Producción:** Basque Films SL. **Productor:** Carlos Juárez. **Fotografía:** Jon D. Domínguez. **Montaje:** Jorge García. **Dirección Artística:** Javier Alvariño. **Sonido:** Roberto Fernández. **Intérpretes:** Nacho Vigalondo, Bárbara Goenaga, Christian Nájera. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Una pareja de veinteañeros tardíos descubre una pista de coches de choque subterránea.

A couple of twenty-somethings discover a subteranean auto - scooter.

Biofilmografía del director:

Nace en Cabezón de la Sal (Cantabria) en 1977. Con su primer cortometraje en 35 mm, *7:35 de la mañana*, Nacho Vigalondo consigue más de 60 premios, una gran distribución internacional y una nominación al Oscar de Hollywood al Mejor Cortometraje. Actualmente prepara su salto al largometraje con varios proyectos de romance y ciencia-ficción.

Snuff Movie (1997, Betacam, 11 min) / *7:35 de la mañana* (2003, 35 mm, 8 min) / *Código 7* (2003, DVCam, 9 min) / *Choque* (2005, Súper 35 mm, 10 min)

Distribución

Basque Films SL. Carlos Juárez. Avda. Zumalakarregi 48. 48006 Bilbao (Bizkaia). Teléfono: 94 405 02 59. Fax: 94 405 02 57. E-mail: info@basquefilms.com



CIRUGÍA *

Surgery
España. 2006. Color. 2'. Animación. 35 mm. Pantalla 1.1'85

Dirección: Alberto González. **Guión:** Alberto González. **Producción:** Arsénico PC. **Productor:** Nahikari Ipiña. **Montaje:** Alberto González. **Sonido:** Alberto González. **Intérpretes:** Juan Suárez, Ángeles Oliva. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

No hagas caso de este temblor.

Do not pay attention to this tremor.

Biofilmografía del director:

Nacido en Lugo en 1972. Se inicia en el mundo de la animación en el año 2001 y desde entonces consigue diversos premios en festivales como Notodofilmfest, Alcalá o Zaragoza. Trabaja como guionista en varios programas de televisión (*La hora Chanante*, *Agitación + IVA*, *Made In China*, *El intermedio*) y actualmente lo hace para *Territorio Campiñón* (Antena3). Su guión *Henry Fonda congelado* obtiene, recientemente, el premio Bancaja y será rodado en 2007.

En menudo jari se metió mi Fary (2001) / *Contar ovejas* (2002) / *Un día con Amenábar* (2003) / *El Bola* (2004) / *Dila que* (2005) / *Una noche con Amenábar* (2006) / *Cirugía* (2006)

Distribución

Arsénico PC. Nahikari Ipiña. Pza. Santa Ana 1. 28012 Madrid. Teléfono: 676 732 109. E-mail: nahikari@arsenicoproducciones.com.



CON LENGUA

With Tongue

España. Color. 17'. Ficción. 35 mm. Pantalla 1.1'85

Dirección: Anna Rodríguez Costa. **Guión:** Anna Rodríguez Costa.
Producción: Zoopa. **Productor:** Pau Sánchez. **Fotografía:** Sergi Bartrolí.
Montaje: Luis Rico. **Dirección Artística:** Beatriz Martínez. **Sonido:** José Ignacio Arrufat, Jordi Arqués. **Intérpretes:** Paco León, Diana Gómez, Paqui Montoya, Mari Paz Sayago, Juan Carlos Sánchez, David Ortega. **Lugar de Rodaje:** NO.

Minutos antes de ser intervenida, Julia, una adolescente de 14 años, se encierra en el baño del quirófano, poniendo en un grave aprieto al enfermero que la está atendiendo.

Minutes before being operated, Julia, an adolescent of 14 years, locks herself in the bathroom, putting the nurse in a complicated situation.

Biofilmografía del director:

Licenciada en Filología y Arte dramático, alterna trabajos de guionista de televisión con todas las ramas del teatro: dirección, dramaturgia, actuación... además de impartir clases de literatura dramática para estudiantes de interpretación. Autora del guión *A Glorias*, Premio Sant Jordi (2005) de la Generalitat de Catalunya; y de los textos teatrales *La mordida*, *Rosas y carne*, *Dios hace ropa*, *FM*, y *Atzar*. *Con lengua* es su primer trabajo cinematográfico.

Con lengua (2006)

Distribución

Agencia Audiovisual FREAK (Distribuidora) C/ Narciso Puig, 6, 1º C. 10004 Cáceres. Teléfono: 902012909 / 647. E-mail: festivales@agenciafreak.com.



CONTRACUERPO *

Counter-weight

España. Color. 17'. Ficción. 35 mm. Cinemascope

Dirección: Eduardo Chapero-Jackson. **Guión:** Eduardo Chapero-Jackson.
Producción: Prosopopeya Producciones. **Productor:** Pepe Jordana.
Fotografía: Juan Carlos Gómez. **Montaje:** Miguel Ángel San Antonio.
Dirección Artística: Nacho Pastor. **Música:** Pascal Gaigne. **Sonido:** David Rodríguez. **Intérpretes:** Macarena Gómez, Sarai Encinas, Yaiza Guimaré.

Una joven obsesionada con su imagen emprende un viaje hacia el laberinto de su propia percepción, creando con su cuerpo una cárcel expuesta al mundo, viviendo el autodestructivo sueño de ser lo que no es.

A young woman obsessed with her image takes a journey into the labyrinth of her own perception, turning her body into a prison for the world to see and living the self-destructive dream of becoming what she is not.

Biofilmografía del director:

Nacido en Madrid en 1971, de padre español y madre norteamericana. Entre 1989 y 1996 estudia Bellas Artes y Cine en Nueva York. Vuelve a España para trabajar como *freelance* y exponer su obra fotográfica. En 1997 entra en Sogecine donde ejerce de coordinador de producción y director de desarrollo de guiones. Deja la compañía en 2005 para dedicarse a diversos proyectos, entre ellos *Contracuerpo*, su primer cortometraje.

Contracuerpo (2006)

Distribución

Agencia Audiovisual Freak (Distribuidora) C/ Narciso Puig, 6, 1º C. 10004 Cáceres. Teléfono: 902012909 / 647. E-mail: festivales@agenciafreak.com.



DESCONOCIDOS

Strangers

España. 2006. Color. 12'. Ficción. 35 mm. Pantalla 1.1'85

Dirección: David del Águila. **Guión:** David del Águila. **Producción:** Alberto Gómez. **Productor:** 29 Letras SLL. **Fotografía:** Javier Gutiérrez. **Montaje:** David del Águila. **Dirección Artística:** Leles Salvador. **Música:** Juanma Hidalgo. **Sonido:** Pepe Jiménez. **Intérpretes:** Elisa Matilla, Jesús Herrera, Álvaro Monje y Zoraida Monje. **Lugar de Rodaje:** Almería.

La noche transcurre con normalidad hasta que un hecho imprevisible impide a cuatro personas continuar con sus acciones cotidianas.

The night is progressing normally for four people until an unforeseeable event prevents them from continuing their actions

Biofilmografía del director:

Nace en Almería en 1973. Estudia Ciencias de la Información, rama de Imagen, en Valencia. Se incorpora a Imagital SL, productora de publicidad, en Marzo de 2002 como director creativo y realizador. En julio de 2005 funda junto a otro socio 29 Letras SLL, productora especializada en la producción de cortometrajes y documentales. Hasta la fecha realiza dos cortometrajes, con los que obtiene varios premios en certámenes nacionales. En el campo publicitario, obtiene en noviembre de 2003 el Premio Nacional a la No Violencia por el spot *Denúncialo* que concede anualmente el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales. En la actualidad está terminando la post-producción del documental *El lugar del poeta* que trata de profundizar en el pensamiento del poeta gallego José Ángel Valente.

Extraños (2002, cm, vídeo) / *La llamada* (2004, cm, 35 mm) / *Desconocidos* (2006, cm, 35 mm)

Distribución

Alberto Gómez. 29 Letras SLL. Camino del Pueblo. Residencial Las Dunas, Portal 2, 2º F. 04131 Retamar (Almería). Teléfono: 654318802. E-mail: delaguila@29letras.com



EL CASTIGO *

The Punishment

España. 2006. Color. 19'. Ficción. 35 mm. Pantalla 1.1'85

Dirección: Isabel Ayguavives. **Guión:** Isabel Ayguavives. **Producción:** Enrique Gutiérrez del Álamo. **Productor:** Nacho Monge, Isabel Ayguavives, Rafa Álvarez. **Fotografía:** Javier Bilbao. **Montaje:** José Manuel Jiménez. **Dirección Artística:** Óscar Sempere. **Música:** José Villalobos. **Sonido:** David Rodríguez. **Intérpretes:** Iván Martín, Pedro Casblanc, Encarna Breis, Jesús Extremo, Alicia Agut. **Lugar de Rodaje:** Medina del Campo (Valladolid).

Una familia sentada a la mesa. Llega el hígado encebollado.

A family seated at the table. Liver with onions arrive...

Biofilmografía del director:

Nace en Ferrol en 1974. Estudia la carrera de Imagen a la vez que realiza sus primeros trabajos en vídeo. Participa en equipos de dirección de largometrajes y series de TV como *Divertimento*, *Peor imposible*, *Noche de reyes* o *El comisario*.

La valiente (2003) / *El castigo* (2006)

Distribución

El Médano Producciones. Ppe. de Vergara, 200. 28002 Madrid. Teléfono: 630975825. Fax: 915613182. E-mail: elmedanoproducciones@elmedanoproducciones.com.



EL FUTURO ESTÁ EN EL PORNO *

The Futur Lies in Porn
España. 2005. Color. 15'. Ficción. 35 mm. Pantalla 1.1'85

Dirección: Vicente Villanueva. **Guión:** Vicente Villanueva. **Producción:** Marga Roca. **Productor:** Vicente Villanueva. **Fotografía:** Roberto San Eugenio. **Montaje:** Florencia Efron. **Dirección Artística:** Natalia Garrido. **Música:** Archivo. **Sonido:** Luis Cortijo. **Intérpretes:** Marta Belenguer. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Yo antes era buena persona, pero ahora ya no. Ahora soy mala...mala, pero mala, mala.

Before i was a good person, but now not longer. Now i am ewil...bad, but bad, bad.

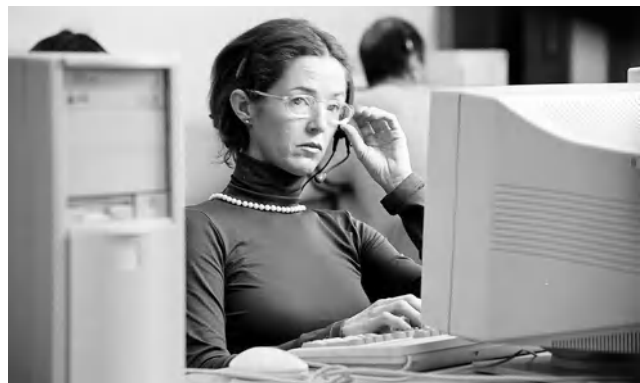
Biofilmografía del director:

Nace en Valencia. Cursa estudios de Dirección en el Instituto del Cine de Madrid (NIC)

Reina y Mendiga (2004) / *El futuro está en el porno* (2005) / *Eres* (2006) / *Mariquita con perro* (2006)

Distribución

Marga Roca. Vicente Villanueva. San Lorenzo, 26, 4B. 28004 Madrid.
Teléfono: 636054835. E-mail: vtwillanueva@wanadoo.es



EL PRESTIDIGITADOR *

The Prestidigitador
España. 2006. Color. 9'. Ficción. 35 mm. Pantalla 1.1'85

Dirección: Hugo Sanz. **Guión:** Hugo Sanz. **Producción:** Hugo Sanz - 29 Letras. **Productor:** Hugo Sanz. **Fotografía:** Paco Sánchez Polo. **Montaje:** Agustín Hernández. **Dirección Artística:** Elia G. Pérez. **Música:** Tricoma Connection. **Sonido:** Santi Llorigados. **Intérpretes:** Cristian Hernández, Luchy López, Miguel Uribe. **Lugar de Rodaje:** Torrejón de Ardoz (Madrid).

A Cristian no le apetece nada estudiar para el examen de mañana, pero sabe que si suspende otra vez su madre se va a sentir muy decepcionada.

Christian doesn't feel like studying for tomorrow's exam at all, but he knows that if he fails again, his mother will be very disappointed.

Biofilmografía del director:

Nacido en San Sebastián en 1973, reside en Alcalá de Henares desde los seis años. Compatibiliza su trabajo de profesor de instituto con la faceta de guionista y director de cortometrajes.

El moroso (2003, vídeo) / *Compenetración* (2004, vídeo) / *Los ojos de Alicia* (2005, 35 mm) / *El prestidigitador* (2006, 35 mm)

Distribución

Hugo Sanz. C/Jorge Luis Borges, 20-2 Ático B. 28806 Alcalá de Henares (Madrid). Teléfono: 686154373. E-mail: ugo@famsanz.jazztel.es



EL RELEVO

The relief

España. 2006. Color. 8'. Ficción. 35 mm. Pantalla 1,1'85

Dirección: David González. **Guión:** David González. **Producción:** Cinetika SL. **Productor:** Iñaki Loínaz, David González. **Fotografía:** Javier Aguirre. **Montaje:** David González. **Dirección Artística:** Menó Martín. **Sonido:** Alazne Amezttoy. **Intérpretes:** Junalu Escudero, Míriam Martín. **Lugar de Rodaje:** Loiola, Irún.

Él trabaja de noche. Ella de día. Más de tres meses intentándolo y todavía nada.

He works during the night. She during the day. More than three months of trying and still nothing.

Biofilmografía del director:

Nace en Bilbao en 1980. Lleva desde los 18 años dedicado a la realización de trabajos audiovisuales, siendo varios de ellos reconocidos en diversos festivales. *El relevo* es su primer cortometraje en 35 mm.

Septiembre (2002) / *Parejitas* (2002) / *Cecilia* (2003) / *El huésped* (2004) / *El relevo* (2006)

Distribución

Cinetika SL. Monte Altube, 2. 48993 Algorta (Bizkaia).
Teléfono: 94 4605130. E-mail: puntoycoma10@hotmail.com.



EL VIAJE DE SAID *

Said's Journey

España. 2006. Color. 12, 30'. Animación. 35 mm. Pantalla 1,1'85

Dirección: Coke Riobóo. **Guión:** Coke Riobóo y Sergio Catá. **Producción:** Isabel Guerrero. **Productor:** Jazzy Producciones SL. **Fotografía:** Alfonso González, Ignacio Giménez Rico, Jerónimo Molero. **Montaje:** Sergio Catá y Carlos Escribano. **Dirección Artística:** Coke Riobóo. **Música:** Coke Riobóo. **Sonido:** Maite Rivera. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Said, un niño marroquí, cruza el Estrecho. Al otro lado, en el país de las oportunidades, descubre que el mundo no es tan bello como le habían contado.

Said, a Moroccan boy, crosses The Straights. On the other side, in the land of opportunity, he discovers the world is not as beautiful as he had been told.

Biofilmografía del director:

Desarrolla su labor como profesor de Expresión Plástica y Música en varios centros públicos y privados de la Comunidad de Madrid, así como en Juvenalia. También imparte clases de animación en plastilina en el Festival de Cine de Leganés y durante el curso 2005/06 en la ECAM. Compone una decena de bandas sonoras para varios cortometrajes y para el largometraje iraní *The Wild Goose*, de Mahmoud Sani. Colabora durante un año en el Festival de Cine de Almería y en Documenta Madrid. Lleva a cabo tareas como regidor y como maquinista de Teatro en varias obras, así como construcción y montaje para eventos como Juvenalia, TeatrAlía y varias series de televisión. Dirige una serie de 26 capítulos para el portal Plus.es, un vdeoclip para El Combo Linga y una obra de teatro infantil.

La Telespectadora (2001, 7 min) / *El viaje de Said* (2006, 35mm, 12 min)

Distribución

Isabel Guerrero. Jazzy Producciones SL. C/ Olivar, 14 - 4º Izq. 28012 Madrid. Teléfono: 689 20 41 31. E-mail: belguerrero@eresmas.com



EN EL HOYO *

In the Pit

España. 2006. Color. 24'. Ficción. 35 mm. Pantalla 1.1'85

Dirección: David Martín de los Santos. **Guión:** David Martín de los Santos. **Producción:** Lolita Films. **Productor:** Damián París. **Fotografía:** Pablo Pro. **Montaje:** Irlanda Tambascio. **Dirección Artística:** Javier Chavarría. **Música:** Pedro Barbadillo. **Sonido:** Martínez de San Mateo (directo), Nacho Arenas y Pedro Barbadillo (edición). **Intérpretes:** Antonio de la Torre, Abdelhafid Metalsi, Manuela Paso y Diego París. **Lugar de Rodaje:** Almería.

Lucía está desesperada y ha decidido quitarse la vida.

Lucía is desperate and decides to take her own life.

Biofilmografía del director:

David Martín de los Santos inicia su andadura como director cinematográfico en 2004 con el cortometraje *Llévame a otro sitio*, con el que obtiene más de 40 premios en certámenes nacionales e internacionales. En 2005 estrena en el Festival de Málaga su primera película documental, *La isla durmiente*, que le lleva a participar en prestigiosos festivales como Documenta Madrid, Ecofilms (Atenas), Dokma (Eslovenia), ó Cadiz.doc, entre otros.

Llévame a otro sitio (2004, cm) / *La isla durmiente* (2005, lm, doc.) / *En el hoyo* (2006, cm)

Distribución

Lolita Films- Madrid en Corto. C/ Juan de Orduña nº 3. 28223 Madrid.
Teléfono: 915121060. Fax: 915121070.
E-mail: mail@madridencorto.es; promocion@ecam.es



EQUIPAJES *

Baggage Claim

España. Color. 10'. Ficción. 35 mm. Cinemascope

Dirección: Toni Bestard. **Guión:** Arturo Ruiz. **Producción:** Arturo Ruiz y Toni Bestard. **Productor:** The Legal Company SL. **Fotografía:** Nicolás Pinzón. **Montaje:** Pablo Blanco Guzmán y Toni Bestard. **Dirección Artística:** Nuria Moll y Toni Socías. **Música:** Alejandro Román. **Sonido:** César Molina y Pau Tarongí. **Intérpretes:** Natalia Mateo, Xisco Segura. **Lugar de Rodaje:** Palma de Mallorca.

Terminal de recogida de equipajes de un aeropuerto. Leo y Bárbara esperan sus respectivas maletas y tardan en llegar. No se conocen, pero surge una apuesta: ¿Qué maleta saldrá primero?

The Baggage terminal at an airport. Leo and Bárbara are waiting for their luggage. They don't know each other but they agree to bet: Whose luggage will appear first?

Biofilmografía del director:

Diplomado por la Escuela de Cinematografía y Artes Audiovisuales de Madrid (TAI), lleva desde el año 1995 curtiéndose en el mundo del cortometraje, obteniendo más de 60 premios en festivales españoles e internacionales. En la actualidad se encuentra preparando un proyecto de largometraje junto a Arturo Ruiz.

Sólo por un tango (2000, 35 mm) / *Gatos* (2001, vídeo digital/35 mm) / *El viaje* (2002, 35 mm) / *Niño Vudú* (2004, 35 mm) / *Equipajes* (2006, 35 mm)

Distribución

The Legal Company SL. C/ Marqués de Cubas, 23, 4º-Dcha. 28014 Madrid.
Teléfono: 686943618. E-mail: arturoruizserrano@hotmail.com



FIGURITAS

Swarfs
España. Color. 11'. Ficción. 35 mm. Pantalla 1.1'85

Dirección: José Mª Pérez. **Guión:** José Mª Pérez. **Producción:** Idoia Rueda. **Productor:** Escándalo Films. **Fotografía:** Polorpínell. **Montaje:** Jan Vilanova. **Dirección Artística:** Vaiza Lorenzo, Isabel Andreu, Diego Bardanca. **Sonido:** Marc Montañés. **Interpretes:** Blanca Apilánez, Julia de Paz. **Lugar de Rodaje:** Barcelona.

Una casa aislada.... una niña solitaria... una madre represora... y un enanito de jardín... *Figuritas* es una historia de terror sobre los monstruos que habitan en nuestro propio hogar, sobre aquellos que se encuentran más cerca de lo que pensamos.

A secluded house... a lonely girl... an oppressive mother.. and a garden gnome... 'Figuritas' is a horror story about the monsters that live in our very own homes, that are closer than we think.

Biofilmografía del director:

Licenciado en Dirección en la ESCAC, realiza varios documentales, entre ellos *Celadores*, finalista en varios certámenes y ganador del festival documental Doc' Amateur. *Figuritas* es su primer trabajo en 35 mm y su proyecto de graduación. Actualmente compagina su labor documentalista con su trabajo en televisión, así como la realización de varios videoclips rodados en 16 mm para grupos de ámbito nacional. Como guionista, colabora para diferentes productoras cinematográficas como Eleven Dreams SL y es seleccionado para participar en el Primer Curso de proyectos cinematográficos Iberoamericanos de Casa de América. Participa en el máster de dirección organizado por Manuel Gutiérrez Aragón. En la actualidad, se encuentra inmerso en el montaje de su segundo documental, *Fuera de lugar*, sobre Montse, una tetrapléjica de 39 años, inválida desde los nueve, atrapada en una habitación de hospital, con un cuerpo deformado por el paso de los años y aún así dispuesta a descubrir la vida, la comida, la pintura, el amor y el sexo.

Figuritas (2005)

Distribución

Escándalo Films. C/ Dels Salvador, 4. 08001 Barcelona.
Teléfono: 93 324 88 80. Fax: 93 441 06 17. E-mail: lroig@escac.es



FOR(R)EST IN THE DES(S)ERT *

For(r)est in the Des(s)ert
España. 2006. Color. 12'. Ficción. 35 mm. Cinemascope

Dirección: Luiso Berdejo. **Guión:** Luiso Berdejo. **Producción:** Hermanos Berdejo. **Productor:** Laura y Luiso Berdejo. **Fotografía:** David Tudela, Luiso Berdejo. **Montaje:** Luiso Berdejo. **Sonido:** Álvaro López (Sounders Creación Sonora). **Interpretes:** Junio Valverde. **Lugar de Rodaje:** Madrid, Segovia y California.

Forrest ya no vive aquí.

Forrest doesn't live here anymore.

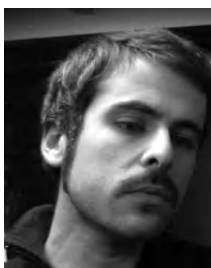
Biofilmografía del director:

Nacido en San Sebastián en 1975. Pasa su infancia patinando en el barrio donostiarra de Amara, tratando de superar así el nerviosismo que le entra al ver los *making of* que de vez en cuando ponían en la tele.

... *Ya no puede caminar* (2001) / *Faraón (los diminutos del calvario)* (2002) / *La guerra* (2005) / *For(r)est in the des(s)ert* (2006)

Distribución

Hermanos Berdejo. Domingo Fernández, 5. 28036 Madrid.
Teléfono: 91 359 67 30. E-mail: luisoberdejo@hotmail.com



FROZEN SOULS *

Frozen Souls
España. 2006. Color. 14'. Ficción. 35 mm. Pantalla 1.1'85

Dirección: Juana Macías. **Guión:** Juan Moreno. **Producción:** Teoponte PC y Carlos Medina PC. **Productor:** Carlos Medina, Gema Solana y Juan Moreno. **Fotografía:** Guillermo Sempere. **Montaje:** Betty Rodríguez. **Dirección Artística:** Óscar Sempere. **Música:** Migala. **Sonido:** Pedro R. Soto. **Intérpretes:** Antonio Dechent, Alberto Jiménez y Juan Lorient, con la colaboración de Silvia Casanova. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Tres hombres conversan con tres mujeres a las que nunca vemos, tres hombres que discuten y que juran no ser comprendidos, tres hombres que sólo hablan sobre sí mismos. *Frozen Souls* es una incursión en la vida cotidiana de tres personajes aislados en su miedo a vivir y su egoísmo.

Three men talking to three women never see, three men arguing, three men claiming no one understands them. Frozen Souls is a deep insight, in the every day life of three isolated characters, a quick glance into the drama hidden behind the anonymous faces we see on the streets any given day.

Biofilmografía del director:

Madrid, 1971. Licenciada en Comunicación Audiovisual (UCM) y Técnico Superior de Realización (IORTV). Desde 1995 realiza documentales, publicidad, videoclips... Es profesora de Realización Cinematográfica en la Universidad Francisco de Vitoria y autora del libro "24 palabras por segundo. Cómo escribir un guión de cine", publicado por el IORTV. Dirige cinco cortometrajes en 35 mm, galardonados con más de treinta premios nacionales e internacionales, entre los que destaca el Premio Goya al Mejor Cortometraje 2000.

Catarsis (1997) / *¿Quién teme al lobo feroz?* (1998) / *Siete cafés por semana* (1999) / *La hora mágica* (2001) / *La yaya* (2001) / *Otra vida* (2005) / *Frozen Souls* (2006)

Distribución

Madrid en Corto. C/ Juan de Orduña nº 3. 28223 Madrid.
Teléfono: 915121060. Fax: 915121070.
E-mail: mail@madridencorto.es; promocion@ecam.es



HASTA LA MUERTE

Till Death
España. 2005. Color. 12'. Animación. 35 mm. Pantalla 1.1'85

Dirección: Juan Pérez-Fajardo Frochoso. **Guión:** Juan Pérez-Fajardo, Samuel Martínez y Lola Mayo. **Producción:** Juan Pérez-Fajardo, Samuel Martínez y Lola Mayo. **Productor:** Damián París y Samuel Martínez. **Fotografía:** Juana Jiménez. **Montaje:** Samuel Martínez. **Dirección Artística:** La Faena. **Música:** Carlos del Amo y Pepe Verde. **Sonido:** Álex F. Capilla / Isolé. **Intérpretes:** Helena Carrión. **Lugar de Rodaje:** Tabernas, Almería.

En este viejo salón del oeste todos los días parecen el mismo: los vaqueros se emborrachan, los mariachis tocan siempre la misma melodía, dos soldados se pelean en una lucha sin fin... Hasta que un día un nuevo cadáver es enterrado en el cementerio y su esqueleto llega al Saloon Infernal.

In this old western saloon all days seem equal: the cowboys get drunk, the mariachis always play the same tune, two soldiers fight the same fight without an end... Until one day, a new corpse is buried at the cemetery and its skeleton comes to visit the saloon.

Biofilmografía del director:

Nace en Madrid en 1969. Comienza trabajando para empresas como Disney Buena Vista y REM Infográfica, pero el deseo de independencia y libertad creativa le lleva a montar junto a otros compañeros del sector Fly Multimedia (1995), con la que consiguen el Sol de Oro de publicidad de San Sebastián en la categoría multimedia.

El ataque de los zombies adolescentes (2001) / *Terminal, la venganza de Sothot* (2003) / *Hasta la muerte* (2005)

Distribución

Samuel Martínez. C/ Gran Vía, 40, 7ª 5. 28013 Madrid.
Teléfono: 667585515. E-mail: juan@theflyfactory.com



K *

k

España. 2005. Color. 12'. Ficción. 35 mm. Pantalla 1.1'85

Dirección: Juan Simons. **Guión:** Juan Simons. **Producción:** ECAM. **Productor:** ECAM - Teresa Costa y Penélope Cristobal. **Fotografía:** Juan Carlos Solís Coronado. **Montaje:** Adrian López Gómez y Nacho Alemán Balibrea. **Dirección Artística:** Norka García Gan. **Música:** Pedro Portellano. **Sonido:** Eva de la Fuente López y Laro Basterechea. **Intérpretes:** Miguel Ángel Jiménez y Álex Quiroga. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

K y Nelson viven asfixiados en una ciudad rutinaria que les oprime su identidad

K and Nelson live stifled by a routine-governed city that oppresses their identity

Biofilmografía del director:

Nace en Sao Paulo, Brasil, de nacionalidad alemana, es criado en México donde empieza sus estudios de cine, y donde rueda sus primeros cortometrajes en 16 mm. Hace 5 años que vive en Madrid, termina sus estudios en la Escuela de Cine de la Comunidad de Madrid. *K* (2005, 35 mm) es su último trabajo como director.

K (2005, 35 mm)

Distribución

ECAM. C / Juan de Orduña nº 3. 28223 Pozuelo de Alarcón (Madrid). Teléfono: 915121060. Fax: 915121070. E-mail: promocion@ecam.es



LA GUERRA *

War

España. 2005. Color. 10'. Ficción. 35 mm. Cinemascope

Dirección: Luiso Berdejo, Jorge C. Dorado. **Guión:** Luiso Berdejo, Jorge C. Dorado. **Producción:** Common Films SL. **Productor:** Koldo Zuazua. **Fotografía:** David Tudela. **Montaje:** Pepe Tito. **Dirección Artística:** Vicent Díaz. **Sonido:** Sounders Creación Sonora. **Intérpretes:** Pau Poch, Roland Raimjanov. **Lugar de Rodaje:** Alcoy (Alicante).

Segunda Guerra Mundial. Hay un niño en un armario...

World War II. There's a boy in a closet...

Biofilmografía del director:

LUISO BERDEJO:

Nace en Donostia-San Sebastián en 1975. En 2001 escribe y dirige su primer corto en 35 mm ... *ya no puede caminar*. Recientemente escribe el guión de la última película de Paco Plaza *Cuento de navidad*.

JORGE C. DORADO:

Nace en Madrid en 1976. Hasta la fecha rueda cuatro cortometrajes y trabaja como segundo ayudante de dirección en películas como *La mala educación*, *Moulin Rouge*, *Hable con ella* o *El espinazo del diablo*. Actualmente se dedica a la escritura de guiones para largometraje.

LUISO BERDEJO:

... *ya no puede caminar* (2001, 35 mm, 13 min) / *Faraón (Los diminutos del calvario)* (2002, 35 mm, 1 min) / *La guerra* (2005, 16 mm, 9 min.) / *For(r)est in the des(s)ert* (2006)

JORGE C. DORADO:

Siguiente (1999, 35 mm, 6 min) / *Líneas de fuego* (2002, 35 mm, 20 min) / *Distancias* (2005, 35 mm, 13 min) / *La guerra* (2005, 16 mm, 9 min)

Distribución

Common Films SL. Koldo Zuazua. C/ Preciados, 29. 28013 Madrid. Teléfono: 91 521 79 48. Fax: 91 521 79 48. E-mail: kozua@arrakis.es



LA ÚLTIMA PÁGINA

The Last Page
España. 2005. Color. 15'. Ficción. 35 mm. Pantalla 1.1'85

Dirección: César Rodríguez Moroy. **Guión:** César Rodríguez Moroy. **Producción:** César Rodríguez Moroy. **Productor:** Eduardo Olavide. **Fotografía:** Takuro Tackeuchi. **Montaje:** Joan Guach. **Dirección Artística:** Lida Franco. **Música:** Sergi Cánovas Blanch. **Sonido:** Eduardo Ramada. **Intérpretes:** Unax Ugalde, María Peral.

El corto narra el último día de la relación de una pareja. Ernesto (Unax Ugalde) huye del inminente final evitando a toda costa el encuentro. Se refugia en la lectura creándose un paralelismo entre el final del libro que está leyendo y el final de su relación. Realidad y ficción se mezclan expresando el conflicto interno del protagonista.

The short film talks about the last day of a relationship of a couple. He takes refuge reading a book, at that time there is created a parallelism between the end of the book and his own real situation.

Biofilmografía del director:

César Rodríguez-Moroy es arquitecto, ilustrador y realizador audiovisual. Es uno de los socios fundadores de Pompas de Papel s.c.p. y trabaja como arquitecto en Barcelona, donde se licencia en 2002. Allí compagina la arquitectura con la Ilustración (Pompas de Papel, StoryBoards, publicidad, etc.) y Realización Audiovisual (Cortometrajes, animación, spots, publicidad, etc.). *La última página* es su primer cortometraje.

Distribución

César Rodríguez Moroy. Eduardo Olavide. Les Moles, 24, 4º - 1º. 08002 Barcelona. Teléfono: 696731427. E-mail: festivales@agenciafreak.com



LIBRA *

Libra
Madrid. 2006. Color. 4'. Ficción. 35 mm. Pantalla 1.1'66

Dirección: Carlota Coronado. **Guión:** Susana López. **Producción:** Koridor SL. **Productor:** Carlota Coronado, Boris Kozlov, Giovanni Maccelli. **Fotografía:** Adriano Castoro. **Montaje:** Boris Kozlov. **Dirección Artística:** Fernando Núñez. **Sonido:** Ramón Rico. **Intérpretes:** Helena Castañeda, José Ángel Egido. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Dos semanas es lo que ella pide. Dos semanas que pueden cambiar su vida.

Two weeks. That's what Libra's main character asks for. Two weeks that can change her life.

Biofilmografía del director:

Nacida en Madrid en 1978. Licenciada en Comunicación Audiovisual por la Universidad Complutense de Madrid (1996-2001). Entre 1997 y 2002 colabora en la realización de más de una docena de cortos en vídeo. Como directora y guionista realiza tres cortometrajes, *Insensatez*, *Caffè per due* y *Necropolis* y dirige además un documental, *Basilio Martín Patino. Sobre espejos rotos*. Entre 2001 y 2002 realiza cursos de dirección cinematográfica y montaje en la escuela Griffith2000 - Accademia di Cinema e Televisione - en Roma. En 2003-2004 realiza los cursos de doctorado en la facultad de Ciencias de la Información de la Universidad Complutense de Madrid. En la actualidad colabora con la productora Koridor.

Basilio Martín Patino. Sobre espejos rotos (1998) / *Insensatez* (2002) / *Caffè per due* (2002) / *Necropolis* (2003) / *Libra* (2006)

Distribución

Koridor SL. C/ Clara del Rey 37 - 1º C. 28002 Madrid. Teléfono: 915286522 / 678. E-mail: target@koridor.info



LO IMPORTANTE

The Main Thing
España. 2006. Color. 11'. Ficción. 35 mm. Cinemascope

Dirección: Alauda Ruiz de Azúa. **Guión:** Alauda Ruiz de Azúa. **Producción:** Encanta Films. **Productor:** Manuel Calvo. **Fotografía:** César Pérez. **Montaje:** Andrés Gil. **Dirección Artística:** Coque Gordo. **Música:** Xabi Font y Arturo Vaquero. **Sonido:** Ana Morán. **Intérpretes:** Antonio Resines, Christopher Torres, Álex García, Javier Carnicer, Mario García. **Lugar de Rodaje:** Guadalajara, Colmenar Viejo (Comunidad de Madrid).

Lucas tiene diez años y un uniforme de portero sin estrenar. Espera su oportunidad desde el banquillo. Lo importante es participar.

Lucas is ten years old and wears a new goalkeeper uniform. He waits for his opportunity on the bench. The main thing is to take part in the game.

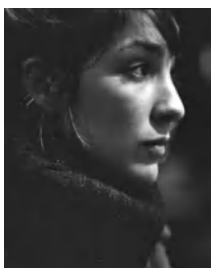
Biofilmografía del director:

Nacida en 1978 en el País Vasco, es licenciada en Filología Inglesa, Comunicación Audiovisual y diplomada en la especialidad de Dirección por la ECAM.

El daño potencial (2004) / *Clases particulares* (2005) / *Lo importante* (2006)

Distribución

Encanta Films. Carrera de la Virgen, 13. 14815 Fuente Tojar (Córdoba).
Teléfono: 647460780/ 647. Fax: 915233678. E-mail: encantafilms@yahoo.es



LOS PLANETAS *

The Planets
España. 2006. Color. 16'. Ficción. 35 mm. Pantalla 1.1'85

Dirección: José Carlos Ruiz. **Guión:** José Carlos Ruiz. **Producción:** Master Cluster SL. **Productor:** José Antonio Bonet. **Fotografía:** Alfonso Postigo. **Montaje:** Adoración G. Elípe. **Dirección Artística:** Evelyn Joyce Bakhuizen, Amparo Piñeiro. **Música:** Christopher Slaski. **Sonido:** Luis Alfonso Corral. **Intérpretes:** Nacho Fresneda, Ángeles Maeso, Eva Pallarés, Luis Callejo, Alba Gárate, Carmen Sánchez-Risco. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

¿Qué sucedería si un planeta se desviara de su órbita?

What would happen if a planet were turned aside of its orbit?

Biofilmografía del director:

Nace en Madrid en 1972. En 1995 se licencia en Comunicación Audiovisual en la Universidad Complutense de Madrid y en 1996 estudia Dirección en la Escuela de Cine de Madrid (ECAM), donde más tarde ejerce como profesor, dirigiendo la cátedra de Lenguaje Cinematográfico. El cortometraje *Cuadrilátero* es una segunda versión de su práctica de fin de estudios en la ECAM, realizada en 1998, y de la que no queda totalmente satisfecho. También trabaja como analista de guiones y como realizador y guionista de diversos documentales y TV-movies. Produce su último cortometraje, *Los planetas*, gracias al premio concedido a *Cuadrilátero* por la cadena norteamericana Showtime Networks. Actualmente prepara el rodaje de su primer largometraje.

Cuadrilátero (1998, ECAM, 35 mm, 22 min) / *Cuadrilátero (Quadrilateral)* (2004, 35 mm, 16 min) / *Los planetas* (The Planets) (2006, 35 mm, 15 min)

Distribución

Master Cluster SL. José Antonio Bonet. C/ Francisco Suárez, 20. 28036 Madrid. Teléfono: (+34) 646240740. E-mail: info@mastercluster.es



MADRES

Mothers

España. 2006. Color. 23'. Ficción. 35 mm. Pantalla 1.1'85

Dirección: Mario Iglesias. **Guión:** Mario Iglesias. **Producción:** Daniel Froiz. **Productor:** Matriuska Producciones SL. **Fotografía:** Mario Iglesias. **Montaje:** Mario Iglesias. **Música:** Mario Iglesias. **Intérpretes:** Isabel Rey, Paula Cortizo, Pilar Pereira, Sebas Anxo. **Lugar de Rodaje:** Ribeira (La Coruña)

Julia es pintora. Trabaja y vive con su pequeña en un pueblecito costero de Galicia. Acaba de perder a su marido y está esperando otro hijo. Un día, recibe la visita de una señora con un extraño y difícil encargo: pintar el retrato de su hijo muerto del que no tiene ninguna fotografía.

Julia is a painter. She works and lives with her little daughter in a coastal village of Galicia. She has just lost her husband and she is expecting another son. One day, a lady visits her with this strange and difficult order: to paint a portrait of her dead son whom she does not have any photography.

Biofilmografía del director:

Nacido en Pontevedra (1962). Licenciado en Bellas Artes por la universidad de su misma ciudad, comienza su andadura en el audiovisual a principios de los 90, si bien será a partir del 2002 cuando focaliza su carrera al ser premiado en el II Certamen Internacional de Cine Comprimido Notodofilmfest, al que le siguen una serie de premios (Festival "La boca del Lobo", "Festivalito" de la Palma de Gran Canaria, "Filmets" de Badalona, y "Festival de Málaga"). Dirige varios cortos en vídeo y acaba de finalizar su primer largometraje con su propia productora, Matriuska Producciones.

Intensidad (Intensity) (2003, vídeo digital / 35 mm) / *De bares (Bars)* (2006, vídeo digital / 35 mm) / *Madres (Mothers)* (2006, vídeo digital / 35 mm)

Distribución

Matriuska Producciones SL. C/ Manuel del Palacio 16, 5ºB. 36003 Pontevedra. Teléfono: 98610581. Fax: 986109581. E-mail: matriuska@matriuska.com



MAGMA *

Magma

España. 2006. Color. 7'. Ficción. 35 mm. Cinemascope

Dirección: Vicente Navarro. **Guión:** Vicente Navarro. **Producción:** Prosopopeya Producciones. **Productor:** Pepe Jordana. **Fotografía:** Mischa Lluch. **Montaje:** Fernando Guariniello. **Dirección Artística:** Vicente Navarro. **Música:** Franck Vinchon, Coral Antón Martín, German Ponte. **Sonido:** David Rodríguez. **Intérpretes:** María Casal, Jorge Cruz.

La cara menos visible del encuentro y el amor. Dos extraños entre la multitud.

The other side of a love to find. Two strangers between the crowd.

Biofilmografía del director:

Nacido en Alicante en 1971. Estudia Bellas Artes y Cinematografía en San Francisco. Trabaja como director de arte en distintas agencias de publicidad. *Magma* es su primer cortometraje.

Magma (2006)

Distribución

Audiovisual Freak (Distribuidora) C/ Narciso Puig, 6, 1º C. 10004 Cáceres. Teléfono: 902012909 / 647. E-mail: festivales@agenciafreak.com



MÁQUINA

Machine

España. 2006. Color. 15'. Ficción. 35 mm. Cinemascope

Dirección: Gabe Ibáñez. **Guión:** Ana Vázquez. **Producción:** Aprieta Fuerte. **Productor:** Igor Legarreta, Emilio Pérez, Gabe Ibáñez. **Fotografía:** Alejandro García. **Montaje:** Enrique García. **Dirección Artística:** Héctor Falcón. **Música:** Ibón Errazkin. **Sonido:** Sirena digital. **Interpretes:** Lazua Larios. **Lugar de Rodaje:** México DF

A través del dolor y el desconcierto un personaje descubre su nueva naturaleza y encuentra en su desarrollo el camino para alcanzar la armonía perfecta.

A person discovers his new nature in pain and confusion. In his development he finds the way to reach perfect harmony.

Biofilmografía del director:

Nace en Madrid en 1971. Licenciado en Ciencias de la Imagen, comienza su vida profesional en el campo del 3D y los efectos visuales. En el año 2001 participa en la creación de la productora User T38. Desde el año 2000 trabaja como realizador de publicidad, tarea que combina con la dirección cinematográfica. *Máquina* es su primer cortometraje.

Máquina (2006)

Distribución

Aprieta Fuerte. Avda. Iparragirre 48. 48940 Leioa (Bizkaia).
Teléfono: 94 463 23 86. E-mail: upapepee@gmail.com



MI TÍO PACO

My Uncle Paco

España. 2006. Color. 11'30". Ficción. 35 mm. Pantalla 1,1'85

Dirección: Tacho González. **Guión:** Tacho González y Fátima Martín Chabbi. **Producción:** Chumbera Films. **Productor:** Cayetano Aníbal González Ramírez. **Fotografía:** Alfonso Segura. **Montaje:** Pepe Tito. **Dirección Artística:** Cristi Muñoz y Elena Fernández. **Música:** Varios. **Sonido:** Nacho Arenas. **Interpretes:** Antonio Pagudo y Natalio Concepción Romero. **Lugar de Rodaje:** La Antilla (Huelva)

Verano de principios de los setenta en una playa del sur de España. Paco, un ligón de temporada, utiliza a su sobrino de cinco años para que le ponga a tiro las chicas que le gustan. Pero la argucia no siempre da el resultado que él espera....

Summer in the beginning of the 70's at a beach in Southern Spain. Paco, a season playboy, takes advantage of his five year old nephew to get his chance with the chicks. But things do not always turn out as they were thought to....

Biofilmografía del director:

Licenciado en Historia Antigua y profesor de Guión en la Escuela Superior de Comunicaciones de Granada. Trabaja como guionista en numerosas series de televisión, telefilmes, cortometrajes, etc... Como músico de rock graba 9 CD's con los grupos 091 y Mama Baker.

No somos nadie (1998, 35 mm) / *Bluff* (2005, 35 mm) / *Mi Tío Paco* (2006, 35 mm)

Distribución

Chumbera Films. Cayetano Aníbal González Ramírez. Cuesta Alhacaba, 16, 1ºA. 18010 Granada. Teléfono: 676 84 60 82. Fax: 958 29 56 93.
E-mail: tachogr@telefonica.net



NASIJA

Nasija

España. 2006. Color. 11'. Ficción. 35 mm. Pantalla 1.1'85

Dirección: Guillermo Ríos Bordón. **Guión:** Guillermo Ríos, José Miguel Hernán. **Producción:** Ríos TV SL. **Productor:** Guillermo Ríos, Teodoro Ríos. **Fotografía:** Roberto Ríos Marrero. **Montaje:** Fran Caramés, Guillermo Ríos. **Dirección Artística:** Carlos Sáenz. **Música:** Mento. **Sonido:** Tecnison. **Intérpretes:** Madeleine Diatta.

Me gustan los colores vivos, los que alegran la vida, los colores intensos. Quizás aún no los reconozcas, quisiera enseñártelos, pequeña, si pudiera...

I like vivid colors, those that brighten life, colors intense. Maybe you don't recognize then yet, i would like to show then to you, baby, if i could...

Biofilmografía del director:

Nace en 1979 en La Laguna (Tenerife). Diplomado en la Escuela Superior de Artes y Espectáculos (TAI), Madrid, en la especialidad de Dirección de Cine y Realización de televisión. Cursa estudios en la UNED, Facultad de Filosofía y asiste a varios cursos y seminarios de cinematografía. Realiza dos cortometrajes en Mini-DV en 1999 y trabaja como ayudante de dirección en varios cortometrajes y documentales. Realiza trabajos publicitarios como creativo, realizador y editor en la productora Ríos TV S.L

Buscando a Hitchcock (2001, súper 16 mm) / *El Tatuaje* (2003, 35 mm) / *Mi Novio* (2002, 35 mm)

Distribución

Ríos TV SL. Camino de la Manzanilla, 24. 38208 La Laguna. Tenerife. (Islas Canarias). Teléfono: 902012909 / 647. E-mail: festivales@agenciafreak.com



PERPETUUM MOBILE

Perpetuum Mobile

España. 2006. Color. 10:30'. Animación. 35 mm. Pantalla 1.1'85

Dirección: Enrique García, Raquel Ajofrín. **Guión:** Enrique García, Raquel Ajofrín. **Producción:** Silverspace Animation Studios. **Productor:** Enrique García, Rubén Salazar. **Fotografía:** Enrique García. **Montaje:** Enrique García, Rubén Salazar. **Dirección Artística:** Enrique García, Ángel María Ramírez de Ganuza. **Música:** Aritz Villodas. **Sonido:** Iñaki Alonso, Álvaro Herrero, Pako Ruiz. **Intérpretes:** Leo, Nox, Alquimista (animación). **Lugar de Rodaje:** Vitoria y Florencia.

Florencia, Siglo XV. Un alquimista obsesionado por descubrir los secretos del movimiento perpetuo cambiará para siempre la vida de Leo, un sensible y curioso niño italiano.

Florence, XVth Century. An alchemist obsessed with discovering the secrets of the perpetual motion will change the life of Leo, a sensitive and curious young Italian boy, forever.

Biofilmografía del director:

ENRIQUE GARCÍA:

Nace en Madrid en 1971. Licenciado en Informática, trabaja durante 3 años como científico en Investigación contra el cáncer en Berkeley, (California). Simultanea su trabajo con clases de dibujo y de cine en la Universidad de Berkeley. Trabaja como diseñador publicitario, periodista, profesor y organizador de varios máster de Modelado, Animación y FX para Cine, Televisión y Publicidad. Realiza varias exposiciones fotográficas relacionadas con el mundo del cine. Participa en numerosos cortometrajes, video-clips y documentales en diversos oficios. Es socio fundador de Silverspace Animation Studios, productora especializada en Cine de Animación 3D.

RAQUEL AJOFRÍN:

Nace en Vitoria-Gasteiz en 1971. Guionista, directora de Teatro, actriz y realizadora cinematográfica. Tiene una amplia experiencia profesional como directora y actriz de Teatro en grupos profesionales participando en varios encuentros europeos de Teatro, Música y Danza. Complementa su formación teatral con cursos de Guión y Realización. Participa en numerosos cortometrajes como guionista, actriz, ayudante de dirección, directora de casting, directora de actores y realizadora.

ENRIQUE GARCÍA:

VI-3488-Y (2001, vídeo-danza) / *El Neuroutopista* (2001, cm, vídeocreación, co-dirigido con Raquel Ajofrín) / *Criaturas Inconformistas* (2006, cm, animación 3D) / *Perpetuum Mobile* (2006)

RAQUEL AJOFRÍN:

El Neuroutopista (2001, cm, vídeocreación, co-dirigido con Enrique García) / *Perpetuum Mobile* (2006)

Distribución

Silverspace Animation Studios. Hermanos Lumière 11, Parque Tecnológico de Álava. 01510 Miñano (Álava). Teléfono: 945 001059. E-mail: silverspace@silverspace3d.com



PROPIEDAD PRIVADA

Private Property
España. 2006. Color. 15'. Ficción. 35 mm. Pantalla 1.1'85

Dirección: Ángeles Muñiz Cachón. **Guión:** Ángeles Muñiz Cachón.
Producción: La Lluna. **Productor:** Ángeles Muñiz Cachón. **Fotografía:**
Rafael García Martos. **Montaje:** Miguel Doblado. **Casting:** Luis San Narciso.
Música: Sergio Moure. **Sonido:** Antonio de Benito. **Intérpretes:** Natalia
Dicenta, Eduardo Velasco. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

La intimidad del hogar, la posición social, la amabilidad que Carlos transmite a su familia y amigos enmascaran la situación angustiosa que padece su compañera Marta.

The intimacy of the home, the social position, the kindness Carlos shows towards family and friends hide the terrible situation from which his girlfriend Marta suffers.

Biofilmografía del director:

Nacida en Mieres (Asturias) en 1960. Participa en varios cursos de Producción, Dirección y Guión.

Quiero la Lluna (1999, cm) / *Lo que necesitas solo yo* (2000, cm) / *Jaime Herrero...Pinta de escritor* (2006, doc.)

Distribución

La Lluna. Ángeles Muñiz Cachón. Virrey Abascal, 13 6°C. 33008 Oviedo (Asturias). Teléfono: 985212802/60056. E-mail: cachon@telecable.es



REPARACIÓN *

Repair
España. 2006. Color. 15'. Ficción. 35 mm. Cinemascope

Dirección: Paz Gómez. **Guión:** Paz Gómez. **Producción:** Réplica Producción SL. **Productor:** Laura Gutiérrez. **Fotografía:** Álvaro Gutiérrez. **Montaje:** Nacho Ruiz Capillas. **Dirección Artística:** Sonia Nolla. **Música:** Alejandro Pelayo. **Sonido:** Juan Ferro. **Intérpretes:** Marta González de Aleda, Berta Gómez Moral, Mercedes Castro, Fernando Tielve, Luis Callejo, Alberto Giménez.

Sara ha dañado y ofendido a alguien. Hasta que no se enfrenta a reparar algo material, no logra reparar lo emocional. Todas las cosas están delicadamente interconectadas.

Sara has hurt and offended someone. Is not until she has to face the repair of something material that she gets to repair the emotional. All things are delicately connected.

Biofilmografía del director:

Nació en Madrid en 1974. Desde pequeña siente gran interés por las artes plásticas, pero su camino hacia lo artístico lo desarrolla a través de la interpretación. Cursa 4 años en la Escuela de J. C. Corazza. Además realiza cursos de *clown*, voz, canto y baile. Todas estas actividades le llevan a sentir interés por la fotografía y la dirección de una manera natural. Decide estudiar guión y dirección con Mariano Barroso y Cecilia Hecht para pasar a realizar su primer corto, *Reparación*.

Distribución

Laura Gutiérrez. Réplica Producción SL. C/ Tesoro 19, 4 ACTR. 28004 Madrid. Teléfono: 639144130. E-mail: luzazul@yahoo.es



SALAD DAYS

Salad Days
España. 2006. Color. 17'. Ficción. 35 mm. Cinemascope

Dirección: Gabriel Ochoa. **Guión:** Xavier Puchades, Gabriel Ochoa. **Producción:** Nacho Sánchez. **Productor:** 2Many Producers. **Fotografía:** Miquel Llorens (AEC). **Montaje:** Rafa Montesinos, Carles Candela. **Dirección Artística:** Cristina Gil, Stephanie Salmón. **Música:** Llum. **Sonido:** Xavier Mulet, Dani Soriano. **Intérpretes:** María Maroto, Maribel Bravo, Carles Sanjaime. **Lugar de Rodaje:** Valencia, Musero.

Sara lleva un tiempo trabajando en un hipermercado. Ana acaba de llegar. Si no se hubieran conocido allí serían amigas para toda la vida.

Sara has been employed for some time at a large supermarket. Ana has recently come. If they had not known each other there they would be friends for ever.

Biofilmografía del director:

Gabriel Ochoa Peris (Valencia, 1976). Trabaja como realizador de documentales en TVE1, en Canal 9 y como ayudante de realización y guionista en Punt2. Co-realiza, junto a Pau Martínez, los videoclips *Tomorrow* (2004) de Polar, *I'd like* (2004), *Lullaby* (2005) y *Mayuri* (2006) de Siwel y *So what about you* (2006) de Euro Trash Girl y el largometraje documental *Polar: Home* (2004)

Birth, school, work, death (2003) / *Salad Days* (2005)

Distribución

Nacho Sánchez. 2Many Producers. C/ Maestro Palau, 11 Bajo. 46100 Burjassot (Valencia). Teléfono: 963906067 / 600. Fax: 963906049. E-mail: gabriel@2manyproducers.com / info@2manyproducers.com.



SEIS O SIETE VERANOS *

Six or Seven Summers
España. 2006. Color. 15'. Ficción. 35 mm. Pantalla 1.1'85

Dirección: Rodrigo Rodero Álvarez. **Guión:** Rodrigo Rodero. **Producción:** Marelá Films. **Productor:** Raquel Colera. **Fotografía:** Luis Bellido. **Montaje:** David Pinillos. **Dirección Artística:** Rubén Marquerie. **Música:** José Sánchez Sanz. **Sonido:** Nacho Arenas, Martínez San Mateo. **Intérpretes:** Irene Escolar, Nacho Pérez Pérez, Maru Valdivielso, Ana Wagener, Adolfo Fernández, Israel Elejalde. **Lugar de Rodaje:** Ávila, Madrid.

La historia de Pablo y Berta está anclada en las vacaciones de verano de los primeros años ochenta, cuando los dos, siendo niños, solían veranear con sus familias en uno de esos campings donde los recuerdos ahora no son más que orquestas de pueblo tocando por la noche y botellas de cristal refrescándose en la orilla de un riachuelo, golpeándose ligeramente contra las rocas más frías.

The history of Paul and Berta is anchored in the summer vacations of the first eighties, when both of them, just kids, use to spend summers with their parents in one of those campings where memories now are just orchestras playing at night and bottles refreshing in the shore of a creek, beating slightly against the colder rocks.

Biofilmografía del director:

Diplomado por la Escuela de Cine de Madrid (ECAM) en la especialidad de Dirección. También es licenciado en Comunicación Audiovisual. *Seis o siete veranos* es su cuarto trabajo en 35 mm tras *Campo de la rosa*, *Chatarra*, *Kundas* y *Mar de Cristal*, con los que acumula más de 80 premios en festivales internacionales... Actualmente prepara su primer largometraje.

Mar de Cristal (2002) / *Kundas* (2003) / *Chatarra* (2004) / *Seis o siete veranos* (2006) / *Campo de la rosa* (2006)

Distribución

Marelá Films. Raquel Colera. Gral. Sanz Martín, 22. 28670 Villaviciosa de Odón (Madrid). Teléfono: 616461839. E-mail: marelafilms@yahoo.es



TEMPORADA 92-93

Season 92-93

España. 2006. Color. 11'. Ficción. 35 mm. Pantalla 1,1'85

Dirección: Alejandro Marzoa. **Guión:** Alejandro Marzoa, Miguel Ángel Blanca. **Producción:** Gerard Marcó. **Productor:** Escándalo Films. **Fotografía:** Víctor Rius. **Montaje:** Marta Bonet. **Dirección Artística:** Lesley Arias. **Sonido:** Cristian Subirá. **Intérpretes:** Carlos Blanco, Miguel de Lira, Imma Ochoa, Marisa Duaso, Roger Vilà, Eduard Cazorla. **Lugar de Rodaje:** Barcelona.

Cuando es el día del cumpleaños de tu hijo pequeño y quedan diez minutos para que se acabe la liga y tu equipo está a punto de bajar a segunda... lo único que te queda, es quedarte pegado al transistor y que alguien que sufre tanto como tú... nunca, bajo ningún concepto... te abandone.

When it is the birthday of your little son and there are only ten minutes left of the league final and your team is about to lose... the only thing you can do, the only thing that is left, is to stay put to the transistor .. and that somebody that suffers just like you does not - under no circumstances whatsoever - abandons you.

Biofilmografía del director:

Alejandro Marzoa nace en Vigo (Pontevedra) en 1979. En 2005 se gradúa en la ESCAC como Director de Fotografía. Trabaja como director de Fotografía en los cortometrajes *Quebrados* (16 mm) y *Ermanos* (35 mm)

Lenguado Menière (16 mm) / *Temporada 92-93* (2006, 35 mm)

Distribución

Gerard Marcó. Escándalo Films. C/ Dels Salvadors, 4. 08001 Barcelona. Teléfono: 93 324 88 80. Fax: 93 441 06 17. E-mail: iroig@escac.es



UNA CIERTA IDEA DE FELICIDAD *

Some Kind of Happiness

España. 2005. Color. 11'. Ficción. 35 mm. Cinemascope

Dirección: Javier Asenjo Gutiérrez. **Guión:** Mariana Barassi & Javier Asenjo. **Producción:** Avalon Productions SL. **Productor:** Stefan Schmitz. **Fotografía:** Juan Hernández. **Montaje:** Nacho Ruiz Capillas. **Dirección Artística:** Javier Asenjo. **Música:** Christina Rosenvinge. **Sonido:** Miguel Carretero. **Intérpretes:** Rosa Mariscal, Juan Fernández, Esther Ortega. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Blanca es una atractiva mujer de cuarenta años que pasa (pierde) sus días dentro del centro donde se encuentra internado su marido Iván desde hace un año. Blanca contempla a su marido y piensa. A pesar de haber llevado un matrimonio con todas las características encaminadas hacia la felicidad, la carretera que ambos habían tomado había distanciado tanto al uno del otro que apenas podían reconocerse.

Blanca is an attractive woman of about 40 years of age who spends (wastes) her days in the hospital where her husband Ivan is an in-patient for a year. Blanca looks at her husband and thinks. Eventhough they have lived the life of a perfect couple, the highway they had chosen, estranged them one from another so that, by now, it is almost impossible for them to recognize each other.

Biofilmografía del director:

Su primera experiencia como director es la realización del videoclip *Till the deep sea dries* para el grupo salmantino Onion (estrenado en MTV EURO-PE). También colabora en el programa *Versión Española* de TVE con la dirección de uno de los *Diminutos del Calvario* en su segunda edición, titulado *No trespassing*. *Una cierta idea de felicidad* es su primera colaboración con Marianna Barassi como guionista con la que actualmente trabaja en el desarrollo de su primer largometraje *El hombre que perdió su mundo*.

Till the deep sea dries (videoclip) / *No trespassing* (2003, serie *Diminutos del Calvario 2*) / *Una cierta idea de felicidad* (2005) / *El hombre que perdió su mundo* (lm, en preparación).

Distribución

Avalon Productions SL. Stefan Schmitz. C/ Atocha, 43 Bajo 1ª. 28012 Madrid. Teléfono: 0034-91-3664364. Fax: 0034-91-3669301. E-mail: info@avalonproductions.es



VERANO O LOS DEFECTOS DE ANDRÉS *

Summer or The Flaws of Andrés

España. 2006. Color. 25'. Ficción. 35 mm. Pantalla 1.1'85

Dirección: Jorge Torregrosa. **Guión:** Jorge Torregrosa. **Producción:** Jorge Torregrosa. **Productor:** Jorge Torregrosa. **Fotografía:** José David Montero. **Montaje:** Gonzalo López-Gallego. **Dirección Artística:** Mario Attard. **Música:** Christian Tosat. **Sonido:** Wiltrack & Manuel Alban & Beltrán Rengifo. **Intérpretes:** Andrés Gertrúdix, Sara Simón, Félix Gómez, Silvia Rey.

Andrés y Sara se conocen hace poco. Félix y Silvia llevan cinco años juntos. Las dos parejas pasan juntas un día de verano en una casa de campo...

Andrés y Sara have know each other for a short time. Félix and Silvia have been together for five years. The tow couples spend a summer day around a swimming poll...

Biofilmografía del director:

Licenciado en Ciencias de la Información por la Universidad Complutense de Madrid y por la Cátedra de Historia y Estética de la Cinematografía de la Universidad de Valladolid. Master of Fine Arts en Cine - Dirección, por el Graduate Film Department de la Tisch School of the Arts, New York University. Becado por la Fundación La Caixa entre 1997 y 1999. En 1999 recibe el Premio Joven Cineasta Martín Scorsese, que el director neoyorquino otorga anualmente. Dirige videoclips para, entre otros: Najwa Nimri, Cultura Probase, Antonio Orozco, Marta Botía, etc. Trabaja habitualmente como realizador de publicidad. Realiza las series de ficción: *Un lugar en el mundo* (2002-2003) para Antena 3 y *Mujeres* (2005) TVE. Actualmente prepara su primer largometraje *Purple America*, basada en la novela homónima de Rick Moody.

Family Pictures (1998, 16 mm) / *Salome Pamela Me* (1998, 16 mm) / *Desire (Deseo)* (1999, 35 mm) / *Mujeres en un tren (Women in a Train)* (2000, 35 mm) / *En la cara no* (2001, 35 mm) / *Detesto el sentimentalismo barato* (2003, súper-8) / *Manchas* (2005, 35 mm) / *Verano o los defectos de Andrés* (2006, 35 mm)

Distribución

Agencia Audiovisual Freak (Distribución) C/ Narciso Puig, 6, 1º C. 10004 Cáceres. Teléfono: 902012909 / 647. E-mail: festivales@agenciafreak.com



WRÓCIC (VOLVER)

Go Back

España. 2006. Blanco/negro. 17'. Ficción. 35 mm. Pantalla 1.1'85

Dirección: Víctor Iriarte. **Guión:** Víctor Iriarte. **Producción:** VIO-Caja con cosas dentro- UM. **Productor:** Víctor Iriarte. **Fotografía:** Pedro Luque. **Montaje:** Domi Parra. **Dirección Artística:** Jessie Young. **Música:** Mai Mai. **Sonido:** Daniel Yafalián. **Intérpretes:** Sol Alonso, Pablo Dive, Martina Steffen, Ivonne López, Katarzyna Kowalska, Laura Civera. **Lugar de Rodaje:** Uruguay.

Fin del verano. Una pareja de jóvenes prepara su vuelta a Montevideo desde las playas de la costa uruguaya. La situación entre ambos no está en su mejor momento y el viaje en auto se desarrolla en mitad de un silencio cada vez más incómodo. Hasta que ella se da cuenta de que ha olvidado algo en la casa de veraneo y tienen que volver. El viaje sigue, pero la distancia entre ambos parece ya insalvable. ¿Cuántos kilómetros separan Montevideo de Varsovia? ¿Es posible una tormenta de nieve en mitad del campo uruguayo? ¿De dónde es uno cuando ha olvidado el lugar del que procede?

Summer's end. A young couple prepares their return to Montevideo. The situation between them is not the best and the journey in the car is marked by silence. Until she realizes that she has forgotten something in the summer house and that they have to return. The journey continues but the distance between them already seems impassable. How far is Montevideo from Warsaw? Are there blizzards in the center of the Uruguayan countryside? Where is somebody from, who has forgotten his roots?

Biofilmografía del director:

Nace en Bilbao en 1976. Licenciado en Periodismo en 1999, ejerce durante años como crítico en festivales como San Sebastián, Berlín o Cannes, gestándose así, poco a poco, en él la idea de ponerse detrás de la cámara. En Barcelona se especializa en cine documental creativo y es segundo ayudante de dirección de Isaki Lacuesta en su largometraje, *Cravan Versus Cravan* (2001). Vuelve a Bilbao y trabaja en la cinemateca del Museo de Bellas Artes. En 2003, la Universidad de Montevideo le ofrece un puesto como profesor de Lenguaje cinematográfico en la Facultad de Comunicación. Desde entonces vive a uno y otro lado del Atlántico, alternando la docencia en Uruguay con su trabajo como director de la productora VIO -con sede en Durango (Vizcaya)-, dedicada al cine independiente en coproducción con países iberoamericanos. Es autor de tres trabajos en vídeo para grupos musicales y de danza contemporánea.

Wrócic (Volver) (2006, 35 mm, 17 min) / *Decir adiós* (cm, en preproducción)

Distribución

Víctor Iriarte Oñate PC. Antso Estegiz 12, 2 F. 48200 Durango (Vizcaya). Teléfono: 630511060. E-mail: viriartev@yahoo.es



CERTAMEN INTERNACIONAL DE CORTOMETRAJES

INTERNATIONAL SHORT FILM COMPETITION

'Por fin' dirán algunos y '¿por qué?' otros... pero lo importante es que a partir de este año exista: ALCINE36 cuenta, por primera vez, con un Certamen Internacional de Cortometrajes. Se trata de un gran paso para el festival. Desde hace años, ALCINE viene apostando en sus secciones paralelas por el corto europeo y, desde hace años también, pertenece a la Coordinadora Europea de Festivales de cine, pero hasta ahora no contaba con una sección competitiva internacional. Este hecho, por un lado, ayudará a que el festival se dé a conocer más allá de nuestras fronteras y podrá contribuir a que el cortometraje español encuentre más repercusión en el extranjero. Por otro lado, abrirá las puertas a los cineastas extranjeros y nos dará la posibilidad de apreciar otras culturas en 'pequeño formato'. Con el nuevo certamen, que este año presentará obras que han pasado por los festivales de cortometrajes más prestigiosos de Europa, se pretende acercar a ALCINE la diversidad de miradas del entorno europeo. Iniciamos así un intercambio cinematográfico y cultural con países cercanos y, al mismo tiempo, desconocidos para nosotros en ámbitos como el del corto.

Para la realización de esta sección hemos contado con la colaboración de los más importantes festivales europeos de cortometrajes:

„Finally,” some will say, while others may think: “But why?”. Be that as it may, the important thing is that ALCINE36 added, for the first time, an International Short Film Competition to its program. It is an important step for the festival. ALCINE has always had an eye on the European short film in its parallel sections and has been part of the European Coordination of Film Festivals for years. But up to today, there has never been a competitive international section. This important step will not only help the festival to become known outside of our borders and contribute to a growing recognition of the Spanish short film abroad, it will also open the doors for foreign cineastes and allows us to appreciate other cultures via the ‘small format’. With the new competition, which will present works that have been selected for this year's editions of the most prestigious European film festivals, ALCINE wants to take the whole diversity of the European film landscape into view. That way, we initiate a cinematographic and cultural exchange with neighbouring - but at the same time unknown - countries within the frame of the short film. For the realization of this section we could rely on the collaboration with the most important European Short Film Festivals:



Bristol:

En 2006, el exitoso Brief Encounters y el Animated Encounters se fusionan para crear el Encounters 12th International Film Festival, que se dedica a la presentación de los mejores cortos de ficción y de animación. Es una fiesta del cine y busca una mirada hacia el futuro. El objetivo del festival es reconocer la calidad del cortometraje, descubrir y apoyar a los nuevos talentos internacionales y diversificar y aumentar el público asistente. Este año se han recibido 1500 inscripciones de más de 60 países. El festival ofrece en total 15 prestigiosos premios.

Encounters 12th International Short Film Festival (del 21 al 26 de noviembre de 2006)

Bristol:

In 2006 the hugely successful Brief Encounters and Animated Encounters will combine into one uber fest: Encounters 12th International Film Festival: Combining the very best live action shorts with the cream of animation. It's a real celebration of where film is at and it will look into and celebrate the future of film. The festival aim's to exhibit and applaud excellence in short film; to discover and support new and emerging international talent and to diversify and expand audiences. This year 1500 entries have been received from more than 60 countries and 15 prestigious awards are on offer.

Encounters 12th International Short Film Festival 2006 (November 21 - 26, 2006)



Clermont-Ferrand:

En 28 años, el festival de Clermont-Ferrand (y su mercado de cortos) se ha convertido en la manifestación cinematográfica más importante dedicada al cortometraje. En 2006 se han seleccionado cerca de 200 películas (de cerca de

Clermont-Ferrand:

In 28 years, the Festival du Court Métrage de Clermont-Ferrand (and its short film market) turned into one of the most important cinematographic demonstrations dedicated to short film. In 2006, 200 films (from about 5000

5000 inscripciones) en el marco de los 3 certámenes: Internacional, Nacional y Labo. También se han proyectado numerosos programas no competitivos. 130.000 espectadores y 2800 profesionales de todo el mundo han estado presentes.

29 Festival International du Court Métrage Clermont-Ferrand (del 26 de enero al 03 de febrero de 2007).

entries) have been presented in the 3 competitions: International, National and Labo. A lot of programmes out of competition have also been shown. 130.000 spectators and 2800 professionals from all over the world have been present.

Festival du Court Métrage de Clermont-Ferrand (January 26 - February 3, 2007)



Cork:

El Cork Film Festival es uno de los primeros eventos culturales de Irlanda. Fundado en 1956, el festival cuenta con un continuo crecimiento en escala, en películas presentadas, en invitados y en cobertura mediática. El programa es muy variado, una mezcla de películas de alto presupuesto, cine de todo el mundo, películas independientes e innovadoras, documentales y cortometrajes internacionales. También es el mayor escaparate de la producción de cine irlandesa. 51st Cork Film Festival (del 8 al 15 de octubre de 2006).

Cork:

Cork Film Festival is one of Ireland's premier cultural events. Established in 1956, the festival has enjoyed a steady growth in scale, in numbers of admissions and guests, in reputation and in media coverage. The festival has developed an ever-increasing audience of general public, film lovers and filmmakers. Cork Film Festival is a mix of big budget pictures, world cinema, innovative independent films, documentaries and short films from all over the globe. The festival is a major showcase for Irish film production.

51st Cork Film Festival (October 08. - 15., 2006)



Oberhausen:

Kurzfilmtage, uno de los festivales más antiguos y conocidos del mundo, siempre ha mostrado flexibilidad a la hora de enfrentarse a los cambios políticos y estéticos, definiendo su propio estándar de calidad con el que 'las ideas cortas en celuloide' tienen que ser medidas. 'Bien hecho' en Oberhausen nunca ha sido suficiente. Un trabajo siempre tiene que mostrar la pretensión de ser algo nuevo, independientemente del género, de la calidad artesanal y del presupuesto. Es decisiva la postura de un trabajo ante la realidad social, la diferencia cultural y la innovación estética.

53. Internationale Kurzfilmtage (03. hasta el 08 de mayo de 2007)

Oberhausen:

The International Short Film Festival Oberhausen, one of the oldest and most renowned film festivals in the world, has always been flexible in dealing with political and aesthetic change, choosing its own standard of quality against which the "short idea on celluloid" is to be measured. A film isn't selected in Oberhausen simply for being well produced. A work must always be judged against its own claim of being something new - regardless of genre, production quality and budget. The decisive factor is a film's position vis-à-vis social reality, cultural differences and aesthetic innovation.

53. Internationale Kurzfilmtage (May 03. - 08, 2007)



Sienna:

El Festival de Cortometraje de Sienna se organiza desde 1996: Películas de animación, documentales, experimentales y de ficción de no más de 30 minutos se pueden presentar a los certámenes internacional y nacional. El alto valor artístico del festival se determina no sólo por los certámenes, sino también por los numerosos eventos que lo acompañan: Retrospectivas que se centran en el estado de los cortos en el mundo, muestras dedicadas a diferentes artistas y el mercado del cortometraje.

11º Festival Internazionale de Cortometraggio (del 17 al 25 de noviembre de 2006).

Sienna:

The Sienna International Short Film Festival has been organised since 1996. Animated films, documentaries, experimental and fictional films not longer than 30 minutes may be submitted for international and national competitions. The high artistic value of the festival lies not only in the competition, but also in the numerous accompanying events. Each year, the festival organizes retrospective screenings focusing on the state of the short film in Europe and other parts of the world. Special screenings are dedicated to individual artists making documentary, animated and other types of short films.

11th Festival Internazionale de Cortometraggio (November 17 - 25, 2006)



Tampere:

Tampere Film Festival es uno de los festivales dedicados al cortometraje más antiguos y conocidos de Europa. El festi-

Tampere:

The Tampere Film Festival is one of the oldest and best known short film festivals in Europe. It's the festival's

val siempre ha luchado por ser consecuente con sus principios: Ofrecer en 5 días este tipo de películas que la mayoría de la espectadores no puede ver en el cine. Tampere intenta sorprender, hacer pensar y hacer sentir a la gente en y a través del cine. El objetivo es ser un buen festival y mostrar lo que el mundo del cine podría ser, pero no es. En 11 programas de certamen el festival muestra películas de ficción, documentales y experimentales con una duración máxima de 30 minutos, además de retrospectivas, muestras temáticas, películas con música en vivo y una muestra de las mejores películas finlandesas.

37. Tampere Film Festival (del 7 al 11 de marzo de 2007)

declared aim to dedicate five days to the kind of films that people would like to see in the cinemas but never find there. Tampere tries to surprise and make people think and feel. In short: It tries to be a good festival and to show in five days what the world of cinema could be (but what it is not). The international competition presents in eleven screenings films under 30 minutes: Fiction, documentaries, animated films and experiments; the best of Finnish shorts and documentaries as well as retrospectives, thematic screenings, films with live music etc. Altogether, the Tampere Film Festival presents around 100 films on different screens.

**25th Uppsala International
Short Film Festival
23-29 October 2006**

Uppsala:

Fundado en 1982, el Uppsala International Short Film Festival se ha convertido en el primer 'campo de batalla' para el cortometraje, cuenta a nivel nacional con el reconocimiento por parte del Instituto de Cine Sueco y ha alcanzado fama a nivel internacional. Además, el festival es el evento cultural internacional más importante de Uppsala. Cada año, el festival muestra más de 200 cortos en cinco secciones diferentes, explorando la diversidad y riqueza del cortometraje - desde el cine nuevo hasta retrospectivas, desde películas de ficción, documentales o películas experimentales hasta animación.

25. Uppsala Internationella Kortfilmfestival (del 23 al 29 de octubre de 2006)

Uppsala:

Founded in 1982, the Uppsala International Short Film Festival has since become Sweden's premier arena for short film, having attained both national recognition of the Swedish Film Institute and genuine international renown. In addition, the festival is the most important international cultural event in Uppsala. Every year the festival shows more than 200 short films in five different sections exploring the diversity and richness of the short film - from new film to retrospective programmes, from fiction film, documentaries and experimental film to animations.

25. Uppsala Internationella Kortfilmfestival (October 23 - 29, 2006)



Vila do Conde:

El festival, que se fundó en 1993, ha optado por centrar su atención en la evolución, transformación y cambios que tienen lugar en el campo del cine. Esta es la razón por la cual cambia regularmente su filosofía a la hora de programar, según las tendencias emergentes. El festival incluye las siguientes secciones: Certámenes portugués e internacional, Trabajos en desarrollo, Take One!, para trabajos de escuelas de cine, Remixed, que promueve la interacción entre creaciones visuales, audiovisuales y de música, e In Focus, que introduce cineastas mundialmente conocidos en Portugal.

15. Curtas Vila do Conde International Film Festival (del 7 al 15 de julio de 2007).

Vila do Conde:

The festival, which started in 1993, focuses its attention on the evolution and transformation of cinema. That's why the program is constantly changing. The festival consists of the following sections: Portuguese and International Competition, Work in Progress, Take One (student films), Remixed (interaction between visual, audiovisual and musical creations) and In Focus - introduction of famous filmmakers to Portugal. Furthermore: Exhibitions, audiovisual performances, film-concerts and late night parties.

Curtas Vila do Conde International Film Festival (July 7 - 15, 2007)



Winterthur:

El 'Internationale Kurzfilmtage Winterthur' es el festival más grande de cortometrajes en Suiza. Durante su década de existencia se ha convertido en una plataforma importante para el corto. 10.000 espectadores asistieron al festival en 2005 y se han inscrito más de 1800 películas en el certamen, que cuenta con un premio de 31.000 francos suizos. Desde 2003, el festival es miembro de la Coordinadora Europea de Festivales y desde 2005, forma parte de la plataforma europea de inscripción reelport.

10. Internationale Kurzfilmtage Winterthur (del 8 al 12 de noviembre de 2006)

Winterthur:

The 'Internationale Kurzfilmtage Winterthur' (Days of International Short Films Winterthur) is the most important short film festival in Switzerland. During the ten years of its existence, the festival has become a popular event for film fans and an important point of reference for the medium short film. 10,000 people visited the festival in 2005 and more than 1,800 films were sent in for a competition whose awards are worth 31000 Franks. The festival has been part of the European Coordination of Film Festivals since 2003 and part of the European Online Film portal reelport since 2005.

10. Internationale Kurzfilmtage Winterthur (November 8 - 12, 2006)

ASPETTANDO IL TRENO

Esperando el tren / Waiting for the Train
Italia. 2004. Blanco/negro. 11'. Ficción. 35mm. 1:1,85

Dirección: Catherine McGilvray. **Guión:** Catherine McGilvray y Francesco Siciliano. **Producción:** Media Land srl.. **Productor:** Cesare Landricina. **Fotografía:** Vincenzo Marinese. **Montaje:** Giovanni Ballantini. **Música:** Archivio. **Sonido:** Vittorio Melloni. **Intérpretes:** Vincenza Ronconi y Francesco Siciliano.

Una anciana prepara un café mientras un hombre duerme inquieto. El hombre se despierta. Corre en vano para coger un tren que se va. Quiere salir, huir: imagina su suicidio -su oscura ilusión- que repite una y otra vez. Otro tren pasa, en vano. Entonces, sobre el ruido del tiempo se impone el silencio -la luz blanca y pura de dos espíritus que esperan. Juntos ensayan un paso de baile: el joven y la anciana juntos en un abrazo. Por fin, cuando la ternura ya no se opone a la obsesión, ella se va. Él sigue durmiendo, pero ya no sueña.

An elderly woman is making coffe while a man sleeps restlessly. The man wakes up. He runs in vain to catch a train that speeds away. He wants to leave, to flee: he relives his suicide - his obscure illusion - he mimes it repeatedly. Other trains pass - in vain. Then over the noise of time is imposed silence -the white, pure light of two waiting spirits. Together they try a dance step: they are youth and old age closed in an embrace. Finally, when the tenderness is no longer opposed by the obsession, she goes away. He continues to sleep but does not dream anymore.

Biofilmografía de la directora

Nace en Roma en 1965. Graduada en Historia del Teatro, más tarde obtiene un diploma en Dirección del Centro Sperimentale di Cinematografia. Trabaja varios años con la compañía teatral Barberio Corsetti antes de volverse traductora de trabajos literarios. Es autora y presentadora de programas de Rai Radio 3.

Voci di pietra (1991) / *L'Ospite* (1991) / *La strada dei mobili stanchi* (1991) / *Il Cavaliere e la morte* (1993) / *Parigi cambia* (1994) / *Templum gentis flaviae* (1994) / *Renata Scotto: l'île Opéra* (2000) / *Il treno per l'Opera* (2001) / *The Iguana* (2004) / *Aspetando il treno* (2004)

Distribución

Media Land srl. Vicolo di S. Agata 15/1. 00153. Roma. Italia. Teléfono: +39 06 580 39 6. Fax: +39 06 580 39 6. E-mail: medialandsrl@virgilio.it. Web: www.xoomer.virgilio.it/medialandsrl



BARE

Desnuda
Irlanda. 2005. Color. 6'. Animación. Betacam PAL. 4:3

Dirección: Jane Lee. **Guión:** Jane Lee. **Productor:** Stephen OConnell. **Fotografía:** Jane Lee. **Música:** Barry Fitzgerald.

Rosas, cerezas, pescados, cabras, charcas de Shimmering, bosques de Verdant y pelo de oro, el individuo hace poesía, la muchacha se desnuda. O Un cuento asombroso de poesía, pasión y prosa mal colocada.

Roses, cherries, fishes, goats, Shimmering ponds and swan-like throats, Verdant forests and golden hair, Guy gets lyrical, Girl gets Bare. or An amazing tale of poetry, passion and misplaced prose.

Biofilmografía de la directora

Estudia inglés en TCD, Diseño de moda, y Diseño en DLIADT, donde se gradúa con sobresaliente. Jane trabaja como diseñadora en Dublín, San Francisco y Cork antes de hacer su primera película - *The Demon Within* - que gana en el 2004 el premio de Animación del "Cork Film Centre". En 2004 crea su propia compañía de animación, Paper Plane Creations Ltd y es convocada por Bord Scannan na Heireann, RTE y el Arts Council para hacer su segunda película, *Bare*. Jane continua trabajando como directora/guionista y haciendo animación en Cork, Irlanda.

The Demon Within (2004) / *Bare* (2005) / *Sample* (2006)

Distribución

Paper Plane Creations Ltd. 3 Wellington Terrace, Sunday's Well Road. (Cork). Ireland. Teléfono: +353 87 7667 456. E-mail: jane@paperplane creations.com.



BÉA

Béa

Francia. 2005. Color. 28'. Ficción. 35mm. 1:1,85

Dirección: Romuald Beugnon. **Guión:** Romuald Beugnon y Hélène Abram. **Producción:** Bizibi Productions. **Productor:** Emmanuel Agneray. **Fotografía:** Laurent Brunet. **Montaje:** Erika Haglund. **Música:** Steve Marvin. **Sonido:** François Guillaume. **Intérpretes:** Thérèse Roussel, Aymeric Cormerais, Daniel Cohen.

Benoit quiere dedicarse a una buena causa tomando parte de la operación "gente sin Navidad". Tiene que pasar la cena de medianoche con una anciana. El jefe de la asociación es claro en sus instrucciones: sé simpático, educado y eficiente, pero sin exagerar. Pero la "anciana" no es una anciana cualquiera, es Béa...

Benoit wants to devote himself to a good cause by joining the operation "seniors without christmas". He must pass the midnight supper with an old lady. The boss of the association was clear in his instructions: be nice, polite, effective, but no need to overdo it. But the "old lady" is not any old lady, it's Béa...

Biofilmografía del director

Estudia cine en la Femis, entre 1997 y 2000, en el departamento de dirección. Después de varios cortos, escribe su primer largo, una comedia, con Benjamin Leroux: *Les Sapins Bleus*.

Aspirez (1999) / *Concessions a perpetuite* (2003) / *Béa* (2005)

Distribución

Bizibi Productions. 119 rue du Faubourg Saint-Antoine. 75011. Paris. Francia. Teléfono: +33 1 43 47 15. Fax: +33 1 43 47 15. E-mail: elbizibi@free.fr.



BENIDORM

Benidorm

Alemania. 2006. Color. 18'. Documental. 35mm. 1:2,35

Dirección: Carolin Schmitz. **Producción:** Unafilm. **Productor:** Titus Kreyenberg. **Fotografía:** Hajo Schomerus. **Sonido:** Andreas Hildebrandt.

La ciudad mediterránea de Benidorm está dedicada totalmente al turismo, siempre soleada, con alcohol a buen precio, y una costa saturada de cemento. Durante el invierno, sus residentes son mayoritariamente pensionistas.

The mediterranean city of Benidorm stands for all-inclusive tourism, permanent sunlight, booze for crash prices, and for a coast poured in concrete. During the winter its residents are almost exclusively pensioners.

Biofilmografía de la directora

Nace in Wiesbaden, Alemania, en 1967. Vive y trabaja en Colonia, Alemania.

Alles ist gut (1996) / *Wenn der Lärm vorbei ist, gönnt man sich auch mal ein Glas Limo* (1997) / *Die Dame hängt* (1998) / *4 min 3 sec* (1998) / *Ganz schön* (2000) / *Sitzend überleben* (2001) / *Paralleluniversen* (2002) / *Benidorm* (2006)

Distribución

Unafilm. Georgstrasse 15-17. 50676. Cologne. Alemania. Teléfono: +49 221 348 02 80. Fax: +49 221 348 02 81. E-mail: office@unafilm.de. Web: www.uniafilm.de



CHAHUT

Ruido / Din

Francia. 2005. Color. 12'. Animación. 35mm. 1:1,85

Dirección: Gilles Cuvelier. **Guión:** Gilles Cuvelier. **Producción:** Les Films du Nord. **Productor:** Arnaud Demuynck. **Fotografía:** Gilles Cuvelier. **Montaje:** Gilles Cuvelier. **Música:** Michel de Ruder. **Sonido:** Fred Meert.

Durante el Carnaval, un *carnavaleux* deambula sólo por las calles. No hay nadie, la ciudad está vacía. Cuando llega a la playa, el ruido del Carnaval, las canciones y la música parece que vengan del mar.

Dunkerque, North of France. During the Carnival, a carnavaleux wanders alone through the streets. Nobody is there, the town is empty. As he arrives on the beach, the noise of the Carnival, the songs and the music seem to come from the sea...

Biofilmografía del director

Nace en en 1977 en Lille. Después de sus estudios de arte aplicado, entra en la primera promoción del cine de animación DMA de E.S.A.A.T. Escuela de Arte en Roubaix, y luego la Escuela de Imagen Gobelín, en París. Empieza como asistente de animación. *Chahut* es su primera película como director.

Chahut (2005)

Distribución

Les Films du Nord. 27 avenue Jean-Baptiste-Lebas. 59100 Roubaix (Francia). Teléfono: +33 3 20 11 11. Fax: +33 3 20 11 11. E-mail: lesfilmsdu-nord@wanadoo.fr.



COLDER

Más frío

Irlanda. 2005. Color. 14'. Ficción. 35mm. 1:1,85

Dirección: J.J. Harrington. **Guión:** J.J. Harrington. **Productor:** Catherine O'Flaherty. **Fotografía:** Donal Caulfield. **Montaje:** Vivienne O'Kelly. **Música:** Eimear Noone. **Intérpretes:** Ger Ryan, Tommy O'Neill.

Es la peor tempestad de nieve nunca vista. ¿Pero, qué sucede cuando el frío ya ha llegado al interior? Una ventisca aparece de improviso y lleva a una pareja a una existencia aislada en una tierra salvaje. Apartados del mundo exterior, se ven forzados a enfrentarse a sus miedos y sospechas más profundas.

It's the worst snowstorm they've ever seen. But what happens when the cold is already on the inside? A blizzard descends on an unsuspecting couple leading an isolated existence in the wilderness. Cut off from the outside world, they are forced to confront their deepest fears and suspicions.

Biofilmografía de la directora

Todas las películas de J.J. Harrington han sido presentadas en festivales irlandeses. Últimamente ha sido contratada por el Fondo Europeo de Paz y Reconciliación para dirigir un corto que construya puentes con jóvenes de Belfast. Escribe a tiempo completo para la pantalla.

Writer's Fantasy / Swan Story / Colder (2005)

Distribución

J.J. Harrington. Apt. 26. Wynnefield House. Charleville Road. Rathmines. Dublin 6. Irlanda. Teléfono: +353 86 162 89. E-mail: joanne_jude@hotmail.com.



DAWN

Salida del sol
Inglaterra. 2005. Color. 10'. Ficción. 35 mm. 1:1,85

Dirección: Shreepali Patel. **Guión:** Anthony Hurley. **Producción:** Sgrin Cymru Wales. The Bank. **Productor:** Kate Crowther. **Fotografía:** Jonathan Bloom, Nicola Dove of 'Eyebox'. **Montaje:** Kevin Jones, Mike Hopkins. **Música:** John Hardy. **Sonido:** Phil Edward. **Intérpretes:** Ben Merchant, Lucy Borja, Bob Nefyn, John Jenner, Russell Gomer, Ruth Cayford.

Dos niños pequeños se despiertan una mañana soleada. Con el telón de fondo del sonido y la visión de una tranquila ciudad después del sueño, descubren a su madre dormida, abrazando a un extraño. Ellos tranquilamente apagan la alarma y se embarcan en una mañana llena de libertad, regocijo e inocencia.

Two young children awake one bright morning. To the audible and visual backdrop of a city slowly coming to life after its slumber, they discover their mother asleep, arms around a stranger. They quietly switch off her alarm and embark on a morning full of freedom, exhilaration and innocence.

Biofilmografía de la directora

Una directora con más de 11 años de experiencia en el campo del documental. Shreepali, ex-realizadora de la BBC, se cambia a la ficción y recibe el primer premio United International Pictures and WFTV, que le permite darse a conocer y trabajar con el prestigioso director Roger Michell. Nace en África Oriental y crece en Londres, donde vive actualmente.

Dawn (2005)

Distribución

Sgrin Cymru Wales. The Bank. 10 Mount Stuart Square. CF10 5EE. Cardiff. Gran Bretaña. Teléfono: +44 0292 03 333. E-mail: owain@sgrin.co.uk.



DU SOLEIL EN HIVER

El sol en invierno / Sun in the Wintertime
Francia. 2005. Color. 17'. Ficción. 35mm. 1:1,85

Dirección: Samuel Collardey. **Guión:** Samuel Collardey y Catherine Paillé. **Producción:** La Fémis. **Productor:** Marc Nicolas. **Fotografía:** Samuel Collardey. **Montaje:** Julien Lacheray. **Sonido:** Vincent Verdoux. **Intérpretes:** Michel Collardey, Francis Pagnot.

Michel, ganadero francés, pasa la mayor parte del tiempo de sus tranquilos inviernos con su joven aprendiz, Francis. Se harán buenos amigos...

Michel, stockbreeder in Franche Comté (France), makes the most out of the peaceful winter and passes the time with his young apprentice, Francis. They are becoming very close friends...

Biofilmografía del director

Se gradúa en el departamento de Imagen de la Fémis. Durante sus estudios, desempeña las tareas de cámara y de operador jefe en varios cortometrajes. Esta es su película de fin de carrera.

René et Yvonne / Du Soleil en hiver (2005)

Distribución

La Fémis. 6 rue Frabcoeur. 75018. Paris. Francia. Teléfono: +33 1 53 41 21. Fax: + 33 1 53 41 02. E-mail: festivals@femis.fr.



ELUKKA

Animal / Animal
Finlandia. 2005. Color. 29'. Animación. 35mm. 1:1,85

Dirección: Tatu Pohjavirta. **Guión:** Tatu Pohjavirta. **Producción:** Elokuvaosuuskunta Camero Cagliostro. **Productor:** Jyrki Kaipainen. **Fotografía:** Anu Keränen. **Montaje:** Tatu Pohjavirta. **Música:** Alamaailman Vasarat. **Sonido:** Salla Hämäläinen.

Animal es una historia sobre un padre que se convierte en hombre lobo, su hijo, que cambió su cuerpo por el de un cordero en un accidente, y una mujer médico, objeto de deseo por parte del padre.

Animal is a story about a single parent father who is turning into a were-wolf, his son who has mixed his body with a lamb in an accident, and a female doctor -the subject of the father's desire.

Biofilmografía del director

Se gradúa en la Turku Arts Academy (1997-2001). Hace varias películas de animación, muñecos, flash y dibujos. *Animal* es su primera película producida profesionalmente. Los films de Tatu han sido exhibidos en varios festivales internacionales. Su película *Reflector (Kuvastin)*, (2001) gana el premio UIP en el Festival Internacional de Cortos de Tampere.

Navel Point (1999) / *Pig's Eclipse* (2000) / *Reflector* (2001) / *Torso* (2002) / *Granny* (2003) / *Animal* (2005)

Distribución

Elokuvaosuuskunta Camero Cagliostro. Vellamonkatu 1. 33100. Tampere. Finlandia. Teléfono: +358 414 344 39. E-mail: jyrki@cameracagliostro.fi.



ENTRE TEMPOS

Entre tempos / In the meantime
Portugal. 2006. Color. 14'. Documental. Betacam PAL. 4:3

Dirección: Frederico Lobo. **Producción:** Fundação Calouste Gulbenkian - Centro de Arte Moderna. **Fotografía:** Frederico Lobo. **Montaje:** Herberto Magalhaes. **Sonido:** Adriana Bolito, Claudia Rita Oliveira etc.

En un antiguo parque de atracciones, en el centro de Lisboa, el tiempo va pasando y ni la nostalgia sobrevive.

At the old fair, right in the centre of Lisbon, time goes by and not even nostalgia survives.

Biofilmografía del director

Graduado en Imagen y Sonido por la Universidade Católica do Porto, en 2004.

Entre Tempos (2006)

Distribución

Fundação Calouste Gulbenkian - Centro de Arte Moderna. 1050-078. Lisboa. Portugal. Teléfono: (+351) 21 782 34 68. Fax: Fax (+351) 21 7. E-mail: mveiga@gulbenkian.pt. Web: www.programacriatividade.gulbenkian.pt



FEEDER

Cuidadora
Inglaterra. 2005. Color. 10'. Ficción. 35 mm. 1:1,33

Dirección: Camille Griffin. **Guión:** Camille Griffin. **Productor:** Andrea Cornwell. **Fotografía:** Ben Davis. **Montaje:** Tania Reddin. **Música:** Ilan Eshkeri. **Sonido:** James Perry. **Interpretes:** Debbie Chazen, Anna Chancellor, Jason Hughes.

Una historia de cómo los límites de una persona se rompen cuando siente dolor: Pam entra en los hospitales presentándose como una hija que cuida a su padre y después atormenta a hombres frágiles que van a morir. Después de años de que su padre la hiciese daño, ella busca venganza.

A story of how one person's boundaries break when they're in pain: Pam infiltrates hospitals posing as a caring daughter, where she torments dying frail men. After years of her father's bullying, Pam is seeking revenge.

Biofilmografía de la directora

La formación de Camille incluye varios centros: Bournemouth Film School (1995), First Film Foundations First Development (2003), Binger Film Lab Writers Programme (2004), y Binger Film Lab Directors Programme (2005/06), patrocinado por David Lean Foundation UK. Camille ha sido dos veces seleccionada para Berlin Talent Campus, incluyendo Script Clinic 2004 y Berlinale Talent Project Market 2005 y Screen South's Trade Misión, en Los Angeles, durante AFM 2005.

A Weekend with Eva (2002) / *Confused* (2002) / *Say sorry* (2005) / *Feeder* (2005)

Distribución

Camille Griffin. 18 Droop Street. W10 4DQ. London. Gran Bretaña.
Teléfono: +44 079 584 95. E-mail: camillebontemps@yahoo.com.



GIB MER

Da más / Give more
Suiza. 2005. Blanco/negro. 3'. Video musical. DVD

Dirección: Ingo Giezendanner. **Guión:** Ingo Giezendanner. **Producción:** GRRRR.net. **Fotografía:** Ingo Giezendanner. **Montaje:** Ingo Giezendanner. **Música:** Big Zis. **Sonido:** Domenico Ferrari.

Un poema animado sobre nuestras necesidades de más y más...

An animated poem about our needs for more and more...

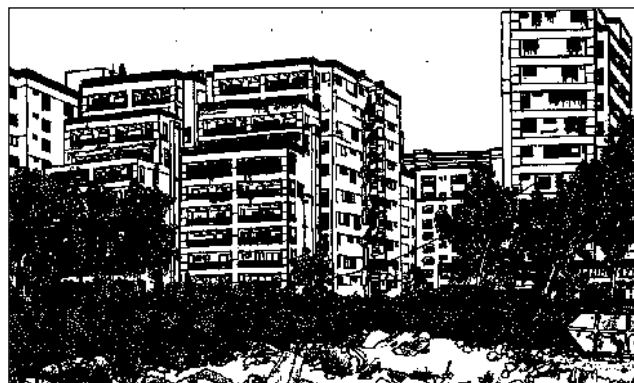
Biofilmografía del director

Dibuja su entorno con rotulador en papel y presenta sus dibujos animados desde 1999 en su página web, en revistas, en exposiciones y en libros. Gib Mer recibió el primer premio en el concurso suizo Videoex 05 y es presentado en el festival de documentales de Leipzig05 y en el festival de Winterthur.

Gib mer (2005)

Distribución

GRR Publications c/o MBF. Postfach 2708. CH-8021. Zuerich. Suiza.
E-mail: contact@grrrr.net. Web: www.grrrr.net



HARU ICHIBAN / FRÜHLINGSSTURM

Tempestad de primavera / Spring Storm
Suiza. 2005. Color. 22'. Ficción. 35mm. 1:185

Dirección: Aya Domenig. **Guión:** Aya Domenig. **Producción:** Hochschule für Gestaltung und Kunst Zürich. **Productor:** Laura Zimmermann. **Fotografía:** Nishikawa Kôhei. **Montaje:** Aya Domenig. Mehdi Sahebi. **Música:** Daniel Hobi. **Sonido:** Suïta Tetsujiro. **Intérpretes:** Arai Miho., Lorenz Nufer, Igarashi Yoshihiro, Yuka Hiroko, Koyama Junichiro.

Kimiko, una joven japonesa, esta pensando dejar su país. Contra la voluntad de su padre, planifica trasladarse a Suiza y casarse con Philipp. El día antes de su partida, visita a su familia en el campo como un intento desesperado de reconciliarse con su padre.

Kimiko, a young Japanese woman, is about to leave her country. Against the will of her father she plans to move to Switzerland and marry Philipp. The day before her departure she visits her family in the countryside with a desperate last attempt to reconcile her differences with her father.

Biofilmografía de la directora

Nace en Japón en 1972. Crece en Suiza con doble nacionalidad. Entre 1992 y 2000 estudia Antropología Cultural, Cine y Estudios Japoneses en la Universidad de Zurich. Entre 1996 y 1997 estudia en Hitotsubashi University, Tokio. Se gradúa en 2000 por la Universidad de Zurich. De 2000 a 2005 estudia en la Universidad de Arte y Diseño de Zurich (HGKZ), departamento de cine, donde se gradúa en 2005.

Oyakata (1999) / *Je t'aime* (2002) / *Die Schmutzgrube* (2002) / *Passage* (2003) / *Wir* (2004) / *Hitoritabi* (2004) / *Haru Ichiban* (2005)

Distribución

Hochschule für Gestaltung und Kunst Zürich. Limmatstrasse 65. 8031. (Zürich). Suiza. Teléfono: +41 43 446 31 1. Fax: +41 43 446 45 6. E-mail: laura.zimmermann@hgkz.ch.



HOME

Casa
Inglaterra. 2005. Color. 10'. Ficción. Betacam PAL. 16:9

Dirección: Giles Borg. **Guión:** Giles Borg. **Productor:** Simon Kearney. **Fotografía:** Mike Eley. **Montaje:** Kevin Austin. **Música:** Tim Oliver. **Sonido:** Joe Addison. **Intérpretes:** Kieran O'Brien, Martha Cope.

Home es la historia de Mark, un hombre que vive en la calle. Sus días los pasa pidiendo limosna mientras el mundo gira al su alrededor. Pero, ¿qué es lo que le ha llevado a vivir en la calle? Basado en hechos reales, "Home" retrocede en la vida de Mark para descubrir un pasado lejano borrado de su realidad actual.

Home is the story of Mark, a man who lives rough on the streets. His days are spent begging for small change, as the world moves round him. But what lead him to a life on the streets? Based on real events, Home moves back through Mark's life to discover a past far removed from his present reality.

Biofilmografía del director

Dirige spots, ficción y TV en los últimos diez años. Este es su cuarto corto. Los anteriores son proyectados en varios festivales de todo el mundo, incluido Uppsala, en Suecia, Atlantic Film Festival, en Canadá, Brest, en Francia, Río, Tokio y Corea del Sur.

The Spaceman (2000) / *Laws of Motion* (2002) / *Leningrad* (2004) / *Home* (2005)

Distribución

Giles Borg. 56B Minster Road. NW2 3RE. London. Gran Bretaña. Teléfono: + 44 0796103684. E-mail: gborg@hotmail.com.



HYLJE

Foca / Seal

Finlandia. 2005. Color. 9'. Documental. Betacam PAL. 4:3

Dirección: Miia Tervo. **Guión:** Miia Tervo. **Producción:** Arts Academy at Turku Polytechnic. **Productor:** Outi Hyytinen. **Fotografía:** Hanneriina Moisseinen. **Matti Aikio.** **Montaje:** Miia Tervo. **Música:** Sigur Ros. Goran Bregovic. **Sonido:** Yrjö Saarinen. **Miia Tervo.** **Lugar de Rodaje:** Finlandia.

Una joven explica cómo realiza un viaje por todo el mundo, simplemente con una foca de plástico, un cepilo de dientes y un par de zapatillas en su mochila.

A young woman explains why she travelled all the way to the other side of the world, with only a tiny plastic seal, a tooth brush and a pair of knickers in her suitcase.

Biofilmografía de la directora

Nace en 1980 en Rovaniemi, Finlandia. Estudia cine en Turku Arts Academy (2003 - 2005). En ese periodo hace su primera película relevante *Hylje - Seal*. Tervo sigue estudiando cine documental en Helsinki (University of Art and Design). Actualmente trabaja en un documental sobre Santra Remsujeva, una de las últimas poetisas cantoras de Viena Karelina, una ciudad fronteriza entre Finlandia y Rusia.

Hylje (2005)

Distribución

Arts Academy at Turku Polytechnic. Linnankatu 54. 20100. TURKU. Finlandia. Teléfono: 358 10 5535 219. Fax: 358 10 5535 202. E-mail: eija.saarinen@turkuamk.fi. Web: <http://www.taideakemia.turkuamk.fi>



KEIN PLATZ FÜR GEROLD

No hay espacio para Gerold / No Room for Gerold
Alemania. 2006. Color. 5'. Animación. 35mm. 1:1,37

Dirección: Daniel Nocke. **Guión:** Daniel Nocke. **Producción:** Studio Film Bilder. **Música:** Florian Tonstudio.

Después de diez años largos en el piso, están echando a Gerold, el cocodrilo. ¿Hay una conspiración contra él? ¿el recién llegado, el ñu Ellen, tiene algo que ver? Algo es seguro: sus días salvajes son ahora un recuerdo lejano.

After ten long years in the flat, Gerold the crocodile is being thrown out. Is there a conspiracy against him? Does newcomer Ellen the wildebeest have something to do with it? One thing is for sure - his wild days are now just a distant memory.

Biofilmografía del director

Nace en 1968 en Hamburgo. De 1994 a 1999 estudia en la Film Academy Baden-Württemberg. Daniel Nocke vive y trabaja como guionista y director de animación en Hamburgo. Desde 1999 es profesor invitado de guión de animación en la Film Academy Ludwigsburg.

Ach Kinder (1994) / *Die Fischerswitze* (1996) / *Der Peitschenmeister* (1998) / *Schnee von gestern* (1999) / *Der moderne Zyklop* (2001) / *Kein Platz für Gerold* (2006)

Distribución

Studio Film Bilder. Ostendstrasse 106. 70188. Stuttgart. Alemania. Teléfono: +49 711 481 027. Fax: +49 711 489 125. E-mail: studio@filmbilder.de. Web: www.filmbilder.de



KELLE KELLO KILAHTAA

Por quién suenan las campanas / Whom the Bell Jingles
Finlandia. 2006. Color. 7'. Animación. 35mm. 16:9

Dirección: Samppa Kukkonen. **Guión:** Samppa Kukkonen y CHRZU.
Producción: Arts Academy at Turku Polytechnic. **Montaje:** Pauline Kuusela.
Música: Karri Raassina. Aretwo. **Sonido:** Mikko Paju.

Un terrible accidente en los bosques norteos arruina la navidad de todos.

A terrible accident in the northern woods ruins Christmas for everyone.

Biofilmografía del director

Nace en 1979. *Por quién suenan las campanas* es la película con la que se gradúa Samppa Kukkonen en el departamento de cine de animación de Turku Arts Academy. El filme se basa en una historia original de Samppa Kukkonen y CHRZU. Mientras estudia, Kukkonen hace las películas *Way to go* y *Nightshift* (codirigida con Simo Koivunen). Ambas películas son premiadas en diversos festivales.

Way to go / Nightshift / Kelle kello kilahtaa (2006)

Distribución

Arts Academy at Turku Polytechnic. Linnankatu 54. 20100. TURKU.
Finlandia. Teléfono: 358 10 5535 219. Fax: 358 10 5535 202.
E-mail: eiija.saarinen@turkuamk.fi. Web: <http://www.taideakatemia.turkuamk.fi>



LA LIMACE

La babosa / The Snail
Suiza. 2005. Color. 5,30'. Ficción. 35mm. 1:2,35

Dirección: Tania Zambrano, Anthony Vouardoux. **Guión:** Tania Zambrano, Anthony Vouardoux. **Productor:** Mariângela Galvão Tresch. **Fotografía:** Pascal Montjovent. **Montaje:** Fabrice Aragno. **Música:** Régis Jeannotat. **Sonido:** Gabriel Hefner. **Intérpretes:** Charlotte Roche Meredith, Guillaume Dutoit.

Lucy quiere probar al fin su primer beso. En una excursión del colegio, intenta sacar partido de la situación. Sin embargo, una babosa se interpone en su camino.

Lucy finally wants to experience her first kiss. During a school excursion, she tries to take advantage of the situation. However, a snail gets in her way.

Biofilmografía de los directores

Tania Zambrano
Nace en 1969 en Chile. Estudia Derecho, Psicología y Comunicación en la Universidad de Ginebra. Vive en Lausana.

Anthony Vouardoux
Nace en 1975 en Suiza, finaliza sus estudios de dirección en ECAL (Escuela de Arte de Lausana) en 2002. Desde 2006 vive en París.

Le Mot au Mur (2001) / *Parfois et de temps à autre* (2003) / *Les Tartines* (2003) / *La Limace* (2005) / *La vérité vraie* (2006)

Distribución

Beeph tech. c/o Zambrano o. Riant Mont 3. 1004. Lausanne. Suiza.
Teléfono: +41 76 460 26 7. E-mail: playmobilv@hotmail.com.



LILLA GRISEN FLYGER

Un cochinitillo está volando / Little Pig is Flying
Suecia. 2005. Color. 10'. Animación. 35mm. 1:1,66

Dirección: Alicja Jaworski. **Guión:** Alicja Jaworski. **Producción:** PennFilm Studio AB. **Productor:** Clas Cederholm. **Fotografía:** Andreas Norin. **Música:** Kåre Bjerkö. **Sonido:** Olle Tannergård.

Un pequeño cerdo sueña con ser capaz de volar. Sale de la pocilga con todos sus amigos detrás (que le dicen que los cerdos no vuelan). En su recorrido se encuentra a otros animales que le enseñan cosas diferentes. Al final, un piloto le lleva a dar una vuelta en avión.

The little pig dreams of being able to fly. She leaves the pigstie and all her friends (that tell her that pigs can't fly) behind. On her journey she meets other animals that teach her different things. In the end a pilot takes her for a ride in his airplane.

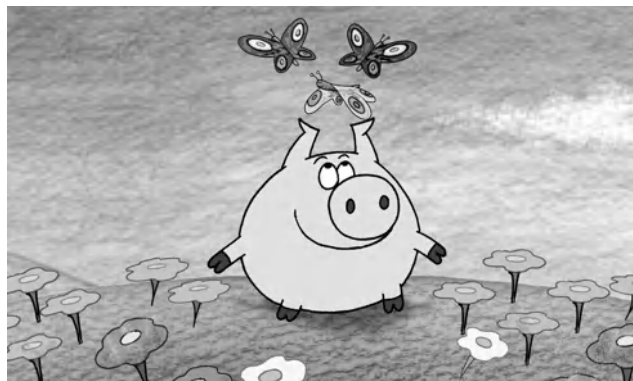
Biofilmografía de la directora

Nace en 1955 en Varsovia, donde estudia Arquitectura y trabaja en un estudio de animación. Se muda a Suecia en 1983. En 1985 comienza a trabajar en PennFilm Studio. Trabaja como animadora en el largo *Resan till Melonia*. Desde entonces trabaja como animadora en varios proyectos.

Lilla grisen flyger (2004)

Distribución

Pennfilm Studio AB. Bruksvägen 9B. 235 92. Vellinge. Suecia.
Teléfono: +46 40 4667 84. E-mail: studio@pennfilm.se.



MONDO CANE

Mundo de perro / A Dog's World
Italia. 2005. Color. 4'. Animación. DVD

Dirección: Massimo Ottoni y Anna Di Francisco. **Guión:** Anna Di Francisco y Graziano Freudiani. **Productor:** Anna Di Francisca. **Fotografía:** Tiziana Cerri, Massimo Ottoni. **Montaje:** Massimo Ottoni. Tiziana Cerri. **Música:** Paolo Perna. **Sonido:** Cineaudio.

Maddalena Sisto siempre ha admirado a mujeres que intentaron reinventarse a sí mismas cambiando su apariencia. Las jóvenes que ella dibuja son, probablemente, siempre las mismas mujeres, quizás su propio retrato, figuras en las cuales ella busca una interesante y profunda mirada.

Maddalena Sisto was always very keen on women who tried to reinvent themselves anew to feel different just by changing their look. The young women (ladies) she draws are probably always the same woman, her own portrait perhaps, figures on whom she casts a thoughtful and sympathetic gaze.

Biofilmografía de los directores

Massimo Ottoni

Nace en 1975 en Fano, estudia en la Scuola del Libro di Urbino, en la sección cinema de animación. Actualmente da cursos de cine de animación y teatro para escuelas y centros de educación juvenil.

Suogni (1998) / *Due die cuori* (1998) / *Sister* (2004) / *Mondo cane* (2005)

Anna Di Francisco

Trabaja de asistente de dirección y guión y de continuidad con muchos directores (Giuseppe Bertolucci, Gianni Amelio) y de guionista y directora para muchas películas de ficción y documentales.

La Bruttina Stagionata / *Fate un bel sorriso* / *Mondo Cane* (2005)

Distribución

Anna Di Francisca. Viale delle Mura Latine. 18. 00179. Roma. Italia.
Teléfono: +39 06 77 202 4. Fax: +39 338 64 340. E-mail: a.difra@tiscali.it.



MOTODROM

Motodrom

Alemania. 2006. Blanco/negro. 9'. Documental. 35mm. 1:1,66

Dirección: Jörg Wagner. **Producción:** Dirk Manthey Filmproduktion. **Productor:** Dirk Manthey. **Fotografía:** Peter Drittenpreis, Ayhan Salar, Patrick Orth. **Montaje:** Andrew Bird. **Sonido:** Gavin M. Weiß y Giuseppe Gagliano. **Intérpretes:** Hugo Dabbert, Jagath Perera, Tomasz Wyszomirski.

El mundo de los moteros con sus barriles de madera: hombres y motos, velocidad y trucos, gasolina y adrenalina. Una atracción que está muriendo, retratada en un homenaje emocionante a 5000 revoluciones por minuto.

The world of the hellriders in their wooden barrel: men and motorbikes, speed and stunts, gasoline and adrenaline. A dying fairground attraction, portrayed in a thrilling homage with 5000 rounds per minute.

Biofilmografía del director

Nace en 1967 en Estugarda. Estudia Comunicación Audiovisual, trabaja como proyccionista y presenta varios proyectos de cortometrajes y espectáculos de comedia. Trabaja varios años en la Agencia del cortometraje de Hamburgo y en el festival de cortometraje de la misma ciudad. Además de sus cortos, escribe para otras producciones de cine y televisión.

Forklift Driver Klaus - The first Day on the Job (2001) / *Pop Music* (2002) / *Motodrom* (2006)

Distribución

Hamburg Short Film Agency. Friedensallee 7. 22765. Hamburg. Alemania. Teléfono: 49-40-39 10 63-19. Fax: 49-40-39 10 63-. E-mail: sales@short-film.com. Web: www.shortfilm.com



NÄRA HUDEN

Cerca de la piel / Close to the Skin

Suecia. 2005. Color. 16'. Ficción. Betacam PAL. 16:9

Dirección: Amanda Adolfsson. **Guión:** Josefin Johansson. **Productor:** Sandra Harms. **Fotografía:** Erik Vallsten. **Montaje:** Johan Serrander. **Música:** Erick Kvist. **Sonido:** Josef Tuulse. **Intérpretes:** Liv Mjönes, Daniel Larsson, Eva Fritjofson, David Lenneman, André Sjöberg, Richard Ulfstätter, Ebba Ribbing, Fredrik Olsson.

Cuando Tova nació, su cuerpo estaba cubierto por eccemas y ampollas llenas de sangre y pus. Le daba asco a todo el mundo. Se prometió a sí misma, basándose en experiencias tempranas en la vida, no dejar acercarse a nadie a su piel. Ahora tiene 25 años y ha aceptado el hecho de que tiene que abstenerse de ciertas cosas... del sexo, por ejemplo. Un viernes por la noche se encuentra con Robin en la lavandería...

When Tova was born her body was covered by rashes, bleeding wounds and blisters. Everyone was disgusted by her. Based on early experiences in life, she decides never to let anyone get close to her skin. Now she's 25 and has accepted the fact that she has to relinquish some things in life ... like sex. One late Friday evening she meets Robin in the laundry room...

Biofilmografía de la directora

Nace en Oskarshamn, en Suecia. Estudia Historia del Arte e Historia del Cine y Producción de Cine en diferentes escuelas y universidades hasta otoño de 2003, cuando entra en un programa de dirección de películas de ficción en el Dramatiska institutet, University College of film, teatro y radio en Estocolmo, Suecia. En la primavera de 2006 termina sus estudios.

Thirst: Shortfilm (2003) / *The House at St. Annas Street* (2003) / *The Busstop* (2002) / *Nära Huden* (2005)

Distribución

Dramatiska Institutet. Box 27090. 102 91. Stockholm. Suecia. Teléfono: +46 8 555 72 00. Fax: +46 8 5557 2005. E-mail: anne-marie.harms@draminst.se.



NOT THERE YET

Todavía no ahí
Irlanda. 2004. Color. 5,30'. Animación. DVD

Dirección: Jason Tammemagi. **Guión:** Jason Tammemagi. **Productor:** Gerard O'Rourke. **Montaje:** Roxy Lyon. **Música:** James Daly. **Sonido:** REEL-GOOD Facilities.

Todavía no ahí, título de una inspirada campaña de publicidad de las líneas ferroviarias irlandesas, es una viaje hacia el transporte irlandés, uno de los mejores ejemplos de tumultos en transportes nunca visto.

Not There Yet, the title taken from Irish Rail's inspired advertising campaign, is a journey into Irish transport, one of the finest examples of transport mayhem ever seen.

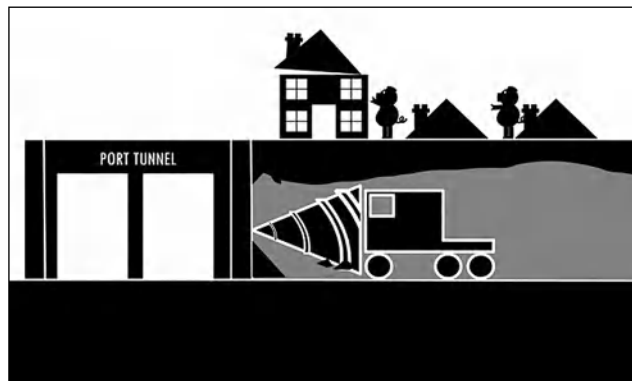
Biofilmografía del director

Es director creativo en Monster Animation and Design, habiéndose incorporado en la empresa después de dejar Animation College en 1977. Empezando como animador, pronto encuentra su hueco, dirigiendo y trabajando como director creativo en la organización. Su trabajo más famoso es con Advertising Agencies dirigiendo muchos spots animados con todos los medios de animación. Ahora dirige *Roobard & Custard Too*, una serie de televisión de animación de 39 episodios.

Night Out (2002) / *Toilet Humour* (2003) / *Not There Yet* (2004) / *Newt & the Fifos* (2004)

Distribución

Monster Animation. 7-8 Mount Street. Crescent. Dublin 2. Irlanda.
Teléfono: +353 1 603 49 8. Fax: +353 1 676 14 3. E-mail: gerard@monsteranimation.ie. Web: www.monsteranimation.ie



PARTE DE MIM

Parte de mí / Flesh of my Flesh
Portugal. 2005. Color. 14'. Ficción. 35mm. 1:1,85

Dirección: Margarida Leitão. **Guión:** Margarida Leitão. **Producción:** Pandora da Cunha Telles - Filmes Fundo. **Fotografía:** Carlos Lopes a.i.p.. **Montaje:** João Braz. **Música:** Nuno Maló. **Sonido:** Marco Filipe. Elsa Ferreira. **Intérpretes:** Rita Blanco, Marcello Urgeghe, Helena Laureano.

Una mujer está sola con su secreto hasta que un día ya no lo puede guardar...

A woman is alone with her secret until, one day, she can not hold it any longer...

Biofilmografía de la directora

Nace en 1976 en Lisboa, Portugal. En 1997 se gradúa en Montaje y Guión en la Escola Superior de Teatro e Cinema (ESTC).

Fôlego (1997) / *Kilandokilu* (1998) / *A ferida* (2003) / *Parte de mim* (2006)

Distribución

Pandora da Cunha Telles - Filmes Fundo. Portugal. Teléfono: +351 213 243 20. E-mail: mail@animatografo2.com.



PLAYING DEAD

Jugando al muerto
Inglaterra. 2004. Color. 9'. Ficción. 35mm

Dirección: David Hunt. **Guión:** David Hunt, Simon Chambers. **Productor:** Simon Chambers. **Fotografía:** Stuart Biddlecombe. **Montaje:** Peter Lambert. **Sonido:** Emma Meaden, Leo Sedgely. **Intérpretes:** Titus Jamieson-Cook, Pat Burridge.

Verano... aburrimiento... un encuentro casual en el bosque....

Summer... bored... a chance meeting in the woods...

Biofilmografía del director

Después de haberse graduado en el Instituto de Arte y Diseño de Surrey, David trabaja como autónomo en varias producciones, incluyendo labores de asistente de dirección, de sonido, y de operador de cámara ENG. Entra en la National Film and Television School para aprender a utilizar el sonido como narrativa en cine y televisión y aprender más sobre el proceso creativo de hacer cine.

When the Pie was Opened / Around You / Far and Near / Brand Spanking / Bloom / Promised Land / Playing Dead (2004)

Distribución

NFTS. Station Road Baconsfield. HP9 1LG. Bucks. Gran Bretaña.
Teléfono: +44 1 494 671 2. E-mail: festivals@nftsfilm-tv.ac.uk.



POST-IT

Post-it
Italia. 2004. Color. 17'. Ficción. 35mm. 1:1,85

Dirección: Michele Rho. **Guión:** Michele Rho. **Producción:** Pablo srl. **Fotografía:** Andrea Locatelli. **Montaje:** Antonio Civilini. **Música:** Giovanni Dettori. **Sonido:** Dino Pasquadi Risceglie. **Intérpretes:** Pietro Selvini.

P. parece a un niño como los demás. Pero un día, al volver del colegio, encuentra algunos *post-its* pegados a su alrededor. ¿Es un acontecimiento excepcional o es parte de su vida diaria?, ¿y quién los está escribiendo para él? *Post-it* es un viaje al pequeño mundo de un niño. Un mundo hecho de peces de colores que se retuercen en los acuarios, de pequeñas frases, continuas persecuciones de algo que se escapa, y de una gran soledad...

P. seems to be a kid like every other. But one day, coming back from school, he finds some post-its stuck around. This is an exceptional event or is part of his daily nature? And who is writing them to him? Post-it is a trip into the little world of a kid. A world made of colourful fishes that squirm inside public swimming pools, of small phrases, of ongoing chases towards something that slips away, and of big loneliness...

Biofilmografía del director

Nace en Milán en 1976, donde vive actualmente. Estudia Dirección de Teatro en la más importante escuela de teatro italiana. Trabaja durante muchos años en teatro como actor y director. Más tarde, comienza a trabajar en vídeo y cine. Trabaja para SKY y, actualmente, para la RAI como director. Está escribiendo su primer largometraje.

Milan (2002) / Post - it (2004) / A Self-Portrait (2004)

Distribución

Pablo srl. via Luca della Robbia. 22. 00153. Roma. Italia.
Teléfono: +39 340 49 93 7. Fax: +39 06 57 55 24.
E-mail: international@pablofilm.it.



RAPACE

Ave rapaz / Bird of Prey
Portugal. 2006. Color. 23'. Ficción. 35mm

Dirección: João Nicolau. **Guión:** João Nicolau. **Producción:** O som e a fúria. **Productor:** Sandro Aguilar. **Fotografía:** Mário Castanheira. **Montaje:** João Nicolau, Miguel Gomes. **Sonido:** Miguel Martíns. **Intérpretes:** Hugo Leirão, Márcia Breia, Lia Ferreira, Manuel Mesquita.

Después de terminar su máster en Antropología, Hugo pasa sus días descansando su mente de la interminable lectura de textos de autores desconocidos. Su única compañía es su asistente Luisa, con quien juega al perro y al gato. Para escapar del sueño de la razón, que crea monstruos, Hugo desarrolla su vena lírica dedicándose a escribir. Junto con su amigo Manuel, compone canciones sobre su barrio. Pero su diletantismo apaciguado se estremece con Catarina, una traductora joven y guapa, que empieza su vida profesional como *free lance*. Hugo está enganchado.

Finishing his MA in Anthropology, Hugo spends his days giving his brain a rest from the endless reading of texts by unknown authors. His only company is the cleaning lady Luisa with whom he plays cat and mouse. To escape the sleep of reason - which creates monsters -, Hugo exercises his lyrical vein by writing. Together with his friend Manuel he composes songs about their neighbourhood. But his quiet diletantism is shaken by Catarina, a young and beautiful translator, who is starting her professional life as a freelancer. Hugo is hooked.

Biofilmografía del director

Nace en 1975 en Lisboa, Portugal. Después de sus estudios, en 1999 dirige el documental *Calado não dá*. Trabaja en el montaje de películas de João César Monteiro, Miguel Gomes y Margarida Gil, entre otros. *Rapace* es su primero cortometraje de ficción. Prepara ahora su largometraje documental *Da Prisão*.

Rapace (2006)

Distribución

Agência da Curta Metragem. Vila do Conde. Portugal. Teléfono: +351 252 646 683. Fax: +351 252 248416. E-mail: agencia@curtasmetragens.pt. Web: www.curtasmetragens.pt/agencia



RARE EXPORTS: THE OFFICIAL SAFETY INSTRUCTIONS

Exportaciones raras: Las instrucciones oficiales de seguridad
Finlandia. 2005. Color. 11'. Ficción. Betacam PAL

Dirección: Jalmari Helander. **Guión:** Jalmari Helander. Juuso Helander. **Producción:** Woodpecker Film. **Productor:** Juha Ponteva. **Fotografía:** Jean-Noel Mustonen. **Montaje:** Anders Meinander. **Música:** Extreme Music. **Sonido:** Tuomas Seppänen. **Intérpretes:** Otso Tarkela, Onni. Tommi Korpela, Jorma Tommila, Tazu Ovaska.

Desde hace tiempo, Papá Noel vaga libremente por Laponia. En un determinado momento, los indígenas descubren que estas criaturas pueden ser cogidas y entrenadas para convertirse en buenos criados. En 1793, un grupo de nativos lapones instala una pequeña compañía para exportar Papás Noel finlandeses originales por todo el mundo. Hoy, Rare Exports Inc. es una de las compañías con más éxito de Finlandia, que negocia con casi 150 países. Las condiciones de seguridad son confidenciales y la compañía las intenta ocultar al público...

Long long time ago Father Christmases roamed free in Lapland. At some point in time, native people found out that these creatures could be caught, and trained to become well-mannered servants. In 1793, a group of native Laplanders set up a small company to export extremely rare Original Finnish Father Christmas @ all over the World. Today, Rare Exports Inc. is one of the most successful companies in Finland trading with nearly 150 countries. Rare Exports Inc. - Safety Instructions is strictly confidential material, which the company tried to hide from the public eye.

Biofilmografía del director

Con experiencia en rodajes de cortos de acción, Helander se dedica actualmente a la realización de spots publicitarios. Por su trabajo Rare Export se da a conocer a nivel internacional.

Rare Exports Inc. (2003) / *Rare Exports Inc. - Safety Instructions* (2005)

Distribución

Woodpecker Film. Laivurinrinne 1. 00120. Helsinki. Finlandia. Teléfono: +358 985 66 55. Fax: +358 985 66 55. E-mail: woodpecker@woodpeckerfilm.fi



ROSA

Rosa
Francia. 2005. Color. 23'. Ficción. 35mm. 1:1,66

Dirección: Blandine Lenoir. **Guión:** Blandine Lenoir. **Producción:** Local Films. **Productor:** Marie Agnely y Nicolás Brévière. **Fotografía:** Mathias Raaflaub y Mathieu Szpiro. **Montaje:** Stéphanie Araud. Fred Noël. **Música:** Bertrand Belin. **Sonido:** Olivier Busson, Renaud Michel, Emmanuel Crozet. **Intérpretes:** Blandine Lenoir, Frédéric Pierrot, Nanou García, Marie Payen, Katia Medicis, Virginie Lavallée, Françoise Thuries, Isabelle Gomez.

El ajetreo de una madre joven que intenta encontrar a una enfermera para su bebé.

The ups and downs of a young mother trying to find a nurse for her baby.

Biofilmografía de la directora

Dirige cortos (muchos de ellos premiados en distintos festivales). Trabaja como codirectora y actriz en películas y shows televisivos. También trabaja como animadora de programas de niños y asistente de vestuario para películas.

Avec Marinette (1999) / *Pas de pitié* (2001) / *Dans tes rêves* (2003) / *Rosa* (2005) / *Pour de Vrai* (2006) / *Ma Culotte* (2006)

Distribución

Local Films. 45 rue des Orteaux. 75020. Paris. Francia.
Teléfono: +33 1 44 93 70. Fax: +33 1 44 93 70. E-mail: localfilms@free.fr.



SCEN NR: 6882 UR MITT LIV

Escena autobiográfico número 6882 / Autobiographical Scene Number 6882
Suecia. 2005. Color. 9'. Ficción/Experimental. 35 mm. 1:1,85

Dirección: Ruben Östlund. **Guión:** Ruben Östlund, Erik Hemmendorf. **Producción:** Plattform Produktion. **Productor:** Erik Hemmendorf. **Fotografía:** Ruben Östlund. **Montaje:** Ruben Östlund. **Intérpretes:** Anette Andersson, Ingela Borgström, Martin Byström, Elin Gradin, Mats Lekander, Gunnar Nyström, Martin Zetterlund.

Un hombre de 30 años está celebrando la noche del solsticio de verano junto a sus amigos en Smögen, en la costa oeste de Suecia. Invita a venir a sus amigos y les muestra cómo va a saltar al mar desde un puente muy alto.

A 30-year old man is celebrating Midsummer's Eve together with Friends in Smögen, on the West Coast of Sweden. He makes his Friends come and watch as he is going to jump in to the sea from a very high Bridge.

Biofilmografía del director

Nace en 1974 en Styrö, una isla muy religiosa y solitaria de la costa oeste de Suecia, donde el cine y la televisión aún están inhabilitados. Por esta razón ve su primera película con la edad de 19 años. Tres años más tarde hace películas de esquí, antes de estudiar dirección en Högskolan för Fotografi och Film, en la Universidad de Göteborg. En 2004 hace su primer largometraje, titulado *The Guitarmongoloid*.

Free Radicals 1 & 2 / *Låt de andra sköta kärleken* / *The Guitarmongoloid* / *Scen Nr: 6882 Ur Mitt Liv* (2005)

Distribución

Plattform Produktion. Box 112 15. 404 25. Göteborg. Suecia.
Teléfono: + 46 31 711 666. E-mail: erik@plattformproduktion.se.



STUART

Stuart
Portugal. 2006. Blanco/negro. 12'. Animación. Betacam PAL

Dirección: Zepe (José Pedro Cavalheiro). **Guión:** Zepe. **Producción:** Zeppelin Filmes. **Productor:** Luís da Matta Almeida. **Montaje:** Nuno Amorim. **Música:** Paulo Curado. **Sonido:** Paulo Curado.

Paseos por una Lisboa sórdida y abandonada, partiendo de la obra gráfica de Stuart de Carvalhais...

Wandering through a sordid and abandoned Lisbon. After the graphic work by Stuart de Carvalhais...

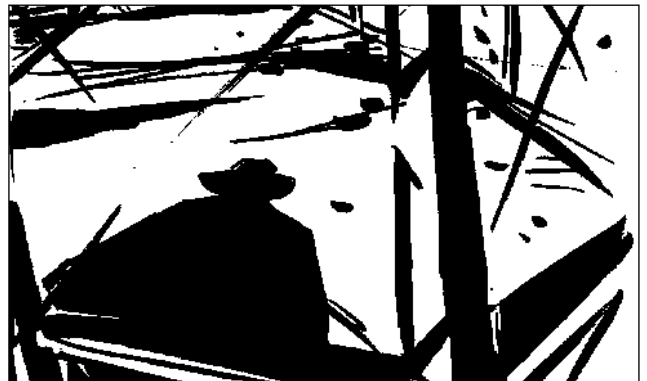
Biofilmografía del director

Graduado en Pintura y Escultura en la ESBAL (Escuela Superior de Bellas Artes de Lisboa). Realiza cursos de animación y artes visuales en La Cambre, Bélgica. Dirige y participa en diferentes spots publicitarios para diferentes productoras. Trabaja un año en Hungría, en una productora americana. Desde 1986 es el responsable del curso de cine animado en el Atelier Animado ACARTE (Calouste Gulbenkian Foundation). Hace varias entradas infográficas para la RTP (televisión pública de Portugal) a finales de los ochenta. Con Nuno Amorim funda en 1991 la productora de animación Animaís.

Cof Cof (2005) / *Stuart* (2006)

Distribución

Agência da Curta Metragem. Vila do Conde. Portugal. Teléfono: +351 252 646 683. Fax: +351 252 248416. E-mail: agencia@curtasmetragens.pt. Web: www.curtasmetragens.pt/agencia



THE TEN STEPS

Los diez escalones
Irlanda. 2005. Color. 10'. Ficción. 35mm. 1:1,85

Dirección: Brendan Muldowney. **Guión:** Brendan Muldowney. **Producción:** SP Films. **Productor:** Conor Barry. **Fotografía:** Michael O'Donovan. Tom Comerford. **Montaje:** Mairead McIvor. **Música:** Stephen McKeon. **Intérpretes:** Jill Harding, Gerard Lee, Paula Lee.

Una joven cuida a su hermano en una casa antigua...

A young girl baby-sits in an old house...

Biofilmografía del director

Graduado en Dun Laoghaire Institute of Art and Design. Hace ocho cortos. Recibe el premio FilmBase / RTE Funding Award en 1998 por su corto *Retribution in the Year 2050* y otro por *The Honourable Scaffold*. Su corto *Innocence* gana el Tiernan Mac Bride -Premio para el mejor corto irlandés en Galway Film Fleadh 2002-, Mejor Corto / Mejor Director en el Kerry Film Festival 2002, y Mejor Corto Internacional en el Roma Independent Film Festival 2003.

The Blind Lemming Story (1994) / *Retribution in the Year 2050* (1998) / *The Church of Acceptance* (2000) / *The Message* (2000) / *Innocence* (2002) / *Beauty Queen* (2003) / *The Honourable Scaffold* (2003) / *The Ten Steps* (2004)

Distribución

SP Films. Unit F5. Riverview Business Park. Nagor Road. Dublin 10. Irlanda. Teléfono: +353 1 460 47 6. Fax: +353 1 460 47 7. E-mail: spfilms@eir-com.net.



TJEJEN MED VIDEOKAMERAN

Chica con cámara de vídeo / Girl with a Video Camera
Suecia. 2005. Color. 30'. Ficción. DV-Cam. 16:9

Dirección: Gorki Glaser-Müller. **Guión:** Gorki Glaser-Müller. **Producción:** One Night Picture. **Productor:** Kristofer Henell, Erika Malmgren, Matthias Mouritsen. **Fotografía:** Ola Magneham. **Montaje:** Rasmus Ohlander, Gorki Glaser-Müller. **Música:** Lars Carlsson, The Knife, Emission. **Sonido:** Jan Alvermark, Robert Sörling. **Intérpretes:** Sofia Pekkari, Josefin Ljungman, Gonzalo Del Rio Saldias, Sergei Israel, Hossein Mahini.

Frida, de 19 años, trabaja como vigilante de un parque. Recoje lo que otros se dejan. Un día recoge una cámara de vídeo. En poco tiempo, filmar se convierte en una pasión y una forma de observar el mundo a su alrededor. Con su mejor amigo como compañero y la cámara como arma, está a punto de comenzar un viaje por el mundo adulto.

Frida, 19, works as a park keeper, picking up what others leave behind. One day she picks up a video camera. Soon, filming becomes a passion and a way of eyeing the world around her. With her best friend as companion, and the camera as a weapon, a journey through adult society is about to begin.

Biofilmografía del director

Nace en Chile en 1973. Llega a Suecia con 14 años. Trabaja como actor antes de empezar los estudios en School of Acting de la Malmö Academy, de la Universidad de Lunds. Recientemente se gradúa en The School of Film Directing, en la Universidad de Gotheborg. En este momento trabaja como director, guionista y actor en series de TV y películas

Christian fex om havanna cigarrer (2000) / *Yoshimitsu wins you loose!* (2000) / *Högt standardt* (2001) / *Dejligt* (2001) / *Tiden* (2003) / *The Egg* (2003) / *Name and Number, Please* (2004) / *iViva Mama!* (2005) / *Tjejen Med Videokameran* (2006) / *The Watermelon* (2006)

Distribución

One Night Picture. Suecia. Teléfono: +46 736 98 32 89.
E-mail: erikamalmgren@yahoo.com.



WINTERLONG

Largo invierno
Bulgaria. 2005. Color. 17'. Ficción. Betacam PAL. 1:1,85

Dirección: Timo Kalevi Pukko. **Guión:** Timo Kalevi Pukko. **Producción:** National Academy for Theatre & Film Arts (NATFA). **Productor:** Timo Kalevi Pukko. **Fotografía:** Alexander Stanishev. **Montaje:** Timo Kalevi Pukko. **Música:** Timo Kalevi Pukko. **Sonido:** Timo Kalevi Pukko. **Intérpretes:** Atanas Atanasov, Angelina Slavova, Peter Meltev.

Una mañana, una familia, viviendo lejos del resto de la civilización, es atormentada por una enfermedad. Repentinamente, el teléfono deja de funcionar, la electricidad se va y la radio deja de sonar. La esperanza de encontrar ayuda desaparece. La causa de todo parece un puzzle, pero es la sofocante realidad.

"One morning a family, living far away from the rest of civilization, is haunted by a disease. Suddenly the phone stops working, the electricity goes off and the radio stops playing. The hope of finding help disappears. The causes of all of this seem puzzling - but are the stifling reality".

Biofilmografía del director

Nace en 1975 en Jyväskylä, Finlandia. Después del bachillerato pasa muchos años en varios trabajos, hasta que en el año 2000 comienza a estudiar cine, primero en Finlandia y desde 2001 en la Academia Nacional de Teatro y Cine (NATFA), en Sofía, Bulgaria, donde se gradúa como director de cine en 2005. Vive en Berlín, Alemania. Es también compositor y miembro de algunos grupos de rock y música electrónica. Organiza festivales de cine para varias entidades.

Distance Between Us (2003) / *Golemi Hadejdi-High Hopes* (2004) / *Longship 2004* (2004) / *Peninsula - Am I Sleep* (2004) / *Winterlong* (2005)

Distribución

National Academy for Theatre & Film Arts (NATFA). 108 A. Rakovsky Street. 1000. (Sofía). Bulgaria. Teléfono: +35 92 986 40 1.
Fax: +35 92 989 73 8. E-mail: natfiz@bitex.com.



WOANDERS

En otra parte / Somewhere else
Inglaterra. Alemania. 2005. Blanco/negro. 5'. Animación. DVD

Dirección: Ulrike Keil.

Un hombre decide dejar su casa y fortaleza para conocer al gran desconocido. Pero pronto descubre que no es fácil dejar el pasado atrás...

A Man decides to leave his House and Fortress to explore the wide Unknown. But soon he has to find out that that it's never easy to leave the past behind...

Biofilmografía de la directora

Nace en 1978 en Berlín, Alemania. Entre 1998 y 2005 estudia Graphic Design & Animation en HKD Burg Giebichenstein/Halle. Desde 2005 vive y trabaja en Edimburgo, Escocia.

Woanders (2005)

Distribución

Ulli Keil. 2A Torphichen Street. EH3 8JQ. Edinburgh. Gran Bretaña (Escocia). Teléfono: +44 131 22 89 092.



ZAKARIA

Zakaria
Italia. 2005. Color. 14'. Ficción. 35mm. 1:2,35

Dirección: Massimiliano & Gianluca De Serio. **Guión:** Massimiliano & Gianluca De Serio. **Productor:** Massimiliano & Gianluca De Serio. **Fotografía:** Piero Basso. **Montaje:** Stefano Cravero. **Sonido:** Gianluca Tamai.

- Yo soy Zakaria. - Yo también soy Zakaria.

- I'm Zakaria. - I'm Zakaria, too.

Biofilmografía de los directores

Il Fiore (2000) / *Poche Cose* (2001) / *Il giorno del santo* (2002) / *O Quarto filho* (2002) / *Maria Jesús* (2003) / *L 'uomo pio forte del mondo* (2004) / *Mio fratello* (2004) / *Accordi* (2004) *Zakaria* (2005) / *Lezioni di Arabo* (2005)



PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

OPEN SCREEN FOR NEW DIRECTORS



AGUAVIVA

Aguaviva

España. 2005. Color. 100'. Documental. 35 mm. 1:1,85

Dirección: Adriana Pujol. **Guión:** Adriana Pujol. **Producción:** Alea TV, S.L., con la participación de Televisió de Catalunya, S.A., TVE, S.A., Canal + España. **Productor:** Pablo Usón, Daniel Hernández. **Fotografía:** Alex Gaultier. **Montaje:** Ernest Blasi. **Música:** Alberto García Demestres. **Sonido:** Juan Sánchez. **Participan:** Graciela y El Quesito, Jacky y Ángela, Fesilsa y sus amigas, Pedro. **Lugar de Rodaje:** Aguaviva (Teruel).

Aguaviva, una pequeña localidad de Teruel, se estaba despoblando. Para evitarlo, su alcalde hizo un llamamiento internacional a familias dispuestas a emigrar e instalarse en el pueblo a cambio de trabajo y vivienda. Con este punto de partida, la película recoge las vivencias de los inmigrantes recién llegados y de la comunidad rural que los acoge. Siempre desde un prisma emocional, *Aguaviva* plasma las tensiones que desencadena la convivencia entre dos grupos cuya fusión no se revela fácil. La película profundiza en cómo los nuevos habitantes asimilan el proceso de integración y cómo los lugareños perciben la llegada de forasteros con maneras diferentes de ver y sentir la vida. A lo largo de un año, el paso de las estaciones va marcando la evolución de los protagonistas, quienes se ven envueltos en un entramado psicológico que altera un paisaje humano hasta entonces infranqueable.

Aguaviva, a small town in Teruel, has been losing population. In order to put an end to this, its mayor made an international call to families willing to emigrate and settle themselves in the town, in exchange for work and a residence. With this starting point, the film brings together the existences of the newly-arrived immigrants and of the rural community that welcomes them. "Aguaviva" fuses the tensions that come about when two groups, who willingly integrate themselves, come to live together. The film goes into how the new inhabitants assimilate the process of integration and how the locals perceive the arrival of foreigners with different ways of seeing and experiencing life. During the course of the year, the passing of the seasons marks the development of the main characters, who are going to become involved in a psychological mesh that affects a human landscape that had been unbreachable until then.

Adriana Pujol

Nace en Barcelona en 1977. Se licencia en Comunicación Audiovisual por la Universidad Pompeu Fabra de Barcelona en 1999, y posteriormente cursa el máster en documental de creación de esta misma universidad en 2002, donde desarrolla el proyecto del documental *Aguaviva*. Además, realiza cuatro cortometrajes documentales, entre los cuales figura *Tiurana*, con una amplia difusión y reconocimiento en festivales nacionales e internacionales. Por otra parte, Adriana Pujol trabaja como ayudante de dirección en varios proyectos documentales. *Aguaviva* es su primer largometraje.

Distribución

Sagrera T. V.. Arquitecto Sert, 10-12. 08005. (Barcelona). Teléfono: +34 93 225 92 92. Fax: + 34 93 221 18. E-mail: info.sagrera@sagreratv.com.





AZULOSCUROCASINEGRO

Darkbluealmostblack

España, 2005. Color. 105'. Ficción. 35 mm. 1:2,35

Dirección: Daniel Sánchez Arévalo. **Guión:** Daniel Sánchez Arévalo.

Producción: Tesela, P. C.. **Productor:** José Antonio Félez. **Fotografía:** Juan Carlos Gómez (A.E.C.). **Montaje:** Nacho Ruiz Capillas. **Dirección Artística:** Federico García Cambero. **Música:** Pascal Gaigne. **Sonido:** Jaime Barros.

Intérpretes: Quim Gutiérrez (Jorge), Marta Etura (Paula), Raúl Arévalo (Israel), Antonio de la Torre (Antonio), Héctor Colomé (Andrés), Eva Pallarés (Natalia).

Jorge ha heredado el trabajo de su padre después de que éste sufriera un infarto cerebral. Sin embargo, lucha contra un destino que parece inevitable. En los últimos años se ha esforzado por hacer su trabajo, cuidar de su padre y estudiar una carrera. Ahora, su empeño es encontrar otro trabajo. A través de su hermano Antonio conoce a Paula, con quien entablará una extraña relación que impulsará a Jorge a dejar de sentirse responsable de todo y enfrentarse a sus deseos, obviando lo que los demás esperan de él. Entonces todo podría ser diferente... o no.

After his father has a stroke, Jorge is forced to take over his job. He has spent the last few years working hard, caring for his father and finishing college, but now he wants to strike out on his own. Through his brother Antonio, he meets Paula, a woman with whom he develops an unusual relationship. Through her, Jorge learns to stop feeling responsible for everything and finally confront his own wishes, ignoring what the world expects of him. As a result everything should change for Jorge... but it may not.

Daniel Sánchez Arévalo

Nace en Madrid en 1970. Licenciado en Ciencias Empresariales. Guionista profesional desde 1993, trabaja en series como: *Farmacia de guardia*, *Querido maestro*, *Ellos son así* y *Hospital Central*. Tras recibir una Beca Fulbright cursa un máster de Cine en la Universidad de Columbia (Nueva York), donde comienza su carrera como director. Dirige cinco de los cortos más exitosos de los últimos años. Con *Gol* y *Exprés* consigue ganar dos años consecutivos el Notodofilmfest (Gran Premio del Jurado y Premio del Público), además *Exprés* es nominado a Mejor Cortometraje de Ficción en los Premios Goya 2004. *Física II*, su primer cortometraje en 35mm, cosecha más de cincuenta premios en festivales, incluyendo una preselección para los Oscars 2005. *La culpa del alpinista*, con guión de Julio Medem, acumula más de veinte premios y compite en la sección oficial Corto Cortissimo en la 61 Mostra de Venecia.

Distribución

Alta Classics. Cuesta de San Vicente, 4. 28008. (Madrid).
Teléfono: +34 915 422 702. Fax: +34 915 428 777.
E-mail: altafilms@altafilms.es.





LA NOCHE DE LOS GIRASOLES

The Night of the Sunflowers

España, Portugal, Francia. 2005. Color. 123'. Ficción. 35 mm. 1:1,85

Dirección: Jorge Sánchez-Cabezudo. **Guión:** Jorge Sánchez-Cabezudo. **Producción:** Alta Films Producción, Fado Filmes, Televisión Española, Canal+ España, Canal Arte. **Productor:** Enrique González Macho. **Fotografía:** Ángel Iguacel. **Montaje:** Pedro Ribeiro. **Dirección Artística:** Diego Modino y Alberto Sánchez-Cabezudo. **Música:** Krishna Levy. **Sonido:** Nicolas de Poulpique y Vasco Pedroso. **Intérpretes:** Carmelo Gómez (Esteban), Judith Diakhate (Gabi), Celso Bugallo (Amadeo), Manuel Morón (Vendedor), Mariano Alameda (Pedro), Vicente Romero (Tomás).

Pedro y Esteban son dos espeleólogos que llegan a una zona montañosa para estudiar el hallazgo de una cueva y determinar si tiene interés científico. Les acompaña Gabi, la novia de Esteban, que les espera al pie de la montaña. Pero cuando los espeleólogos salen de la cueva, encuentran a Gabi aterrorizada...

Pedro and Esteban are two cave experts who arrive in a mountainous area to investigate the discovery of a cave and see if it is of scientific interest. Gabi, Esteban's girlfriend, waits for them at the foot of the mountain. But when the experts come out of the cave, they find Gabi in a state of terror...

Jorge Sánchez-Cabezudo

Guionista y director del cortometraje en 35 mm *La gotera* (1996), es nominado al Mejor Cortometraje de Ficción en los XI Premios Goya (1997). Participa en la Sección Oficial de más de treinta festivales nacionales e internacionales. Guionista, director e intérprete del cortometraje en 35 mm *Mustek* (1996), también es seleccionado en varios festivales nacionales e internacionales, donde recibe cuatro premios. Fue guionista de la serie de Boca Boca para Telecinco *Al salir de clase* (1999-2001). *La noche de los girasoles* es su primer largometraje como director.

Distribuidora

Alta Classics. Cuesta de San Vicente, 4. 28008. (Madrid).
Teléfono: +34 915 422 702. Fax: +34 915 428 777.
E-mail: altafilms@altafilms.es.





LO QUE SÉ DE LOLA / CE QUE JE SAIS DE LOLA

What I Know about Lola

España-Francia. 2006. Color. 112'. Ficción. 35 mm. 1:1,85

Dirección: Javier Rebollo. **Guión:** Lola Mayo y Javier Rebollo. **Producción:** Lazennec i Associés, Malvarrosa Media y Lolita Films. **Productor:** Piluca Baquero, Pedro Pastor, Damián París, Jérôme Vidal. **Fotografía:** Santiago Racaj. **Montaje:** Ángel Hernández Zoido. **Dirección Artística:** Miguel Ángel Rebollo y Rafa Jannone. **Sonido:** Daniel Fontrodona (sonido directo) y Pelayo Gutiérrez (montaje de sonido). **Intérpretes:** Michaël Abiteboul (León), Lola Dueñas (Dolores), Carmen Machi (Carmen), Lucienne Deschamps (Madre de León).

León es un hombre solitario, que no trabaja en nada ni se relaciona con nadie. Atiende a su anciana madre hasta que ésta muere. Para romper su soledad le gusta espiar el correo de los vecinos, las conversaciones de la gente, las idas y venidas de los viajeros en las estaciones. Un día Lola, una española ruidosa, se instala en el vecindario y León fija en ella toda su atención.

León is a solitary man with no job or friends. He cares for his elderly mother until she dies. To relieve his loneliness, he likes to rifle through his neighbours' mail, listen on conversations and watch the coming and going of passengers at different stations. One day a noisy Spanish girl called Lola moves into the area, drawing his full attention.

Javier Rebollo

Madrid, 1969. Dirige los cortometrajes *En medio de ninguna parte* (1997), *Hola, desconocido!* (1998), *El equipaje abierto* (1999), *El preciso orden de las cosas* (2001) y *En camas separadas* (2002), con los que ha ganado un centenar de premios y dos nominaciones al Goya al Mejor Cortometraje. Además, desde 1999, realiza documentales para el espacio Documentos TV de La 2 de Televisión Española. *Lo que sé de Lola* es su primer largometraje.

Distribuidora

Wanda Visión. Avda. De Europa 16, Chalet 13. 28224. Pozuelo. (Madrid).
Teléfono: +34 913 528 376. Fax: +34 913 528 371.
E-mail: wanda@ctves.





VIDA Y COLOR

Life in Colour

España. 2005. Color. 111'. Ficción. 35 mm. 1:1,85

Dirección: Santiago Tabernero. **Guión:** Santiago Tabernero. **Producción:** Imval Madrid, SL y Bausán Films, SL. **Productor:** Loris Omedes, Gaizka Urresti y Luis Ángel Ramírez. **Fotografía:** José Luis Alcaine. **Montaje:** José Salcedo. **Dirección Artística:** Soledad Seseña, Íñigo Rotaetxe. **Música:** The Matthew Herbert Big Band. **Intérpretes:** Junio Valverde (Fede), Silvia Abascal (Bego), Joan Dalmau (Abuelo), Miguel Ángel Silvestre (Javi), Ana Wagener (Sole), Carmen Machi (Leo).

1975. Llegan los primeros televisores en color a una España en blanco y negro que agoniza. La primavera brota en otoño en el barrio de las Islas, donde un chaval de catorce años llamado Fede, emprende a trancas y barrancas la aventura de vivir. Relato de iniciación y primeras aventuras, cuento de ogros y princesas, retrato coral de la vida de barrio, fábula negra habitada por secretos y misterios de largo recorrido...

1975. The first colour televisions arrive in a black and white Spain in its death throes. Spring burst out of autumn in the district of Las Islas, where Fede, a young 14 year-old lad is setting out on the adventure of life with great difficulties. A story of initiation and early adventures, a tale of ogres and princesses, a portrait of life in a neighbourhood, a dark fable inhabited by long-standing secrets and mysteries.

Santiago Tabernero

Nace en Logroño en 1961. Es periodista y guionista cinematográfico. Tras dirigir durante seis temporadas el programa *Versión española* y escribir guiones para otros (*Desvío al Paraíso*, de Gerardo Herrero, *Taxi*, de Carlos Saura, *Asfalto*, de Daniel Calparsoro), debuta en la dirección con un proyecto personal en el que viene trabajando desde hace más de 5 años. Por esta película, Tabernero ha sido nominado para el Goya al mejor director novel en la edición de 2006.

Contacto

Alta Classics. Cuesta de San Vicente, 4. 28008. (Madrid).
Teléfono: +34 915 422 702. Fax: +34 915 428 777.
E-mail: altafilms@altafilms.es.





ZULO

Hiding Place

España. 2006. Color. 82'. Ficción. 35 mm. 1:1,85

Dirección: Carlos Martín Ferrera. **Guión:** Pep Garrido. **Producción:** Discóbolo Films. **Productor:** C. Martín Ferrera, Adriá Gómez Marco. **Fotografía:** José Luís Bernal. **Montaje:** Xavi Carrasco. **Dirección Artística:** Fabienne Da Lozzo. **Música:** Pau Vallvé. **Sonido:** Alayn Crespo (Sonido directo) y Xavier Mas Sardá (diseño de sonido). **Intérpretes:** Jaume García Arija (Miguel), Isak Ferriz (Secuestrador), Enric López (Secuestrador).

Miguel, un hombre cualquiera con una vida cualquiera, es secuestrado sin saber por qué. Su pesadilla empieza cuando despierta en un zulo. Lo que al principio toma como un error, más tarde se vuelve real. Sin ninguna posibilidad de negociación ni trato con las dos únicas personas a las que puede ver, encapuchadas, Miguel inicia un proceso de resignación y lucha por la supervivencia física, más tarde psicológica.

Miguel, just an average guy, leaves home like any other day to go to work. Suddenly, two strangers jump out of a car and force him back into the car with them. Without knowing how, he finds himself confined in a tiny hiding place, a minute space that is to become his prison. But this is just the beginning of his descent into the hell of domination and of the most sickening expression of the privation of freedom.

Carlos Martín Ferrera

Nace en Riotinto, Huelva, en 1974. Cursa estudios de dirección cinematográfica y después hace varios cortometrajes: *Sombras en la pared* (2000), *El barbero* (2003) y documentales para televisión, como *Pau Gasol, el sueño americano* (2001) y *Mineros de Riotinto* (2002). Es uno de los fundadores de la productora Discóbolo Films de Barcelona, con la que emprende y culmina en 2005 su primer largometraje: *Zulo*.

Página Web

<http://www.notrofilms.com>

Distribuidora

Notro Films. C/Lincoln, 11 3º. 08006. (Barcelona). España.
Teléfono: +34 93 567 05 05.
Fax: +34 93 567 05 0.



MIRADAS PARA EL NUEVO MILENIO

LOOKING FORWARD TO THE NEW MILLENIUM

En colaboración con:



IVC La Filmoteca
INSTITUT VALENCIÀ DE CINEMATOGRAFIA RICARDO MUÑOZ SÁIZ

Algo está cambiando en el cine español, en las películas que se producen, en la visión que los nuevos cineastas tienen del mundo y en la manera en la que se enfrentan a una película. Seguir analizando el cine con los viejos esquemas nos llevará inevitablemente a no entender qué está pasando en nuestra cinematografía, en no reconocerla ni saber hacia dónde va.

A través de extensa e intensa publicación, que Hilario J. Rodríguez ha coordinado bajo el título de *Miradas para el nuevo milenio. Fragmentos para una historia futura del cine español*, nos hemos adentrado en estas nuevas sendas que está tomando el cine español. Y lo hacemos de la mano de cerca de cien historiadores, cineastas, críticos, programadores de festivales, tanto españoles como extranjeros, que a través de sus personalísimas visiones, como si de pequeñas piezas de un puzzle de muchas piezas se tratase, terminan por dar forma al poco explorado mapa del cine actual.

Como complemento a esta publicación, que invita al diálogo y a la reflexión, a poner en entredicho los viejos prejuicios sobre nuestro cine -sin dejar por ello de ser profundamente crítica con algunos aspectos de nuestra industria cinematográfica-, podremos disfrutar de un ciclo con algunas de las óperas primas capitales realizadas en España desde el año 2000. Detrás de estas representativas películas están muchas de las claves de la evolución y transformación de un cine que ha dejado de ser el que era y que camina hacia un incierto, pero prometedor futuro.

Something is changing in the Spanish cinema, in the movies itself, in the vision our young cineastes have of the world and in the very way they handle the medium film. Continuing to analyze cinema in our old ways would inevitably lead us to a point of misunderstanding. We would not recognize our own cinema anymore, nor would we know where it is going.

*Via the ample and intense publication that Hilario J. Rodríguez has coordinated under the title *Miradas para el nuevo milenio. Fragmentos para una historia futura del cine español* (Looking towards the new millennium. Fragments for a future history of Spanish cinema) we have started to follow the new paths the Spanish cinema is taking. With the help of almost 100 historians, cineastes, critics, and festival directors, Spanish as well as foreign ones and through their very personal view - just as if they were small pieces of a huge puzzle - we reached the point where we can give the weakly explored map of Spanish cinema a concrete form.*

As a bonus of this publication - which promotes dialogue and reflection, which challenges the old prejudices about our cine without ever losing a critical stance towards some of the aspects of our cinematographic industry - we can enjoy a selection of some of the mayor debuts produced in Spain since the year 2000. An analysis of these representative movies provides us with the key to an understanding of the evolution and transformation of a cinema that has stopped being what it was. A cinema that is heading towards an uncertain but promising future.

CARLOS CONTRA EL MUNDO

Carlos Against the World
España. 2002. Color. 91'. Ficción. 35 mm. 1:1,85

Dirección: Chiqui Carabante. **Guión:** Chiqui Carabante. **Producción:** Letra M Producciones, SL, Jaleo Films, SL, Canal Sur Televisión, SA. **Productor:** Álvaro Alonso, Antonio Lobo. **Fotografía:** Alfonso Parra. **Montaje:** Ángel Hernández Zoido. **Dirección Artística:** Gonzalo Narbona. **Música:** Lucio Godoy, Julián Villagrán. **Sonido:** Pelayo Gutiérrez, Jorge Marín, Daniel de Zayas. **Intérpretes:** Julián Villagrán (Carlos), Victoria Mora (La Madre), Silvia Rey (Eva), Juanma Lara (El Primo), Fany de Castro (La tía), Manolo Solo (Moi), Agustín Mar.

Es la historia de un chico de veinticinco años de un barrio proletario de Málaga al que, tras la muerte de su padre, la familia le exige que ocupe el lugar de éste. Que se convierta en padre de familia. Un papel que Carlos no quiere aceptar. Así que la única forma que se le ocurre para esquivar la situación es mentir: Carlos inventa un trabajo y cada mañana sale con el antiguo traje del padre hacia su empleo imaginario. Pero para conseguir el dinero que la madre le pide habrá que alimentar esta mentira día a día. Y la mentira crecerá tan alta como un castillo de naipes y tan débil como éste.

This is the story of a twenty-five-year old man in a working-class district in Malaga whose family asks him to take his father's place on his death in other words they want him to become the father of the family. Carlos does not want to accept this role. So the only thing he can think of to get out of this situation is to lie. Carlos invents a job and each morning he puts on his father's old suit and goes to this imaginary job. But to get the money his mother asks for he must add to the lie everyday. And the lie grows to such proportions that it becomes like a house of cards and it is just as flimsy.

Biofilmografía del director

José Manuel Manzano Carabante nace en Málaga en 1967. Licenciado en Geografía e Historia, realiza estudios de arte dramático en Málaga. Tras varios cursos de dirección e interpretación en Londres y otras ciudades, trabaja como actor y director en numerosos montajes teatrales. Con sus cortometrajes *Los Díaz felices* (1998) y *Bailongas* (2000) gana más de cuarenta premios. *Carlos contra el mundo* (2002) es su primer largometraje.

Los Díaz felices (1998, cm) / *Bailongas* (2000, cm) / *Carlos contra el mundo* (2002, lm)

Distribución

Nirvana. C/ Franciso y J. Martín Granizo, 13B. 28224 Pozuelo de Alarcón (Madrid). Teléfono: 91 351 72 83. Fax: 91 799 06 00.
E-Mail: nirvana@wanadoo.es



EL BARRIO DE LAS ISLAS

Las Islas neighbourhood
España. 2006. Color. 90'. Documental. DV-Cam

Dirección: Daniel García-Pablos. **Guión:** Daniel García-Pablos. **Producción:** Imval Madrid, Bausan Films, La Filmería, Tycoon Producciones. **Productor:** Luis Ángel Ramírez. **Fotografía:** Daniel García-Pablos. **Montaje:** Daniel García-Pablos. **Sonido:** Aleksandra Cheureux.

La llegada del equipo de rodaje de una película de ficción a un barrio de la periferia de Madrid se convierte en el centro de la vida de los vecinos durante tres meses de intensa convivencia. Payos y gitanos de todas las edades dan personalidad a un lugar con descampados, chabolas y casas ocupadas ilegalmente, abocado a una profunda transformación por el avance de la ciudad.

The arrival of a film crew to a neighborhood on the outskirts of Madrid revolutionizes the life of the local people for the next hectic three months. Gypsies and non-gypsies alike of all ages breathe life into a desolate, run down area, one that is rapidly changing thanks to the unstoppable spread of the city next door.

Usar y tirar (2004, cm, DVD) / *El barrio de las islas* (2005, lm, doc)

Distribución

IMVAL. Avda. de América, 10, bajo A. 28028 Madrid. Teléfono: 913613993.
E-mail: lramirez@imvalproducciones.com



EL FULGOR

The Glow

España. 2002. Color. 100'. Experimental. Betacam PAL. 1:1,66

Dirección: Ramón Lluís Bande. **Guión:** Ramón Lluís Bande. **Producción:** Vera Robert. **Productor:** Vera Robert. **Fotografía:** Genó Cuesta. **Montaje:** Ramón Lluís Bande. **Sonido:** David F. Pando. **Intérpretes:** Nacho Vegas, Las Esferas Invisibles (Iker González, Manu Molina, Jairo Moreno, Fernando Oyagüez, Diego Yturriaga) y Xel Pereda, Frank Rudow.

Varios momentos en la vida de una canción de Nacho Vegas.

Several moments of a Nacho Vegas's song.

Biofilmografía del director

Nace en Gijón en 1972. Es autor de varios libros en lengua asturiana: "Verdá o consecuencia" (novela corta), "De la vida de les piedras" (teatro), "Habitaciones vacies" (dietario), "Un viaxe distintu" (relato infantil) o "La muerte de los árboles" (novela corta), entre otros. Junto al músico Nacho Vegas graba dos discos, "Diariu" y "Diariu dos". Entre sus películas destacan los largometrajes de no ficción *El fulgor* y *El Paisano. Un retratu colectivo*; los cortometrajes, *L'aire les castañes*, *Estratexa*, *De la Fuente* o *Divina Iluz*. También dirige películas musicales para bandas como Manta Ray, Nacho Vegas, Mus, Viva Las Vegas, Aroah o Electra.

El fulgor (lm) / *El Paisano* (lm) / *Divina Iluz* / *L'aire les castañes* / *Estratexa* / *De la Fuente. Un retratu colectiv*

Distribución

Ramón Lluís Bande. C/ La Lealtad, 5, 4º izq. 33212 Gijón (Asturias).
Teléfono: 655697977. E-mail: rllbande@telecable.es



EL HABITANTE INCIERTO

The Uncertain Guest

España. 2005. Color. 114'. Ficción. 35 mm. 1:1,85

Dirección: Guillem Morales Llorens. **Guión:** Guillem Morales. **Producción:** Rodar y Rodar Cine y Television SL, con la colaboración de TVE SA, Televisió de Catalunya SA, Canal + España. **Productor:** Mar Targarona, Joaquín Pradó Martín. **Fotografía:** Sergi Bartrolí. **Montaje:** Joan Manel Vilaseca. **Dirección Artística:** Rosa Ros. **Música:** Marc Vaillo. **Sonido:** Salva Mayolas (directo), Roberto Valtueña (montaje). **Intérpretes:** Andoni García (Félix), Mónica López (Vera), Francesc Garrido (Bruno), Agustí Villaronga (Martín), Minnie Marx (Sra. Müeeller). **Lugar de Rodaje:** Barcelona, Valldoreix, San Cugat.

Félix es un arquitecto que siente cómo su estabilidad emocional se resquebraja cuando su novia Vera se niega a seguir viviendo con él. Una noche recibe la visita de un desconocido que le pide utilizar su teléfono. Félix le deja entrar y, en un momento de descuido, ese hombre parece desaparecer dentro de su casa sin dejar rastro alguno. A partir de entonces, una serie de angustiantes acontecimientos le llevarán a la conclusión de que el intruso se ha quedado a vivir en su propia casa y que amenaza su propia vida. Félix comienza una perversa relación con el espacio que le rodea.

Félix is an architect who feels that his emotional stability has shattered when his girlfriend Vera refuses to go on living with him. One night he has a visit from a stranger who asks if he can use his telephone. Félix lets him in and in a moment of distraction the man seems to disappear without a trace in his house. From that time on a series of distressing moments lead him to conclude that the intruder has stayed to live in his house and that he is threatening his very life. So Félix starts a perverse relationship with the space around him.

Biofilmografía del director

Nace en Barcelona. Comienza estudiando Historia del Arte mientras trabaja como ilustrador. Realiza un módulo de imagen y sonido, para más tarde estudiar en la Escuela de Estudios de Cine y Audiovisuales de Cataluña, donde hoy imparte clases, graduándose con el multipremiado cortometraje *Back Room* (1999). Tras dirigir su siguiente cortometraje *Upside Down* (2002), debuta en el largometraje con *El habitante incierto*.

Back Room (1999) / *Upside Down* (2002) / *El habitante incierto* (2004, lm)

Distribución

Dea Planeta. c/ Córcega, 270, 6º / c/Arte, 21, 7ª planta. 08022 / 28022.
Barcelona / Madrid. Teléfono: 932921182. Fax: 93292118891 / 9. E-mail: spanos@deaplaneta.com. Web: www.deaplaneta.com



EL TAXISTA FUL

The Taxi Thief

España. 2005. Color. 85'. Ficción. 35 mm

Dirección: Jo Sol. **Guión:** Jo Sol. **Producción:** Zeppelins Integrals Produccions SL, Televisió de Catalunya SA. **Productor:** Jordi REDIU, Norbert LLARÁS. **Fotografía:** Afra RIGAMONTI. **Montaje:** Sergio DÍES. **Dirección Artística:** Afra RIGAMONTI. **Música:** Jalea Real, Lhasa, 99 Posse. **Intérpretes:** Pepe Rovira, Marc Sempere, Marcos Rovira. **Lugar de Rodaje:** Barcelona.

José R. desarrolla su rutina como conductor de taxi por las calles de Barcelona. Su vida sería igual a la de cualquier taxista de 52 años, de no ser porque los taxis que conduce son robados. José roba para poder trabajar. ¿Cómo se puede llegar a una situación tan absurda? ¿Se trata de un loco, o de un trabajador sin trabajo a quien la lógica del Sistema ha abocado sin remedio a semejante paradoja?

José R. develops a routine as a cab driver on the streets of Barcelona. His life would be the same as any other 52-year-old cab driver. If it weren't for the fact that the taxis he drives are stolen. Jose steals to be able to work. How can such an absurd situation develop? Is he simply crazy or a worker out of a job who has been doomed by the system and forced into this situation?

Biofilmografía del director

Jordi Solé nace en Barcelona en 1968. Realizador y guionista autodidacta, desarrolla sus primeras producciones en el ámbito de la Antropología Visual en México, Cuba e India. Posteriormente se inicia en el campo de la ficción a través de cortometrajes como *O'7 ya!* y del telefilm *Renda Antiga*. En el año 2000 estrena su primer largometraje: *Tatawo*, donde el tránsito de personajes por el local de tatuajes que da título a la película permite profundizar en las historias que se marcan en los cuerpos y de las que es difícil desprenderse. Desde entonces se centra en la escritura de guiones y en la experimentación en diferentes territorios del audiovisual.

O,7 ya! (cm) / Renda antigua (tv-movie) / Tatawo (2000, lm) / El taxista ful (2005, lm)

Distribución

Zeppelins Integrals Produccions SL.



HONOR DE CAVALLERÍA

The cavalleria honor

España. 2006. Color. 103'. Ficción. 35 mm

Dirección: Albert Serra Juanola. **Guión:** Albert Serra Juanola. **Producción:** Notro Films SL, Andergraun Films SL, Eddie Saeta SA.

Don Quijote y Sancho cabalgan sin rumbo en busca de aventuras. Por el camino discuten sobre temas espirituales, caballerescos, prácticos... y profundizan en su amistad.

Trusting in fate, Don Quixote and Sancho pursue their travels in search of adventure day and night. They ride through fields, talking about subjects as varied as spirituality, chivalry and daily life. A growing bond of friendship unites them.

Biofilmografía del director

Nace en Girona. *Crespiá, the Film Not the Village* (2002) es su carta de presentación en el largometraje. Su segunda película es *Honor de cavallería* (2006), una adaptación libre de El Quijote, en la que se retoma el estilo de algunos de los maestros del director catalán, como Yasujiro Ozu, Robert Bresson o Roberto Rossellini.

Crespiá, the Film Not the Village (2002, lm) / Honor de cavallería (2006)

Distribución

Notro Films SL. Lincoln, 11, 3r 4a. 08006 Barcelona. Tel: +34 93 567 0505 Fax: +34 93 567 0504. E-mail: sales@notrofilms.com. Web: www.notro-films.com



LA OSA MAYOR MENOS DOS

The Great Bear Minus Two

España. 2005. Color. 98'. Ficción. 16 mm. 1:1,33

Dirección: David Reznak. **Guión:** David Reznak. **Producción:** Producciones Espejo Frio, The Galactic Shrimp & CO. **Fotografía:** David Reznak. **Montaje:** David Reznak, Martín Eller. **Música:** Pepe Lomas "Lometi". **Sonido:** Ibiricu.

Al igual que el tren que te acerca de Madrid a Leganés te enseña la tras-tienda de fábricas y ciudades, a través de un camino que sólo toma la vía del ferrocarril; la estancia en el psiquiátrico se convierte en una mirada a la sociedad desde bastidores. La locura tiene una fuerza primitiva de revelación: revelación de que lo onírico es real, de que la tenue superficie de la ilusión no tiene límites. Toda la realidad es reabsorbida por la imagen fantástica. Este documental se ha rodado a lo largo de un año retratando los acontecimientos puntuales de cada estación, los ciclos de los enfermos más jóvenes, la mejoría o rehabilitación de los más sanos y la irreversibilidad de los más viejos.

Like the train that brings you from Madrid to Leganés (town where the film was shot), and shows you the back shop of factories and towns, that path that only the railroad takes; staying at the Mental Hospital becomes like watching society behind the scene. Madness has a primitive power for revelation: revelation that what is dreamy is to be real, that illusion has no limits. All reality is reabsorbed by fantastic images. This documentary has been filmed throughout a year to portrait punctual events of each season, follow the cycles of the younger patients, the improvement or even rehabilitation of the healthier, and irreversibility of the eldest.

Biofilmografía del director

Nace en Madrid en 1969. Estudia en el San Francisco Art Institute. En 1996 co-funda "El Fenakisticopio Itinerante", sala de cine experimental. En 1999 co-funda la sala de cine independiente "La Enana Marrón", de la que es el actual responsable, donde se proyectan de jueves a domingo películas en 16 mm y 35 mm, fuera de los circuitos comerciales e inéditas en nuestro país.

Mercado de imágenes (1992, 16 mm, 10 min) / *Al por mayor* (1994, 16 mm, 5'30 min) / *El Pueblo protagonista y espectador* (1995, 16 mm, 30 min) / *Como anochece amanecer* (1996, 16 mm, 10 min) / *Rosario de Charcas* (1998, 16 mm, 22 min) / *La villa* (2004, cm) / *La Osa Mayor menos dos* (2005, 16 mm, 98 min)

Distribución

David Reznak. C/ San Marcos, 37, 4º izq. 28004 Madrid. Teléfono: 915316697. E-mail: davreznak@yahoo.es



LAS HORAS DEL DÍA

The Hours of The Day

España. 2003. Color. 101'. Ficción. 35 mm. 1:1,37

Dirección: Jaime Rosales. **Guión:** Jaime Rosales, Enric Rufas. **Producción:** Fredeval Films SL, In Vitro Films SA, con la participación de TVE SA, Canal +, Televisió de Catalunya. **Productor:** Jaime Rosales, Ricard Figueras. **Fotografía:** Óscar Durán. **Montaje:** Nino Martínez. **Dirección Artística:** Leo Casamitjana. **Sonido:** Eva Valiño (directo), Maite Rivera (edición). **Intérpretes:** Alex Brendemühl (Abel), Ágata Roca (Tere), María Antonia Martínez (Madre), Pape Monsoriu (Trini). **Lugar de Rodaje:** El Prat de Llobregat, Barcelona.

Abel vive con su madre en un pequeño pueblo periférico a las afueras de Barcelona. Toda su vida transcurre entre el pequeño negocio familiar, la casa de su madre, la cama de su novia, el quiosco de la esquina, los bares del barrio. Siempre los mismos problemas, las mismas caras, las mismas conversaciones. Sin embargo, bajo una apariencia de hombre tranquilo y afable, se abre un abismo. Un abismo que no encuentra explicación, pero que se repite irremediamente. Una tarde de jueves, Abel vuelve a matar.

Abel lives with his mother in a small town in the outskirts of Barcelona. His whole life resolves around their small family business, his mother's house, his girlfriend's bed, the corner newsstand, and the neighborhood bars and cafés. It's always more of the same: the same old problems, same faces, and the same old conversations. However, under his pleasant, calm exterior, something inexplicably cracks apart, and does so repeatedly. He is powerless to stop it.

Biofilmografía del director

Nace en 1970. Licenciado en Empresariales, se forma cinematográficamente en la Escuela de Cine de San Antonio de los Baños (Cuba). Más tarde, gracias a una beca, puede irse a Australia para completar su formación. A su vuelta decide trabajar como guionista para la televisión. Entre 1997 y 1999 dirige cinco cortometrajes.

Virginia no dice mentiras (1997, cm) / *Yo tuve un cerdo llamado Rubiel* (1998, cm) / *Episodio* (1998, cm) / *Palabras de una revolución* (1998, cm) / *La pecera* (1999, cm) / *Las horas del día* (2003, lm)

Distribución

Wanda Visión. Avda. de Europa 16, Chalet 13. 28224 Pozuelo (Madrid). Teléfono: +34 913 528 376. Fax: +34 913 528 371. E-Mail: wanda@ctv.es.



MARTA Y ALREDEDORES

Marta and Her Set

España. 1999. Color. 107'. Ficción. 35 mm. 1:1,66

Dirección: Nacho Pérez de la Paz, Jesús Ruiz. **Guión:** Nacho Pérez de la Paz, Jesús Ruiz. **Producción:** Clave Producciones, SL, Alta Films, SA. **Productor:** Belén Bernuy, Enrique González Macho. **Fotografía:** Alfonso Sanz. **Montaje:** Fernando Pardo. **Dirección Artística:** Mónica Bernuy. **Música:** Lucio Godoy. **Sonido:** Jorge Ruiz, Carlos Garrido. **Interpretes:** Marta Belaustegui (Marta), Tristán Ulloa (Julio), Lola Dueñas (Elisa), Sergi Calleja (Marc), Roberto Enríquez (Néstor), María José Millán (Alicia), Ni. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Marta y sus amigos treintañeros se reúnen en casa de Julio para ayudarlo a pintarla. Los amigos conversan acerca de los temas que les preocupan, sintiéndose en el final de la juventud. Aparece la nostalgia, recordando tiempos pasados sin preocupaciones y sin responsabilidades. Es inevitable que algo de pesimismo inunde el ambiente. Salen a relucir problemas, temores y algunas expectativas de futuro.

This is a story about a group of friends. They are all thirty or nearly thirty. The same old issues are beginning to be considered in a different way. There are also new concerns. For some it is perhaps getting near the feared outer edge of youth. The first crisis of nostalgia arises. The couple, work, sex, loneliness, looking back over expectations met and not met... And lying ahead a still uncertain future. One day they all meet up at the house of one of the group, Julio, to help him paint it. During the time they are together their problems, envies, failures, quarrels come to the surface... And in the middle of all this, today Marta will really get to know them.

Biofilmografía del director

Nacho Pérez de la Paz: Licenciado en Historia del Arte. Trabaja como realizador y guionista de programas y series de televisión, vídeos industriales y *making off*. Dirige los cortometrajes, *El hombre y la industria: la vejez* (1990), *Fugaz* (1998). En 1991 recibe el Goya al Mejor Cortometraje Documental por *El viaje del agua*, codirigido con Gracia Querejeta y Jesús Ruiz (*ver*), con quien también participa en la dirección de *Marta y alrededores* (1999) y *La mirada violeta* (2004).

Jesús Ruiz Martínez: Nace en Madrid en 1961. Licenciado en Ciencias de la Información. Después de dirigir y escribir una docena de cortos, trabaja como ayudante de realización en Televisión Española y como secretario de dirección en numerosos largos. Sus dos experiencias en el largometraje las realiza junto a Nacho Pérez de la Paz, *Marta y alrededores* (1999) y *La mirada violeta* (2004).

Nacho Pérez de la Paz: *El hombre y la industria: la vejez* (1990, cm) / *Fugaz* (1998, cm) / *Marta y alrededores* (1999, lm) / *La mirada violeta* (2004, lm)
Jesús Ruiz Martínez: *El hombre y la industria: la madurez* (1990) / *El viaje del agua* (1990, junto a Nacho Pérez de la Paz y Gracia Querejeta) / *Marta y alrededores* (1999) / *La mirada violeta* (2004)

Distribución

Alta Classics. Cuesta de San Vicente, 4. 28008. (Madrid). Teléfono: +34 915 422 702. Fax: +34 915 428 777. E-Mail: altafilms@altafilms.es.



MUNDO FANTÁSTICO

Fantastic World

España. 2004. Color. 70'. Documental. 35 mm. 1:1,66

Dirección: Max Lemcke. **Guión:** Pablo Remón, Carmita Morales, Max Lemcke, con la colaboración de Rossella Mezzina. **Producción:** Mezzina-Lemcke, S.L.. **Productor:** Stéphane Chiron. **Fotografía:** Javier Ruiz Gómez, Kathy Sebbah, Max Lemcke. **Montaje:** Max Romo, Julián M. Lemcke. **Dirección Artística:** Jacobo Rivero. **Música:** Ernesto Santana. **Música espectáculo:** Carmita Morales. **Sonido:** Álvaro Silva Wuth, Juan Carlos Cid. **Interpretes:** Carmita Morales (Charleen), Sonia Barba (Susi), **Con la participación de:** Paula Quiendimil González, Nathalie Hauwelle, Sonia de Rojas, Ana Bettschen. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Mundo Fantástico es el *peep show* donde trabaja Alicia. Mientras se desnuda en las cabinas eróticas sueña con ser actriz. Su amiga Susi comparte ese sueño. Sin embargo, sus vidas cotidianas se enfrentan a la precariedad que poco a poco amenaza sus sueños y con ellos su amistad.

Fantastic World is the name of the peep-show where Alicia works. While she performs stripteases, she dreams of becoming an actress. She shares this same dream with her friend Susi. But daily life makes them faces a precarious situation which is undermining their dreams and their friendship.

Biofilmografía del director

Maximiliano Lemcke González nace en Madrid en 1966. Licenciado en Comunicación Audiovisual por la Universidad Complutense y profesor de Realización de la Universidad de Ponferrada (León). Fundador de la revista cinematográfica Intolerancia y del cine independiente ZAT. Tras cinco cortometrajes, estrena en 2004 su primer largometraje: *Mundo fantástico*. Actualmente prepara su segunda película: *Casual Day*.

Mi última compañera (1991, cm) / *La vida imposible* (1996, cm) / *Todos os llamáis Mohamed* (1997, cm) / *Paleópolis* (1998, cm) / *Pequeñas historias entre ventanas y teléfonos* (2000, cm) / *Mundo fantástico* (2004, lm) / *Casual Day* (lm, en preparación)

Distribución

La Extrañazine. C/ Espíritu Santo, 25. 28004 Madrid. Teléfono: 913692572. E-mail: laezine@yahoo.es



NOCHE DE FIESTA

Party night

España. 2000. Color. 80'. Ficción. 35 mm

Dirección: Xavi Puebla. **Guión:** Xavi Puebla. **Producción:** Grupo Cine Arte, SL. **Música:** Jordi Roquer, Santos Martínez. **Intérpretes:** Sergi Caballero Ibáñez, Borja Tous Trog. **Lugar de Rodaje:** Barcelona, Cornellá, L'Hospitalet de Llobregat.

Un grupo de jóvenes celebra la despedida de soltero de uno de sus componentes. Lo que comienza como tantas otras fiestas de este tipo culmina de forma insospechada.

A group of mid-twenties celebrates the bachelor party of one of their companions. What starts like one of all these parties of this kind leads to an unsuspected end.

Biofilmografía del director

Nació en Barcelona en 1969 y se licenció en Ciencias de la Información por la Universidad Autónoma de Barcelona en 1993, para pasar, en 1996, al "Centro d'Estudis Cinematogràfics" de Catalunya, donde interviene en varios cortometrajes desempeñando funciones de ayudante de dirección, script y jefe de producción. En 2001 presentó su primer largometraje, Noche de fiesta, estrenado comercialmente en España y presentado en varios festivales internacionales.

La hora más silenciosa (cm) / *Obsesión* (cm) / *Verde, que te quiero verde* (cm) / *Noche de fiesta* (2002, lm) / *Viernes* (2004, cm)

Distribución

Grupo Cine Arte, SL. (CECC). Torre Véllez, 33. 08041 Barcelona.

Tel. 93433 55 01 - 93 436 15 90 - 93 436 47 13.

Fax 93 446 0040 - 93 450 42 83. Web: www.cecc.es. E-mail: info@cecc.es.

escecc@cecccomunica-m@telefonica.net



SMOKING ROOM

Smoking room

España. 2002. Color. 92'. Ficción. 35 mm

Dirección: Julio Wallowits, Roger Gual. **Guión:** Julio Wallowits, Roger Gual. **Producción:** Smoking Room, SL, DeA Planeta, SL. **Productor:** Quique Camín, José M^a Piera. **Fotografía:** Cobi Migliora. **Montaje:** David Gallart. **Dirección Artística:** Quim Roy. **Sonido:** Jordi Bonet, Eva Valiño. **Intérpretes:** Eduard Fernández (Ramírez), Juan Diego (Sotomayor), Ulises Dumont (Armero), Antonio Dechent (Enrique), Francesc Orella (Martínez), Chete Lera (Puig). **Lugar de Rodaje:** Barcelona.

La sucursal española de una empresa americana debe poner en vigencia la prohibición de fumar dentro de sus oficinas. Ramírez, uno de los empleados, decide juntar firmas para obtener el permiso de transformar una sala desafectada en "smoking room" pero se encuentra con la oposición de sus compañeros, que tienen miedo de perder sus puestos de trabajo.

The Spanish branch of an American company has to put a ban on smoking in the office into effect. Ramírez, one of the employees decides to collect signatures to get permission to transform an unused room into a "smoking room", but he comes up against the opposition of his colleagues who are worried about losing their jobs.

Biofilmografía del director

Roger Gual: Nace en Barcelona en 1973. Cursa estudios de Diseño Gráfico y de Historia del Arte en la Universidad de Barcelona y posteriormente en la Film & Video Arts de New York. También hace cursos de Guión y Realización en la Escuela de Cine de San Antonio de los Baños (Cuba). Debuta en la dirección junto a Julio Wallowits con *Smoking Room* (2002). Ya en solitario estrena *Remake* (2006)

Julio Daniel Wallowits Rodríguez: Nace en Argentina en 1969. Estudia Publicidad para trabajar luego como periodista. En 1991 se instala en España, colaborando en Madrid y Barcelona con distintas agencias publicitarias. En 1999 pasa a ser cofundador de El Sindicato, compañía interesada en desarrollar proyectos personales: música, cine e Internet. Su primer largometraje, *Smoking Room* (2002), lo rueda junto a Roger Gual. En 2005 dirige el cortometraje *Disonacia*. Su próximo proyecto lleva el título de *La silla* (2006)

Roger Gual: *Smoking Room* (2002) / *Remake* (2006)

Julio Wallowitz: *Smoking Room* (2002) / *Disonacia* (2005, cm) / *La silla* (2006, en preparación)

Distribución

DeA Planeta, SL. C/ Córcega, 270, 6^a. 08022. Barcelona. Teléfono: 93 292 11 82. Fax: 93 292 11 88.



TAPAS

Tapas

España. 2005. Color. 87'. Ficción. 35 mm. 1:1,85

Dirección: Juan Cruz, José Corbacho. **Guión:** Juan Cruz, José Corbacho. **Producción:** Tusitala PC SL, Castelao Productions SA, Mónica Roza, Moro Films SA de CV, con la participación de Canal + y Televisión de Catalunya SA. **Productor:** Luisa Matienzo, Carlos Fernández. **Fotografía:** Guillermo Granillo. **Montaje:** David Gallart. **Dirección Artística:** Mireia Carles. **Música:** Pablo Sala. **Sonido:** Nacho Ortúzar. **Intérpretes:** Ángel de Andrés (Lolo), Elvira Mínguez (Raquel), María Galiana (Doña Conchi), Rubén Ochandiano (César). **Lugar de Rodaje:** L'Hospitalet, Barcelona.

Cinco mundos unidos en el día a día, con el bar, los comercios y el mercado como punto neurálgico, y que nos muestran sus inquietudes, miedos, esperanzas y sueños. El miedo a la enfermedad o la soledad de Mariano y Conchi, dos jubilados del barrio, la esperanza y tristeza de Raquel, mujer de mediana edad que vive su amor vía internet, la incertidumbre del futuro de César y Opo dos jóvenes que trabajan en el supermercado del barrio y que preparan sus vacaciones o el descubrimiento por parte de Lolo de que hay algo más que su bar a través de su relación con Mao, su nuevo cocinero, nos conducen a través de la vida de un barrio de trabajadores.

They are five worlds linked by their daily routine, with the bar, the shops and the market as the key places. These people show us their concerns, fears, hopes and dreams. The fear of illness or loneliness felt by Mariano and Conchi, two retired people living in the neighbourhood, the hope and sadness felt by Raquel, a middle-aged woman who experiences love over the Internet, the uncertain future of Cesar and Opo, two young people who work in the local supermarket and who are organising their holiday, or Lolo's discovery that there is another world beyond his bar, thanks to his relationship with Mao, his new cook... all this takes us through life in a working-class neighbourhood.

Biofilmografía del director

JUAN CRUZ: Nace en L'Hospitalet de Llobregat (Barcelona) en 1966. Participa en varios cursos de formación cinematográfica. Trabaja como guionista de televisión. Tras rodar dos cortometrajes, acepta la invitación de su amigo de la infancia José Corbacho para codirigir con él *Tapas* (2005).

JOSE CORBACHO NIETO: Nace en L'Hospitalet de Llobregat (Barcelona) en 1965. Licenciado en Ciencias de la Información. Miembro de grupos teatrales como La Cubana y fundador de la productora televisiva El Terrat; conocido showman y presentador de televisión. Codirige con Juan Cruz *Tapas* (2005).

Juan Cruz: *La bula* (1995, cm) / *El olor de las manzanas* (1999, cm) *Tapas* (2005, lm).

José Corbacho: *Tapas* (2005, lm)

Distribución

Sociedad General de Derechos Audiovisuales SA. c/ Miguel Hernández, 81-87. Polígono Pedrosa. 08908. L'Hospitalet de Llobregat (Barcelona). Teléfono: 933368555. Fax: 933368568. E-Mail: filmax@filmax.com. Web: www.filmax.com



TIERRA NEGRA

Black land

España. 2004. Color. 91'. Documental. 35 mm. 1:1,37

Dirección: Ricardo Íscar Álvarez. **Guión:** Ricardo Íscar Álvarez. **Producción:** Cámara Oscura Películas, SL. **Fotografía:** Ricardo Íscar Álvarez. **Montaje:** Nuria Esquerra. **Sonido:** Amanda Villaviejo, Pedro Saavedra. **Intérpretes:** Los habitantes del Valle de Lumajo. **Lugar de Rodaje:** Valle de Lumajo (León).

Mirada poliédrica hacia el valle minero de Lumajo, con un punto de vista que combina lo social, lo geográfico, y también la situación actual de la minería.

A look at the mining valley of Lumajo from many points of view. It takes into account not only the social and geographic situation but also the current situation of mining.

Biofilmografía del director

RICARDO ÍSCAR ÁLVAREZ: Nace en Salamanca en 1961. Licenciado en Derecho, cursa estudios de imagen en la Universidad Complutense de Madrid. Posteriormente se licencia en Dirección Cinematográfica por la Academia de Cine y Televisión de Berlín. Ejerce como profesor asociado de la Cátedra de Documental de Creación de la Universidad Pompeu Fabra de Barcelona. En 2004 realiza su primer largo: *Tierra negra*. En 2005 realiza el cortometraje documental *El cerco*.

Tierra negra (2004, lm) / *El cerco* (2005, cm)

Distribución

Cámara Oscura Películas, S.L. C/ Villanueva, 8. 28001 Madrid. Teléfono: 91 594 00 30. Fax: 91 594 00 30. E-Mail: sjack@wanadoo.es.



UNO POR CIENTO, ESQUIZOFRENIA

One per cent, schizophrenia

España. 2006. Color. 75'. Documental. Betacam PAL

Dirección: Ione Hernández. **Guión:** Ione Hernández. **Producción:** Alicia Produce, SL. **Productor:** Julio Medem. **Fotografía:** Fernando Fernández y David Tuldela. **Montaje:** Ione Hernández y Julio Medem. **Música:** Javier Casado. **Sonido:** Sounders Creación Sonora.

Un negro envolvente de principio a fin enmarca y acoge a los protagonistas de este documental, *Uno por ciento, esquizofrenia*, transportando al espectador con la oscura poética de este marco a un recorrido laberíntico poblado de espacios múltiples donde los prejuicios se transforman en invitaciones de acercamiento a compartir lo misterioso, doloroso, impensable y humano de esta enfermedad que hoy en día afecta a más de 52 millones de personas en todo el mundo. El misterio de lo incomprensible, de lo nunca contado, asoma en *Uno por ciento, esquizofrenia* con la fuerza de aquel que más que nunca necesita contar para siempre la naturaleza y lo natural de la imposibilidad de controlar la mente.

"Nobody really knows what happens inside the brain of a schizophrenic. Everything is blank, everything has to be explored..."

From start to end, an atmospheric black background frames and lodges the protagonists of this documentary, ONE PER CENT, SCHIZOPHRENIA, taking the viewer, with the dark poetry of such a framework, to a labyrinthic path inhabited by a multiplicity of places where prejudices became an invitation to approach and share the mysterious, the painful, the unthinkable as well as the human side of this illness that today affects more than 52 millions of individuals all around the world. The mystery of the incomprehensible, of what has never been told, stick out in ONE PER CENT, SQUIZOPHRENIA with the strength of those who more than ever are in need of telling for ever the nature of mind control incapacity.

Biofilmografía del Director

Ione Hernández, nace en 1970 en San Sebastián. Licenciada en periodismo por la Universidad del País Vasco (UPV). Obtiene una beca para estudiar comunicación en la Universidad Michael de Montaigne, Burdeos, y posteriormente se traslada a Washington D.C. donde trabaja como periodista para el periódico "La Nación". Fue becada de nuevo por el Gobierno Vasco para realizar un máster en dirección de cine en Los Ángeles, ciudad donde ha vivido durante 6 años y donde dirige 6 cortometrajes. Desde su vuelta a España dirige dos cortometrajes más, un documental para televisión, spots publicitarios y trabaja en el documental de Julio Medem *La pelota vasca, la piel contra la piedra*. Es la directora de *Esquizofrenia*, y ahora prepara el guión del largometraje *Viaje a América*.

Distribución

Alicia Produce, SL. C/ San Bernardo, 24, 2º. 28015 Madrid. Teléfono: 917010152. E-mail: aliciaproduce@arrakis.es



24 VIÑETAS POR SEGUNDO

CORTOMETRAJE Y CÓMIC

24 FRAMES PER SECOND
SHORT FILM AND COMIC

Siempre se ha dicho que el cómic era el hermano pobre del cine, pero a fecha de hoy se revela como un hermano bien fuerte y muy rico en ideas y estética. El cine, siempre hambriento de historias nuevas, no ha tardado en aprovecharse de tan fraternal vínculo y hoy podemos ver los dignos hijos de este legítimo incesto, tanto del lado más comercial (*Spiderman*, *X-men*, *Camino a la perdición* o *Hellboy*) como del ala más indie (*Sin City*, *American Splendor*, *Ghost World* o *Una historia de violencia*). No obstante, muchos de los nuevos cineastas actuales admiten que son su gran fuente de inspiración. Desde Robert Rodríguez (*El mariachi*, *Sin City*) al enfant terrible del corto español Nacho Vigalondo (*Los cronocrímenes*, 7:35 de la mañana) pasando por Zack Snyder (*Amanecer de los muertos*, 300) o Guillermo del Toro (*Hellboy*, *El laberinto del fauno*), cuando no se da el caso de que los mismos directores han sido cocineros antes que frailes, quiero decir, historietistas antes que directores, como Álex de la Iglesia (*Acción Mutante*), o Marc Caro (*Delicatessen*), por no hablar de esos pluriempleados escritores como el combo David Muñoz-Antonio Trashorras (*El espinazo del diablo*, *Miedo*) o Hernán Migoya (*Kung Fu Kiyo*, *Soy un pelele*) que juegan hoy el papel que en su tiempo hicieron Andreu Martín o el mismísimo Santiago Segura. Pero, como en todas las familias, hay pequeñas envidias entre hermanos, y los pequeños de la casa enseguida quisieron sacar también provecho de los tebeos. Así, el corto se ha nutrido de historietas, en formato animado o imagen real, desde prácticamente sus inicios. Claro ejemplo de ello es Windsor McCay, considerado un pionero tanto en el campo de la historieta (*Little Nemo in Slumberland*) como en el de la animación (*Gertie the dinosaur*). No tar-

He has always been considered as cinema's poor brother - the comic. But these days he reveals himself as a real strong brother, aesthetically rich and full of ideas. The cinema, always hungry for new stories, has not hesitated long to use this fraternal relation so that, today, we can see the dignified offspring of this legitimate incest. They appear in the realm of commercial cinema (Spiderman, X-men, Road to Perdition, Hellboy) as well as in more independent productions (Sin City, American Splendor, Ghost World, A History of Violence). Yet, many of the recent cineastes name the comic as their main source of inspiration. From Robert Rodríguez (El Mariachi, Sin City) to the enfant terrible of the Spanish short film Nacho Vigalondo (Los cronocrímenes, 7:35 de la mañana), from Zack Snyder (Dawn of the Dead, 300) to Guillermo del Toro (Hellboy, El laberinto del fauno). And then there are even those writers who have been cooks before being monks, which is to say, comic creators before being film directors. Álex de la Iglesia (Acción Mutante) comes to mind, or Marc Caro (Delicatessen). Not to mention those busy writers like the combo David Muñoz - Antonio Trashorras (El espinazo del diablo, Miedo) or Hernán Migoya (Kung Fu Kiyo, Soy un pelele) who, today, play the role that Andreu Martín and the very Santiago Segura himself had played in their time. But, just like in every family, there is always a little bit of envy between the members and the young ones in the house also wanted to take advantage of the comic. That way, the short film has nourished himself by comics in an animated form or in real pictures, practically since its very beginning. A clear example of this is Windsor McCay, considered as a pioneer in the field of comics (Little Nemo in Slumberland) as well as in the field of animation (Gertie

daron en seguirle otros héroes animados desde las tiras de prensa como Dick Tracy o Popeye. Europa nos ha dejado un buen puñado de variados testimonios que van desde la traslación literal del imaginario del autor, como demuestra la elegante y meticulosa puesta en escena de *Snuff 2000*, a la *antropomorfización* de los animalitos que originalmente poblaban *Imbroglío*, el cómic en el que se basa esa deliciosa pieza de humor negro llamada *The bloody Olive*, pasando además por las llamadas *fan fictions*, creaciones de aficionados basadas en sus personajes favoritos que ya han hecho sonrojar a más de un estudio y han abierto puertas a más de un autor. Además, *videoclips*, piezas breves, publicidad y todo lo que nos quepa entre las grapas de nuestro tebeo de celuloide. Este ciclo pretende hacer un repaso, a 24 viñetas por segundo, por la influencia que ha tenido en el cine este medio, injustamente marginado por los medios y la *cultura generalista*.

the Dinosaur). *It did not take long for other animated heroes to appear, following the example of the paper comic strips of Dick Tracy and Popeye. Europe has left us a great number of different testimonies that derive from the literal transfer from the author's imagination, as demonstrated by the elegant and exact production of Snuff 2000 or the antropomorphisation of the small animals which originally populated "Imbroglío" - the comic on which The bloody Olive, a delicious piece of black humour, is based. Then there are the so called fan fictions - creations of fans based on their favourite personalities who have made more than one studio blush and who have opened the doors for more than one author. Furthermore video clips, short pieces, ads and everything that finds place between the pages of our celluloid comic... This section intends to demonstrate, at 24 frames per second, how cinema has been influenced by the comic - a medium which has been unjustly marginalized by the media and the general culture.*

ABOMINABLE HOMBRE CABEZA DE TOSTADORA

España. Color. 8'. Animación. 35 mm. 1:1,37

Dirección: Darío Adanti, Bárbara Perdiguera. **Guión:** Darío Adanti. **Producción:** Darío Héctor Adanti. **Productor:** Darío Adanti. **Fotografía:** Daniel Vargas. **Montaje:** Alejandro Lázaro. **Dirección Artística:** Bárbara Perdiguera. **Música:** Los Focomelos, Paco Alcázar, Humbert-Humbert. **Sonido:** Jorge Lerner, Carlos Schmuckler. **Voces:** Richy Martínez (Niño, padre, abuela y locutor de radio), Ana González (Niña), Libertad Martínez (Madre).

Un muñeco publicitario que tiene la cabeza de tostadora, le acaban de colocar en la puerta de un supermercado en un pequeño pueblo rural de España. Después de la colocación de este perturbador muñeco, los habitantes del pueblo empiezan a desaparecer.

An advertising figure with a head like a toaster has just been positioned in the entrance to a supermarket in a small, rural town in Spain. After this disturbing figure has been set up the village inhabitants start to disappear.

Basado en los cómics anónimos de Darío Adanti.



ANGELITOS

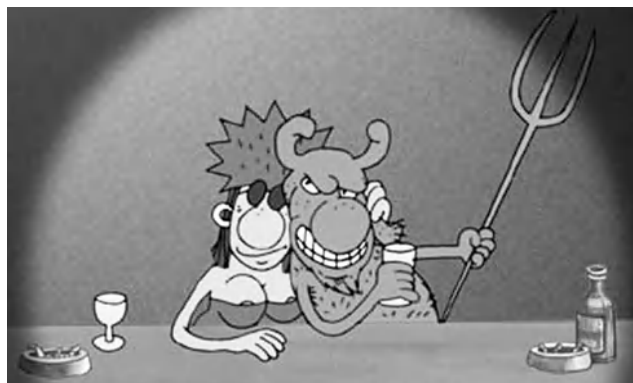
Little Angels

Brasil/Portugal. 2001. Color. 1'. Animación

Dirección: Humberto Santana. **Guión:** Angeli. **Producción:** Radiotevisao Portuguesa, Animanosttra, Anders Produções, TV Cultura, Mixturas. **Productor:** Humberto Santana. **Montaje:** Rui Cardoso II. **Música:** Marcelo Richtmann, Michel Freidenson, José Joao Loureiro. **Sonido:** Mixturas. **Voces:** Cláudia Missura, Malú Pessin, Nika Lins, Regina Bittar, Hilton Have, Alexandre Heinecke, Dalton Vigh, Milton Levy, Amaury Alvarez, Luís Ramalho.

Basada en las tiras de la serie *Chiclete com Banana* del famoso dibujante brasileño Angeli, por esta serie desfilan algunos de sus más divertidos personajes, como son Skrotinhos, Wood & Stock, Bibelôt, Nanico y 1/2 8 y Rê Bordosa.

Based upon the stripes of Chiclete com Banana by the famous brazilian cartoonist Angeli, this series shows some of the funniest characters like Skrotinhos, Wood & Stock, Bibelot, Nanico and 1/2 8 and Re Bordosa.



BARTAKIAD

Bartakiada

República Checa. 1985. Color. 9'. Animación. Betacam PAL

Dirección: Oldrich Haberle. **Guión:** Miroslav Barták, Edgar Dutka. **Producción:** KF a.s. - Studio Bratři v triku.

Esta película sigue estrictamente el estilo de uno de los más famosos artistas checos, Miroslav Bartak. Es un relato humorístico de un día en la vida del héroe de Bartak. Tal y como en las anécdotas de Bartak, esta película contiene absurdas e increíbles situaciones.

The picture is strictly following the style of one of the most famous Czech artist, Miroslav Bartak. It is a humorous report on a day in the life of Bartak's hero. Similarly to Bartak's anecdotes the picture contains absurd and unbelievable situations.



COLIN

Colin
Países Bajos. 2005. Color. 6'. Animación. Betacam PAL

Dirección: Peter Lindhout. **Guión:** Paul Groot. **Producción:** Coconino. **Productor:** Peter Lindhout. **Fotografía:** Victor Elberse. **Montaje:** Peter Lindhout. **Dirección Artística:** Victor Elberse. **Música:** Raymund van Santen. **Sonido:** Bob Kommer Studio.

Una serie protagonizada por un cerdo de Guinea gay llamado Colin que, ante la inminencia de su cuarenta cumpleaños, empieza a sentir que su fecha de caducidad se aproxima a pasos agigantados...

A serie about the gay Guinea-pig named Colin who, in view of his fortieth birthday, senses his sell-by date is approaching with giant leaps...

Basado en las historietas de Víctor Elberse.



DIESEL NOSTALGIE

Francia. 2002. Color. 7'. Ficción. 35 mm. 1:1,85

Dirección: Laurent Germain. **Guión:** Laurent Germain, Roland Marchisio, Christophe Arleston. **Producción:** Gentleman Films. **Productor:** Agnès Datin. **Fotografía:** Jean-Claude Schiffrine. **Montaje:** Louis Goldschmidt. **Música:** Jacques Davidovici. **Sonido:** Harald Maury. **Intérpretes:** Ticky Holgado, Laure Sinclair.

El futuro ha cambiado bastante... Oscar se despierta, y como todas las mañanas, su despertador se aseptiza, su desayuno se bio-controla, su orina se analiza y su traje de fibra se recicla. Pero esta mañana, Oscar ya no lo puede soportar. Está decidido de entrar en la resistencia. Quiere unirse a los insumisos que cazan vacas y frecuentan chicas con pelos en la parte de abajo.

The future has changed a lot... Oscar wakes up and, just like every morning, his alarm clock regulates itself, his breakfast bio-controls itself, his urine analyses itself and his clothes recycle themselves. But this one morning, Oscar just can't stand it any longer. He is determined to resist. He wants to join the rebels who hunt cows and go out with girls who still possess their public hair...

Basado en la obra de Christophe Arleston



DREAM OF A RAREBIT FIEND

EE UU. 1906. Blanco/negro. 7'. Ficción. 16 mm. 1:1,33

Dirección: Edwin S. Porter. **Producción:** Edison Manufacturing Company. **Intérpretes:** John P. Brown.

Las pesadillas y visiones de un hombre después de haber comido y bebido demasiado.

A man has nightmares and visions after eating and drinking too much.

Basado en el cómic homónimo de Winsor McCay.



DYPETS ENSOMHET

Soledad profunda / Depth Solitude
Noruega. 1995. Color. 7'. Ficción. 35 mm

Dirección: Joachim Solum, Thomas Lien. **Guión:** Joachim Solum, Thomas Lien. **Producción:** Norske Filminstituttet. **Productor:** Martin Bråthen, Edward A. Dreyer. **Fotografía:** Harald G. Paalgard. **Montaje:** Inge-Lise Langfeldt. **Dirección Artística:** Crispin Gurholt, Pål Bergvik. **Música:** Geronimo, Mental Overdrive. **Sonido:** Morten Solum, Jan Lindvik. **Intérpretes:** Knut Erik Haugen (Diver), Alexandra Perez-Seoane (Mujer).

Un filósofo limpiador, que vive bajo el agua en una piscina, se enamora de una joven.

A philosophising caretaker, living underwater in a swimming pool, falls in love with a young woman.

Basado en los cómics *Les pionniers de l'aventure humaine* y *La solitude des profondeurs* de François Boucq.



EL BUENO DE CUTTLAS

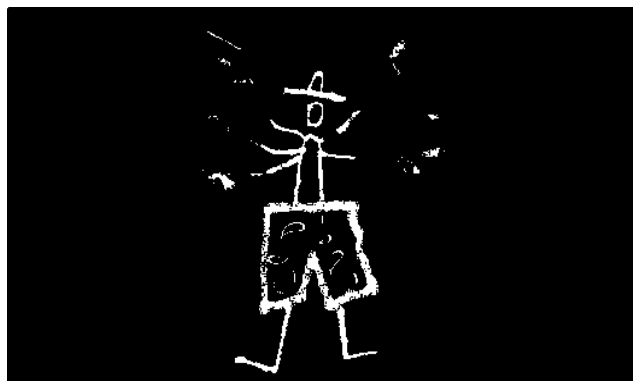
Good Old Cuttlas
España. 1992. Color. 11'. Animación. 35 mm

Dirección: Calpurnio Pisón. **Guión:** Calpurnio Pisón. **Producción:** Sonia Llera P.C., Meta Producciones. **Productor:** Sonia Llera, Honorio Rancaño. **Música:** Martín Soukup. **Animación:** Ondrej Otrevel.

El malvado Jack atraca el banco donde Mabel, la novia de Cuttlas, trabaja como cajera. El vil atracador mata a la chica y se da a la fuga. A partir de ese momento, el valeroso Cuttlas sólo tendrá un objetivo: encontrar al canalla de Jack.

Evil Jack robs the bank where Mabel, Cuttlas' girlfriend, works as cashier. The mean robber kills the girl and escapes. From this moment on, the brave Cuttlas only has one goal: to find evil Jack.

Basado en el cómic homónimo de Calpurnio.



THE TELL TALE HEART

El corazón delator
España-Luxemburgo. 2005. Blanco/negro. 10'. Animación. 35 mm. 1:1,66

Dirección: Raúl García. **Guión:** Raúl García. **Producción:** Kandor Graphics, Melusine Productions, R&R Communications. **Productor:** Manuel Sicilia, Stephan Roelants, Rocío Ayuso. **Montaje:** Raúl García. **Dirección Artística:** Manuel Sicilia. **Música:** Javier López de Guereña. **Sonido:** Mike Butcher.

Una de las más famosas historias de Edgar Allan Poe nos muestra un relato psicológico de un asesino que no puede oír el corazón de su víctima.

One of Edgar Allan Poe's key stories, it presents the psychological portrait of a murderer who cannot avoid listening to his victim's heartbeat.

Inspirado libremente en los dibujos del historietista argentino Alberto Breccia.



EL JUEVES TV

España. Color. 14'. DVD

DIOS MÍO

Dibujante: J.L. Martín

HISTORIAS DE LA PUTA MILI

Dibujante: Ivá

OCURRIÓ DERCA DE TU CASA

Dibujante: Carlos

CURRO CORNER

Dibujante: Ozelví

PASCUAL MAYORDOMO

Dibujantes: Real, Idígoras y Pachi

ORTEGA Y PACHECO

Dibujante: Pedro Vera

SEGUIRIDAD SOSIÁ

Dibujante: Maikel

LA TITA VIRGINIA

Dibujante: Ozeluí

RAP LETIZIA

Basado en las historietas y personajes de la revista de humor *El Jueves*.

FELIX THE CAT IN SURE-LOCKED HOMES

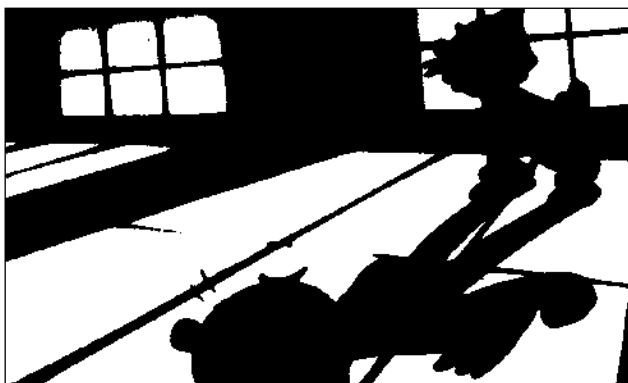
EE UU. 1928. Blanco/negro. 7'. Animación. 16 mm. 1:1,33

Dirección: Otto Messmer. **Producción:** Pat Sullivan Production. **Productor:** Jacques Kopfstein. **Animación:** Otto Messmer.

Un vagabundo Felix the Cat trata de pasar la noche en una casa encantada, pero resulta importunado por salvajes y cambiantes sombras que son creadas por un niño con una vela.

Itinerant Felix tries to spend the night in a haunted house, but is heckled by wild, metamorphosing shadows created by a baby with a candle.

Basado en el personaje de Pat Sullivan.



GOD HATES CARTOONS

Dios odia los dibujos animados

EE UU. 2002. Color. 55'. Animación. DVD

Dirección: Ivan Brunetti, Sam Henderson, Walt Holcombe, Kaz, Tim Maloney, Tony Millionaire, Lance Myers, Mark Newgarden, Jim Woodring. **Producción:** Bright Red Rocket. **Productor:** Cecilia Hae-Jin Lee, Tim Maloney.

Veinte cortometrajes de dibujos animados de algunas de las voces más originales del actual cómic underground estadounidense. Se ven pájaros mecánicos, gatos rebeldes, cirugías innecesarias, diversiones en alta mar, visiones extrañas y religiosas, monstruos, locos y mucho más!. El reparto estelar incluye a Jim Woodring (Frank, *The Book of Jim*), Tony Millionaire (Maakies, *Sock Monkey*), Kaz (Underworld), Sam Henderson (The Magic Whistle, *Humor Can Be Funny*), Ivan Brunetti (Schizo, *Haw!*), Mark Newgarden (Garbage Pail Kids, *B. Happy*), Walt Holcombe (Poot, *King of Persia*), Tim Maloney (Cat Head Theatre, *Underwear Girl*) y Lance Myers.

Twenty cartoon shorts from some of the most original voices in alternative animation! You'll see mechanical birds, unruly cats, unnecessary surgery, high-sea high jinks, bizarre and religious visions, freaks, lunatics, and so much more! The stellar lineup includes Jim Woodring (Frank, The Book of Jim), Tony Millionaire (Maakies, Sock Monkey), Kaz (Underworld), Sam Henderson (The Magic Whistle, Humor Can Be Funny), Ivan Brunetti (Schizo, Haw!), Mark Newgarden (Garbage Pail Kids, B. Happy), Walt Holcombe (Poot, King of Persia), Tim Maloney (Cat Head Theatre, Underwear Girl) and Lance Myers.



GUGÚ

España. 1982. Color. 16'. Animación. 35 mm

Dirección: Jordi Amorós. **Guión:** Jordi Amorós, Manuel Vázquez. **Producción:** Cooperativa Promotora de Medios Audiovisuales. **Montaje:** Lolita Fernández. **Animación:** Manuel Vázquez.

Gugu es un niño muy pequeño que todavía no anda, pero que se desplaza con su cuna. Es el protagonista de diversas aventuras en las que lucha contra los robots.

Gugu is a toddler that doesn't walk but moves around with his cradle. He will star in several adventures while fighting against the robots.

Basado en las historietas de Manuel Vázquez.



HISTORIAS DE AMOR Y MASACRE

Stories of love and massacre

España. 1978. Color. 95'. Animación. 35 mm

Dirección: Jordi Amorós. **Guión:** Jordi Amorós. **Producción:** Ediciones Amaika S.A.. **Productor:** Lola F. Juliá. **Fotografía:** Víctor Luna. **Montaje:** Emilio Ortiz. **Música:** Enrique Escobar. **Intérpretes:** By Vázquez.

Largometraje de animación que consta de seis episodios realizados por algunos de los más representativos humoristas españoles de la transición política: Chumy Chuméz ("Matrimonio"), Oscar ("The Incredible Week-End with a Portentous Sueca"), Ja ("Pasión siega"), Fer ("En tiempos de las ataduras"), Gila ("La medalla"), Ivà ("Hace un porro"), enlazados por algunos chistes de Perich. Historias cotidianas sobre los grandes misterios de la humanidad: el amor, la muerte, el sexo y la violencia.

Animation film based in some stories of the better illustrators and humorists of Spain during the democratic transition, on seventies: Chumy Chuméz ("Matrimonio"), Oscar ("The Incredible Week-End with a Portentous Sueca"), Ja ("Pasión siega"), Fer ("En tiempos de las ataduras"), Gila ("La medalla"), Ivà ("Hace un porro"), tied by some Perich's jokes. They are quotidian stories about: love, death, sex and violence.



HISTORIAS DE LA SELVA PROFUNDA

Stories of the deep forrest

España. 1993. Color. 13'. Animación

Dirección: Enrique Cuellar. **Guión:** Enrique Cuellar "Pirrón". **Producción:** Tirannosaurus Producciones. **Fotografía:** Javier Tostado. **Música:** Enrique Fernández. **Intérpretes:** Voces: Jack Morrison, Cornélius Apaleosky.

Un multimillonario americano, su esposa, el guía y un porteador, pasan unas inesperadas aventuras al intentar capturar un gorila.

An American multimillionaire, his wife, a guide and a porter encounter some unexpected adventures while trying to capture a gorilla.

Basado en las historietas de Enrique Cuéllar "Pirrón".



I WANNA BE A LIFE GUARD

Quiero ser un socorrista
EE.UU. 1936. Color. 6'. Animación. 16 mm. 1:1,33

Dirección: Dave Fleischer. **Guión:** Edward Watkins, Jack Ward, Joe Stultz. **Producción:** Fleischer Studios. **Productor:** Max Fleischer. **Música:** Sammy Timberg. **Animación:** David Tendlar y William Sturm. **Voces:** Jack Mercer (Popeye), Mae Questel (Olive), Gus Wickie (Bluto).

Popeye se presenta para un puesto de socorrista cuando ve a Olive en la piscina, pero Bluto también quiere el trabajo (y a Olive). El gerente, Wimpy, les pide que compitan para demostrar sus habilidades. Popeye lo hace bien, hasta la demostración de socorrismo de Bluto, ya que primero tiene que salvarle a él.

Popeye applies for a lifeguard job when he sees Olive in the pool, but Bluto also wants the job (and Olive). The manager, Wimpy, asks them to demonstrate their skills in a contest. Popeye does well, until Bluto demonstrates lifesaving and first aid on him.

Basado en el popular personaje de Elzie Crisler Segar.

I'M A STAR!

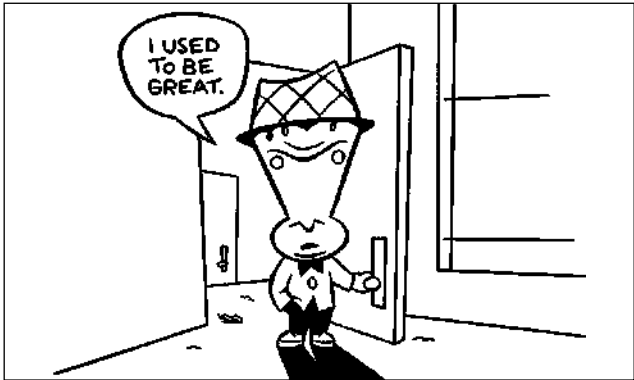
¡Soy una estrella!
Austria. 2002. Color. 6'. 35mm. 1:185

Dirección: Stefan Stratil. **Guión:** Stefan Stratil. **Producción:** Stefan Stratil. **Fotografía:** Stefan Stratil. **Montaje:** Stefan Stratil. **Música:** Louie Austen, Mario Neugebauer.

Un hombre solitario, un cigarrillo, un pasillo de hotel - este es el escenario for an ironic take on Sinatra Lore. Abastecido con el contenido de su botella, Frankieboy se tambalea para toda la eternidad a través de los corredores de un hotel cuyo nombre ha olvidado.

A lonely man, a cigarette, a hotel hallway - this is the setting for an ironic take on Sinatra Lore. Fueled by the contents of his flask, he staggers for all eternity through the corridors of a hotel whose name he has forgotten.

Basado en las historietas de Stefan Stratil.



INCUBO ROSA

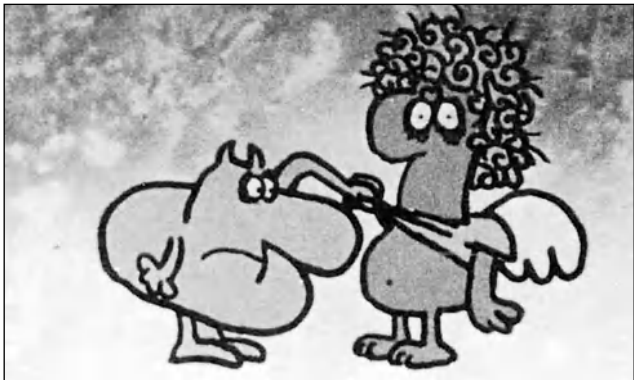
Incubate Rosa
España. 1975. Color. 8'. Animación

Dirección: Miquel Esparbé, Pere Torrás. **Guión:** Miquel Esparbé, Pere Torrás. **Producción:** Miquel Esparbé, Pere Torrás.

Un diablo íncubo intenta ligar con una chica... Conclusión, la convivencia es siempre muy difícil, más de lo que parece.

A devil is trying to get a girl. Conclusion: Living together is always harder than it seems.

Basado en la historieta homónima de Ivá.



INVASIÓN

Invasion

Reino Unido. 2005. Blanco/negro. 3'. Animación.

Dirección: Matt Abbiss. **Productor:** Nicola Black. **Música:** Michael J. McEvoy. **Sonido:** Jake Roberts, Barnaby Templer. **Intérpretes:** Voces: Michael Medwin, John Nettleton, Jane Whittenshaw.

Una oscura comedia sobre el ataque aparentemente inútil de un hombre solitario a una isla pequeña y lluviosa de un solo habitante.

A dark comedy, featuring a lone man's seemingly futile attack on a small and rainy island with just one inhabitant.

Distribución

Basado en el cómic homónimo de Tom Gauld.



JONA/TOMBERRY

Países Bajos. 2005. Color. 12'. Animación. 35 mm

Dirección: Rosto. **Guión:** Rosto. **Producción:** Rocketta Film. **Productor:** Hanne Dit, Erik Schut. **Fotografía:** Stephan Schmidt. **Montaje:** Studio Rosto A.D.. **Dirección Artística:** Studio Rosto A.D., Rosto, Jeroen Murré. **Música:** Rosto. **Sonido:** Tom Hambleton. **Animación:** Rosto.

Borges conoce a Murnau en una pesadilla que da vueltas sin parar, mientras el bebé canta: "No, no tengas miedo, viejo pájaro, de despertarte y ver que estoy soñando contigo".

Borges meet Murnau in a spinning nightmare. And the baby sings: "No, not be scared, old bird, to awake and see I am dreaming you".



KEEP IN STYLE

Mantente con estilo

EE UU. 1934. Blanco/negro. 6'. Animación. 16 mm. 1:1,33

Dirección: Dave Fleischer. **Producción:** Fleischer Studios. **Productor:** Max Fleischer. **Animación:** Edward Nolan y Myron Waldman. **Voz:** Mae Questel.

Betty Boop pone en escena una revista musical con sus nuevas invenciones y estilos; su creación "falda tobillera" se extiende por todo el país.

Betty Boop puts on a musical show of new inventions and styles; her creation of "ankle skirts" sweeps the nation.

KRAZY KAT GOES A-WOOING

EE UU. 1916. Blanco/negro. 2'. Animación. 16 mm. 1:1,33

Dirección: Gregory La Cava. **Guión:** H. E. Hancock. **Producción:** International Film Service. **Productor:** William Randolph Hearst. **Animación:** Leon Seart.

Una serenata de Krazy Kat frente a la ventana de Ignatz Mouse acaba con un bombardeo de ladrillos.

Krazy Kat's serenade outside the window of Ignatz Mouse meets with a barrage of bricks.

Basado en las tiras cómicas de George Herriman.



L'HOMME AUX BRAS BALLANTS

El hombre de los brazos colgantes / The Man with Pendulous Arms
Francia. 1997. Blanco/negro. 4'. Animación. 35 mm

Dirección: Laurent Gorgiard. **Guión:** Laurent Gorgiard. **Producción:** Lazennec Bretagne. **Fotografía:** Olivier Gillon. **Montaje:** Anne Rennesson. **Dirección Artística:** Jean-Marc Ogier. **Música:** Yann Tiersen. **Sonido:** Patrick Le Goff.

En una noche sin luna, en un pueblo dormido, un personaje con unos brazos desmesurados esta caminando. Precedido por su sombra, se dirige hacia el ruedo para llevar a cabo un ritual...

By a moonless night, in a sleepy town, a character with dismeasured arms is walking. Preceded by his shade, he's making his way to an arena in order to achieve a ritual...

Basado en la novela gráfica de Gilles Gozzer.



L'HOMME EST-IL BON?

¿Es bueno el hombre? / Is Man Good?
Francia. 2000. Color. 8'. Ficción

Dirección: Romain Berthomieu. **Guión:** Romain Berthomieu. **Producción:** Les Films de la Suane, Mikros Image, Captain Studio. **Productor:** Philippe Rousselet. **Fotografía:** Yves Michaud. **Montaje:** Scott Stevenson. **Dirección Artística:** Patrice Hubert. **Música:** Arnaud Jacquin. **Sonido:** Romain Berthomieu, Arnaud Jacquin. **Intérpretes:** Christopher Buchholz, Nicolas Bonnefous.

Un piloto espacial se ve obligado a aterrizar forzosamente en un planeta desconocido y aparentemente desértico. De repente, debe luchar contra una extraña criatura.

A spatial pilot is forced to land in a unknown planet apparently desert. Suddenly, he must fight against a strange creature.

Basado en el cómic homónimo de Jean Giraud "Moebius".



LA CHAVALANTHROPE

The Chavalanthrope
Francia. 1972. Blanco/negro. 10'. Documental. 35 mm. 1:1,37

Dirección: Mario Ruspoli. **Producción:** Argos Films. **Fotografía:** Bernard Zitzermann. **Montaje:** Françoise Duez. **Narración:** Georges Wolinski, Jean-Pierre Marielle.

Un humorista es un hombre que hace seriamente cosas estúpidas para hacer reír a la gente. En ese dominio Chaval era una especie de genio. Artista inspirado, excelente ilustrador de películas de animación, notable por su fantástico grafismo, Chaval es también un cineasta de la vida.

Inspired artist, first rate illustrator of animated films noted for their marvellous graphism, Chaval is also a film-maker of life.

Basado en la obra gráfica de Chaval.

LA EDAD DE PIEDRA

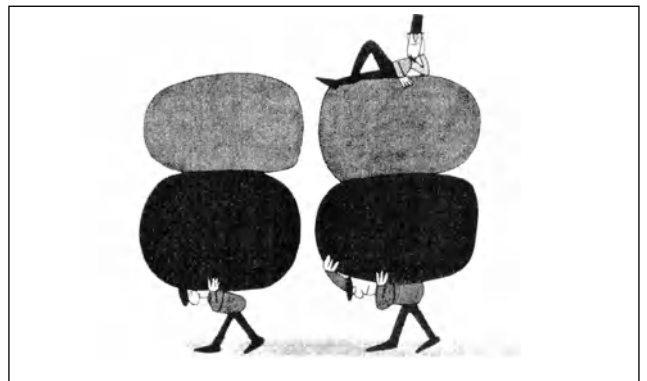
The age of the stone
España. 1965. Color. 12'. Animación. 35 mm. 1:1,33

Dirección: Gabriel Blanco. **Guión:** Gabriel Blanco, Chumy Chúmez. **Producción:** X Films. **Productor:** Julián Avilés. **Fotografía:** Manuel Quintana. **Montaje:** Javier Morán. **Música:** Pedro Iturralde. **Sonido:** Jesús Ocaña. **Animación:** Carlos Almansa, Gabriel Blanco, José María Cuevas, Adolfo Oliete, Manuel Quintana, Vicente Santander, Juan J. Uzal.

En clave de humor negro, la película critica de forma irónica e implacable los mecanismos del sistema capitalista.

With a lot of black humour, ironically and irreconcilable, the film criticises the mechanisms of the capitalistic system.

Basado en las historietas de Chumy Chúmez.



LADRÓNS DE CADÁVERES VERSUS KU KLUS KLAN

Corpse' Thieves versus Ku Klus Klan / Ladrones de cadáveres contra Ku Klus Klan
España. 2006. Color. 5:30'. Animación. DVD. 4:3

Dirección: Xurxo García. **Guión:** Manel Cráneo. **Producción:** Xurxo García Y Manel Cráneo. **Música:** Xurxo García. **Animación:** Xurxo García.

Después del entierro de la joven Melinda Harper, en la apartada villa de Blackville, el reverendo Horton regresa a casa sin imaginar que durante su trayecto de vuelta se desencadenarán una serie de acontecimientos insólitos y tenebrosos de los que finalmente será testigo sin ser consciente de ello. "Ladrones de Cadáveres versus Ku Klus Klan" es una historia de siniestros sucesos encadenados y supone el primer proyecto personal de Xurxo García y Manel Cráneo en el campo de la animación.

After the funeral of the young Melinda Harper, in the abandoned village Blackville, Reverend Horton returns home without imagining that during the time of his way back some strange and dark things happened of which he finally will be witness without being conscious of it. 'Ladrones de cadáveres versus Ku Klus Klan' is a story of sinister happenings. It is the first personal project of Xurxo García and Manel Cráneo in the field of animation.

Basado en el cómic homónimo de Manel Cráneo.



LE BUNKER DE LA DERNIÈRE RAFALE

The bunker of the last blast/ El búnker de la última ráfaga
Francia. 1981. Blanco/negro. 26'. Ficción. 35 mm. 1:1,66

Dirección: Jean Pierre Jeunet, Marc Caro. **Guión:** Jean Pierre Jeunet, Marc Caro, Gilles Adrien. **Producción:** Zootrope. **Fotografía:** Eric Caro. **Montaje:** Jean Pierre Jeunet, Marc Caro. **Dirección Artística:** Jean Pierre Jeunet, Marc Caro. **Música:** Parazite (Marc Caro). **Intérpretes:** Jean Pierre Jeunet, Marc Caro, Gilles Adrien, Jean-Marie De Busscher, Patrice Succi, Spot, Vincent Ferniot, Thierry Fournier, Zorin, Eric Caro, Bruno.

Un grupo de militares está encerrado en un búnker en un futuro incierto. Todos los soldados esperan un supuesto enemigo, pero el descubrimiento del verdadero proyecto provocará una serie de catástrofes que harán que estos hombres terminen matándose unos a otros.

A military group of men is locked up in a bunker in an unknown future. All those soldiers are waiting for an eventual enemy. But the discovery of a certain project will cause several catastrophies and will make those men kill each other...

Basada en el cómic homónimo de Marc Caro.



LE GÉNIE DE LA BOÎTE DE RAVIOLIS

El genio de la lata de raviolis / The genie in a tin of ravioli
Suíza. Color. 7' 35'. Animación. 35 mm. 1:1,85

Dirección: Claude Barras. **Guión:** Germano Zullo. **Producción:** Cinémagination, Hélium Films, Folimage. **Productor:** Benoît Dreyer. **Fotografía:** David Tutevoix. **Montaje:** David Monti. **Música:** Julien Sulser. **Sonido:** Crictor. **Voces:** Pierre Tsaie Duc, Óscar Gómez Mata.

Armand trabaja en la cadena de montaje de una fábrica de pasta de conserva. Una tarde abre una lata de raviolis para cenar y, para su sorpresa, aparece ante él un genio que promete concederle dos deseos.

Armand works on the assembly line of a factory of tinned pasta. One evening he opens up a tin of ravioli for dinner. Much to his surprise, a Genie jumps out, promising to fulfil any two wishes.

Basado en el cómic de Germano Zullo.



LES OISEAUX SONT DES CONS

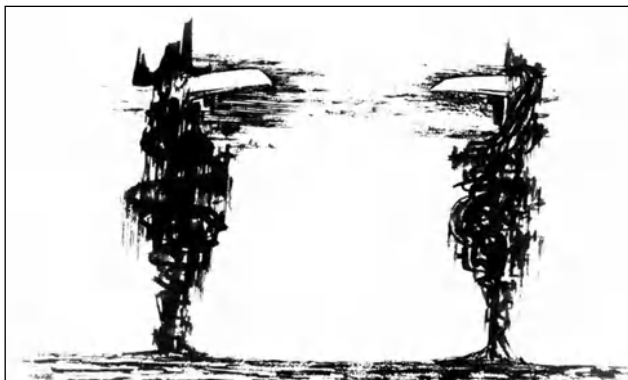
Los pájaros son tontos
Francia. 1964. Blanco/negro. 3'. Animación. 35 mm. 1:1,37

Dirección: Chaval. **Producción:** Argos Films. **Animación:** Chaval.

Un pequeño poema cómico sobre dibujos que representan pájaros fantásticos.

A short poem which plays around with drawings representing fantastic birds.

Basado en las historietas de Chaval.



LES TEMPS MORTS

The dead times/ Los tiempos muertos
Francia. 1964. Blanco/negro. 10'. Animación

Dirección: René Laloux. **Guión:** René Laloux, Roland Topor. **Producción:** Como Films. **Montaje:** René Laloux. **Música:** Alain Goraguer. **Animación:** Roland Topor. **Voz:** Roland Dubillard.

Una suerte de cadáver exquisito (con un humor muy negro), sobre el tema del crimen y del asesinato en todas sus formas...

A kind of exquisite corpse (with very black humour) about crime and murder in all its forms.

Basado en la obra gráfica de Roland Topor.



LORNA

Lorna
España. Color. 12:17'. Animación. 35 mm. 1:1,33

Dirección: Alfonso Azpiri y José Ramón Ruiz. **Guión:** Alfonso Azpiri. **Producción:** Festival de Cine Fantástico y de Terror de Estepona.

A la vuelta de una de sus aventuras, la despampanante Lorna tiene un encuentro un tanto especial con un ser desconocido.

Back from one of her adventures, the beautiful Lorna happens to have a particular meeting with a strange.

Basado en el cómic homónimo de Alfonso Azpiri.



MAMÁ

Mom
España. 1989. Color. 13'. Ficción. 35 mm. 1:1,33

Dirección: Pablo Berger. **Guión:** Pablo Berger. **Producción:** Creativideo. **Productor:** Joaquín Trincado. **Fotografía:** Carlos Gusi. **Montaje:** Ana Murugarren. **Dirección Artística:** Álex de la Iglesia. **Intérpretes:** Ramón Barea, Nati Ortiz de Zárate, Cecilio Abascal, Juana García Butrón.

Estamos encerrados en un sótano porque los marcianos han destruido la Central Nuclear de Erandio. La abuela ha muerto y apesta. Han pasado varios días. Mamá llora. Papá ha tomado una decisión.

We are shut up in a basement because the Martians have destroyed the Erandio Nuclear Station. Grandmother is dead and begins to stink. Several days have passed. Mama is crying. Papa has made a decision.

Basado en el cómic de Philippe Vuillemin.



MICROFILMES

España. 1999. Color. 15:25'. Animación. Betacam PAL. 4:3

Dirección: Iskra S.L. (Animación). **Guión:** Gallardo, Sequeiros, Víctor Aparicio, Arnal Ballester, Javier Olivares, M. A. Martín, Luis Bustos, Ágreda, Mauro Entrialgo, Darío Adanti, Sandra Uve, M. **Producción:** Sogecable. **Sonido:** Juan González Poveda, Javier García Porcel, Paloma Atienza.

Diversas cortinillas realizadas para los canales de televisión "Cinemanía" y "DCine" por algunos de los principales historietistas del panorama nacional inspiradas en diversos títulos y géneros cinematográficos.

Several trailers produced for the chains of TV Cinemanía and DCine of some of the most important spanish stories inspired in diferent titles and cinematographic genders.



MINUTOS MUSICALES, GOD IS DEAD Y CORTINILLAS PARA PARAMOUNT COMEDY

España. 2002. Color. 12'. Animación. DVD. 4:3

Dirección: Carlos Areces. **Guión:** Carlos Areces. **Producción:** Paramount Comedy.

Un pequeño recorrido por la obra animada de este autor que lo mismo publica chistes en *El jueves* que actúa en *La hora chanante*. De hecho, para este programa son algunas de las historias como *God is dead*, el origen del trauma de Friedrich Nietzsche por el que acaba odiando a Dios; sus homenajes a Goya o al pop español de los 60. Todos ellos producidos para el canal Paramount Comedy.

A short voyage through the animated work of this author who published jokes in El Jueves, played in La hora chanante - the program for which he also invented pieces like God is dead - which tells the story of Friedrich Nietzsche's trauma that lead him to hate God; his homage to Goya and to the Spanish pop music of the 60's. All produced for the Paramount Comedy channel.



MORTADELO Y FILEMÓN, AGENCIA DE INFORMACIÓN, EN EL CONDE MÁCULA

Mortadela and Filmeon, information agency, at the count Mácula

España. 1971. Color. 18'. Animación. 35 mm. 1:1,33

Dirección: Rafael Vara. **Guión:** Rafael Vara, Francisco Ibáñez, Valentín Domenech, José María Manresa. **Producción:** Estudios Vara. **Fotografía:** Antonio Saiz. **Montaje:** José Luis González. **Música:** Ramón Femenía. **Animación:** Rafael Vara, Valentín Domenech. **Voces:** José Martínez Blanco, Víctor Ramírez, José Moratalla.

Gracias al "Armario del Tiempo", invención del científico Chiflágoras, Mortadelo y Filemón se trasladan a 1798. Allí, tendrán que acudir a la horripilante mansión del Conde Mácula, con la misión de apoderarse de su libro de memorias. De paso, intentarán librarle de la maldición que le tiene atrapado.

Thanks to the 'Time closet' - an invention of the scientist Chiflágoras, Mortadelo and Filmón are transferred to the year 1798. There, they have to find the sinister mansion of Count Mácula in order to get hold of his book of memories. By the way, they will try to cure him from a curse.

Basado en los personajes de Francisco Ibáñez.

NEPTUNE NONSENSE

Nonsense de Neptuno
EE UU. 1936. Color. 7'. Animación. 16 mm. 1:1,33

Dirección: Burt Gillett, Tom Palmer. **Producción:** Van Beuren Studios.
Productor: Amadee J. Van Beuren.

Félix da de comer a sus mascotas diferentes: un pájaro, dos perros y un pez de colores. Pero Annabelle, el pez de colores no es feliz; está sola. Félix va en busca de una amiga para ella. El pez le arrastra bajo el agua. Después de buscar un poco, encuentra un pez de colores, pero el pez grita por ayuda, y Félix se encuentra ante un juicio del rey Neptuno. Se le acusa de querer comer el pez, pero después de explicarse, Neptuno le da un pez del orfanato de peces y todo el mundo es feliz.

Felix is feeding his various pets: a bird, two dogs, and a goldfish. But Annabelle the goldfish is unhappy; she's lonely. Felix sets out to catch her a friend. The fish drag him underwater. After a bit of searching, he finds a goldfish, but the fish cries for help, and Felix finds himself on trial before King Neptune. He's accused of wanting to eat the fish, but after he explains himself, Neptune gives him a fish from the fish orphanage, and everyone lives happily.



Basado en el personaje de Patt Sullivan.

ODIO

Hate
2004. Color. 4'. Animación. DVD

Dirección: Joel Badía. **Guión:** Joel Badía. **Producción:** Joel Badía, 9Zeros. **Fotografía:** Simon Vázquez, Marc Nobau. **Montaje:** Pol Chalaux, Joel Badía. **Música:** Sidonie, Blind Joe's. **Sonido:** Pol Chalaux, Joel Badía. **Animación:** Joel Badía, Simón Vázquez, Marc Nobau, Oliver González. **Voces:** Laia Amela Albarrán, Colin Morgan.

Budy Bradley, Lisa y Apestoso son unos jóvenes que viven en el Seattle de los años 90. Hoy Buddy y Lisa conocerán a la nueva amiga de Apestoso Tiffany. ¿Cuál es el problema? Tiffany no es precisamente humana, ella es...

Budy Bradley, Lisa and Apestoso are young and living in Seattle of the 90's. Today, Buddy and Lisa are going to meet Apestoso's new friend Tiffany. What's the problem? Well, Tiffany is actually not really human, she is...

Basado en el cómic homónimo de Peter Bagge.

OEDIPUS

España. 1997. Color. 11'. Ficción. 35 mm

Dirección: Fernando de Felipe. **Guión:** Fernando de Felipe, Jordi Sánchez Navarro. **Producción:** Juan Sebastián Ginard P.C. **Productor:** Juan Sebastián Ginard, José Luis Chico. **Fotografía:** Javier Catalán. **Montaje:** Antonio Ortiz, Fernando de Felipe. **Dirección Artística:** Joan Sabater, Inés Rodríguez. **Música:** JLF. **Interpretes:** Ferrán Costa (Duffy), Josep Lluís Sala (Padre), Antonia Urrea (Madre), Cipriá Pernas (Presentador de Teletienda).

Duffy, un niño de unos siete años de edad, decide ajustar cuentas con sus progenitores a la hora de la cena. Una revisión en clave de humor negro de un mito que se convirtió en complejo (sin volverse por ello más complicado).

Duffy, a boy of about seven years of age, decides to revenge himself by his parents at dinner time. A black humoured revision of a myth that became a complex (without being more complicated by that).

Basado en el cómic homónimo de Fernando de Felipe.



PAS DE REPOS POUR BILLY BRAKKO

No rest for Billy Brakko/ Sin descanso para Billy Brakko
Francia. 1983. Blanco/negro. 5'. Ficción. 35 mm

Dirección: Jean Pierre Jeunet. **Guión:** Jean Pierre Jeunet. **Producción:** Zootrope Films. **Fotografía:** Bruno Delbonnel. **Montaje:** Jean-Pierre Jeunet. **Dirección Artística:** Jean-Pierre Jeunet. **Música:** Parazite. **Sonido:** Parazite. **Intérpretes:** Jean Bouise, Marc Caro, Phil Gascar, Jean-Pierre Jeunet, Spot.

Billy Brakko está huyendo de la justicia. Pasa de un país a otro hasta que un día se encuentra con la noticia de su muerte en los titulares de los periódicos.

Billy Brakko is escaping the law. He is going from country to country until, one day, he reads the message of his own death on the front page of the papers.

Basado en el cómic homónimo de Marc Caro.



PLAN BB

Plan BB
España. 2005. Color. 2:05'. Animación. DVD. 1:1,33

Dirección: Alfonso Azpíri y José Ramón Ruíz. **Guión:** Cels Piñol. **Producción:** Festival de Cine Fantástico y de Terror de Estepona.

Breve encuentro entre un editor y un dibujante de cómic demasiado afectado por su reciente paternidad.

Brief meeting between the editor and the cartoonist affected by his recent paternity.

Basado en el cómic homónimo de Cels Piñol.



SNUFF 2000

España. 2002. Color. 9'. Ficción. 35 mm

Dirección: Borja Crespo. **Guión:** Miguel Ángel Martín. **Producción:** Producciones Aralia, Arsénico P.C. **Productor:** Pablo Ibáñez, Borja Crespo. **Fotografía:** Juan Hernández. **Montaje:** Rafa Parbus. **Dirección Artística:** Juanjo Gracia & Mario Suances. **Música:** WHITEHOUSE (Copyright Susan Lawly). **Sonido:** Cristian Amores, Roberto Fernández. **Intérpretes:** Susana Guerrero, Nacho Vigalondo, Antonio Gómez, Andrés Gertrudix, Darío Paso.

Dos inquietantes personajes, embutidos en trajes de caucho y con máscaras antigás del mismo material, realizan peculiares películas en las que matan a la gente de verdad para conseguir una supuesta satisfacción del espectador. La historia se centra en la gente que rueda películas de las llamadas "snuff", donde se realizan torturas y muertes reales. Una ligera reflexión sobre quién puede estar interesado en este tipo de "cine" y con qué ojos lo ve, pone el broche final a la historia.

Two sinister characters, wearing dresses and anti-gas masks made of gum, make strange films in which they really kill people in order to get the satisfaction of the viewer. The story is focused on people who make so-called 'Snuff' movies, where they present tortures and real deaths. A brief reflection about the kind of people who are interested in this kind of 'cinema' and their point of view.

Basado en el cómic homónimo de M. A. Martín.



SUPERLÓPEZ CONTRA EL ROBOT DE BOLSILLO

España.. Color. 2:47'. Animación. DVD. 1:1,33

Dirección: Enrique Gato. **Guión:** Enrique Gato. **Producción:** Enrique Gato.
Animación: Enrique Gato.

Pequeño homenaje a Superlópez, creado por Juan López Fernández (JAN) hace ya más de tres décadas.

Short homage to Superlópez, created by Juan López fernández (JAN) three decades ago.

SUPERMAN

EE UU. 1941. Color. 10'. Animación. 35 mm. 1:1,33

Dirección: Dave Fleischer. **Guión:** Seymour Kneitel, Izzy Sparber. **Producción:** Fleischer Studios, Paramount Pictures. **Productor:** Max Fleischer. **Música:** Sammy Timberg. **Animación:** Steve Muffati, Frank Endres. **Voces:** Clayton 'Bud' Collyer (Superman), Joan Alexander (Lois Lane), Jackson Bec (Perry White), Jack Mercer (The Mad Scientist).

Un científico loco planea la destrucción de la Tierra usando un rayo mortal. Superman intentará salvar una vez más al planeta. Pero el científico tiene secuestrada a Lois Lane.

A mad scientist plans to destroy the earth with a mortal ray. Once again, Superman tries to save the planet. But the scientist has captured Lois Lane...

Basado en las historietas de Joe Schuster y Jerry Siegel.



THE BLOODY OLIVE

La aceituna sangrienta

Bélgica. 1996. Blanco/negro. 12'. Ficción. 35 mm. 1:1,85

Dirección: Vincent Bal. **Guión:** Vincent Bal. **Producción:** MMG Production. **Productor:** Erwin Provoost. **Fotografía:** Philippe van Volsem. **Montaje:** Ewin Ryckaert. **Dirección Artística:** Gert Stas. **Música:** Hans Helewaut. **Sonido:** Benoît Biral, Philippe Baudhuin. **Intérpretes:** Veerle van Overloop, Frank Focketijn, Gene Bervoets, Guy Dermul.

24 de diciembre de 1951. Werner y Mylene están atareados con los preparativos de Nochebuena cuando suena el timbre. Es Sam, el colega de Werner. Ha descubierto que Werner ha estado falsificando los libros de cuentas durante muchos meses y quiere el dinero de vuelta. Es el principio de una noche repleta de sorpresas donde nada es lo que parece.

Christmas Eve 1951. Werner and Mylène are looking forward to a cosy evening with turkey and presents when the doorbell rings. It's Sam, Werner's colleague. He has discovered that Werner has been falsifying the books for several months and wants the money back. This is the beginning of a night full of surprises with unexpected plots and where nothing is what it seems.

Basado en el cómic Imbroglío de Lewis Trondheim.



THE NAKED COSMOS

El cosmos desnudo
EE UU. Color. Ficción

Dirección: Gilbert. **Guión:** Gilbert. **Producción:** Bright Red Rocket. **Productor:** Cecilia Hae-Jin Lee, Tim Maloney. **Fotografía:** Beto Hernández. **Montaje:** Tim Maloney. **Música:** Tim Maloney. **Intérpretes:** Carol Kovinick Hernández, Beto Hernández.

'El cosmos desnudo' contiene 4 episodios del enigmático Quintas, un profeta de televisión que promociona sus relaciones cósmicas con el flujo cerebral colectivo. Lo hace através del 'Cosmos Desnudo', su programa semanal. Para su ayuda cuenta con un equipo muy diverso: Sr. Mims, el presentador nervioso y ansioso; Srta. Velda, la amable archivadora de eventos celestiales; Ego, el maestro de teletransportación; El Jefe, que lleva una máscara de Leopardo y ladra ordenes en español; y Zansky, el extraño coleccionador de películas extrañas de la novena dimensión. Pero el show no se desarrolla siempre como planificado. A pesar de sus invitados usuales y aliados, Quintas tiene un profundo y preocupante conflicto con uno de sus clones, el oscuro y misterioso Kalisto, cuyas filosofías son cietíficas y racionales, en contraste directo con el intuitivo Quintas. Tensiones se crean, inicialmente como resultado de rivalidad por la preciosa Srta. Velda. Pero pronto ninguna fuerza puede evitar la Batalla del Siglo, cuando los dos clones llegan al Aerea 51, el infame nexo de lo cósmico y de fuerza alienígena.

"The Naked Cosmos" contains four episodes hosted by the enigmatic "Quintas," a TV prophet promoting his Cosmic Connections to the Collective Mindstream. He does so through "The Naked Cosmos," his weekly program. To help him along is an unlikely crew of regulars: Mr. Mims, the nervous, anxious announcer; Mistress Velda, the lovely cataloguer of celestial events; Ego, Master of Teleportation; The Chief, who wears a leopard mask and barks out orders in Spanish; and Zansky, the strange collector of bizarre films who hails from Dimension 9.



But the show doesn't always go as planned. Despite his regular guests and allies, Quintas has a deep and troubling conflict with his own clone, the dark and mysterious Kalisto, whose philosophies are scientific and rational, in direct contrast to the intuitive Quintas. Tensions build, initially as a result of rivalry over the beautiful Mistress Velda. But soon no power can stop the Battle of the Century, as the two clones duke it out at Area 51, the infamous nexus of cosmic, alien power.

TIERRA

Earth
España. 1991. Color. 6:21'. Animación. DVD. 4:3

Dirección: Francesc Capdevilla “Max”. **Música:** Radio Futura.

Videoclip de Radio Futura, extraído de su álbum *Tierra para bailar*. Realizado por el historietista Max.

Videoclip by Radio Futura, from their album Tierra para bailar. Directed by the cartoonist Max.

WAR III

Guerra III
ESPAÑA. 2004. Color. 7:16'. Animación. DVD. 4:3

Dirección: Alfonso Azpiri y José Ramón Ruiz. **Guión:** Juan Giménez. **Producción:** Festival de Cine Fantástico y de Terror de Estepona.

Asediados por un misterioso francotirador, un grupo de soldados tiene que tomar una difícil decisión.

Besieged by a misterious sniper, a group of soldiers has got to take a difficult decision.

Basado en el cómic homónimo de Juan Giménez.



EL CORTOMETRAJE PORTUGUÉS DE LOS ÚLTIMOS AÑOS

THE PORTUGUESE SHORT FILM OF RECENT YEARS

Con la colaboración de / In collaboration with
Agência de Curtasmetragens português



LOS CORTOS DE LOS VECINOS. España y Portugal se parecen en muchas cosas, no sólo a nivel geográfico e idiomático, sino también en muchas manifestaciones culturales. Pero los orígenes latinos que comparten, así como el trasfondo histórico y costumbres similares, no evitan que ambos países se den la espalda. A pesar de que la frontera física entre España y Portugal sea casi invisible, a nivel cultural parece infranqueable. 'Tan lejos, tan cerca', así están los dos países de la península ibérica.

En términos cinematográficos, los españoles miran hacia Europa y parecen no darse cuenta de que Portugal forma parte de ella. Ambos dirigen su mirada hacia el otro lado de los pirineos olvidándose el uno del otro. A pesar de las iniciativas para contribuir a un aumento de coproducciones entre los dos países y la organización de diferentes muestras de cine en las dos capitales, hay muy pocas películas que se 'intercambian' entre España y Portugal. En lo que al volumen de producción cinematográfica se refiere, hay un abismo en la evolución del mercado cinematográfico entre los dos países de la península. En España llegan a producirse cerca de 140 largometrajes al año, mientras que en el país vecino sólo se realiza la décima parte. Sin embargo, la producción de cortometrajes es más igualitaria, en España y Portugal se producen alrededor de 200 cortos al año. Pero las 'obras cortas' del país vecino se distinguen de los cortometrajes españoles por la temática, las historias, las formas de hacerlas y por el ambiente melancólico que transmiten.

Entre las obras portuguesas realiza un gran número de cortometrajes de animación. Mientras las obras de ficción, en su mayoría, se caracterizan por un lenguaje metafórico y críptico, el lenguaje de los cortos de animación destaca por su sencillez y originalidad.

El ciclo que se presenta en ALCINE36 parte de una colaboración con la Agência da Curta Metragem Portuguesa, que nos facilitó los cortos producidos en los últimos 3 años para nuestra selección. Partiendo de esta base, se lleva a cabo este ciclo, 'Los cortos de los vecinos', que se centra en obras de animación y ficción. Sin la intención de dar una visión global de toda la producción de cortometrajes portuguesa, este ciclo pretende romper una frontera y dar una impresión de lo que 'se cuece en la cocina de al lado'.

THE NEIGHBOUR'S SHORTS. Spain and Portugal resemble each other in many respects - in geographical and idiomatic as well as in cultural aspects. Yet, the Latin origin they share, like the historical background and similar customs, do not keep them from turning their back to each other. Even though the physical border between Spain and Portugal may be almost invisible, the cultural one seems impassable. 'So far, so close' are the two countries of the Iberian Peninsula.

In cinematographic terms, the Spanish look towards Europe and seem to be indifferent to the fact that Portugal is part of the continent as well. Both countries direct their gaze to the other side of the Pyrenees while they are forgetting each other. Despite the initiatives aimed at increasing the number of co-productions between the two countries and despite the organization of different film screenings in both capitals, the exchange of films between Spain and Portugal is still very weak. Furthermore, the number of cinematographic production shows a huge gap in the evolution of the cinematographic market between the two countries of the Iberian Peninsula. While Spain reaches a production of almost 140 full-length movies a year, the production in the neighbouring country does not surpass a tenth of that. The short film production of both countries, on the other hand, is more or less the same and lies at around 200 per year. Yet, the Neighbour's shorts distinguish themselves from the Spanish ones by topic, by the stories they tell, by the way they are made and by the melancholic atmosphere they transmit.

Portuguese short films are to a great extent animated short films. And while most of the fictional works are characterized by a metaphorical and cryptic language, those animated shorts delight with simplicity and originality.

The section we present in ALCINE36 originated from a collaboration with the Agência da Curta Metragem Portuguesa which provided us with short films of the last three years - Films we present in our selection "The Neighbour's Shorts" which is focused on animated and fictional works. Without claiming to give a global vision of the complete production of Portuguese shorts, this section intends to overcome a frontier and allows us a glimpse into neighbour's kitchen to see 'what is cooked there'.

ACORDAR

Despertarse / Waking up
Portugal. 2001. Color. 28'. Ficción. 35 mm. 1:1,33

Dirección: Tiago Guedes. **Guión:** Tiago Guedes y Frederico Serra.
Producción: Krypton / Porto. **Fotografía:** Vitor Estevão. **Montaje:** Pedro Ribeiro. **Música:** Cosmic City Blues. **Sonido:** Edrice Saeed y Branko Neskov.

Despertar: ajustar; recordar; advertir; solucionar; despertar del sueño; recuperarse.

Waking up: Fixing; Adjusting; Remembering; Noticing; Realizing; Resolving; Waking from Sleep; Recovering.

Biofilmografía de los directores

Tiago Guedes

Nace en Oporto en 1971

Fruits & Songs (1998) / *The Gift* (1998) / *11:00 am* (Tiago Guedes & Frederico Serra)(1998) / *Ralo* (Tiago Guedes & Frederico Serra)(1999) / *Alta Fidelidade* (Tiago Guedes & Frederico Serra) (2000) / *Acordar* (2001) (Tiago Guedes & Frederico Serra)

Frederico Serra

Nace en Lisboa en 1964.

11:00 am (Tiago Guedes & Frederico Serra)(1998) / *Ralo* (Tiago Guedes & Frederico Serra)(1999) / *Alta Fidelidade* (Tiago Guedes & Frederico Serra) (2000) / *Acordar* (2001) (Tiago Guedes & Frederico Serra)

Distribución

Agência da Curta Metragem. Vila do Conde. Portugal. Teléfono: +351 252 646 683. Fax: +351 252 248416. E-mail: agencia@curtasmetragens.pt.
Web: www.curtasmetragens.pt/agencia



A COR NEGRA

El color negro / The Black Color
Portugal. 2004. Color. 10'. Animación. Betacam PAL. 1:1,33

Dirección: Silvino Fernandes. **Guión:** Silvino Fernandes. **Producción:** Abre-te Césamo Audiovisuais Lda. **Montaje:** Silvino Fernandes y Paulo Sousa. **Música:** Sérgio Zurawsky. **Sonido:** Fernando Terra .

En el origen de la palabra no había colores: blanco era el cielo, blanco era el mar. Hasta que el Dios se aburríó...

In the beginning of the word there were no colors: white was the sky, white was the sea. Until God got bored...

Biofilmografía de los directores

Silvino Fernandes

Nace en Brasil. Graduado en Historia por la Universidade Federal de Ouro Preto. Desde 1984 escribe y dirige obras de teatro, televisión y cine, habiendo ganado varios premios por su trabajo.

Os Gnomos (1994) / *A Casa Do Avô* (2000) / *Draculinha, O Vampirinho* (2001) / *O Zé Dos Pássaros* (2002) / *A cor negra* (2004) / *A Bruxa e o ET* (2005, en producción).

Paulo Sousa

Paulo Sousa tiene doble nacionalidad, portuguesa y francesa. Empieza a trabajar en Miragem, Produção Audiovisual, una productora portuguesa donde ha tenido varias funciones técnicas y artísticas como operador de cámara, montador, director de fotografía y director, como en la serie "Major Alvega" donde combina acción real con escenarios virtuales (exhibida en Portugal por RTP y en otros canales de television extranjeros).

Distribución

Agência da Curta Metragem. Vila do Conde. Portugal. Teléfono: +351 252 646 683. Fax: +351 252 248416. E-mail: agencia@curtasmetragens.pt.
Web: www.curtasmetragens.pt/agencia



COM UMA SOMBRA NA ALMA

Con una sombra en el alma / A Shadow in the Soul
Portugal. 2005. Color. 10'. Animación. Betacam PAL. 1:1,33

Dirección: Fernando Galrito y João Ramos. **Guión:** João Ramos. **Productor:** Ânimo Leve. **Montaje:** Fernando Galrito y João Ramos. **Música:** João Cabaço. **Sonido:** João Cabaço.

Ella pasa cerca, él la sigue. ¿Qué está haciendo? Él la pierde. Las imágenes de otros encuentros vienen a su mente. Él la encuentra. La persecución continúa. Su angustia va aumentando.

She passes by, he follows her. What is she doing at that hour? He loses her. Images of other meetings come to his mind. He finds her. The persecution continues. His anguish increases.

Biofilmografía de los directores

Fernando Galrito

Nace en Samora Correia en 1966. Es licenciado en Cine especializado en animación y en Antropología. Tiene un máster en Cultura, Comunicación y Información Tecnológica y un curso de dirección de vídeo y director de teatro. Dirige películas de animación, documentales y vídeos premiados en diferentes festivales internacionales. Es profesor universitario en la Escola Superior de Arte e Design (ESAD) de Caldas da Rainha, Portugal.

João Ramos

Nace en Oporto en 1969. Graduado en Diseño Gráfico en la Escola de Arte e Design (ESAD), Oporto. Trabaja como *free lance* en diseño grafico y es director creativo en Blank (Blank=Pensando el Diseño para Mentes Gráficas)

Distribución

Agência da Curta Metragem. Vila do Conde. Portugal. Teléfono: +351 252 646 683. Fax: +351 252 248416. E-mail: agencia@curtasmetragens.pt. Web: www.curtasmetragens.pt/agencia



CORPO E MEIO

Cuerpo y medio / In between
Portugal. 2001. Color. 25'. Ficción. 35 mm. 1:1,33

Dirección: Sandro Aguilar. **Guión:** Sandro Aguilar. **Producción:** O som e a fúria. **Productor:** Sandro Aguilar y João Figueiras. **Fotografía:** Paulo Ares. **Montaje:** Sandro Aguilar. **Sonido:** Luís Botelho.

Por instinto cubre la llama que tiene delante. En poco tiempo el fuego consume lágrimas y fiebre. Sólo entonces el dolor comienza. Un viento frío barre las cenizas del piso y congela la habitación.

He covers the flame before him by instinct. Little by little, the fire consumes tears and fever. Only then the sorrow begins. A cold wind sweeps the ashes from the floor and freezes the room.

Biofilmografía del director

Nacido en 1974. Graduado en E.S.T.C. (Departamento de Montaje).

Estou Perto (1998) / *Sem Movimento* (2000) / *Corpo e meio* (2001) / *Remains* (2002)

Distribución

Agência da Curta Metragem. Vila do Conde. Portugal. Teléfono: +351 252 646 683. Fax: +351 252 248416. E-mail: agencia@curtasmetragens.pt. Web: www.curtasmetragens.pt/agencia



HISTÓRIA TRÁGICA COM FINAL FELIZ

História trágica con final feliz / Tragic story with happy ending
Portugal, Francia, Canadá. 2005. Color. 8'. Animación. 35 mm. 1:1,33

Dirección: Regina Pessoa. **Guión:** Regina Pessoa. **Producción:** Ciclope Filmes, Folimage, Office National du Film. **Productor:** Abi Feijó, Patrick Eveno, Jacques-Rémy Girel, Marcel Jean. **Montaje:** Hervé Guichard. **Música:** Normand Roger.

Alguna gente es distinta contra su voluntad. Lo único que desean es ser iguales, para ser parte de la muchedumbre. Hay gente que pasa el resto de sus vidas luchando para alcanzarlo. Otros lo aceptan, siguen hacia adelante y encuentran su lugar cerca de los otros... en sus corazones...

Some people are different, against their will. All they want is to be equal, to be part of the crowd. There are people spending the rest of their lives fighting to achieve this, denying or hiding their differences. Others accept it, raise up and find their place close to the others... in their hearts...

Biofilmografía del Director

Nació en Coimbra en 1969. Graduada en la Universidad de Bellas Artes de Oporto. En 1992 empieza a trabajar en Filmografo, donde colabora como animadora. En 1999 dirige su primera película de autor, "A Noite", grabando platos de yeso. En 2005 anima y dirige su segundo corto de animación, "Historia trágica con final feliz", cuyo proyecto recibió 3 premios en Annecy.

A Noite (1999) / *História Trágica com final feliz* (2005)

Distribución

Agência da Curta Metragem. Vila do Conde. Portugal.
Teléfono: +351 252 646 683. Fax: +351 252 248416.
E-mail: agencia@curtasmetragens.pt.
Web: www.curtasmetragens.pt/agencia



MENU

Menú / Menu

Portugal. 2005. Color. 3'30'. Animación. Betacam PAL. 1:1,33

Dirección: Joana Toste. **Guión:** Joana Toste. **Productor:** Joana Toste. **Montaje:** Paulo Curado. **Música:** Paulo Curado. **Sonido:** Paulo Curado.

Un retrato de los horribles, terribles, tortuosos e insoportables pequeños dramas de la vida diaria.

A portrait of the horrible, terrible, torturous and unbearable small dramas of everyday life.

Biofilmografía del director

Nace en 1970. 1990/95: Licenciatura en Diseño Industrial - IADE 1991/92: Estudios de Pintura - Sociedade Nacional de Belas Artes de Lisboa 1992/93: Estudios de Animación - Tobistoon 1995/96: Posgrado en Diseño Industrial (Glasgow School of Art- Centro Português de Design) 1997/99: Trabajo como animador (Animanostra) 1998: Trabajo como ayudante de animación (Hanh Film Berlin) 1999: Dirige y anima el corto "Cães, Marinheiros" (en producción). 2003/04: Organización de varios talleres de animación para niños. 2003/04: Dirige y anima la película de animación "A Dama da Lapa".

A Dama da Lapa (2004) / *Menu* (2005)

Distribución

Agência da Curta Metragem. Vila do Conde. Portugal. Teléfono: +351 252 646 683. Fax: +351 252 248416. E-mail: agencia@curtasmetragens.pt.
Web: www.curtasmetragens.pt/agencia



SALITRE

Salitre / Mould
Portugal. 2005. Color. 12'30". Ficción. 35 mm. 1:1,33

Dirección: Leonor Noivo. **Guión:** Leonor Noivo. **Producción:** Luz e sombra. **Productor:** Pedro Caldas. **Fotografía:** Daniel Neves. **Montaje:** Rui Mourão. **Música:** António Pedro. **Sonido:** Luis Botelho y Tiago Matos.

Poco tiempo ha pasado. Llegan a un punto muerto y una rotura es la única salida. Uno de ellos tiene que tomar la primera medida. Esta mañana ambos se deciden a irse definitivamente sin que el otro se entere. La casa queda vacía.

A short time has passed. Both arrived at a point of no return and a break is the only way out. One of them has to take the first step. This morning both decided to leave, definitely, without the other realizing it. The house remains empty.

Biofilmografía del Director

Leonor Noivo nació en 1976. Estudió arquitectura y fotografía antes de entrar en la Escuela Superior de Teatro e Cinema, donde hizo una especialización en montaje y dirección. Desde 1999, trabaja como script, montadora y ayudante de dirección, y ha colaborado con João Botelho, José Nascimento, Rui Simões, Pedro Caldas, Sol de Carvalho, Gonçalo Galvão Teles, Christine Reeh, entre otros. Es cofundadora del proyecto NAVE, una productora de carácter asociativo con el objetivo de promover el documental cinematográfico.

Lucidez de Lúcia (1998) / *Graffitis* (1998) / *O Que Resta* (2000) / *Esquartejamento* (2002) / *Inside Out* (2002) / *Salitre* (2005).

Distribución

Agência da Curta Metragem. Vila do Conde. Portugal. Teléfono: +351 252 646 683. Fax: +351 252 248416. E-mail: agencia@curtasmetragens.pt. Web: www.curtasmetragens.pt/agencia



EUROPA EN CORTOS

EUROPE IN SHORTS

Con la colaboración de:



Europa en cortos, especial niños

Dado el interés creciente de los miembros de la Coordinadora Europea de Festivales y el gran éxito del programa de "Europa en Cortos IV para niños", el grupo de trabajo de educación audiovisual de la Coordinadora ha propuesto la creación de un Nuevo programa de Europa en Cortos para un público de una edad a partir de los 3 años. Las películas de este programa han sido seleccionadas por diferentes festivales miembros de la Coordinadora. El programa se gestiona por parte de Plein la Bobine, Sancy Film Festival para gente joven (Francia), con la ayuda de Sauve qui Peut le Court Metrage, organizadores del Festival Internacional de Cine de Clermont-Ferrand International (Francia).

Las ocho películas seleccionadas, de Dinamarca, Estonia, Finlandia, Alemania, Gran Bretaña y Eslovenia, muestran la vitalidad y diversidad de las películas de animación en Europa. No sólo sus orígenes son diversos, también las diferentes técnicas mostradas en el programa: dibujos de pastel, animación de arcilla y también una mezcla entre animación y grabaciones reales. Este ejemplo muestra la riqueza de la creatividad europea en el campo de la animación, y sus cualidades artísticas les van a encantar no sólo los más jóvenes.

EIS Special For Kids

Given the Coordination members' growing interest in screening films for a young audience and the huge success of the programme "Europe in Shorts IV for kids", the Coordination's audiovisual education workshop has proposed the creation of a new "Europe in Shorts" programme for an audience aged 3 upwards. The films in this programme have been selected by different festivals members of the Coordination. The programme is coordinated by Plein la Bobine, Sancy film festival for young people (France) with the help of Sauve qui Peut le Court Metrage, organiser of the Clermont-Ferrand International Short Film Festival (France). The programme is available to member festivals for three years, until June 10th 2008. The eight selected films, from Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Great Britain and Slovenia, show the vitality and diversity of animated films in Europe. Not only are their origins diverse, but so are the techniques demonstrated in the programme: pastel drawings, clay animation and also a mix between animation and liveaction shooting. This ensemble shows the richness of European creativity in the field of animation, and its artistic qualities will delight young and old alike.

BIZGECI: CESNJE

Los Beezes: Cerezas / The Beezes: Cherries
Eslovenia. 2003. Color. 5'. Animación. 35 mm. 1:1,66

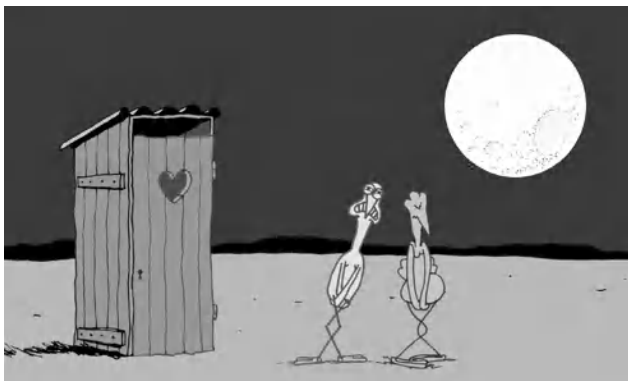
Dirección: Grega Mastnak. **Guión:** Grega Mastnak
Producción: Igor Pedicek. **Música:** Ana Pupedan. **Animadores:** Grega Mastnak, Vladimir Leben, Bojtian Franc Avgustin, Tina Avsic.

Los Beezes son cariñosas criaturas que viven en llanuras vastas y secas.

Beezes are very loveable creatures living in vast, dry plains.

Distribución

Slovenian Film Fund. Slovenia. Teléfono: +386 1 4313 175.
Fax: +386 1 4306 250. E-mail: info@film-sklad.si.



DER STORCH

La cigüeña / The Stork
Alemania. 2002. Color. 8'. Animación. 35 mm. 1:1,37

Dirección: Klaus Morschner.

Estas son las aventuras de una cigüeña que entrega bebés. Lo único que ella quiere: ¡Nada de preguntas!

These are the adventures of a stork who delivers babies. All he wants: No questions!

Distribución

Filmakademie Baden-Württemberg. Alemania.
Teléfono: +49 (0)7141 969 103. Fax: +49 (0)7141 969.
E-mail: eva.steegmayer@filmakademie.de.



ERNST I SVØMMEHALLEN

Ernst va a nadar / Ernst Goes Swimming
Dinamarca. 2000. Color. 7'. Animación. 35 mm. 1:1,66

Dirección: Alice de Champfleury.

Ernst y su madre se van a una piscina cubierta. Mientras su madre compra las entradas, Ernst cruza su mirada con una chica guapa...

Ernst and his Mother are going to an indoor swimming pool. While his mother is getting the tickets, Ernst catches sight of a pretty girl...

Distribución

ASA Film Production A/S. Dinamarca. Teléfono: +45 3961 3030.
Fax: +45 3961 9481. E-mail: asa@film.dk.



HOCHBETRIEB

Actividad intensa / Nuts and Bolts
Alemania. 2003. Color. 6'. Ficción. 35 mm. 1:1,66

Dirección: Andreas Krein.

En lo alto de las vigas de metal de una construcción, un aprendiz, su sapo, el capataz y un descanso para comer que nunca existió...

High up on the steel girders of a construction site: an apprentice, his frog, the site foreman and a lunch break that never was...

Distribución

Filmakademie Baden-Württemberg. Alemania.
Teléfono: +49 (0)7141 969 103. Fax: +49 (0)7141 969.
E-mail: eva.steegmayer@filmakademie.de.



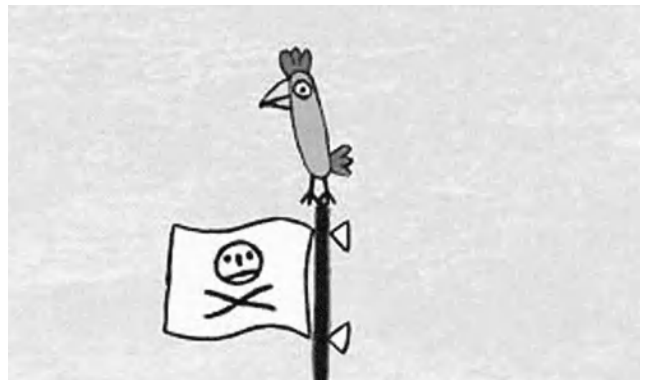
JOLLY ROGER

Jolly Roger
Reino Unido. 1996. Color. 11'. Animación. 35 mm. 1:1,33

Dirección: Mark Baker.

Una tripulación de piratas despiadados saquea y destruye. Una mujer cautiva se quiere vengar a cualquier precio.

A crew of ruthless pirates plunders and destroys. A captive woman is heading for revenge at any cost.



KOLME PUKKIA

Tres cabras/ Three Goats
Finlandia. 2001. Color. 4'. Animación. 35 mm. 1:1,37

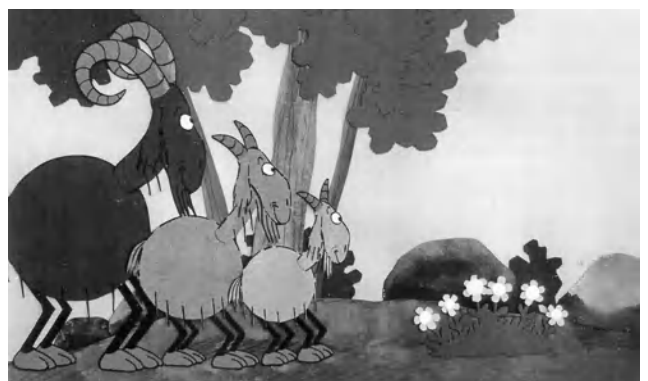
Dirección: Heikki Prepula.

Tres cabras desean cruzar un puente sobre un río. El problema: Un diablo vive debajo del puente. Para conseguir llegar al otro lado, las cabras tienen que encontrar una manera de bordearlo.

Three goats want to cross a bridge over a river. The problem: A devil lives under the bridge. In order to get to the other side, the goats have to find a way to get around him...

Distribución

Heikki Prepula. Finlandia. Teléfono: +358 15 230 801.
E-mail: heikki.prepula@dnainet.net.



LE TROP PETIT PRINCE

El príncipe demasiado pequeño / Pipsqueak Prince
Francia. 2002. Color. 7'. Ficción. 35 mm. 1:1,66

Dirección: Zoia Trofimova.

Un muchacho muy pequeño intenta limpiar el sol sucio durante todo el día. Finalmente tiene éxito. Bien, él casi...

A very little boy tries to clean the dirty sun all day long. He finally succeeds. Well, he almost does...

Distribución

Folimage. Francia. Teléfono: +33 (0)4 75 78 48 68. Fax: +33 (0)4 75 43.
E-mail: folimage@wanadoo.fr.



PORGAND !

¡La zanahoria! / The Carrot !
Estonia. 2003. Color. 7'. Animación. 35 mm. 1:1,37

Dirección: Pärter Tall.

Una liebre empieza a perseguir a un muñeco de nieve para comer su zanahoria. Pero las cosas no siempre son lo que parecen...

A hare starts chasing a snowman to eat his carrot. But things are not always what they seem...

Distribución

Nukufilm. Estonia. Teléfono: +372 64 14 307. Fax: +372 64 14 307.
E-mail: nukufilm@nukufilm.ee.



PREMIOS JAMESON

THE JAMESON AWARD

Con la colaboración de:



Los Premios Jameson, creados en el año 2001, son una iniciativa conjunta de la Coordinadora Europea de Festivales y el Whisky irlandés Jameson. El objetivo de los Premios Jameson es el apoyo a cineastas y al cine europeo, dando a conocer las películas ganadoras y sus directores en la industria, la prensa y entre el público.

Desde el año 2004, los premios también están abiertos para países situados fuera de Europa, y premian a directores de cortometrajes con un potencial de llegar a un público múltiple en Europa y más allá de sus fronteras. Ficción, documental y cortometrajes de animación de las secciones nacionales de los diferentes festivales son las películas que pueden acceder a los premios, decididos por el jurado del certamen respectivo. Además, las películas ganadoras tienen la posibilidad de ser proyectadas en muchos festivales miembros de la Coordinadora al año siguiente de conseguir el premio.

The Jameson Short Film Awards, created in 2001, is a joint initiative by the European Coordination of Film Festivals and Jameson Irish Whiskey. The aim of the JSFA is to represent vital support to European filmmakers and European cinema by enhancing the profile of the winning films amongst the industry, the press and the public.

The Awards are open since 2004 to countries located outside of the geographical Europe, and reward directors of a short film with the potential to reach a multiple audiences within Europe and beyond. Fiction, documentary and animation short films in the national selection of the individual festival will be eligible for the award, which will be decided by the jury of the competition. Moreover, winning films have the possibility to be screened at many participating festivals the following year.

CHERNO NA BYALO

Negro sobre blanco / Black on White
Bulgaria. 2005. Color. 4'30". Animación. 35 mm. 1:1,33

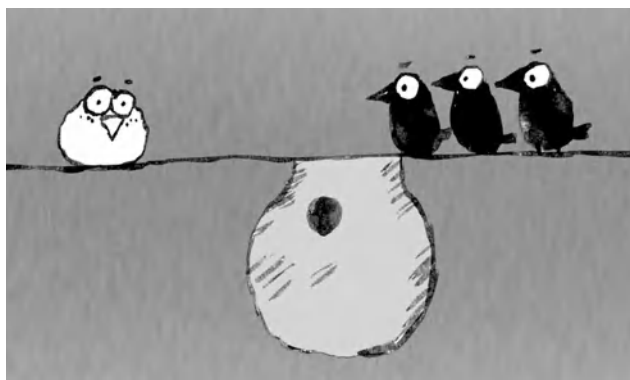
Dirección: Andrey Tzvetkov. **Guión:** Boyan Biolchev. **Producción:** TF & P animation. **Fotografía:** Bilyana Ivanova. **Montaje:** Bilyana Ivanova. **Música:** Alexander Ribitsov. **Sonido:** Andrey Tsvetkov.

Nada en el mundo es blanco o negro. La protesta contra sociedad que rechaza a los que son diferentes.

Nothing in the world is only black or white. Protest against society rejected the differentes.

Distribución

TF & P animation. ZH. K. "Vrabnica - 2"; bl.610 / V / 69 app. 1231. Sofia. Bulgaria. Teléfono: 359 -2- 954 58 95. Fax: 359 -2- 954 59. E-mail: trik_film@hotmail.com.



INÍCIO DO FIM

El principio del fin / The Beginning of the End
Brasil. 2005. Color. 6'30". Ficción. 35 mm. 1:1,66

Dirección: Gustavo Spolidoro. **Guión:** Gustavo Spolidoro. **Producción:** Clube Silêncio. **Fotografía:** Mauro Pinheiro jr, abc. **Montaje:** Milton do Prado. **Música:** Marcelo Fruet. **Sonido:** Cristiano Scherer.

Un hombre se entrega.

A man surrenders.

Distribución

Clube Silêncio. Rua Luiz Afonso, 368. 90050-310. Porto Alegre/rs. Brasil. Teléfono: 3225.0729. Fax: (00 55 51) 3225. E-mail: clube@club-esilencio.com.br.



KILLING THE AFTERNOON

Matar la tarde
Irlanda. 2005. Color. 9'. Ficción. Betacam PAL. 1:1,33

Dirección: Margaret Corkery. **Guión:** Margaret Corkery. **Productor:** Margaret Corkery. **Fotografía:** Andrew House. **Montaje:** Margaret Corkery. **Música:** Dead Can Dance. **Sonido:** Bengie Noble. **Intérpretes:** Gary Horgan, Ciara Lynch, Andrea Deady, John Harrison, Ailish Cleary, Siobhan Hanley.

Una película experimental que observa los esfuerzos de un grupo de domingueros por disfrutar de un día ventoso de playa.

An experimental film that traces the efforts of a group of beach dwellers to pass an overcast windy day.

Distribución

Margaret Corkery. St.Josephs. (Tower, Blarney). Irlanda. Teléfono: +353 86 334 8730. E-mail: housspiders05@hotmail.com.



PREDI JZIVOTA, SLED SMARTTA

Antes de la vida, después de la muerte / Before Life, after Death
Bulgaria. 2005. Color. 14'. Ficción. 35 mm. 1:1,85

Dirección: Dragomir Sholev. **Guión:** Dragomir Sholev. **Producción:** Zographic Film. **Fotografía:** Krum Rodríguez. **Montaje:** Dragomir Sholev. **Música:** Beethoven. **Sonido:** Petko Manchev.

El final de la guerra. Un oficial del ejército está ejecutando a prisioneros de guerra delante de su propia tropa. Su única posibilidad de sobrevivir es tocando sinfonías de Beethoven al violín. Para él vale más este ritual de muerte que las vidas de sus soldados, y la suya propia.

End of war. An army officer is executing the last prisoners-of-war in front of his own troop. Their only chance to survive is to play Beethoven's symphony on the violin. To him this mortal ritual costs more than the lives of his soldiers, and of his own.

Distribución

Zographic Film. San Stefano 14 A et.3. Sofia. (Sofia). Bulgaria. Teléfono: 359 2 946 17 80. Web: www.zographic.com



PROSTASIA

Protección / Protection
Grecia. 2005. Color. 16'. Ficción. 35 mm. 1:1,66

Dirección: Christos Nikoleris. **Guión:** Panayiotis Iosifelis. **Producción:** N-ORASIS. **Fotografía:** Dimitris Stabolis. **Montaje:** Christos Nikoleris. **Música:** CMYK. **Sonido:** Vaggelis Zekas.

El "Veneciano", un criminal infame, ha echado a "Skinger" y ahora es él quien gobierna las calles. No teme a nadie.

The "Venetian", an infamous criminal, has extorted the "Eskimo" and rules the street now. He fears no one.

Distribución

N-ORASIS. 23 Vafopoulou str. 546 46. Thessaloniki. Grecia. Teléfono: +30/2310/425880. Fax: 30/2310/425882. E-mail: mail@n-orasis.gr. Web: www.n-orasis.gr



STILLEBEN

Naturaleza muerta / Still Life
Alemania. 2005. Color. 30'. Ficción. Betacam PAL. 1:1,85

Dirección: Marcel Ahrenholz. **Guión:** Marcel Ahrenholz, Melanie Andernach, Karin Kaci, Andreas Köhler. **Producción:** Ifs Internationale Filmschule Koeln. **Fotografía:** Andreas Köhler. **Montaje:** Rudi Heinen. **Música:** Emil Klotzsch. **Sonido:** Emil Klotzsch.

Después de años las hermanas Johanna y Alejandra se trasladan a casa de sus padres a causa del suicidio de su padre. La madre que encuentran no quiere seguir viviendo. Intentan protegerla... con un trágico final.

After years the sisters Johanna and Alexandra are moving into the parents house, because of the fathers suicide. The mother they find doesn't want to live anymore, too. And now they try to "protect" her. With a fatal ending.

Distribución

Ifs Internationale Filmschule Koeln. Werderstr. 1.. 50672. Köln. Alemania. Teléfono: (0)221 920 188 26. Fax: (0)221 920 188. E-mail: bremen@filmschule.de. Web: www.filmschule.de



YÖVUORO

Servicio nocturno / Nightshift

Finlandia. 2004. Color. 7'. Animación. Betacam PAL. 4:3

Dirección: Sara Wahl, Samppa Kukkonen, Simo Koivunen. **Guión:** Samppa Kukkonen y Simo Koivunen. **Producción:** Arts Academy at Turku Polytechnic. **Fotografía:** Lotta Suistoranta. **Montaje:** Samppa Kukkonen. **Música:** Yari. **Sonido:** Sara Wahl.

Un pájaro y un murciélago viven como vecinos, compartiendo un árbol. Sus diversas formas de vida provocan un conflicto.

A bird and a bat live as neighbours, sharing a tree. Their different lifestyles raise a conflict.

Distribución

Arts Academy at Turku Polytechnic. Linnankatu 54. 20100. TURKU. Finlandia. Teléfono: 358 10 5535 219. Fax: 358 10 5535 202. E-mail: eiija.saarinen@turkuamk.fi. Web: <http://www.taideakatemia.turkuamk.fi>



CINE PUBLICITARIO

COMMERCIALS

El de Cannes es el más importante festival de Cine Publicitario del mundo. Allí se dan cita cada año las principales campañas y los más prestigiosos creativos en busca de los codiciados leones de oro que relancen a las agencias en el siempre difícil mercado de la promoción audiovisual. Pero sería injusto valorar este encuentro exclusivamente como un escaparate mercantil y empresarial. En Cannes asistimos también a la ceremonia de un auténtico advenimiento del poder de la imaginación. Películas de cortísima duración, verdaderos portentos de narración cinematográfica, consiguen, en apenas 20 segundos, transmitir historias completas, con su planteamiento, nudo y desenlace y son capaces, en todos los rincones del planeta, no sólo de vender productos, sino de controlar la programación del sector televisivo e incluso de condicionar nuestro ocio, costumbres y valores, influyendo en nuestra manera de ver el mundo. No hay absolutamente nada en el mundo que consiga tanto con tan poco.

Los anuncios de cine y televisión, con su enorme poder de síntesis, su capacidad de fascinación y persuasión, vilipendiados unas veces y seguidos con atención más o menos consciente otras, se convierten en algo más que reclamos para la venta o promoción de un determinado artículo. Sus innegables virtudes hacen que sean productos atractivos en sí mismos y que su contemplación nos haga gozar una y otra vez sin dejar de sorprendernos de su capacidad de innovación, experimentación, con nuevas técnicas, temas, espacios y texturas.

La necesidad de desmarcarse de los competidores haciéndose un hueco entre la maraña de mensajes que saturan los espacios de ocio y de información, obliga a los creativos a una constante revisión de los recursos narrativos y estilísticos, buscando permanente la originalidad, nuevas formas de comunicación, nuevos vehículos para conseguir el deseado impacto en los potenciales consumidores. Fruto de ello son estas joyas que nos llegan todas juntas avaladas por el palmarés del Festival de Cine Publicitario de Cannes y que podremos disfrutar en pantalla grande y en su idioma original con subtítulos, para apreciar en toda su extensión el enorme talento que destilan estas pequeñas grandes obras maestras.

The one in Cannes is the most important festival of commercial films in the world. Every year, the festival is meeting point for the mayor companies and the most prestigious creators in the field, hoping to receive one of the desired golden lions that are handed to the agencies of the always difficult market of audiovisual promotion. But it would be unfair to consider this meeting exclusively as a business and market show case. In Cannes we also witness the ceremony of an authentic demonstration of the power of imagination. Films with a very short duration, real miracles of cinematographic narration, are able to transport - in only 20 seconds - complete stories with a whole plotline and are able, in all the corners of the planet, not only to sell products, but also to change the program of the television sector. They are capable of controlling our spare time, customs and values, of influencing our very way of seeing the world. There is absolutely nothing in this world that achieves so much with so little.

Film and Television commercials and announcements, with their huge power of synthesis, their capacity to fascinate and persuade - despised by some, considered with more or less conscious attention by others - turn into something more than just advertisement for the sale or promotion of a certain article. Their undeniable virtues turn the spots themselves into attractive products. Seeing them makes us enjoy them. And they never stop to surprise us with their capacity of innovation, experimentation, with new techniques, themes, spaces and textures.

The necessity to distinguish themselves from competitors puts them in a special place among the confusion of messages that overloads the sector of spare time. It obliges the creators to undergo a constant revision of narrative and stylistic means, always seeking originality, new forms of communication, new vehicles for achieving the desired impact on the potential consumer. The result are these Cannes Commercial Film Festival awarded gems which are brought to us and which we can enjoy on big screen, subtitled and in their original language - to appreciate, in full extent, the undeniable talent inherent in these small great works of genius.

ORO / GOLD

País/ Country: Reino Unido
Categoría/Category: Alcoholic Drinks
Título/ Title of film: Ice skating priests
Anunciante/ Advertiser: INTERBREW
Agencia/ Adv. Agency: LOWE LONDON
Productora/ Producer: ACADEMY FILMS LONDON
Director: Jonathan Glazer

País/ Country: Australia
Categoría/Category: Alcoholic Drinks
Título/ Title of film: Big ad
Anunciante/ Advertiser: FOSTER'S AUSTRALIA
Agencia/ Adv. Agency: GEORGE PATERSON
Productora/ Producer: PLAZA FILMS SYDNEY
Director: Paul Middleditch

País/ Country: Italia
Categoría/Category: Home Appliances
Título/ Title of film: Underwater word
Anunciante/ Advertiser: INDESIT COMPANY
Agencia/ Adv. Agency: LEO BURNETT ITALIA
Productora/ Producer: FILMMASTER
Director: Dario Piana

País/ Country: Thailandia
Categoría/Category: Cosmetics
Título/ Title of film: Love story 1
Anunciante/ Advertiser: SMOOTH-E
Agencia/ Adv. Agency: JEH UNITED
Productora/ Producer: PHENOMENA
Director: Thanonchai, Sornsriwichai

País/ Country: Reino Unido
Categoría/Category: Cars
Título/ Title of film: Choir
Anunciante/ Advertiser: HONDA
Agencia/ Adv. Agency: WIEDEN+KENNEDY
Productora/ Producer: PARTIZAN, London
Director: Antoine Bardou-Jacquet

País/ Country: Reino Unido
Categoría/Category: Cars
Título/ Title of film: Impossible dream
Anunciante/ Advertiser: HONDA
Agencia/ Adv. Agency: WIEDEN+KENNEDY
Productora/ Producer: STINK, London
Director: Ivan Zacharias

País/ Country: Reino Unido
Categoría/Category: Home Electronics & Audio-Visual
Título/ Title of film: Balls
Anunciante/ Advertiser: SONY
Agencia/ Adv. Agency: FALLON LONDON
Productora/ Producer: MJZ
Director: Nicolai Fuglsig

País/ Country: Francia
Categoría/Category: Publications
Título/ Title of film: March
Anunciante/ Advertiser: CANAL+
Agencia/ Adv. Agency: BETC EURO RSCG París
Productora/ Producer: Radical.media New York
Director: Glue Society

País/ Country: Thailandia
Categoría/Category: Banking
Anunciante/ Advertiser: Bangkok Insurance
Agencia/ Adv. Agency: CREATIVE JUICE/GI (TBWA)
Productora/ Producer: PHENOMENA Bangkok
Director: Thanonchai

País/ Country: Reino Unido
Categoría/Category: Public Health
Título/ Title of film: Camera Phone
Anunciante/ Advertiser: Department of Transport
Agencia/ Adv. Agency: LEO BURNETT
Productora/ Producer: GORGEOUS London
Director: Chris Palmer

País/ Country: Portugal
Categoría/ Category: Public Awareness Messages
Título/ Title of film: Alzheimers
Anunciante/ Advertiser: Institute for support of abused children
Agencia/ Adv. Agency: LEO BURNETT LISBON
Productora/ Producer: REPUBLICA FILMES
Director: Carlos Manga Junior

País/ Country: Reino Unido
Categoría/Category: Best use of music
Título/ Title of film: Balls
Anunciante/ Advertiser: SONY
Agencia/ Adv. Agency: FALLON LONDON
Productora/ Producer: MJZ London
Director: Nicolai Fuglsig

PLATA / SILVER

País/ Country: Argentina
Categoría/Category: Savoury Foods
Anunciante/ Advertiser: UNILEVER BESTFOODS
Agencia/ Adv. Agency: EL HOTEL/ JWT
Productora/ Producer: LANDIA Buenos Aires
Director: Andy Fogwill

País/ Country: Argentina
Categoría/Category: Alcoholic Drinks
Título/ Title of film: Dog
Anunciante/ Advertiser: INTERBIZ
Agencia/ Adv. Agency: McCANN ERICKSON
Productora/ Producer: ARGENTINACINE
Director: Augusto Jiménez

País/ Country: Reino Unido
Categoría/Category: Non-Alcoholic Drinks
Título/ Title of film: Bravo
Anunciante/ Advertiser: TANGO
Agencia/ Adv. Agency: CLEMMOW HORNBY INGE
Productora/ Producer: THOMAS THOMAS FILMS London
Director: Jim Gilchrist

País/ Country: Argentina
Categoría/Category: Cosmetics
Título/ Title of film: Shower
Anunciante/ Advertiser: UNILEVER
Agencia/ Adv. Agency: VEGAOLMOSPONCE
Productora/ Producer: CZAR.BE Brussels
Director: Lionel Goldstein

País/ Country: USA
Categoría/Category: Clothing, Footwear, Accesories
Título/ Title of film: Run Bare
Anunciante/ Advertiser: NIKE
Agencia/ Adv. Agency: WIEDEN+KENNEDY
Productora/ Producer: BISCUIT FILMWORKS
Director: Noam Murro

País/ Country: Dinamarca
Categoría/Category: Clothing, Footwear, Accesories
Título/ Title of film: Rio Crossbar
Anunciante/ Advertiser: NIKE
Agencia/ Adv. Agency: FRAMFAB DENMARK
Productora/ Producer: KAUBOY Snekkersten
Director: Christian Lyngbye

País/ Country: Japón
 Categoría/Category: Cars
 Título/ Title of film: Humanity
 Anunciante/ Advertiser: TOYOTA MOTOR CORPO-
 RATION
 Agencia/ Adv. Agency: HAKUODO Tokyo
 Productora/ Producer: STINK London
 Director: Ne-o

País/ Country: Alemania
 Categoría/Category: Cars
 Anunciante/ Advertiser: VOKLSWAGEN
 Agencia/ Adv. Agency: DDB Düsseldorf
 Productora/ Producer: ANGRY ALIEN PRODUC-
 TIONS Los Angeles
 Director: Jennifer Shiman

País/ Country: España
 Categoría/Category: Cars
 Título/ Title of film: EMOTIONS
 Anunciante/ Advertiser: V.A.E.S.A
 Agencia/ Adv. Agency: DBD España Madrid
 Productora/ Producer: RUIZ+COMPANY
 Director: David Ruiz

País/ Country: Dinamarca
 Categoría/Category: Retail Stores
 Título/ Title of film: Freedom
 Anunciante/ Advertiser: IKEA UK
 Agencia/ Adv. Agency: ROBERT/BOISEN & LIKE-
 MINDED
 Productora/ Producer: LOCOMOTION FILM PRO-
 Duction
 Director: Sebastian Strasser

País/ Country: USA
 Categoría/Category: Retails Stores
 Título/ Title of film: Dust
 Anunciante/ Advertiser: GAP
 Agencia/ Adv. Agency: CRISPIN
 PORTER+BOGUSKY
 Productora/ Producer: MJZ Los Angeles
 Director: Spike Jonze

País/ Country: USA
 Categoría/Category: Restaurants & Fast Food
 Anunciante/ Advertiser: BURGUER KING
 Agencia/ Adv. Agency: CRISPIN
 PORTER+BOGUSKY
 Productora/ Producer: HUNGRY MAN Rio de
 Janeiro
 Director: Bryan Buckley

País/ Country: USA
 Categoría/Category: Entertainment & Leisure
 Título/ Title of film: Jump Rope
 Anunciante/ Advertiser: MICROSOFT
 Agencia/ Adv. Agency: McCANN ERICKSON
 Productora/ Producer: GORGEOUS London
 Director: Frank Budgen

País/ Country: Noruega
 Categoría/Category: Entertainment & Leisure
 Título/ Title of film: Old Peoples Home
 Anunciante/ Advertiser: NORSK TIPPING/LOTTO
 Agencia/ Adv. Agency: TRY ADVERTISING
 AGENCY
 Productora/ Producer: 4 ? Oslo
 Director: Marius Holst

País/ Country: Holanda
 Categoría/Category: Entertainment & Leisure
 Anunciante/ Advertiser: ADIDAS INTERNATIONAL
 Agencia/ Adv. Agency: 180 AMSTERDAM
 Productora/ Producer: STINK London
 Director: Ivan Zacharias

País/ Country: Argentina
 Categoría/Category: Publications & Media
 Título/ Title of film: Father and Daugther
 Anunciante/ Advertiser: MTV
 Agencia/ Adv. Agency: Y&R BUENOS AIRES
 Productora/ Producer: REBOLUCION
 Director: Armando Bo

País/ Country: USA
 Categoría/Category: Publications & Media
 Título/ Title of film: Best Cigarette
 Anunciante/ Advertiser: SUNDANCE CHANNEL
 Agencia/ Adv. Agency: JWT
 Productora/ Producer: FAD Seattle
 Director: Hill Hyde

País/ Country: USA
 Categoría/Category: Banking, Investment &
 Insurance
 Anunciante/ Advertiser: AMERIQUEST MORTGAGE
 Agencia/ Adv. Agency: DBD LOS ANGELES
 Productora/ Producer: MJZ Los Angeles
 Director: Craig Gillespie

País/ Country: Reino Unido
 Categoría/Category: Commercial Public Services
 Anunciante/ Advertiser: VODAFONE
 Agencia/ Adv. Agency: JWT
 Productora/ Producer: OUTSIDER London
 Director: David Lodge

País/ Country: Reino Unido
 Categoría/Category: Internet Services Providers
 Anunciante/ Advertiser: AOL
 Agencia/ Adv. Agency: GREY LONDON
 Productora/ Producer: MOXIE PICTURES London
 Director: Errol Morris

País/ Country: Noruega
 Categoría/Category: Corporate Image
 Título/ Title of film: Mayday, Mayday
 Anunciante/ Advertiser: BERLITZ
 Agencia/ Adv. Agency: BTS UNITED
 Productora/ Producer: MOTION BLUR Oslo
 Director: Nic/Sune

País/ Country: USA
 Categoría/Category: Public Health & Safety
 Anunciante/ Advertiser: TRUTH
 Agencia/ Adv. Agency: ARNOLD WORDWIDE/
 PORTER +BOGUSKY
 Productora/ Producer: MOXIE PICTURES New
 York
 Director: Martin Granger

País/ Country: Francia
 Categoría/Category: Public Health & Safety
 Título/ Title of film: Sugar Baby Love
 Anunciante/ Advertiser: AIDES
 Agencia/ Adv. Agency: TBWA
 Productora/ Producer: WANDA PRODUCTIONS La
 Plaine Saint-Denis
 Director: Wilfried Brimo

País/ Country: Argentina
 Categoría/Category: Public Awareness Messages
 Título/ Title of film: Truth
 Anunciante/ Advertiser: RECREAR
 Agencia/ Adv. Agency: SALVAGLIO/TBWA
 Productora/ Producer: AWARDS CINE Buenos
 Aires
 Director: Jojó/Bosco

País/ Country: México
 Categoría/Category: Fundraising & Appeals
 Título/ Title of film: Killing Death
 Anunciante/ Advertiser: MEXICAN RED CROSS
 Agencia/ Adv. Agency: SAATCHI & SAATCHI
 Productora/ Producer: CYBERFILMS Mexico City
 Director: Javier Gutierrez

BRONCE / BRONZE

País/ Country: Francia
 Categoría/Category: Savoury Foods
 Anunciante/ Advertiser: CHARAL
 Agencia/ Adv. Agency: LEO BURNETT PARIS
 Productora/ Producer: THE GANG FILMS
 Director: Joachim Back

País/ Country: Japón
 Categoría/Category: Savoury Foods
 Título/ Title of film: Love letter
 Anunciante/ Advertiser: JAPAN DAIRY COUNCIL
 Agencia/ Adv. Agency: DENTSU
 Productora/ Producer: DENTSY TEC, Tokyo
 Director: Atsushi Sanada/Chisa Takano

País/ Country: Italia
 Categoría/Category: Sweet Foods & Snacks
 Título/ Title of film: Too Late!
 Anunciante/ Advertiser: CADBURY ITALIA
 Agencia/ Adv. Agency: JWT ITALIA Milan
 Productora/ Producer: MOVIEFARM Milan
 Director: Gaetano Vaudo

País/ Country: Reino Unido
 Categoría/Category: Sweet Foods & Snacks
 Título/ Title of film: Ashes
 Anunciante/ Advertiser: NESTLÉ
 Agencia/ Adv. Agency: JWT London
 Productora/ Producer: ANOTHER FILM
 Director: Simon Cracknell

País/ Country: USA
 Categoría/Category: Sweet Foods & Snacks
 Título/ Title of film: Trade
 Anunciante/ Advertiser: MASTER FOODS
 Agencia/ Adv. Agency: TBWA/CHIAT/DAY
 Productora/ Producer: MJZ New York
 Director: Tom Kuntz

País/ Country: Francia
 Categoría/Category: Sweet Foods & Drinks
 Título/ Title of film: Door
 Anunciante/ Advertiser: UNITED BISCUITS
 Agencia/ Adv. Agency: MARCEL PARIS
 Productora/ Producer: QUAD PRODUCTIONS
 Director: Julián Seri

País/ Country: Reino Unido
 Categoría/Category: Alcoholic Drinks
 Título/ Title of film: Love
 Anunciante/ Advertiser: DIAGEO
 Agencia/ Adv. Agency: JWT London
 Productora/ Producer: MJZ London
 Director: Fredrik Bond

País/ Country: USA
 Categoría/Category: Alcoholic Drinks
 Título/ Title of film: Raccoon
 Anunciante/ Advertiser: MILLER DREWING
 Agencia/ Adv. Agency: Y&R CHICAGO
 Productora/ Producer: MJZ Los Angeles
 Director: Spike Jonze

País/ Country: Reino Unido
 Categoría/Category: Non-Alcoholic Drinks
 Título/ Title of film: What does around
 Anunciante/ Advertiser: COCA-COLA
 Agencia/ Adv. Agency: MOTHER London
 Productora/ Producer: NEXUS PRODUCTIONS
 Director: Nagi Noda

País/ Country: Reino Unido
 Categoría/Category: Non-Alcoholic Drinks
 Título/ Title of film: Taxi
 Anunciante/ Advertiser: GLAXOSMITHKLINE
 Agencia/ Adv. Agency: GREY LONDON
 Productora/ Producer: BELIEVE MEDIA
 Director: Jom Haagen

País/ Country: Argentina
 Categoría/Category: Non-Alcoholic Drinks
 Título/ Title of film: Round the fire
 Anunciante/ Advertiser: COCA-COLA
 Agencia/ Adv. Agency: OGILVY & MATHER
 Productora/ Producer: THE GANG FILMS
 Director: Josh Taft

País/ Country: USA
 Categoría/Category: Non-Alcoholic Drinks
 Título/ Title of film: Accident
 Anunciante/ Advertiser: COKE ZERO
 Agencia/ Adv. Agency: GREY LONDON
 Productora/ Producer: CRISPIN
 PORTER+BOGUSKY
 Director: Tom Kuntz

País/ Country: Argentina
 Categoría/Category: Household: Clearing
 Products
 Título/ Title of film: Sorry Mum
 Anunciante/ Advertiser: Unilever
 Agencia/ Adv. Agency: SANTO Buenos Aires
 Productora/ Producer: PALERMO FILMS
 Director: Martín Hodara

País/ Country: USA
 Categoría/Category: Household: Other
 Anunciante/ Advertiser: ENERGIZER BATTERIES
 Agencia/ Adv. Agency: GRUPO GALLEGOS
 Productora/ Producer: LANDIA/COLIBRI
 Director: Andy Fogwill

País/ Country: China
 Categoría/Category: Home Appliances &
 Furnishings
 Título/ Title of film: Suicide
 Anunciante/ Advertiser: ELECTROLUX
 Agencia/ Adv. Agency: LOWE SANGHAI
 Productora/ Producer: MORE HAPPY FILM
 Director: Liang Qingsong

País/ Country: Australia
 Categoría/Category: Cosmetics & Beauty
 Anunciante/ Advertiser: UNILEVER
 Agencia/ Adv. Agency: LOWE HUNT
 Productora/ Producer: PLAZA FILMS Sydney
 Director: Nicholas Reynolds

País/ Country: Suecia
 Categoría/Category: Toiletries
 Anunciante/ Advertiser: SCA HYGIENE PRO-
 DUCTS
 Agencia/ Adv. Agency: FORSMAN & BODENFORS
 Productora/ Producer: ANDERS AKOG FILMS
 Director: Anders Skog

País/ Country: Italia
 Categoría/Category: Pharmacy
 Título/ Title of film: Savana
 Anunciante/ Advertiser: PFIZER ITALIA
 Agencia/ Adv. Agency: JWT
 Productora/ Producer: MERCURIO SPQR Rome
 Director: Max Rocchetti

País/ Country: Brasil
 Categoría/Category: Pharmacy
 Título/ Title of film: Bird
 Anunciante/ Advertiser: ALTANA PHARMA
 Agencia/ Adv. Agency: FISCHER AMERICA COMU-
 NICACAO TOTAL
 Productora/ Producer: FAROLA FILMES Porto
 Alegre
 Director: Alvaro Beck

País/ Country: Australia
 Categoría/Category: Clothing, footwear &
 Accesories
 Anunciante/ Advertiser: NIKE
 Agencia/ Adv. Agency: PUBLICIS MOJO Sydney
 Productora/ Producer: REVOLVER FILM
 Director: Steve Rogers

País/ Country: Australia
 Categoría/Category: Clothing, footwear &
 Accesories
 Título/ Title of film: Maureen
 Anunciante/ Advertiser: NIKE Australia
 Agencia/ Adv. Agency: PUBLICIS MOJO
 Productora/ Producer: THE SWEET SHOP
 Director: Noah Marshall

País/ Country: Bélgica
 Categoría/Category: Miscellaneous
 Título/ Title of film: Kiki
 Anunciante/ Advertiser: BENTO CRONEN
 Agencia/ Adv. Agency: LG&F Brussels
 Productora/ Producer: T42 FILMS Brussels
 Director: Geoffroy Enthoven

País/ Country: Argentina
 Categoría/Category: Cars
 Título/ Title of film: Village
 Anunciante/ Advertiser: CHEVROLET
 Agencia/ Adv. Agency: McCANN ERICKSON
 Productora/ Producer: PELUCA FILMS
 Director: Adriana Laham

País/ Country: Holanda
 Categoría/Category: Cars Asking Directions
 Anunciante/ Advertiser: Pon's Automobielhandel
 Agencia/ Adv. Agency: DDD AMSTERDAM
 Productora/ Producer: 25FPS Amsterdam
 Director: Diederik van Rooijen

País/ Country: Alemania
 Categoría/Category: Cars
 Título/ Title of film: Crashtest
 Anunciante/ Advertiser: RENAULT
 Agencia/ Adv. Agency: NORDPOL+HAMBURG
 Productora/ Producer: ELEMENT E FILMPRODUK-
 TION
 Director: Silvio Helbig

País/ Country: USA
 Categoría/Category: Other Vehicles, Auto
 Products & Services
 Título/ Title of film: Tide
 Anunciante/ Advertiser: TOYOTA MOTORS SALES
 Agencia/ Adv. Agency: SAATCHI & SAATCHI
 Productora/ Producer: HARVEST
 Director: Baker Smith

País/ Country: Australia
 Categoría/Category: Home Electronics &
 AudioVisuals
 Título/ Title of film: Laksa
 Anunciante/ Advertiser: OLYMUS
 Agencia/ Adv. Agency: SSATCHI SSATCHI
 Productora/ Producer: GOODOIL FILMS
 Director: Miles Murphy

País/ Country: USA
 Categoría/Category: Home Electronics and Audio
 Visuals
 Anunciante/ Advertiser: AMP'D MOBILE
 Agencia/ Adv. Agency: TAXI
 Productora/ Producer: MJZ Los Angeles
 Director: Tom Kuntz

País/ Country: México
 Categoría/Category: Home Electronics and Audio
 Visual
 Título/ Title of film: Remake
 Anunciante/ Advertiser: SONY
 Agencia/ Adv. Agency: VALE EURO RSCG
 Productora/ Producer: CINECONCEPTO
 Director: Fred Clapp

País/ Country: España
 Categoría/Category: Retail Stores
 Título/ Title of film: Welcome
 Anunciante/ Advertiser: IKEA
 Agencia/ Adv. Agency: SCPF Barcelona
 Productora/ Producer: GIPSY FILMS
 Director: SCAF And Gipsy

País/ Country: Holanda
 Categoría/Category: Restaurants and Fast Food
 Título/ Title of film: Boots
 Anunciante/ Advertiser: McDONALDS
 Agencia/ Adv. Agency: DDB AMSTERDAM
 Productora/ Producer: CZAR.NL
 Director: Bart Timmer

País/ Country: Australia
 Categoría/Category: Restaurants & Fast Food
 Outlets
 Título/ Title of film: Inner Child
 Anunciante/ Advertiser: McDONALD'S
 Agencia/ Adv. Agency: LEO BURNETT
 Productora/ Producer: COLLIDER/EXIT FILMS
 Director: Joel Pront

País/ Country: USA
 Categoría/Category: Restaurants & Fast Food
 Outlets
 Título/ Title of film: Bleachers
 Anunciante/ Advertiser: STARBUCKS
 Agencia/ Adv. Agency: FALLON
 Productora/ Producer: MJZ Los Angeles
 Director: Tom Kuntz

País/ Country: Brasil
 Categoría/Category: Travel, Transport & Tourism
 Título/ Title of film: Bird
 Anunciante/ Advertiser: GOL LINHAS AEREAS
 Agencia/ Adv. Agency: ALMAPBBDO
 Productora/ Producer: REPUBLIKA FILMS
 Director: Carlos Manga Junior

País/ Country: Noruega
 Categoría/Category: Entertainment & Leisure
 Título/ Title of film: Sperma
 Anunciante/ Advertiser: EUROPRIDE
 Agencia/ Adv. Agency: KITCHEN
 Productora/ Producer: TOXIC DESIGN STUDIO
 Director: Rune Spans

País/ Country: España
 Categoría/Category: Entertainment & Leisure
 Título/ Title of film: Letter home
 Anunciante/ Advertiser: CLUB ATLÉTICO DE MADRID
 Agencia/ Adv. Agency: SRA RUSHMORE
 Productora/ Producer: LEE FILMS INTERNATIONAL
 Director: Nicolas Caicoya

País/ Country: Argentina
 Categoría/Category: Entertainment & Leisure
 Título/ Title of film: Together
 Anunciante/ Advertiser: BUENOS AIRES
 Agencia/ Adv. Agency: DEL CAMPO NAZCA SAATCHI & SSATCHI
 Productora/ Producer: LOBO
 Director: Mateos de Paula Santos

País/ Country: Reino Unido
 Categoría/Category: Entertainment & Leisure
 Título/ Title of film: Bag of Smiles
 Anunciante/ Advertiser: CAMELOT
 Agencia/ Adv. Agency: ABOUTT MEAD VICKERS.BBDO
 Productora/ Producer: STUDIO AKA
 Director: Marc Caste

País/ Country: USA
 Categoría/Category: Entertainment & Leisure
 Título/ Title of film: Transvestiti
 Anunciante/ Advertiser: TRIBECA FILMS FESTIVAL
 Agencia/ Adv. Agency: OGILVY & MATHER
 Productora/ Producer: HUNGRY MAN
 Director: David Gray

País/ Country: España
 Categoría/Category: Publications & Media
 Anunciante/ Advertiser: DIGITAL +
 Agencia/ Adv. Agency: CONTRAPUNTO Madrid
 Productora/ Producer: Mamen Puget/Marcos Bellisco

País/ Country: Reino Unido
 Categoría/Category: Publications & Media
 Título/ Title of film: Come home
 Anunciante/ Advertiser: SKY ONE
 Agencia/ Adv. Agency: DEVILFISH
 Productora/ Producer: GEORGEIOUS
 Director: Chris Palmer

País/ Country: Reino Unido
 Categoría/Category: Publications & Media
 Título/ Title of film: Words
 Anunciante/ Advertiser: NATIONAL GEOGRAPHIC
 Agencia/ Adv. Agency: DEVILFISH
 Productora/ Producer: Anna Grund
 Director: Chris Turner/ Sam Tootal/ Samuel Christopher

País/ Country: Suiza
 Categoría/Category: Banking, Investment & Services
 Título/ Title of film: Photographer
 Anunciante/ Advertiser: DIE SCHWEIZERISCHE
 Agencia/ Adv. Agency: WIRZ/ BBDO
 Productora/ Producer: WIRZ & FRAEFEL
 Director: Ernst Wirz

País/ Country: USA
 Categoría/Category: Business Equipment & Services
 Título/ Title of film: Stick
 Anunciante/ Advertiser: FEDERAL EXPRESS
 Agencia/ Adv. Agency: BBDO
 Productora/ Producer: PARTIZAN
 Director: Tractor

País/ Country: USA
 Categoría/Category: Business Equipment & Services
 Anunciante/ Advertiser: CAREERBUILDER.COM
 Agencia/ Adv. Agency: CRAMER-KRASSELT
 Productora/ Producer: HUNGRY MAN
 Director: Bryan Buckley

País/ Country: Reino Unido
 Categoría/Category: Commercial Public Services
 Título/ Title of film: Blackout
 Anunciante/ Advertiser: ORANGE
 Agencia/ Adv. Agency: MOTHER
 Productora/ Producer: INDEPENDENT FILMS
 Director: Noam Murro

País/ Country: Bélgica
 Categoría/Category: Commercial Public Services
 Título/ Title of film: Tour de Francia
 Anunciante/ Advertiser: PROXIMUS
 Agencia/ Adv. Agency: LG&F Brussels
 Productora/ Producer: CZAR.BE
 Director: Lionel Goldstein

País/ Country: Reino Unido
 Categoría/Category: Corporate Image
 Título/ Title of film: Darth Vader
 Anunciante/ Advertiser: ORANGE
 Agencia/ Adv. Agency: MOTHER
 Productora/ Producer: HUNGRY MAN
 Director: Bryan Buckley

País/ Country: Reino Unido
 Categoría/Category: Corporate Image
 Anunciante/ Advertiser: FIVE
 Agencia/ Adv. Agency: DEVILFISH
 Productora/ Producer: Audrey Hawkins
 Director: Claire Lambert

País/ Country: USA
 Categoría/Category: Corporate Image
 Título/ Title of film: Press Conference
 Anunciante/ Advertiser: NIKE
 Agencia/ Adv. Agency: WIEDEN+KENNEDY
 Productora/ Producer: JOINT Portland

País/ Country: Nueva Zelanda
 Categoría/Category: Public Health & Safety
 Título/ Title of film: High Rise
 Anunciante/ Advertiser: LAND TRANSPORT
 Agencia/ Adv. Agency: CLEMENGER BBDO
 Productora/ Producer: SILVERSCREEN
 Director: Nathan Price

País/ Country: USA
 Categoría/Category: Public Awareness Messages
 Anunciante/ Advertiser: INNOCENCE IN DANGER
 Agencia/ Adv. Agency: SSATCHI & SSASTCHI
 Productora/ Producer: BELIEVE MEDIA
 Director: Jan Jacobs

País/ Country: Australia
 Categoría/Category: Public Awareness Messages
 Título/ Title of film: Blackwater Springs
 Anunciante/ Advertiser: WATERAID
 Agencia/ Adv. Agency: PUBLICIS MOJO
 Productora/ Producer: INDEPENDENT FILMS
 Director: Scout Otto Anderson

País/ Country: Sudáfrica
 Categoría/Category: Fundraising & Appeals
 Título/ Title of film: Win a T.V.
 Anunciante/ Advertiser: THE HOMESTEAD
 Agencia/ Adv. Agency: SSASCHI & SSASCHI
 Productora/ Producer: EGG Cape Down
 Director: Brent Harris

País/ Country: Reino Unido
 Categoría/Category: Fundraising & Appeals
 Título/ Title of film: Guns for sale
 Anunciante/ Advertiser: AMNESTY
 Agencia/ Adv. Agency: MOTHER
 Productora/ Producer: BLINK
 Director: Dougal Wilson

País/ Country: Nueva Zelanda
 Categoría/Category: Fundraising & Appeals
 Título/ Title of film: Pavement
 Anunciante/ Advertiser: AUCKLAND CITY MISSION
 Agencia/ Adv. Agency: PUBLICIS MOJO
 Productora/ Producer: ACADEMY FILMS
 Director: Simon Atkinson Adam

CONCIERTO DE BANDAS SONORAS

ORQUESTA CIUDAD DE ALCALÁ

SOUNDTRACK CONCERTS
ALCALÁ CITY ORCHESTRA

LA ORQUESTA CIUDAD DE ALCALÁ

Desde el año 2000, el Festival de Cine de Alcalá de Henares / Comunidad de Madrid se cierra con un concierto de la Orquesta "Ciudad de Alcalá".

A lo largo de estos años, la Orquesta nos ha acercado los sonidos del piano de Sam en *Casablanca*; de la mano de Dorothy y la sección de cuerdas hemos viajado al Mundo de Oz junto a su mago; con la sección de trombones hemos visto volar sobre el Kilimanjaro a Robert Redford y Meryl Streep en *Memorias de África*; el cálido sonido del violín ha puesto memoria a esta vieja Europa en *La Lista de Schindler* y la música de Eva Gancedo trasladó al drama de *La buena estrella*.

"Buena estrella" que ha permitido que, en estos años, por el concierto del Festival hayan desfilado afamadas actrices como Alicia Sánchez, haciendo de narradora en los cuentos de *Ma Mère L'oise*, de Ravel; que se hayan hecho con temas de películas incursiones en el jazz y en el pop sinfónico y que se haya contado con invitados del Pop nacional como el bajista de Celtas Cortos, poniéndole temperatura al teatro con *Nueve semanas y media*; se han hecho homenajes a Henry Mancini, se ha interpretado ese *Mundo Maravilloso* de Louis Armstrong, se ha viajado al mundo de la animación infantil de la mano de *Anastasia*, al firmamento interestelar de *La Guerra de Las Galaxias* (primera vez que en España se interpretaba la banda original completa) y..., todo gracias al conmovedor y espectacular sonido de una orquesta sinfónica y mediante ese inaprensible, pero seductor mundo que es el sonido..., este ha sido nuestro viaje por el mundo del celuloide...

En esta ocasión, un director español residente en el país del celuloide por antonomasia, Estados Unidos, va a recrear el mundo del sonido y la imagen a través de lo que en su día fue una banda sonora para el teatro decimonónico,

ALCALÁ CITY ORCHESTRA

As it is the custom since the year 2000, the Alcalá de Henares / Comunidad de Madrid Film Festival closes with a concert of the 'Ciudad de Alcalá' orchestra.

In the course of these years, the orchestra has brought us the sounds of Sam's piano from Casablanca, its string section allowed us to travel with Dorothy and the magician through the World of Oz, a section of trombones has made us fly over the Kilimanjaro with Robert Redford and Meryl Streep in Out of Africa; the hot sound of the violin has brought us back to the old Europe from Schindler's List and the music of Eva Gancedo transferred us into the drama The Good Star.

It was the 'Good Star' that made famous actresses like Alicia Sánchez glide through the concert hall as the narrator of Ravel's tales Ma Mère L'oise; that allowed us excursions into the land of Jazz and Symphonic Pop, that could count on guests from the national Pop scene like the bass player of Celtas Cortos - who increased the temperature in the theatre with '9 weeks'; the star that paid tribute to Henry Mancini, that showed us Louis Armstrong's Wonderful World and that made us, together with Anastasia, travel through the world of children animation and even further to the interstellar firmament of Star Wars (It was the first time that the complete original band interpreted the score in Spain) and, and, and... All thanks to the moving and spectacular sound of a symphonic orchestra and the complex, confusing but seducing world of sound - That has been our journey through the world of celluloid.

This year, a Spanish director who resides in the country of celluloid per se - the USA - is going to recreate the world of sound and pictures via the what in his days has been the Soundtrack for the 19th century theatre - La

La Arlesine, melodrama en dos actos que Alfonso Daudet sacó de su obra *Cartas de mi Molino*, estrenada en 1872 en el teatro de *Vaudeville de París*. Como en tantas ocasiones, la obra paso desapercibida y fue olvidada, pero la música que se encomendó a Bizet para realzar la trama e invocar escenas, trascendió en dos celebres suites, siendo interpretadas a lo largo de estos diez años de existencia de la Orquesta en Alemania, París o Nueva York. En esta ocasión se va a interpretar la segunda suite completa que la orquesta completará en el próximo concierto de Navidad, con la primera suite en su totalidad como un homenaje a diez años de una partitura sobre un atril.

La segunda parte del concierto la abordan aquellos profesores que han colaborado desde la fundación de la orquesta en su formación y con algún músico miembro de la orquesta que empieza a abrirse camino en el mundo profesional.

Hoy la Orquesta cuenta con más de diez profesores que forman y preparan a los músicos en las diferentes familias orquestales. Profesores pertenecientes a plantillas de orquestas como La Nacional, La Sinfónica o la de RTVE y de amplia trayectoria profesional fuera y dentro del país.

Vicente Ariño Pellicer
DIRECTOR DE LA ORQUESTA CIUDAD DE ALCALÁ

PROGRAMA

Segunda Suite de L'Arlesienne
G. Bizet 1838-1875

Pastoral
Intermezzo
Minuetto
Farandola

Concierto para oboe y cuerda
Alessandro Marcello 1684-1750

Allegro
Adagio
Presto

Solista: Rafael Cuellar, profesor de la sección de vientos de LA OCA.

Pieza de concierto para trompa
Camille Saint-Saens 1835-1921

Solista: Irene López del Pozo, responsable sección de vientos y subdirector de LA OCA.

Rhapsody in Blue para piano
George Gershwin 1898-1937

Solista: Vicente Ariño, director titular de LA OCA

Director Invitado: Octavio Mas Arocas

Arlesine, a melodrama in two acts that Alfonso Daudet had made out of his work *Cartas de mi Molino*, firstly brought to the stage in 1872 in the 'Vaudeville theatre' in Paris. As it is quite often the case, the work had been ignored and forgotten. But the music with which Bizet had been commissioned in order to emphasize the scenes, brought us two famous and wonderful suites which have been interpreted by orchestras in Germany, Paris and New York. This time, the Alcalá orchestra is going to interpret the second suite. At the next Christmas concert, the orchestra is going to perform the first one in its totality as well - as a homage to the 10th anniversary of the piece.

The second part of the concert is directed by those professors who have collaborated with the orchestra since its foundation and its formation and by some musicians who are about to enter the path of the professional music world.

Today the orchestra counts more than ten professors who instruct and prepare musicians in different orchestral families. Professors who belong to the staffs of orchestras like La Nacional, La Sinfónica and the RTVE and who have an ample experience within and outside the country.

Vicente Ariño Pellicer
DIRECTOR OF THE 'CIUDAD DE ALCALÁ' ORCHESTRA

PROGRAM

Second Suite de L'Arlesienne
G. Bizet 1838 - 1875

Pastoral
Intermezzo
Minuetto
Farandola

Concert for oboe and strings
Alessandro Marcello 1684 - 1750

Allegro
Adagio
Presto

Soloist: Rafael Cuellar, professor for the horn section at LA OCA.

Concert piece for horn
Camille Saint-Saens 1835-1921

Soloist: Irene López del Pozo, responsible for horn section and co-director at LA OCA.

Rhapsody in Blue
George Gershwin 1898-1937

Soloist: Vicente Ariño, director at the LA OCA

Invited director: Octavio Mas Arocas

CONCIERTO DE BANDAS SONORAS

BANDA SINFÓNICA COMPLUTENSE

SOUNDTRACK CONCERTS

SYMPHONIC BAND COMPLUTENSE



La Asociación Cultural Banda Sinfónica Complutense ofrece un año más un concierto dedicado a la música de cine. En esta ocasión, se interpretarán bandas sonoras de películas como *Troya*, *El fantasma de la ópera*, *El Bueno, el Feo y el Malo* -la mítica partitura de Ennio Morricone- y *Piratas del Caribe*, con una particularidad y es que se visionarán fragmentos de película a la vez que suena la música.

The Cultural Association Symphonic Band Complutense offers, as in previous years, a concert dedicated to film music. This time they will interpret soundtracks of films like Troya, The Phantom of the Opera, The Good, the Bad, and the Ugly - the mythic score by Ennio Morricone, and Pirates of the Caribbean with one particularity - fragments of the film will be screened to the sound of the music.

PROGRAMA:

Il buono, il brutto, il cattivo

(El bueno, el feo y el malo), de Ennio Morricone

The Phantom of the Opera

(El fantasma de la ópera), de Andrew Lloyd Webber

Troy

(Troya), de Hans Zimmer

Pirates of the Caribbean

(Piratas del Caribe), de Klaus Badelt

PROGRAM:

The Good, the Bad, and the Ugly

by Ennio Morricone

The Phantom of the Opera

by Andrew Lloyd Webber

Troya

by Hans Zimmer

Pirates of the Caribbean

by Klaus Badelt

Lugar: Auditorio Municipal Paco de Lucía
C/Nuestra Señora del Pilar, s/n
Día 17 de noviembre
19:30 h.

Lugar: Auditorio Municipal Paco de Lucía
Calle Nuestra Señora del Pilar s/n
November 17
19:30 h.

EL CINE Y LOS JÓVENES

CINEMA AND YOUTH

El cine motiva, fascina, informa, emociona, incita, sensibiliza; nos atrapa, remueve nuestras conciencias o despierta nuestros puntos más sensibles. La magia de la palabra, la luz y el sonido ha contribuido a la educación sentimental de varias generaciones, la nuestra, la de nuestros abuelos y la de nuestros hijos.

Precisamente para estos últimos está pensada esta sección. Pretendemos usar el cine como vehículo para la educación en valores, tanto humanos como estético-artísticos, de los jóvenes que se forman en los centros de educación secundaria. El cortometraje, por su corta duración y concreción temática, se nos antoja un material pedagógico idóneo que bien trabajado puede resultar muy útil para una educación crítica y reflexiva.

Será el educador el que con su intención y habilidad transforme las películas en toda una estrategia para acercar a los espectadores jóvenes al lenguaje audiovisual y ayudar a formar ciudadanos críticos capaces de discernir los valores y contravalores a través del trabajo en equipo y el aprendizaje en colaboración, donde el respeto a las opiniones ajenas y la suma de ellas conduzcan al enriquecimiento personal y colectivo.

Las características de los cortos seleccionados los hacen idóneos para trabajar, en la ESO, Bachillerato, programas de Garantía Social y módulos formativos, los contenidos relacionados con la educación para la paz y la convivencia, la solidaridad, la interculturalidad, la educación moral y cívica, la transición a la vida adulta y, cómo no, todo aquello que tenga relación con la comunicación y los medios audiovisuales, el lenguaje cinematográfico,...

Para facilitar la tarea queremos ofrecer al profesorado, una guía didáctica, abierta, modificable, adaptable al personal estilo de enseñanza de cada educador; la posibilidad del visionado previo de los cortometrajes para que el profesorado pueda realizar el necesario trabajo preparatorio con sus alumnos; y la asistencia con estos a la proyección en formato cinematográfico. Además se entrega a cada centro participante una copia de trabajo en DVD con las películas para la posterior explotación didáctica en el aula.

Si conseguimos, aunque sea mínimamente, abrir un hueco para el cine dentro de las aulas y propiciar el debate y la reflexión conjunta entre profesores y alumnos, estaremos más que satisfechos al haber contribuido, aunque sea de forma modesta y claramente insuficiente, a paliar el déficit que nuestro sistema educativo tiene en cuanto a la formación audiovisual.

Cinema motivates, fascinates, informs, moves, provokes, and makes us more sensible; it catches us, stirs our conscience and appeals to our most sensitive regions.

The magic of the word, the lighting and the sound have contributed to the sentimental education of various generations - ours, the one of our grandparents and the one of our children.

This section is especially dedicated to the last group. We want to use cinema as a means to convey important values to the youth - humanistic as well as aesthetic-artistically ones, especially for centres of secondary education. The short film - because of its briefness and concreteness - seems to be the right pedagogical medium which could be, used in the right way, very useful and important for a critical and reflective education.

It will be the teacher who - with his intention and ability - transforms the medium film into a complete strategy to introduce young viewers to the audiovisual language and to help forming critical citizens who are capable of distinguishing between right and wrong values.

Teamwork - the process of learning in collaboration where the respect towards the opinions of others are more than the sum of it all - seems to be the best way to achieve personal and collective enrichment.

The characteristics of the selected short films are perfect for working in ESO, high schools, social programs and formative modules. The contents of the films aim at a heightened awareness of the importance of peace, of solidarity; intercultural, moral and civic education, the transition into the adult life and, why not, everything that is related to communication and audiovisual media, the cinematographic language...

In order to facilitate this task we want to offer the teaching staff a didactic guide - open, modifiable, adaptable to every educator's personal style of teaching; the possibility to see the films before the official screening which allows the professor to prepare the necessary work with his pupils; and the possibility for the pupils to assist the actual screening in cinematographic format. Beyond that, we offer every participating centre a copy of the work on DVD with the films for posterior didactical exploration in the classroom.

If we achieve to provide at least a minimal place for the cinema in the classroom and to support the debate and the reflection between teacher and pupils, we are more than satisfied to have contributed - even when it's only in a modest form and clearly insufficient - in trying to solve the deficit under which our educational system suffers concerning audiovisual education.

BINTA Y LA GRAN IDEA

Binta and the Great Idea

2004. Color. 30 min. Ficción. 35 mm. 1:1'85.

Dirección, Guión y Montaje: Javier Fesser. **Producción:** Películas Pendelton SA. **Productor:** Luis Manso. **Director de Fotografía:** Chechu Graf. **Sonido:** José Mª Bloch. **Intérpretes:** Agnile Sambou (Padre), Aminata Sané (Soda), Zeynabou Dialló (Binta). **Lugar de rodaje:** Senegal.

Best film or video by an Emerging Director. The Chicago International Children's Film Festival.

Best Short Film. Palm Beach International Film Festival.

Premio del Público en "El Cafetín"

Binta es una niña de 7 años que vive en un pequeño poblado en el sur de Senegal donde acude a la escuela. Binta admira a su padre, un amable pescador que, preocupado por el desarrollo de la humanidad, está decidido a llevar a cabo una idea que se le ha ocurrido.

Binta, a seven-year-old schoolgirl, lives in a small village in Southern Senegal. Binta admires her father, a kind fisherman who worries about the development of mankind... He is determined to carry out an idea.



Biofilmografía de Javier Fesser

Nace en Madrid en 1964. Licenciado en Ciencias de la Información (Imagen). Realiza películas en súper-8. Es creador de varias piezas para internet (*Javi y Lucy*) y es uno de los creadores de Notodofilmfest. Ha dirigido los cortometrajes: *Aquel ritmillo* (1995), *El secleto de la tlompeta* (1996), *La sorpresa* (2001) y *Binta y la gran idea* (2004) que forma parte del largometraje *En el mundo a cada rato*, de varios directores. Asimismo ha dirigido los largometrajes: *El milagro de P. Tinto* (1998) y *La gran aventura de Mortadelo y Filemón* (2002)

Distribución

Películas Pendelton SA. C/ Santa Isabel, 13. Pol. Ind. 25018 Alcobendas (Madrid). Tel. 91 662 66 13 / 91 484 05 80.

Correo electrónico: pendelton@pendelton.e.telefonica.net

BREGMAN, EL SIGUIENTE

Bregman, as follow

2004. Color. 13 min. Ficción. 35 mm. 1:1'85.

Dirección y Guión: Federico Veiroj. **Producción:** Amberial li Producciones (Montevideo) y Baobab 66 Films (Madrid). **Productores:** Alvaro Brechner, Pepi Goncalvez, Virginia Hinze, Federico Veiroj. **Guión:** María Ogueta y Federico Veiroj. **Fotografía:** Bárbara Álvarez. **Montaje:** Ana López Rubio. **Dirección artística:** Gonzalo Delgado Galiana. **Música:** Akafree, Los Fatales, Los Belkings. **Sonido:** Nacho Royo. **Intérpretes:** Diego Radzewicz (Rafael Bregman), Omar Varela (Sr. Bregman), Eduardo Bartfeld (Moré), Manuel Martínez Carril (Psicólogo), Ilan Bajarlia (Amigo). **Lugar de rodaje:** Uruguay.

Mejor Cortometraje. Festival Internacional de Gijón
Mejor Corto Español. Cinema Jove

Rafael Bregman está en pleno proceso de desarrollo físico, es un poco tímido y contrariamente a la mayoría de sus compañeros, tiene acné. Rafael se prepara para el ritual judío de paso a la adultez, la Bar Mitzvah.

Rafael Bregman is going through a process of physical development -he is a bit shy and unlike most of his schoolmates, he has acne. Rafael prepares for the Jewish ritual of passage into adulthood, the Bar Mitzvah.



Biofilmografía de Federico Veiroj

Nació en Montevideo en 1976. Licenciado en Ciencias de la Comunicación. Dirige cortometrajes desde 1996, y trabaja como asistente de dirección en publicidad, como script en los largometrajes *25 watts* y *Whisky* y como actor en diversos cortometrajes uruguayos. Actualmente vive en Madrid. Ha dirigido los cortometrajes: *31 de diciembre* (co-dirigido con Daniel Hendler, 1996), *Too Much Diving* (16mm, 1998), *I Just Wanted To Taste A Real Burger* (co-dirigido con Omer Avarkan, 1998), *Losing Lucy* (16mm, 1998), *Hoover 350* (16mm), *Dreaming About You* (2000), *Ny Ghosts And Flowers* (2000), *Mi Vecino Es Un Dandy* (2000), *De vuelta a casa* (2001), *Lo que Deo manda* (co-dirigido con Damien Huyghe, Documental, 2001), *50 años de cinemateca uruguaya* (Documental, 2002), *6 de enero* (co-dirigido con Daniel Hendler, 2002), *Desde Madrid para mamá* (2002), *Bregman, el Siguiente* (2004)

Distribución

Baobab 66 Films S: C/ Bolsa, 12, 2º D. 28012 Madrid.
Tel. 9152338 41 / 619 255 233.

Correo electrónico: baobabfilms@baobabfilms.com

HIYAB

Hiyab

2005. Color. 8 min. Ficción. 35 mm. 1:1'85.

Dirección, Guión y Producción: Xavi Sala. **Producción:** Xavi Sala PC. **Fotografía:** Ignacio Giménez. **Montaje:** Nino Martínez Sosa. **Dirección Artística:** Luis E. Pares. **Música:** Coke Rioboo. **Sonido:** Álex F. Capilla. **Intérpretes:** Ana Wagener, Lorena Rosado. **Lugar de rodaje:** Madrid.

Fátima se enfrenta a su profesora porque no quiere quitarse el velo islámico.

Fátima confronts her teacher since she does not want to take her Islamic veil off.

Biofilmografía de Xavi Sala

Nace en Alacant en 1971. Es licenciado en Ciencias de la Información en la especialidad de Periodismo. En su carrera profesional ha trabajado como ayudante de dirección y producción, guionista de cine y televisión y creativo publicitario. Es autor de diversos guiones y tratamientos cinematográficos para largometrajes, entre los que destacan: *Pura Escapada* (subvencionado por la Generalitat Valenciana), *Forasteros* (subvencionado por la Generalitat de Catalunya), *Bienvenida, María* (Finalista del Concurso SGAE Julio Alejandro 2004), y *Viaje de estudios*. Es guionista de televisión (*Periodistas*, *Vidas Paralelas* y *Sabor a ti*). Ha dirigido los cortometrajes: *60 años* (2003), *Maleteros* (2003), *Los padres* (2004) e *Hiyab* (2005).

Distribución

Agencia FREAK. C/ Narciso Puig Mejías, 6 1º C. 10004 Cáceres.
Tel 927261075. Fax 927261009. www.agenciafreak.com.
Correo electrónico: distribucion@agenciafreak.com



LUMINARIA

Light

2005. Color. 13 min. Ficción. 35 mm. 1:1'85.

Dirección: Álvaro Giménez Sarmiento. **Producción:** María del Puy Alvarado PC. **Productora:** María del Puy Alvarado. **Guión:** Tania Estévez Góas y Álvaro Giménez Sarmiento. **Fotografía:** Ángel Yebra. **Montaje:** Flavio G. García. **Dirección Artística:** Álvaro "Coque" Gordo y Laura Martínez. **Música:** Felipe Milano. **Sonido:** Jaime Guijarro. **Intérpretes:** Macarena Gómez, Víctor Barba, Fiorella Faltoyano y Jorge da Rocha. **Lugar de rodaje:** Madrid.

Soraya visita a su hijo de ocho meses en un hogar de acogida. Ese día recibe la noticia de que, por su condición de drogodependiente, el bebé está a punto de entrar en el proceso de adopción.

Soraya visits her eight-month old son in a foster home. That day she knows that, given the fact that she is a drug addict, the baby is on the verge of entering into an adoption process.

Biofilmografía de Álvaro Giménez Sarmiento

Está diplomado en Dirección por la ECAM y ha realizado, entre otros cortometrajes, *Pernocta* (2004) y *Luminaria* (2005).

Distribución

Madrid en Corto. C/ Juan de Orduña, 3. 28223 Ciudad de la Imagen. Pozuelo de Alarcón (Madrid). Tel. 91 512 10 60. Fax. 91 512 10 70.
Correo electrónico: promocion@ecam.es. Web: www.madridencorto.com



NIÑO VUDÚ

Woodoo child

2004. Color. 22 min. Ficción. 35 mm. Scope.

Dirección: Toni Bestard. **Producción:** T.L.C.A. S.L. **Productor:** Javier Martín. **Guión:** Arturo Ruiz. **Fotografía:** Nicolás Pinzón. **Montaje:** Pablo Blanco Guzmán. **Dirección Artística:** Toni Socías, Alejandro Clavo. **Música:** Alejandro Román. **Sonido:** Luis Alfonso Corral. **Intérpretes:** Fernando Tielve, Biel Durán, Alvaro Monje y la voz de Eloy Azorín. **Lugar de rodaje:** Mallorca.

Mejor Actor y Mejor Banda Sonora. Festival de Zaragoza

2º Premio. Festival de Avilés

3er Premio. Festival de Carabanchel

Mejor Cortometraje en 35 mm. Foc Cinema (Castellón)

3er Premio Festival de Daganzo (Dagazine)

Mallorca, julio de 1968. El cantante y músico Jimi Hendrix actúa en la Discoteca Sargent Peppers de Palma de Mallorca. Al mismo tiempo, Pablo, un adolescente de 16 años, experimenta un forzado proceso iniciático que le lleva a perder su inocencia juvenil para convertirse en un pequeño hombre.

Mallorca, July 1968. Musician Jimi Hendrix plays at Sargent Peppers, in Palma de Mallorca. At the same time, sixteen year-old Pablo experiences a compulsory initiation process from young innocence to young adulthood.

Biofilmografía de Toni Bestard

Nace en Bunyola (Mallorca) en 1973. Diplomado por la Escuela de Cinematografía y Artes Audiovisuales de Madrid (TAI), lleva desde el año 1995 curtiéndose en el mundo del cortometraje, habiendo realizado hasta la fecha los siguientes en 35 mm: *Sólo por un tango* (2000), *Gatos* (2001), *El viaje* (2002), *Niño Vudú* (2004) y *Equipajes* (2006). Ha recibido más de 50 premios en festivales españoles e internacionales. Actualmente está escribiendo varios guiones de largometraje.

Distribución

T.L.C.A. S.L C/ Marqués de Cubas, 23, 4º - Izquierda. 28014 Madrid.

Tel: 686 94 36 18 / 610 44 81 35. Correo electrónico: tlca_sl@hotmail.com



¿PERFECTO?

Perfect?

2005. Color. 4'30 min. Ficción. 35 mm. Scope.

Dirección, Guión, Producción y Música: Jaime Fraile. **Fotografía:** Javier Salmones. **Montaje:** Lucas Noya. **Sonido:** Tomás Erice. **Intérpretes:** Assumpta Serna, Paula Sánchez. **Lugar de rodaje:** Alcobendas, Madrid.

Una profesora se enfrenta a sus problemas de violencia doméstica a raíz de la respuesta de una de sus alumnas.

A teacher faces her problems of domestic violence following her pupil's answer.

Biofilmografía de Jaime Fraile

Nacido en Madrid en 1972. Licenciado en Ciencias de la Comunicación, Universidad de Boston. College of Communications. Asiste a varios cursos intensivos de cine en la New York Film Academy, donde realiza cuatro cortos en 16 mm. Trabaja en Tele 5, TVE, Antena 3 y otras en los departamentos de producción y realización. Realiza un videoclip y trabaja como auxiliar de dirección en el largometraje *Nos miran* de la productora Boca a Boca. Actualmente trabaja en el equipo de dirección de la productora televisiva Alfíl Comunicación. Realiza los cortometrajes: *Double Date* (2003), *Cough* (2005) y *¿Perfecto?* (2005).

Distribución

Alfíl Comunicación. C/ Gurtubay, 6, 2º izq. 28001 Madrid.

Tel. 91 426 23 17 / 600 595 195. Correo electrónico: jaimefraile@gmail.com



24 VIÑETAS POR SEGUNDO

CINE Y CÓMIC EN ESPAÑA

24 FRAMES PER SECOND

CINEMA AND COMIC IN SPAIN

Como complemento al ciclo "24 viñetas por segundo" hemos preparado una exposición que, centrada en las obras y, sobre todo, en los autores de nuestras fronteras hacia dentro, mostrará al visitante un testimonio de las relaciones que están surgiendo entre el 9º y el 7º arte en España a día de hoy. Mostraremos los pasos que llevan desde el cómic original a la pieza audiovisual acabada, enseñar los magníficos trabajos que han hecho los creadores de historietas cuando se les ha propuesto dibujar un *story-board* o diseñar unos personajes, así como contar con piezas de arte de películas como *La gran aventura de Mortadelo y Filemón* o *Hellboy*, realizadas por empresas españolas.

La exposición consta de tres bloques:

"De la viñeta al fotograma". En la que se muestra todo el proceso de adaptación de una obra, desde la página original del cómic hasta el resultado final. Con dos ejemplos: El corto de ficción *Snuff 2000*, dirigido por Borja Crespo sobre la obra de M.A. Martín, y la adaptación animada del cómic estadounidense *Odio*, de Peter Bagge, llevada a cabo por Joel Badía.

"Comiqueros en cine/Cineastas en cómic". Donde se muestran incursiones de profesionales de ambos campos en el medio opuesto: *Story boards* y diseños de películas hechos por dibujantes, guionistas que trabajan en ambos medios, o cómics de directores como Álex de la Iglesia o Santiago Segura.

Sala de proyecciones. Que complementa el ciclo con "obras menores" como cortinillas para televisión, animaciones flash, entrevistas, cortos *amateur*, *making off's*...

As a supplement to the section "24 frames per second" we have prepared an exposition which, focused on the works and especially on the authors of our inner frontiers, will demonstrate the relations that have appeared between the 9th and the 7th art in Spain up to this very day. We will show the steps that lead from the original comic to the complete and finished audiovisual piece, presenting the magnificent works that have been made by comic creators faced by the task to draw a story-board or to render some characters, which resulted in breath-taking pieces of art like La gran aventura de Mortadelo y Filemón or Hellboy, made by Spanish companies.

The exhibition consists of three blocks:

"From the picture to the shot" - In which we present the entire process of the adaptation of a work - from the



original comic page to the final result. With two examples: The fictional short Snuff 2000 directed by Borja Crespo and based on the work of M.A. Martín, and Joel Badía's animated adaptation of the US-American comic Hate by Peter Bagge.

"Comic creators in cinema/Cineastes in the world of comics" - In which we present pieces of professionals who are working on the opposite side of their medium: Story boards and film designs by comic drawers, script writers who work in both fields and comics made by film directors like Álex de la Iglesia or Santiago Segura.

Screening room - Which completes the section with "minor pieces" like television trailers, flash animations, Interviews, amateur shorts, making off's...

Lugar: Casa de la Entrevista (C/ San Juan, 1)

Fechas: del 10 al 26 de noviembre de 2006

Horario: de 10 a 14 horas y de 17 a 20 horas (lunes cerrado)

WERNER HERZOG

FOTOGRAFÍAS

WERNER HERZOG
PICTURES

Con la colaboración de / In collaboration with:

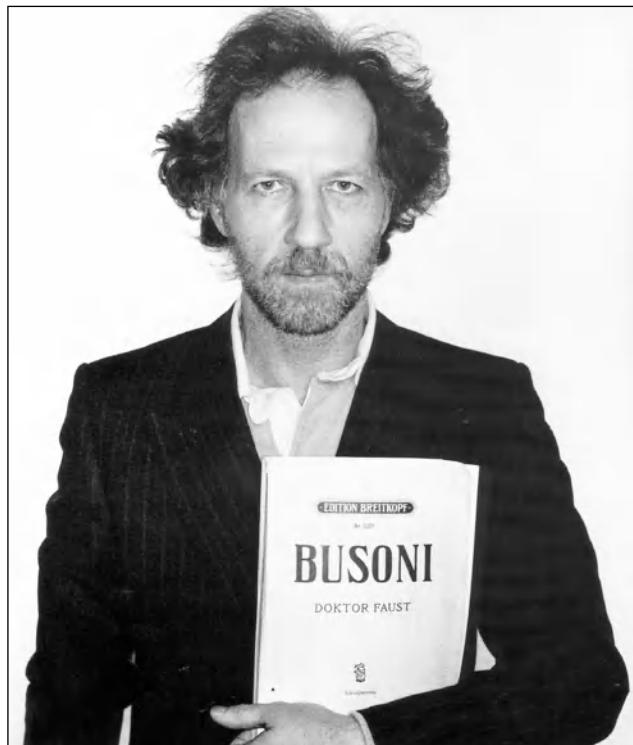


Werner Stipetic, el verdadero nombre de Herzog, nació en Munich (Alemania) el 5 de septiembre de 1942. Con 22 años (1964) ganó el Premio Carl Meyer por el guión de *Signos de vida*. Tres años más tarde, rodó la película y ganó el Oso de Plata en el Festival de Berlín. Estos fueron los primeros premios del director alemán, con los que inició una carrera singular y reconocida.

Herzog ha realizado como director dieciséis largometrajes, cuatro cortometrajes y más de veinte trabajos y documentales para televisión. Además, ha participado en seis películas como actor y en cuatro, como productor. También ha dirigido ópera en seis ocasiones.

Su vida y obra, su forma de trabajar, sus escenografías grandilocuentes y su poderosa personalidad han sido retratadas a lo largo de su excéntrica trayectoria en miles de fotografías. La exposición que llega ahora al Teatro Salón Cervantes incluye una selección de las mejores imágenes sobre los filmes de Herzog, su vida y su obra. Las instantáneas están realizadas por fotógrafos cercanos al círculo del cineasta.

El autor de películas como *Aguirre* o *Fitzcarraldo* es uno de los representantes del Nuevo Cine Alemán y siempre ha destacado por el dominio de la luz en las imágenes. Asimismo, el paisaje está claramente inscrito en la obra de Herzog y, por extensión, en la exposición. Él mismo afirmó que más de una de sus películas surgieron de un paisaje. En su obra, a menudo, las tramas y las localizaciones se unen en una simbiosis en la que la naturaleza es ilimitadamente brutal.



Werner Herzog was born as Werner Stipetic on September 5, 1942 in Munich, Germany.

At the age of 22 (1964) Herzog won the Carl Mayer Award for the script Signs of live. Three years later, he shot the film and won the Silver Bear at the Berlinale, the Berlin Film Festival. These were the first awards for the German director and the start of an exceptional and worldwide acknowledged career.

Herzog directed 16 movies, four short films and more than 20 works and documentaries for Television. Beyond that, he participated in six films as an actor and in four as producer. He also conducted an opera on four occasions. His life and work, his way of working, his pretentious stage settings and his powerful personality have been portrayed during the course of his eccentric career in thousands of photos. The exhibition that can be seen at the theatre Salón Cervantes represents a part of the best pictures of Herzog's films, life and work. The snapshots were taken by photographers close to the circle of the cineaste.

The author of films like Aguirre and Fitzcarraldo is one of the representatives of the New German Cinema and distinguishes himself by the dominance of light in his pictures.

Furthermore, the impact of landscapes is clearly visible in Herzog's work and therefore in the exhibition. He himself affirmed that more than one of his films was inspired by a landscape. In his work, the plot and the locations often lead to a symbiosis in which nature is unlimitedly brutal.

Lugar: Hall del Teatro Cervantes
Del 10 al 22 de noviembre

PRESUPUESTO CERO

II JORNADAS SOBRE CINE DE BAJO COSTE

15, 16 y 17 de noviembre de 2006

NO BUDGET

WORKSHOPS ON LOW BUDGET CINEMA

November 15th, 16th and 17th, 2006

Los asistentes a ALCINE35 pudieron disfrutar de la primera edición de estas jornadas. Aparte de críticos y periodistas como Hilario J. Rodríguez, Jordi Costa o Borja Crespo, en ellas participaron directores de largos experimentados como Fernando Trueba o Pablo Llorca, popes de la serie Z como Pedro Temboury y promesas del corto español como Daniel Sánchez-Arévalo o Nacho Vigalondo.

Sólo un año más tarde, estos jóvenes cortometrajistas que empezaron grabando a sus amigos haciéndose un café o a escondidas en un Carrefour tienen ya un largo entre manos o directamente bajo el brazo (junto a más de un pan en forma de premio). Es decir, que su método funciona. Al menos a ellos les ha funcionado.

Ahora queremos que os funcione a vosotros. Por eso, este año las jornadas toman un cariz más práctico. Enfocado a que los asistentes puedan aplicar estos conocimientos de inmediato.

Por ello hemos preparado cuatro sesiones dedicadas al guión, la realización, la producción y la difusión tanto de largos como de cortos de bajo presupuesto. Cada sesión cuenta con un sólo ponente que, tras las proyecciones, expondrá su experiencia.

Los ponentes invitados son:

- **Guión y realización:** Pedro Temboury. Es irrefutable que, si hablamos de cine de bajo presupuesto nacional, la figura del malagueño tiene que salir a relucir en algún momento de la conversación. Más allá de prejuicios técnicos y estéticos, el cine de Temboury, heredero directo del de su padrino Jess Franco, es el ejemplo perfecto de que se pueden hacer películas con cuatro euros, ponerles títulos como *Karate a muerte en Torremolinos* o *Ellos robaron la picha de Hitler*, entrenarlas en cine, que la gente vaya a verlas e incluso que se lleven premios, como el que el público otorgó a *La picha...* en el pasado Festival de Málaga.

Durante dos jornadas y con una intención eminentemente práctica, Temboury demostrará como llevar a cabo las más disparatadas ideas desde el guión al resultado final.

- **Producción:** Eduardo Torallas (Telespan 2000). Dentro de Telespan, la productora culpable de éxitos como *El otro lado de la cama* o *Días de fútbol* pero también responsable de obras como *Karate a muerte en Torremolinos*, Eduardo Torallas ha ejercido de productor ejecutivo en películas

The participants of ALCINE35 already had the opportunity to enjoy the first edition of these workshops. Apart from critics and journalists like Hilario J. Rodríguez, Jordi Costa and Borja Crespo, we had experienced movie directors like Fernando Trueba and Pablo Llorca, popes of the series Z like Pedro Temboury and the promising youngsters of the Spanish short film Daniel Sánchez-Arévalo and Nacho Vigalondo as our guests.

Only one year later, these youngsters who had started their career by taping friends preparing a cup of coffee or hiding in the next Carrefour supermarket, already hold their first reels of a full length movie in their hands - or directly under their arm (together with more than one award-shaped bread). Their method works. Or at least, it worked for them.

Now we want the same happening to you. Therefore, this year's workshops will be more practical-oriented. The participants shall be able to apply their knowledge immediately.

To achieve this, we have prepared four sections dedicated to script writing, directing, production and distribution of low budget movies and short films. Each section will be held by one speaker who will share his knowledge and experience directly after the respective screenings.

Invited speakers are:

Script Writing and Directing: (speaker to be confirmed). *Our guest offers a small workshop for Script Writing with the intention that the script should be made into a small film during the day.*

Production: Eduardo Torallas (*Telespan 2000*). *As a member of Telespan, the production company which is responsible for successes like El otro lado de la cama and Días de fútbol and for movies like Karate a muerte en Torremolinos, Eduardo Torallas was the executive producer for films like Ellos robaron la picha de Hitler, the latest craziness by Pedro Temboury and, more recently, Un bien día lo tiene cualquiera - Santiago Lorenzo's second movie after almost 10 years. He is responsible for the weird*

como *Ellos robaron la picha de Hitler*, el último desmadre del malagueño Pedro Temboury, y más recientemente *Un buen día lo tiene cualquiera*, el segundo largo tras casi 10 años de Santiago Lorenzo, responsable de esa rareza del cine español que es *Mamá es boba*. Con lo cual, Eduardo sabe por experiencia lo que es trabajar en proyectos arriesgados y con un presupuesto ajustado. Una oportunidad de oro para quitarnos de la cabeza esa imagen de que el productor es ese ser orondo y rodeado de dinero que, puro en mano, "paga la película" y hace la vida imposible al director.

• **Difusión:** Jorge Segado (Notodofilmfest). En apenas 5 ediciones, el Notodofilmfest se ha convertido en la principal referencia del cine por internet en España, de él han salido directores como Daniel Sánchez-Arévalo (ganador dos años seguidos del Gran Premio del Jurado) y en él han participado como jurado y cortometrajistas invitados cineastas como Javier Fesser, padrino del festival, Alex de la Iglesia, Chus Gutiérrez o Miguel Bardem. Jorge Segado ha estado en la organización del festival desde el principio y puede contarnos de primera mano lo que supone la difusión de cortometrajes por internet. Así que, si todo sale bien y sales de las jornadas con un corto bajo el brazo, ya sabes dónde presentarlo.

Y además:

• **Mesa redonda: "Miradas para el nuevo milenio".**

Aprovechando el último libro editado por el Festival, contaremos con la presencia de algunos de los más relevantes directores que han debutado en el largo durante la última década. Una oportunidad única para conocer de primera mano los inicios, experiencias y pensamientos de los cineastas del futuro. Moderado por Marta Sanz.

Pedro Toro
COORDINADOR DE LAS JORNADAS

HORARIO JORNADAS

MIÉRCOLES 15

MAÑANA. 11-14 h: EDUARDO TORALLAS (Telespan)

TARDE. 17-18 h: PEDRO TEMBOURY

JUEVES 16

MAÑANA. 11-14 h: JORGE SEGADO (Notodofilmfest)

VIERNES 17

MAÑANA. 11-14 h: Mesa redonda:

"MIRADAS PARA EL NUEVO MILENIO"

TARDE. 17-18 h: PEDRO TEMBOURY

films of the Spanish cinema like Mamá es boba. One can say that Eduardo knows from his own experience what it means to work in risky projects with a very low budget. The workshop is the perfect opportunity to get rid off the notion that the producer is a fat guy, boasting with money, who claims to 'pay for the film' (and turns the life of the director into a nightmare.)

Distribution: Jorge Segado (Notodofilmfest). *With only five editions, the Notodofilmfest has become the principal point of reference for the Spanish Internet cinema. Directors like Daniel Sánchez Arévalo (two years in a row winner of the Grand Jury Prize) come from here and the festival could win such renowned Jury members and guests like Javier Fesser, godfather of the festival, Álex de la Iglesia, Chus Gutiérrez and Miguel Bardem. Jorge Segado has been part of the festival organization since its beginning and can give us first hand information about what is necessary for a successful distribution of short films in the Internet. So, if everything turns out well and you leave the workshop with a short film under your arm - you already know where you can present it.*

Conference "Looking forward to the New Millenium": *In order to celebrate the new edition of this year's festival book, we have invited some of the most important directors who have debuted with their full-length movie within the last ten years. A unique opportunity to get first-hand information about the beginnings, experiences and thoughts of future cineastes. Presented by Marta Sanz.*

Pedro Toro
COORDINATOR OF THE WORKSHOP

Jueves 16 y viernes 17 de noviembre.

HORARIO:

10:00-13:45 (Sesión Mañana)

16:00-19:30 (Sesión Tarde)

Museo Arqueológico Regional.

Pza. Bernardas, s/n. (Junto al Palacio Arzobispal)

ENTRADAS:

Inscripciones: presupuestocero@alcine.org

Gratuito

Aforo limitado

CONTACTO:

Pedro Toro

pedroto@gmail.com

625 053 208

Thursday, 16th and Friday, 17th of November

SCHEDULE:

10:00 - 13:45 (Morning session)

16:00 - 19:30 (Evening session)

Museo Arqueológico Regional.

Plaza Bernardas, s/n (near Palacio Arzobispal)

ENTRY:

Inscriptions: www.presupuestocero@alcine.org

Free

Limited place

CONTACT:

Pedro Toro

pedroto@gmail.com

tel: 625 053 208

LA NOCHE Z

MARATÓN DE CORTOMETRAJES

EN VÍDEO

Z NIGHT

VIDEO SHORT FILM MARATHON

Un año más, el polifacético Borja Crespo (que lo mismo te hace un videoclip de Tontxu, que te monta un salón del cómic o te escribe un libro sobre Pablo Llorens) nos ofrece una recopilación de cortometrajes delirantes, relacionados con el humor negro, la serie B, el cómic y el cine independiente. Realizados en formato video con presupuestos modestos, estos trabajos demuestran que la imaginación y el desparpajo pueden suplir la falta de medios.

Este año además, la selección viene especialmente vinculada con varias secciones del Festival.

Por un lado, podremos ver algunos de los "Trocitos de vida" del humorista Mauro Entrialgo, presente en la exposición sobre cómic "24 viñetas por segundo", además de un corto del diseñador y también tebeero Manuel Bartual.

Por el otro, contaremos con dos cortos relacionados directamente con las jornadas de cine de bajo coste "Presupuesto Cero", el primer caso es el de

Quevidamastriste.com, la obra que Rubén Ontiveros va realizando domingo a domingo en internet, todo un ejemplo de cine sin un duro que, muy a pesar suyo y nuestro, no ha podido estar presente en la jornadas. Quien sí estuvo el año pasado fue Nacho Vigalondo, del que se podrá ver *Domingo*, el corto que hizo para el Notodofilmfest, festival que estará muy presente en esta edición de las jornadas.

Completarán la noche cortos como *Martians go home!*, la vuelta al cine de Alaska, que sus autores vinieron a estrenar y presentar al pasado Maratón de Terror de Alcalá, o *Macarra*, del actor Jimmy Barnatán. Ya que, en efecto, la del jueves será una noche dedicada al cine más macarra del panorama nacional. Sexo, cortos y rocanrol os esperan. Eso sí, los prejuicios en la puerta, por favor.

Once again, the multifaceted Borja Crespo (who made a video clip for Tontxu, opened a comic salon and wrote a book about Pablo Llorens) offers us a selection of insane short films, related to black humor, the series B, the comic and the independent cinema. Shot in video format with very modest budgets, these works demonstrate that imagination and skills can always compensate a lack of money.

Beyond that, this year's selection is especially connected to other sections of the festival. For example, we can see some of the 'Trocitos de vida' of the humorist Mauro Entrialgo in the exhibition about the comic ('24 Frames per second'), as well as a short film by the designer and comic fan Manuel Bartual.

On the other hand, we present two short films which are directly related to the workshops about small budget cinema ('No Budget'). The first one is Quevidamastriste.com - the work Rubén Ontiveros realizes every Sunday in the Internet - an exquisite example of the penniless cinema. Unfortunately for him and for us, Ruben can not be present at this year's workshop. Who was present last year was Nacho Vigalondo from whom we can see Domingo - the short he made for the Notodofilmfest - a festival which will be very present in this year's edition of the workshops.

Completing the night are shorts like Martians go home! - the return to the Alaska cinema, which their authors presented for the first time at the last 'Maratón de Terror de Alcalá'. Another flic will be Macarra (Pimp) by the actor Jimmy Barnatán - a title which could also describe the Thursday night when we are going to show the heaviest the national panorama has to offer. Sex, shorts and Rock' n' Roll are waiting for you. So, leave your prejudices at the door, please.

AMIGAS CON MIGA

España. 7'. DVD.

Dirección: Eli Martín, Álvaro Salvador.

Cuatro amigas se reúnen para pasar la noche hablando de sus relaciones sentimentales. Sexo, amor, amistad: una mezcla explosiva.

Four friends spend the night talking about their emotional life. Sex, love and friendship - an explosive mixture.



BLAS

España. 2'. DVD.

Guión y Dirección: Javier Gullón. **Edición y Fotografía:** Migueltxo Molina. **Intérpretes:** David Lázaro, Susana Fialho, Miguel Ascenzo.

Blas... ¿qué has hecho con tu vida?

Blas... What have you done with your life?



DESDE MIS VENTANAS (TROCITOS DE MI VIDA 8)

España. 2005. 5'26". DVD.

Cámara, dirección, producción, edición y música: Mauro Entrialgo.

Para hacerse una idea de los ingredientes que constituyen nuestra sociedad contemporánea occidental no es necesario moverse de casa. Basta asomarse a la ventana para toparse con un inquietante panorama habitado por religiones y superstición, despilfarro consumista, violencia a flor de piel, sustancias modificadoras de la conciencia, trastornos mentales, problemas de convivencia con emigrantes o música bakalao a un volumen atronador.

To get an idea of the basic ingredients that constitute our contemporary occidental society one doesn't have to leave the house. It's sufficient to look out of the window to see the sinister panorama full of religions and superstition, superfluous consume, violence all over the place, mind-altering substances, mental disorders, problems of living with emigrants and Techno music which is way too loud.



DOMINGO

España. 2006. 3'30". DVD.

Dirección: Nacho Vigalondo. **Dirección de Fotografía:** Jon Diez.
Productora: Nahikari Ipiña. **Producción:** Arsenico Producciones.
Intérpretes: Alejandro Tejería y Pilar Gil.

Una sencilla pareja cuya vida, de repente, se convierte en ciencia-ficción.

An ordinary couple whose life suddenly turns into Science Fiction.

ESTRÁBICOS

España. 2006. 9'40". DVD.

Dirección y Edición: Mikel Usoz. **Producción:** Big, Fat and Disgusting & Disgusting Primos. **Guión:** Txintxu González Prida, Mikel Usoz. **Intérpretes:** Ander Gallastegui, Txintxu González-Prida, Aitor Madariaga.

La realidad depende de cómo se mira. Un joven llega a la ciudad buscando una habitación en un piso compartido, habitado por dos seres curiosos.

Reality depends on how you look at it. A youngster comes to town, looking for a room in a flat, which he has to share with two strange beings.



LA ABDUCCIÓN DE ASUNCIÓN

España. 2005. 8' DVD.

Dirección: Manuel Bartual. **Intérpretes:** Mireia Pérez, Álvaro Pons.

El 13 de marzo de 2003, Asunción García fue abducida por extraterrestres. Esta es su historia.

March 13, 2003. Asunción García is captured by aliens. This is his story.



MACARRA

España. 2006. 16'. DVD.

Dirección: Jimmy Barnatán y Fernando Guisado. **Producción ejecutiva:** La cosa Nostra producciones, Al lió producciones. **Dirección de producción:** Fernando Pereda. **Dirección de fotografía:** Andreu Llina. **Guión:** Jimmy Barnatán, Fernando Guisado. **Edición:** Fernando Guisado. **Música:** Pablo Gregor. **Sonido directo:** Raúl Montoto. **Peluquería/maquillaje:** Cristina Clavero. **Dirección de arte:** José Luís Martín Frías. **Vestuario:** Isabel Gabana. **Intérpretes:** Jimmy Barnatán, Julián González, Fede Celada, Darío Paso, Marcos Ricardo Barnatán. **Colaboración especial:** Alejo Sauras y Santiago Segura.

Macarra cuenta la historia de tres camellos de poca monta en el cinturón de una gran ciudad española. Se ven envueltos en un enfrentamiento violento contra la banda rival, en el que conceptos como la amistad, el honor, el territorio y el respeto son fundamentales.

Macarra (Pimp) tells the story of three drug dealers in a dirty part of a Spanish city. They become involved in a violent clash with the rival gang. Concepts like friendship, honour, territory and respect become fundamental in the situation.



MARTIANS GO HOME!

España. 2006. 20'. DVD.

Dirección: Dani Moreno. **Música:** Jairo Romero. **Sonido:** Nicolas Celery, Marta García. **Producción:** Xabi García, Silvia Arimany. **Fotografía:** Javi Ábalo. **Intérpretes:** Chema Ponzé, Olvido Gara, Edu García, Maite Buenafuente.

Cuenta la leyenda que Sarah Clockwork, gran virtuosa terminista, desapareció en mitad de una actuación en un gran teatro de Nueva York en 1928. Se dice que fue "abducida por marcianos". En 1986, el joven Fran, haciendo uso de sus precoces facultades como científico, fabrica un Theremin. Con él pretende comunicarse con Sarah Clockwork, su amor platónico. Lo que empezó como un simple juego desemboca en extraños sucesos que llevan a Fran a creer que verdaderamente el Theremin tiene el poder de atraer a los marcianos. Cuenta con la aparición estelar de Alaska.

Tells the legend of the virtuous Sarah Clockwork who disappeared in the middle of a play at the New York theatre in 1928. It was said that she was 'captured by Martians'. In 1986 the young Fran uses his genius as a scientist, fabricates a Theremin with which he wants to communicate with Sarah Clockwork, his platonic love. What begins as a simple game leads to strange happenings, which brings Fran to believe that the Theremin really has the power to attract the Martians. Starring Alaska.



MI CLASE DE 8º EGB - A (TROCITOS DE MI VIDA 9)

España. 2005. 2'. DVD.

Cámara, dirección, producción, edición y música: Mauro Entrialgo.

Videoclip minimal confeccionado únicamente a partir de la fotografía original que inspiró esta canción de "Esteban light".

Unique minimalist video clip deriving from the original photograph that inspired the song 'Esteban light'.



PAJEROS

España. 2003. 3'. DVD.

Dirección: Borja González Santaolalla. **Guión:** Borja González Santaolalla, Txintxu González. **Producción:** Producciones Niñogordo. **Productores ejecutivos:** Javier Galárraga, Borja González Santaolalla, Txintxu González, Alexis Baneira, Mikel Bernués.

Tres personas descubren que la realidad les une mientras ven una película. Una historia sobre el valor de la amistad y la cruda realidad del ser humano.

Three people discover the reality while watching a movie. A film about the worth of friendships and about the crude reality of being human.



UNA EXTRAÑA INVASION GALÁCTICA

España. 16'. DVD.

Dirección y guión: J. O. Romero. **Intérpretes:** Alexandra Ros, Dani Moreno, Kike Mas, Aurora Moreno, José Aguiar, Manuel Romero, Josep Maria Coscollano.

Una extraterrestre llega a la tierra con la única idea de lobotomizar nuestros cerebros. En su camino se cruzará con un director de cortometrajes de serie Z que quiere realizar uno sobre invasiones galácticas y cuyos dos actores principales están enfrentados por conseguir el protagonismo. Mujeres guapas, calvos galácticos, una historia inverosímil, música ochentera y por supuesto, el gran Coscollano.

An alien comes to earth with the idea to lobotomize our brains. On its way it meets a director of short films for the Z series who wants to make a film about galactic invasions and whose two actors are fighting for the leading role. Pretty women, galactic baldheads, an incredible story, 80's music and, of course, the great Coscollano.



VIDEOLOG "QUEVIDAMASTRISTE.COM" SEGUNDA TEMPORADA + "CÓMO SE HIZO..."

España. 2006. 30'. DVD.

Dirección, Guión, Edición: Rubén Ontiveros. **Sonido:** Begoña de la Cruz. **Fotografía:** Nuria Herrera. **Intérpretes:** Borja Perez, Joseba Caballero, Nuria Herrera, Laura Zamanillo, Begoña de la Cruz, Diego San Jose, Rubén Ontiveros.

"Ahora todo el mundo saca esos blogs, esos diarios de Internet en los que cuenta su vida cotidiana en farragosas líneas de texto. ¿Por qué no cogen la cámara, se graban contando sus miserias y lo cuelgan directamente en la red?"

"¿Y por qué no lo haces tú?"

"Tienes razón, lo voy a hacer, cada domingo y de resaca"

'Today, everybody publishes these blogs - those Internet diaries in which they talk about their daily life. Why don't they just take a camera, record their miserable situation and publish it directly in the Internet?'

'And why don't you do it?'

'Yeah, you're right. I will do that. Every Sunday with a hangover.'



SÓNICA 06

SÓNICA 06

artificio



sónica [06]
BANDA SONORA PARA UN FESTIVAL DE CINE



Tres ediciones alcanza Sonica con la de este año a la sombra de ALCINE, explorando la relación entre cine y música, entre lo visual y el sonoro... Tres años alimentados por una relación que no nos percatamos que sea tan estrecha. Música para cine, música inspirada en imágenes, cine a partir de música o de músicos... Artes que se entrelazan, se alimentan, se conjugan.

La canción, la música, tiene mucho de interpretación y por eso, nuestra principal invitada es una cantante que luego fue también actriz y en la que conviven de siempre y con absoluta naturalidad las dos facetas, las dos artes. Ella es Najwa Nimri, como hace dos años fue Leonor Waitling y su grupo Marlango y en años venideros ojalá sean Bebe, o Ana Belén o Victoria Abril,... Actrices cantantes o cantantes actrices.... Artistas.

Además, este año la programación se completa con tres uniones de música e imágenes en el Café Automático...

Sonica, Banda Sonora para un Festival de Cine.

Ricardo Segura

This year's edition will be Sonica's third in the shadow of ALCINE. Three years of exploring the relation between cinema and music, between the visual and sounds ...

Three years marked by a relation we have never taken for so close and intimate. Music for cinema, music inspired by pictures, movies based on music and movies by musicians... Different kinds of art but connected with each other and dependent on each other.

Songs and music in general rely to a great extent on interpretation. Therefore, our principal guest will be a singer who has been an actress as well. Someone in whom the facets of the two different arts are co-existent - forever and absolutely natural. Najwa Nimri. What Leonor Waitling and her group 'Marlango' have been years ago, and what Bebe, Ana Belén and Victoria Abril hopefully will be in the years to come - singing actresses or acting singers...artists.

Beyond that, this year's program will be completed by three sessions of music and cinema in the Café Automatico...

Sonica, The Soundtrack for a Film Festival

Ricardo Segura

NAJWA NIMRI

Lugar: Teatro Salón Cervantes
17 noviembre, 22:00 horas
Precio localidades:
Butaca de patio: 13 euros
Butaca de anfiteatro: 11 euros
Silla de palco: 10 euros

MÚSICA E IMÁGENES

Café Automático -Restaurant & Speakeasy- (C/ Cerrajeros, 16)

Este año, la apuesta de Sónica se completa con varias sesiones en el Café Automático, un local que apuesta por una cocina y un diseño modernos, y una música de calidad apoyada por proyecciones. Allí, la música de los dj's se complementará con pases del palmarés de los últimos años de ALCINE y de otras secciones del mismo.

9 noviembre, 23 horas
11 de noviembre, 23 horas
17 noviembre, 23 horas

NAJWA NIMRI

Lugar: Teatro Salón Cervantes
November 17, 22:00 H.
Prices:
Parquet: 13 euros
Loge: 11 euros
Balcony: 10 euros

MUSIC AND PICTURES

Café Automático - Restaurant and Speakeasy (Calle Cerrajeros 16)

This year, the Sónica program will be completed by different sessions in the Café Automático, a restaurant who is known for an exquisite kitchen, a modern design, and high-quality music supported by projections. Thus, the music of the DJs will be completed by projections of last year's ALCINE winning films.

November 9, 23:00
November 11, 23:00
November 17, 23:00



NAJWA NIMRI

Najwa Nimri andaba cantando soul, emulando a su admirada Aretha Franklin, ¿recuerdan al grupo "Respect"? - cuando Daniel Calparsoro la descubrió y le dio el papel en *Salto al vacío*. Después vendrían, entre otras, *Los amantes del círculo polar* o *Abre los ojos*. Mientras todo esto pasaba, debutaba discográficamente en los 90 junto a Carlos Jean, bajo el nombre de Najwajeane, con "No blood", un album en el que ya se adentraba en los terrenos de la electrónica y que llamaba la atención del público más exigente y adelantado.

Desde esos comienzos, los saltos del plató al escenario han sido constantes y se han producido con absoluta naturalidad, alternando rodajes con la grabación de sus discos y sus correspondientes giras de presentación, aunque ella misma reconoce que no es en el directo donde se encuentra más cómoda. También fue la responsable de las bandas sonoras de *Guerreros* y *Asfalto*.

Aquí nos llega para presentar el que es ya su tercer disco en solitario, *Walkabout*, en gira desde el pasado marzo. Diez canciones compuestas por ella misma y producidas por su ya inseparable Raul Santos -Supercinexcene-, música para acompañar, como ella misma dice, y que tiene mucho que ver con los espacios y se puede asociar a imágenes. En este tiempo, además, reafirmando su doble faceta, ha rodado *La vida de Celia*, de Antonio Chavarrías, *Trastorno*, de Fernando Cámara, lo nuevo de Iciar Bollain y ahora se encuentra rodando la próxima película de Saura.

Un concierto sedoso, casi bailable, en el que la sensualidad de esta estupenda cantante promete sensaciones más que placenteras. Déjense llevar.

Ricardo Segura

NAJWA NIMRI

Najwa Nimri was singing Soul, emulating her admired Aretha Franklin, - Do you remember the group 'Respect'? - as Daniel Calparsoro discovered her and gave her the role in Salto al vacío. After that followed, among others, Los amantes del círculo polar and Abre los Ojos. Meanwhile during the 90's, she had her record debut with Carlos Jean under the name Najwajeane. With No Blood they released a record in which she entered the terrain of electronic music and which was well received, even by a more sophisticated audience.

Since then, the jumps from the stage to the screen have been constant ones and she has mastered them absolutely naturally - varying between shootings, recording sessions and the corresponding concert tours, even though she admits, that she doesn't feel too comfortable presenting her songs live. Furthermore, she was responsible for the soundtracks of Guerreros and Asphalt.

Najwa Nimri, who has been on tour since last march, comes to Alcalá to present what is already her third solo record - Walkabout. Ten songs, composed by herself and produced by Raul Santos - Supercinexcene - who is already her inseparable partner. Accompanying music - as she calls it, music that is related to places and which can be associated to pictures. Furthermore, Najwa Nimri reaffirms her double facet at the moment - she has finished the shooting for Antonio Chavarrías' La vida de Celia, Fernando Cámara's Trastorno, the latest by Iciar Bollain and is acting in Saura's next one at the moment.

A soft and tender concert - like silk and almost danceable - in which the sensuality of this stupendous singer promises sensations more than enjoyable: Let her catch you.

Ricardo Segura

CORTO A LA CARTA

SHORTS A LA CARTE

Propiciar el encuentro entre el cortometraje y el público es el objetivo primordial del Festival de Cine de Alcalá de Henares - Comunidad de Madrid. Dar a conocer la más reciente producción, además de volver la vista hacia otros momentos, otros espacios y otras temáticas, revisando lo que es y ha sido la creación cinematográfica, es lo que da sentido a este encuentro anual donde las películas de corta duración tienen el máximo protagonismo.

Pero la labor de un festival no puede quedar sólo en eso, es necesario también facilitar la conexión entre productores y compradores. Todos sabemos de los problemas que en el terreno de la exhibición tiene el cine español en general, mucho más graves aún si se trata del cortometraje, cuyas dificultades para abrirse paso en los circuitos habituales son prácticamente insalvables. Salvo honrosas excepciones, el cada vez mayor circuito de festivales y algún canal de televisión que se digna dedicar un corto espacio de su parrilla a estas producciones, pocos son los escaparates que tienen los nuevos creadores para exponer sus trabajos y su talento.

Esta sección quiere proporcionar a los profesionales que lo deseen y estén interesados en llegar a acuerdos comerciales con los creadores, la posibilidad de visionar durante los días del certamen todos los cortometrajes presentados en la 36 edición.

To provide the perfect surroundings for a meeting between the short film and the public is the predominant aim of the Alcalá de Henares / Comunidad de Madrid Film Festival. Get to know most recent productions, turn the view to other moments, others spaces and other topics; revising what cinematographic creation is and has been - these are the claims of this annual event where the shortest films receives the biggest attention.

But the work of a festival cannot be restricted to that. It is also necessary to facilitate the connection between producers and buyers. We all know about the problem the Spanish cinema generally encounters on the field of exhibitions. Even more grave is the situation of the short film whose difficulties to reach the right circuits are practically unsolvable. Save a few honourable exceptions - like the steadily growing circuit of festivals and some Television channels who provide a small space in their schedule to these productions - the general situation of the short film is very complicated. There are only few possibilities for directors to present their work and talent to an audience.

This section wants to provide the opportunity for interested professionals to reach a commercial agreement with directors. During the days of the competition, it offers the possibility to see all the short films which were selected for the 36th edition.

3 MINUTOS, de Alejandro Áboli
A CIEGAS..., de Salvador Gómez Cuenca
ABANDONATII, de Joan Soler
ACARTONADOS, de Gerardo de la Fuente López
AGUA, de Alfonso Fulgencio y José Luis Farias
ALBA, de Nacho Rubio
AMAR, de Esteban Crespo
AMOR A PRIMERA VISTA, de María Millas García-Moreno
ANONYMOUS, de Feng Shui Films
ANOTHER WAY TO FLY, de Alfredo García Revuelta
AS CORES DO FRIO, de Anxo Xesus Cendal Lago
AVATAR, de Lluís Quílez
BANAL, de David Planell
BENELUX, de Gonzalo Munilla
BOLETOS POR FAVOR, de Lucas Figueroa
BOMBON HELADO, de Pacool (Francisco Martínez Velasco)
BOTELLÓN, de Tomás Silberman
BROKEN WIRE, de Juan Carlos Mostaza
BUSCO, de Arturo Turón & Carlos Cuenca
CALIFORNIA, de Irene M. Borrego
CAMPO DE LA ROSA, de Rodrigo Rodero
CASA, de Manuel Sánchez
CASTING, de Koen Suidgeest
CEROº, de Patrick Bencomo
CHANGES, de Daniel Martínez Lara
CHOCOLATE CON CHURROS, de Mario de la Torre Espinosa
CHOQUE, de Nacho Vigalondo
CIELO SIN ÁNGELES, de José F. Ortuño y Laura Alvea
CIRUGÍA, de Alberto González
CÓMO JUGAR A POLIS Y CACOS, de Alejo Levis Sotomayor
CON LENGUA, de Anna Rodríguez Costa
CONTRACUERPO, de Eduardo Chaperro-Jackson
DESALMADOS, de Pablo Álvarez
DESCONOCIDOS, de David del Águila
DETRÁS, de David Márquez
DÍAS FELICES DE AZUL, de Teresa de Andrés
DIVINO DIVÁN, de Manuela Dumas Kremer
DON GIOVANNI, de Ricard Carbonell i Saurí
DOS VECES, de Joseba Fuentes
EL "BRAKING", de Suso Imbernon y Vicent Gavara
EL AMOR A LAS CUATRO DE LA TARDE, de Sebastián Alfie
EL BUEN AVIADOR, de Sergi Pérez
EL CANTO DEL GRILLO, de Dany Campos

EL CASTIGO, de Isabel Ayguavives
EL CHUPINAZO, de Eva Patricia Fernández
EL CINQUILLO DE LA MUERTE, de Álvaro Sanz
EL CUMPLEAÑOS, de Virginia Llera
EL ESPACIO DE LAS APARIENCIAS, de Carmen Rico
EL ESPEJO, de Lilí Cabrera, Valerio Veneras
EL FUTURO ESTA EN EL PORNO, de Vicente Villanueva
EL HIJO DEL SOMBRERERO: LOBOS NEGROS CON DIEGO MANRIQUE, de Aure Rocés
EL HOYO, de Carlos Ceacero Ruiz
EL LADRÓN DE MUÑECAS, de Fernando Cortizo Rodríguez
EL MEJOR MECANÓGRAFO DEL MUNDO, de Rafa Piqueras
EL NIÑO QUE VIO A DIOS, de Ferran Masamunt
EL PRESTIDIGITADOR, de Hugo Sanz
EL REGALO, de Carlos Agulló
EL RELEVO, de David González
EL TERCER DÍA, de Antonio Pardo Sebastián
EL VIAJE DE SAID, de Coke Riobóo
EN EL HOYO, de David Martín de los Santos
EN EL INSTITUTO, de Xavi Sala
ENERGY HUNTER, de Albert Arizza
ENERGY! (NO HE CONOCIDO EL ÉXITO), de Tina Olivares
ENTREGA A DOMICILIO, de Elio Quiroga
EQUIPAJES, de Toni Bestard
ESTA ES LA NOCHE, de Ana Rodríguez Rosell
ÉXODO, de Esteban Gallego
FASCÍCULOS, de Óscar Pedraza
FIGURITAS, de José Mª Pérez
FISURA, de Isabell Coll
FLECHAZO, de Manuela Dumas Kremer
FOR(R)EST IN THE DES(S)ERT, de Luiso Berdejo
FROZEN SOULS, de Juana Macías
GRAN HOTEL, de Antonio Cortés y Carlos García
GROUCHO, de Ángel Almazán y Medardo Amor
HÁBLAME BAJITO, de Fernando Merinero
HASTA LA MUERTE, de Juan Pérez-Fajardo Frochoso
HEAVY ROAD MOVIE, de Mireya Gregorio Chueca
HERMANOS, de Manu Benavente
I WANT TO BE A PILOT (QUIERO SER PILOTO), de Diego Quemada-Díez
ÍNTIMOS, de Frank Spano
JIRAFAS, de José María González Madroño, Marta del Valle, Isabel Balsera y Raúl J. Vila
JOE K, de Óscar de Julián

- JUEGO**, de Ione Hernández
K, de Juan Simons
LA EDAD IDEAL, de Ana Lozano
LA GUERRA, de Luiso Berdejo y Jorge C. Dorado
LA HABITACIÓN DE LOS ABRIGOS, de Nerea Madariaga
LA MIRILLA, de Miguel Becerra
LA NOCHE DE LOS FEOS, de Manuel González Mauricio
LA TENDENCIA DOSTOIEVSKI, de Suso Hernández
LA ÚLTIMA PÁGINA, de César Rodríguez Moroy
LADY JIBIA, de María Ibarretxe y Alaitz Arenzana
LAS CHICAS SOLAS TOCAN EL VIOLÍN, de Miguel Ángel Blanca
LAS FLORES TIMBRADAS, de Alberto Leal
LIBRA, de Carlota Coronado
LIMBO, de Miguel Ángel P. Prieto
LO IMPORTANTE, de Alauda Ruiz de Azúa
LOBOS, de Dani de la Torre
LOS PLANETAS, de José Carlos Ruiz
LOS ZAPATOS DE MUDDY MAE, de Miguel Campaña
LUDOTERAPIA, de León Siminiani
MADRES, de Mario Iglesias
MAGMA, de Vicente Navarro
MANOLA COGE EL AUTOBÚS, de Gabriela y Sally Gutierrez Dewar
MÁQUINA, de Gabe Ibáñez
MARINA: LA ÚLTIMA BALA, de Richard Jordan
MAYA, de Fidel Carrera
MEJOR SOLO, de Jorge Dantart
MI TÍO PACO, de Tacho González
MIDORI, de Koldo Almandoz
MILLONARIOS CON LA POESÍA, de Miguel Óscar Menassa
MIRAMAR ST., de Jon Garaño
MONADAS, de Alex Julia Rich
NA TERCEIRA HORA, de Jacobo García Vidal
NADIE, de Miguel Ángel Rolland
NASIJA, de Guillermo Ríos Bordón
NATI, de Javier Aparisi
NO QUIERO LA NOCHE, de Elena Trapé
NUNCA SE SABE, de Manuel Correa
OJOS DE PERRO AZUL, de Raúl Serrrano Jiménez
OTRO CORTO CON NIÑOS, de Darío Adanti y Federico Sacco
PADRE, de Ben Temple
PEACEMAKER, de Álex Pastor
PENALTY, de Ana Martínez
PERPETUUM MOBILE, de Enrique García y Raquel Ajofrín
PIEDRAS EN EL BOLSILLO, de Roberto Butragueño
POCAS NUECES, de Sylvia Vivanco Extramiana
POR DINERO NEGRO, de Jaime Falero
PROPIEDAD PRIVADA, de Ángeles Muñiz Cachón
PROVERBIO CHINO, de Javier San Román Martín
QUERCUS, de Javier Hernández Ruiz
RE, de Alberto Argüelles
REPARACIÓN, de Paz Gómez
SABIAS DISQUISICIONES DE UN SUICIDA INCIDENTAL, de José Talavera
SALA DE ESPERA (WAITING ROOM), de Moisés Romera Pérez y Marisa Crespo Abril
SALAD DAYS, de Gabriel Ochoa
SAREAN, de Asier Altuna
SEIS O SIETE VERANOS, de Rodrigo Rodero Álvarez
SELECCIÓN NATURAL, de Daniel Chamorro
SOFÍA, de Álvaro Brechner
SOMOS NADIE, de Javier Rodríguez
SUEÑO CONTIGO, de Jesús Salcedo
TE QUIERO MAL, de Mireia Giró
TEMPORADA 92-93, de Alejandro Marzoa
TOCATA Y FUGA, de Alex O'Dogherty
TOLERANCIA CERO, de Carlos Lapeña
TRAS LAS PUERTAS, de Chema del Pozo y Alberto Quintanilla
UNA CIERTA IDEA DE FELICIDAD, de Javier Asenjo Gutiérrez
UNIÓN EUROPEA, de Andrés Koppel
VÁLIDO PARA UN BAILE, de Gaby Beneroso
VALLE PARAÍSO, de Eduardo Martín Julve
VERANO O LOS DEFECTOS DE ANDRÉS, de Jorge Torregrosa
VÍCTOR, de Adrián Aragonés
VOY PARA CONTENTO, de Beatriz Alonso Aranzábal
WRÓCIC (VOLVER), de Víctor Iriarte
Y QUE CUMPLAS MUCHOS MÁS, de David Alcalde
YO CAN, de Asier Salazar
YOU ARE THE PATRIOT?, de Iván Costarrosa
YOU TELL ME (DIME), de José Gómez y Mark Jenkinson

PALMARÉS

2005 (35ª edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PREMIOS CIUDAD DE ALCALÁ

Primer Premio: Ex aequo "BINTA Y LA GRAN IDEA" de Javier Fesser y "DVD" de Ciro Altabás.

Segundo Premio: "LA CULPA DEL ALPINISTA" de Daniel Sánchez-Arévalo.

Tercer Premio: "ÉRAMOS POCOS" de Borja Cobeaga.

Mención Especial del Jurado: "LOS QUE SUEÑAN DESPIERTOS", de Félix Viscarret.

PREMIOS "COMUNIDAD DE MADRID"

Primer Premio "INVULNERABLE", de Álvaro Pastor.

Segundo Premio "CLASES PARTICULARES", de Alauda Ruiz de Azúa.

PREMIO CANAL +

David Planell por "PONYS".

PREMIO FUNDACIÓN AISGE

Mejor Interpretación femenina: Natalia Mateo, Marta Aledo y Esther Ortega por "PONYS".

Mención a la madurez interpretativa, a pesar de su juventud: Aida Quesada por "LA ÚLTIMA POLAROID".

Mejor Interpretación masculina: Antonio Naharro por "INVULNERABLE".

TROFEOS CAJA MADRID

Mejor Guión: Borja Cobeaga y Sergio Barrejón por "ÉRAMOS POCOS".

Mejor Montaje: Samuel Martínez por "LOS QUE SUEÑAN DESPIERTOS".

Mejor Música Original: Fernando Cascales por "LA LEYENDA DEL ESPANTAPÁJAROS".

Mejor Dirección Artística: Ali Larrey y Enrique Ferrero por "ÉRAMOS POCOS".

Mejores Efectos Especiales: Juanma Nogales por "DVD".

PREMIO "TECHNICOLOR/ MADRID FILM"

A LA MEJOR FOTOGRAFÍA

Juan Carlos Gómez por "LA CULPA DEL ALPINISTA".

PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES)

AL MEJOR SONIDO

David Rodríguez por "NANA".

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD DEL

EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALCALÁ DE HENARES

José Mari Goenaga por "SINTONÍA".

CERTAMEN DE VÍDEO DE AUTORES DE LA COMUNIDAD DE MADRID

PRIMER PREMIO "ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES (AEDHE)"

"POLIZÓN: CUENTOS AFRICANOS" de Andrew Wallace.

SEGUNDO PREMIO "ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES)"

"EL SEÑOR CUELLO LARGO", de Sadrac González y Sonia Escolano.

PREMIO "ASOCIACIÓN DE ANTIGUOS ALUMNOS DE LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ" AL MEJOR GUIÓN

Luis López, José Díaz y Eduardo Rodríguez, por "SALA DE ESPERA".

PREMIO PIXELCOOP AL MEJOR CORTOMETRAJE REALIZADO MEDIANTE TÉCNICAS ESPECIALES

"GOD'S AWAY ON BUSINESS" por Javier Pérez.

PREMIO "COLECTIVOACTIVIDAD" A LA MEJOR BANDA SONORA ORIGINAL

Carlos Vázquez, por "INTRO".

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

PREMIO DEL PÚBLICO ALCINE 35ª

Telmo Esnal y Asier Altuna, por "AÚPA ETXEBESTE!".

2004 (34ª edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PREMIOS CIUDAD DE ALCALÁ

Primer Premio: "LA VALIENTE" de Isabel Ayguavives.

Segundo Premio: "LLÉVAME A OTRO SITIO" de David Martín de los Santos.

Tercer Premio: "FÍSICA II" de Daniel Sánchez Arévalo.

PREMIOS COMUNIDAD DE MADRID

Primer Premio: "SOLO ESCUCHO CANARIOS" de Juan Flesca.

Segundo Premio: "LLÉVAME A OTRO SITIO" de Daniel Sánchez Arévalo.

PREMIO CANAL +

"7:35 DE LA MAÑANA", de Nacho Vigalondo.

TROFEO CAJA DE MADRID Y PREMIO FUNDACIÓN AISGE

Mejor interpretación femenina: MARTA BELAUSTEGUI por "Temporada baja".

Mejor interpretación masculina: JORGE MONJE por "Física II".

TROFEOS CAJA DE MADRID

Mejor Guion: ISABEL AYGUAVIVES, por "La valiente".

Mejor Montaje: MARTINIANO CABALIERI, JUAN LEGUIZAMON y DAVID BLANCO, por "Machulenco".

Mejor Música Original: PEDRO BARBADILLO, por "Platicando".

Mejores Efectos Especiales: MIGUEL ÁNGEL VIVAS, por "I'll see you in my dreams".

Mejor Dirección Artística: PILAR GUTIÉRREZ, por "Temporada Baja".

PREMIO CODIGO BABILONIA AL MEJOR DIRECTOR:

ISABEL AYGUAVIVES, por "La valiente".

PREMIO PIXELCOOP DE ANIMACION:

"MINOTAUROMAQUIA", de Juan Pablo Etcheverry.

PREMIO JAMESON IRISH WHISKEY SHORT FILM:

ISABEL AYUGUAVIVES, por "La valiente".

PREMIO "TECHNICOLOR/ MADRID FILM" A LA MEJOR FOTOGRAFÍA:

ISAAC VILA, por "Los perros de Paulov".

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALCALÁ DE HENARES:

DANIEL SÁNCHEZ ARÉVALO, por "Física II".

PREMIO 'ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES)' AL MEJOR SONIDO:

EVA VALIÑO, PELAYO GUTIÉRREZ y ALFONSO RAPOSO, por "Adiós".

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO

'THE TRUMOUSE SHOW', de Julio Robledo.

MENCIÓN ESPECIAL por su valor como especial documento de un instante de nuestra vida reciente:

'PLATICANDO', de Marisa Lafuente.

CERTAMEN DE VÍDEO DE AUTORES DE LA COMUNIDAD DE MADRID

PRIMER PREMIO ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES (AEDHE)

'NAVIDAD 1914', de Thomas Kühnl.

SEGUNDO PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES)

"RUNNER" de Gabi Martín.

PREMIO 'COLECTIVOACTIVIDAD' A LA MEJOR BANDA SONORA ORIGINAL

NICOLÁS LOPEZ, por 'Runner'.

TROFEO ASOCIACIÓN DE ANTIGUOS ALUMNOS DE LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES AL MEJOR GUIÓN

SANTIAGO SOLERA por 'Ausencias'.

Mención especial por el interés social y los valores que promueve
 “EL ORO DE LAS CALIFORNIAS”, de Roberto Montero.
 Mención especial por el interés social y el tratamiento visual
 “LA NIEBLA DE MAÑANA” de Cibrán Isasi y Alberto Castro.

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

“FUERA DEL CUERPO”, de Vicente Peñarrocha.

2003 (33ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

PREMIOS CIUDAD DE ALCALÁ

Primer Premio: “EL LABERINTO DE SIMONE” de Iván Sainz-Pardo.
 Segundo Premio: “A TABLE IS A TABLE” de Diego Quemada Díez.
 Tercer Premio: “CARISMA” de David Planell.

PREMIOS COMUNIDAD DE MADRID

Primer Premio: “EL BALANCÍN DE IVÁN” de Darío Stegmayer.
 Segundo Premio: “PROXILAXIS” de Daniel Sánchez-Arévalo.
 Mención Especial a “CARISMA” de David Planell.

TROFEOS CAJA DE MADRID Y PREMIO AISGE

Mejor Interpretación Femenina ex aequo: NATALIA MATEO y MARTA ALEDO por “Carisma”.
 Mejor Interpretación Masculina: ABEL FOLK por “Informativos”.

TROFEO CAJA DE MADRID Y PREMIO MADRID FILM

Mejor Fotografía: JAVIER BILBAO, por “Di algo”.

TROFEOS CAJA DE MADRID

Mejor Guión: DAVID ILUNDAIN, por “Flores”.
 Mejor Montaje: PAU ATIENZA, por “Rawal Recycle”.
 Mejor Música Original: MARC VAÍLLO, por “Tuning”.
 Mejor Dirección Artística: EARN OCK MIN, por “A Table Is A Table”.
 Mejor Sonido: NILO GALLEGÓ, por “O Prezo Da Dote”.
 Mejores Efectos Especiales: GEMMA TORRIJOS, por “Rawal Recycle”.

Premio “CÓDIGO BABILONIA” al Mejor Director:

DARÍO STEGMAYER, por “El balancín de Iván”.

Premio “PÍXEL COOP” al Mejor Cortometraje Realizado Mediante Técnicas Especiales de Rodaje, Animación y Posproducción

JOSÉ CORRAL, por “El Desván”.

PREMIO DEL PÚBLICO

“EL LABERINTO DE SIMONE”, de Iván Sáinz Pardo.

CERTAMEN DE VÍDEO DE LA COMUNIDAD DE MADRID

Primer Premio “ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES (AHEDE)”

“NO ME QUIERAS TANTO” de Estefanía Muñiz.

Segundo Premio “ESCUELA SUPERIOR DE SONIDO E IMAGEN (CES)”

“TRASMALLO” de Santiago Torres.

Premio RADIOACTIVIDAD a la Mejor Banda Sonora Original

FERNANDO J. JULIÁN y FERNANDO LUELMO por “Interruptus”.

Trofeo “ASOCIACIÓN DE ANTIGUOS ALUMNOS DE LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ” al Mejor Guión

CIRO ALTABÁS, por “Phobia”.

Mención Especial por su originalidad: “UN DÍA CON AMENÁBAR” de Alberto González.

Mención Especial a JOAQUÍN REYES y ERNESTO SEVILLA por su acertada interpretación en “La vida de Michael”.

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

“EL EFECTO IGUAZÚ” de Pere Joan Ventura.

2002 (32ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

PREMIOS CIUDAD DE ALCALÁ

Primer Premio: “EN CAMAS SEPARADAS” de Javier Rebollo.

Segundo Premio: "EL HOMBRE ESPONJA" de Juan Antonio Bayona
Tercer Premio: "UPSIDE DOWN" de Guillem Morales.

Mención Especial del Jurado a la labor de recuperación de un material inédito y de valor incalculable en el cortometraje documental "HOWARD HAWKS, SAN SEBASTIÁN 1972" de Samuel Martínez.

PREMIOS COMUNIDAD DE MADRID

Primer Premio: "EN CAMAS SEPARADAS" de Javier Rebollo.
Segundo Premio: "WHIPPED" de Cibrán Isasi.
Mención Especial a "MIRAR ES UN PECADO" de Nicolás Melini.

PREMIO CANAL +

"WHIPPED" de Cibrán Isasi.

TROFEOS CAJA DE MADRID Y PREMIO AISGE

Mejor Interpretación Femenina: LOLA DUEÑAS por "En camas separadas".
Mejor Interpretación Masculina: ZOE BERRIATÚA por "El hombre Esponja".

TROFEO CAJA DE MADRID Y PREMIO MADRID FILM A LA MEJOR FOTOGRAFÍA

PACO VELDA, por "Ciclo".

TROFEOS CAJA DE MADRID

Mejor Guión: ALFONSO AMADOR por "Todo lo que necesitas para hacer una película".
Mejor Montaje: NINO MARTÍNEZ SOSA y LAURA MONTESINOS, por "Uno Mas, Uno Menos".
Mejor Música Original: FERNANDO VELÁZQUEZ, por "El hombre esponja".
Mejor Dirección Artística: MENÓ, por "Tercero B".
Mejor Sonido: EVA VALIÑO y PELAYO GUTIERREZ, por "En camas separadas".
Mejores Efectos Especiales: HÉCTOR PONCE y SANTIAGO BELLVER, por "El ladrón navideño".

PREMIO DE ANIMACIÓN "PIXELCOOP"

"EL LADRÓN NAVIDEÑO" de Javier Tostado.

PREMIO "CÓDIGO BABILONIA"

"UNO MÁS, UNO MENOS" de Álvaro Pastor y Antonio Naharro.

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD

"Uno Más, Uno Menos" de Álvaro Pastor y Antonio Naharro.

CERTAMEN DE VIDEO DE AUTORES DE LA COMUNIDAD DE MADRID

PRIMER PREMIO ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES

"GOL" de Daniel Sánchez Arévalo.

SEGUNDO PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES)

"LA DONCELLA DE HIERRO", de Juan Gautier.

PREMIO RADIOACTIVIDAD A LA MEJOR BANDA SONORA ORIGINAL

I. PREGO DE OLIVER, por "Trainman Blues".

TROFEO ASOCIACIÓN ANTIGUOS ALUMNOS DE LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ AL MEJOR GUIÓN JOSÉ NEGRETE, por "Fin de cinta"

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

PREMIO DEL PÚBLICO ALCINE 32

"BALSEROS" de Carles Bosch y Josep María Domènech.

2001 (31ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

PREMIOS CIUDAD DE ALCALÁ

Primer Premio: "MALA ESPINA" de Belén Macías.
Segundo Premio: "YA NO PUEDE CAMINAR" de Luiso Berdejo.
Tercer Premio: "FRASQUITO" de Martín Costa y "BAMBOLEHO" de Luis Prieto.
Mención Especial del Jurado al conjunto de actuación: "RAGE" dirigido por Juan Carlos Medina.
Mención Especial del Jurado al Guión: "EL DISKETTE" escrito por Antonio Muñoz de Mesa.
Mención Especial del Jurado a ALBERTO DÍAZ por el Montaje de "Sin Libertad".

PREMIOS COMUNIDAD DE MADRID

Primer Premio: "BRASIL" de Francisco Javier Gutiérrez.

Segundo Premio: "SOLDADITOS DE LATÓN" de Gabriel Velázquez.

PREMIO CANAL +

"MALA ESPINA" de Belén Macías.

TROFEOS CAJA DE MADRID Y PREMIO AISGE

Mejor Interpretación Femenina: ADRIANA UGARTE por "Mala Espina."

Mejor Interpretación Masculina: LUIS MIGUEL SEGUÍ por "V.O." y SANTI PREGO, por "El río tiene manos".

TROFEO CAJA DE MADRID A LA MEJOR FOTOGRAFÍA Y PREMIO MADRID FILM A LA MEJOR FOTOGRAFÍA

MIGUEL ÁNGEL MORA por "Brasil".

TROFEOS CAJA DE MADRID

Mejor Guión: BELÉN MACÍAS Y PABLO HERNÁNDEZ, por "Mala Espina".

Mejor Fotografía: MIGUEL ÁNGEL MORA, por "Brasil".

Mejor Montaje: LUIS PRIETO y JAUME VILALTA, por "Bamboleho".

Mejor Música Original: MARTA SÁNCHEZ y M^a ISABEL GARCÍA, por "Ya no puede caminar".

Mejor Dirección Artística: VICENT DÍAZ TORRES, por "Ya no puede caminar".

Mejor Sonido: JUANJO MARTÍNEZ DE SAN MATEO y NACHO ROYO, por "Frasquito".

Mejores Efectos Especiales: ÁLEX BESIL, DANI TOMÁS Y MANEL VILAS, por "Borsh, el Refugio".

PREMIO AISGE A LA MEJOR DIRECCIÓN DE ACTORES

MARTÍN COSTA por "Frasquito".

PREMIO DE ANIMACIÓN PIXELCOOP

Desierto.

PREMIO "CÓDIGO BABILONIA"

"RAGE" de Juan Carlos Medina.

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD

"TREITUM" de Javier Ruiz.

CERTAMEN DE VIDEO DE AUTORES DE LA COMUNIDAD DE MADRID

PRIMER PREMIO "ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES (AEDHE)"

"(PARÉNTESIS)", de Daniel Sánchez Arévalo.

SEGUNDO PREMIO "ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES)"

"LEY 4512/98", de Marco Besas.

PREMIO "RADIOACTIVIDAD"

A LA MEJOR BANDA SONORA ORIGINAL

JOSÉ SÁNCHEZ SANZ, por "Mar de cristal".

TROFEO "ASOCIACIÓN DE ANTIGUOS ALUMNOS DE LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ" AL MEJOR GUIÓN

MASHA GABRIEL y MARCO BESAS, por "Ley 4512/98"

Mención Especial a la actriz ISABEL GÁLVEZ, por "Mar de cristal"

Mención Especial a la experimentación a "LA CREACIÓN DE LA PANTALLA MAYA", de Juan Alcón.

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

PREMIO FESTIVAL DE CINE DE ALCALÁ DE HENARES / COMUNIDAD DE MADRID

"CAMINANTES" de Fernando León de Aranoa.

TROFEO LA GALERÍA A LA MEJOR INTERPRETACIÓN

VINCENT GALLO por "Náufragos".

PREMIO DEL PÚBLICO

"NO TURNING BACK" De Jesús Nebot Y Julia Montejo.

2000 (30ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

PREMIOS CIUDAD DE ALCALÁ

Primer Premio: "TAXIDERMIA", de Luis Cervero.

Segundo Premio: "POSITIVO", de Pilar García Elegido.

Tercer Premio: "HORMIGAS", de Víctor Hernández.

TROFEOS CAJA DE MADRID

Mejor Interpretación Femenina: MIREYA CHAPMAN, por "Una llamada particular"

Mejor Interpretación Masculina: ISRAEL RODRÍGUEZ, por "En malas compañías"

Mejor Guión: ENCARNACIÓN IGLESIAS, por "Los Almendros - Plaza Nueva"

Mejor Fotografía: ROLAND SCHMID, por “Bevor es Dunkel Bird”
Mejor Montaje: LAURA MONTESINOS, por “Taxidermia”
Mejor Música Original: ANTONIO MELIVEO, por “Casa Paco”
Mejor Dirección Artística: VICENT DÍAZ, por “Mujeres en un tren”
Mejor Sonido: JORGE CORRAL, por “Taxidermia”
Mejores Efectos Especiales: JORGE ALSINA, por “El pan de cada día”
A los Valores Sociales: “EN MALAS COMPAÑÍAS”, de Antonio Hens.

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

Primer Premio: “POSITIVO”, de Pilar García Elegido.
Segundo Premio: “EL PAN DE CADA DÍA”, de Ane Muñoz.

PREMIO CANAL PLUS

“TAXIDERMIA”, de Luis Cervero.

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD

“LOS ALMENDROS. PLAZA NUEVA”, de Álvaro Alonso Gómez.

Premio PIXELCOOP a la Mejor Película

“EL PUZZLE”, de Belén Macías.

Premio PIXELCOOP Mejor Corto Animación

“PODRÍA SER PEOR”, de Damián Perea.
Mención Especial a “15 DÍAS”, de Rodrigo Cortés, por su planteamiento argumental y su atrevimiento formal.

CERTAMEN DE VÍDEO DE LA COMUNIDAD DE MADRID

PRIMER PREMIO ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES

“INDEPENDIENTE. TODO ES POSIBLE. MARTA BALLEBÓ CÓLL”, de Begoña Menéndez.

SEGUNDO PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES)

“PEATÓN”, de Darío Peña.

PREMIO RADIOACTIVIDAD A LA MEJOR BANDA SONORA ORIGINAL

KENT CLELLAND, por “Alétheia”
Mención Especial a “LA DOBLE ESTRELLA”, de Luciana de Vicenzo, por el rigor demostrado en la Composición Visual
Mención Especial a “BROGMA#1”, de Hugo Serra, por el tratamiento desenfadado de los concursos cinematográficos.

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

PREMIO FESTIVAL DE CINE ALCALÁ DE HENARES / COMUNIDAD DE MADRID

“AUNQUE TÚ NO LO SEPAS”, de Juan Vicente Córdoba.

Trofeo LA GALERÍA a la Mejor Interpretación

CRISTINA BRONDO, por “Lola, Vende Cá”

Trofeo ASOCIACIÓN DE ANTIGUOS ALUMNOS DE LA UNI- VERSIDAD DE ALCALÁ al Mejor Guión

EUGENIA KLÉBER, por “Invocación”.

PREMIO DEL PÚBLICO DIARIO DE ALCALÁ

“LOLA, VENDE CÁ”, de Llorens Soler.
Mención Especial del Jurado a la película “INVOCACIÓN”, de Héctor Fáver, por lo arriesgado de su propuesta conceptual y su voluntad de rescatar y salvaguardar una memoria necesaria.

1999 (29ª edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PREMIOS CIUDAD DE ALCALÁ

Primer Premio: “DREAMERS”, de Félix Viscarret
Segundo Premio: “DESIRE”, de Jorge Torregrosa
Tercer Premio: “LUZ”, de José Javier Martínez

TROFEOS CAJA DE MADRID

Mejor Interpretación Masculina: LUIS ZAHERA por “Una luz encendida”
Mejor Interpretación Femenina: LOLA DUEÑAS por “El equipaje abierto” y “Una luz encendida” y ÁNGELA HERRERA por “Nadie”.
Mejor Guión: FÉLIX VISCARRET por “Dreamers”
Mejor Fotografía: JAVIER SERRANO por “Bocamina”
Mejor Montaje: JOAN MANUEL VILASECA por “Back Room”
Mejor Música Original: EDUARDO ARBIDES por “Lalia”
Mejor Dirección Artística: MIGUEL DÍAZ LASANGRE por “Animal”
Mejor Sonido: MIGUEL ÁNGEL POLO por “Bocamina”
Mejores Efectos Especiales: “HARAGIA (CARNE HUMANA)”
Valores Sociales: “LALIA”.

PREMIO AISGE A LA MEJOR DIRECCIÓN DE ACTORES

JORGE TORREGROSA, por “Desire” y JAVIER REBOLLO por “El equipaje abierto”.

PREMIO CANAL PLUS

"HONGOS", de Ramón Salazar.

PREMIOS COMUNIDAD DE MADRID

Primer Premio: "BOCAMINA", de Javier Codesal

Segundo Premio: "EL PARAÍSO PERDIDO", de Jaime Marques.

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA JUVENTUD AYTO.

ALCALÁ DE HENARES

"HONGOS", de Ramón Salazar

PREMIO PIXELCOOP

"DESIRE", de Jorge Torregrosa

CERTAMEN DE VÍDEO

DE LA COMUNIDAD DE MADRID

PREMIO "ASOCIACIÓN EMPRESARIOS DEL HENARES"

"HAPINESS IS A WARM VIBRATOR", de Rodrigo Rodero y Mario Jiménez

Mención Especial: "NATURALMENTE", de Marcos Arcos Lozano y Rosa Méndez.

PREMIO "RADIOACTIVIDAD"

A LA MEJOR BANDA SONORA ORIGINAL

BIG TOXIC por "Ocaso A. D. H."

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

PREMIO FESTIVAL DE CINE DE ALCALÁ DE HENARES

"ATAQUE VERBAL", de Miguel Albadalejo.

PREMIO DEL PÚBLICO "DIARIO DE ALCALÁ"

"ATAQUE VERBAL", de Miguel Albadalejo.

Trofeo "LA GALERÍA" a la Mejor Interpretación

JOAN DALMAU, por "El faro".

1998 (28ª edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PREMIOS CIUDAD DE ALCALÁ

Primer Premio: "ALLANAMIENTO DE MORADA", de Mateo Gil

Segundo Premio: "GÉNESIS", de Nacho Cerdá

Tercer Premio: "UN DÍA PERFECTO", de Jacobo Rispa

Mención Especial: "MR. JONES", de José Barrio, por la sugerente imagen en que el protagonista pone su mano ante la imagen del proyector de Súper-8 y la intenta atrapar.

TROFEOS CAJA DE MADRID

Mejor Interpretación Masculina: MIGUEL BOSÉ, por "Lorca"

Mejor Interpretación Femenina: PETRA MARTÍNEZ, por "Allanamiento de morada"

Mejor Guión: MATEO GIL, por "Allanamiento de Morada"

Mejor Fotografía: DAVID CARRETERO, por "Un día perfecto"

Mejor Montaje: MARC RECHA y ANNA ORIOL, por "L' Escampavies"

Mejor Música Original: PASCAL COMELADE, por "Viaje a la Luna"

Mejor Dirección Artística: CARMEN FERNANDEZ CASQUETI, por "Los dardos del amor"

PREMIO MADRID FILM A LA MEJOR FOTOGRAFÍA

DAVID CARRETERO, por "Un día perfecto".

PREMIO "AISGE" A LA MEJOR DIRECCIÓN DE ACTORES

DAVID PAREJA Y ÁLVARO PASTOR, por "Los dardos del amor".

PREMIO "CANAL +

"¿QUIERES QUE TE LO CUENTE?", de Faemino, Jurdao y Blanco.

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

"ALLANAMIENTO DE MORADA", de Mateo Gil

Mención Especial: "A VIOLETA", de María Salgado

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA JUVENTUD DEL AYTO. DE ALCALÁ DE HENARES

"LOS DARDOS DEL AMOR", de David Pareja y Álvaro Pastor

PREMIO "PIXELCOOP"

"SALOMÉ, PAMELA, ME", de Jorge Torregrosa

CERTAMEN DE VIDEOCREACIÓN AUTORES DE ALCALÁ

PREMIOS "ASOCIACIÓN EMPRESARIOS DEL HENARES"

Primer Premio: "ESTO ES UNA VERGÜENZA", del Kolektivo Txokogorri
Segundo Premio: "VIAGRA", de Alejandro Fernández Cueto

PREMIO RADIOACTIVIDAD A LA MEJOR BANDA SONORA

Desierto, acumulable para la siguiente edición.

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

PREMIO FESTIVAL DE CINE DE ALCALÁ DE HENARES

"RINCONES DEL PARAÍSO", de Carlos Pérez Merinero

PREMIO DEL PÚBLICO "DIARIO DE ALCALÁ"

"PECATA MINUTA", de Ramón Barea.

TROFEO "LA GALERÍA" A LA MEJOR INTERPRETACIÓN

ELENA IRURETA, por "Pecata minuta"

Mención Especial de Interpretación: "CASTING", de Fernando Merireno

Mención Especial a la película "NENA", de Xavier Bermudez

1997 (27ª edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PREMIOS "CERVANTES" DEL FESTIVAL

Primer Premio: "LA RAYA", de Andrés M. Koppel

Segundo Premio: "CAMPEONES", de Antonio Conesa

Tercer Premio: "A MI QUIÉN ME MANDA METERME EN ESTO",
de Inés París y Daniela Fejerman.

Mención Especial: "NIVEL 47", de Gustavo Martínez-Schmidt

TROFEOS CAJA DE MADRID

Mejor Interpretación Femenina: LOLA DUEÑAS, por "En medio de ninguna parte"

Mejor Interpretación Masculina: MANUEL MORÓN, por "Campeones"

Mejor Guión: ANDRÉS M. KOPPEL y NICOLÁS MELINI, por "La Raya"

Mejor Fotografía: SANTIAGO RACAJ, por "Un, Dos, Tres, Taxi"

Mejor Montaje: JOSÉ FIDEL COLLADOS, por "Campeones"

Mejor Música Original: CHRISTIAN JOHANSEN, por "La Raya"

Mejor Dirección Artística: JOAN SABATER e INÉS RODRÍGUEZ, por "Oedipus"

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

"PLANETA EXTRAÑO", de Pedro P. Jiménez

PREMIO AISGE A LA MEJOR DIRECCIÓN DE ACTORES

ANTONIO CONESA, por "Campeones"

PREMIO CANAL +

"UN, DOS, TRES, TAXI", de Ricardo Aristeo

PREMIO DEL PÚBLICO "CONCEJALÍA DE JUVENTUD DEL EXCMO. AYTO. DE ALCALÁ"

"EN MEDIO DE NINGUNA PARTE", de Javier Rebollo

PANTALLA ABIERTA

PREMIO FESTIVAL DE CINE

"TREN DE SOMBRAS", de José Luis Guerín

Mención Especial "PINTADAS", de Juan Esterlich

PREMIO DEL PÚBLICO "DIARIO DE ALCALÁ"

"MAMÁ ES BOBA", de Santiago Lorenzo

TROFEO "LA GALERÍA" A LA MEJOR INTERPRETACIÓN

al conjunto coral de intérpretes de "MAMÁ ES BOBA"

PREMIO "PIXELCOOP"

"CAZADORES", de ACHERO MAÑAS

CERTAMEN DE VIDEOCREACIÓN AUTORES DE ALCALÁ

TROFEO ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES

Primer Premio: "MANGUI", de Miguel Ángel Noriega López

Segundo Premio: "MINAS", de Javier Marquerie

Mención Especial por su valor testimonial: "LA ANTESALA DEL CIELO",
de Wenceslao Álvarez Alvarado, Juan Pérez del Molino Bernal y
Ramiro Villar Ruíz

PREMIO "RADIOACTIVIDAD"

A LA MEJOR BANDA SONORA ORIGINAL

JAVIER MARQUERIE, por "Minas"

CONCURSO CANAL+ PROYECTOS COLECTIVOS DE CORTO- METRAJES

"CINEXIN II"

1996 (26ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

PREMIO NACIONAL DE CORTOMETRAJES

Primer Premio: "ESPOSADOS", de Juan Carlos Fresnadillo
Segundo Premio: "EL VIAJE DE ARIÁN", de Eduard Bosch
Tercer Premio: "MAMBRÚ", de Pedro P. Jiménez
Mención Especial: "ESTRECHO AVENTURE", de Valeriano López

PREMIOS CAJA DE MADRID

Mejor Interpretación Femenina: ALICIA CIFEDRO, por "El viaje de Arián"
Mejor Interpretación Masculina: PEDRO MARI SÁNCHEZ, por "Esposados"
Mejor Guión: JESÚS OLMO y JUAN CARLOS FRESNADILLO, por "ESPOSADOS"
Mejor Fotografía: XAVI JIMÉNEZ, por "Doctor Curry"
Mejor Montaje: NACHO RUIZ-CAPILLAS, por "Esposados"
Mejor Música Original: LUCIO GODOY, por "Cachorros"
Mejor Dirección Artística: LAURA MOUSSO, JUAN RAMÓN DÍEZ, CARLOS TEJEDA y LUIS REGALADO, por "Esclavos de mi poder"

PREMIO AISGE A LA MEJOR DIRECCIÓN DE ACTORES

ÁLVARO GARCÍA-CAPELO, por "Teresa y Vanessa"

PREMIO CANAL+

"ESPOSADOS", de Juan Carlos Fresnadillo.

PREMIO DEL PÚBLICO "CONCEJALÍA DE JUVENTUD DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALCALÁ DE HENARES"

"ESPOSADOS", de Juan Carlos Fresnadillo.

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

"MAMBRÚ", de Pedro P. Jiménez.
Mención Especial a la Mejor Dirección de Actores: "TERESA Y VANESSA", de Álvaro García Capello

PANTALLA ABIERTA

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES

"A TIRO LIMPIO", de Jesús Mora

CERTAMEN DE VÍDEO DE AUTORES DE ALCALÁ

PRIMER PREMIO "ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES"

"YA HACE FRÍO" de Remi Mohedano

SEGUNDO PREMIO "ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES"

Ex-aequo: "TOCHA" de Javier Sedeño y "DEL RELOJ ARRINCONADO" de Diego Álvarez de Diego

1995 (25ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

Primer Premio: "SÓLO AMOR", de José J. Rodríguez Melcón
Segundo Premio: "SI LLEGAS O ES REGRESO" de Sigfrid Monleón
Tercer Premio: "LA MADRE", de Miguel Bardem Aguado
Mención Especial: "AQUÍ HACEMOS LOS SUEÑOS REALIDAD", de Alejandro Calvo-Sotelo y "VIAJE A LA LUNA", de Manuel Artigas

TROFEOS CAJA DE MADRID

Mejor Interpretación Femenina: ISABEL ORDAZ, por "Sólo Amor"
Mejor Interpretación Masculina: EDUARDO NORIEGA, por "Luna"
Mejor Guión: PABLO LLORENS, por "Caracol, Col, Col" y ÓSCAR DE JULIÁN por "Lourdes de segunda mano"
Mejor Fotografía: MIGUEL LLORENS por "¿Te pasa algo?" y "Si llegas o es regreso"; y VALENTÍN ÁLVAREZ, por "El artista del hambre"
Mejor Montaje: MARTIN ELLER, por "Pecados Capitales"
Mejor Música Original: CHUS NAVES, por "Café Babel"
Mejor Dirección Artística: Al Colectivo de "Las partes de mi que te aman son seres vacíos"

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

"EL PROVOCADOR", de Fernando Costilla
"ENTRE VÍAS", de Juan Vicente Córdoba

PREMIO DEL PÚBLICO "CONCEJALÍA DE JUVENTUD DEL EXCMO. AYTO. DE ALCALÁ"

"EL SECLETO DE LA TLOMPETA", de Javier Fesser

PANTALLA ABIERTA

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ

"EL DÍA NUNCA, POR LA TARDE", de Julián Esteban Rivera

Mención Especial: "COSTA BRAVA (FAMILY ALBUM)", de Marta Balletbó-Coll

PREMIO DEL PÚBLICO "DIARIO DE ALCALÁ"

"EL DÍA NUNCA, POR LA TARDE", de Julián Esteban Rivera

1994 (24ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

Primer Premio: "HOTEL OASIS", Juan Calvo

Segundo Premio: "FRÁGIL", de Javier Fernández Caldas

Tercer Premio: "EQUIPAJE, LISTA DE ESPERA, PASAPORTE, SOUVENIR", de Félix Cábez

TROFEOS CAJA DE MADRID

Mejor Guión: JUAN CALVO, por "Hotel Oasis"

Mejor Interpretación Femenina: MILA ESPIGA, por "La leyenda de un hombre malo"

Mejor Interpretación Masculina: LUIS CIGES, por "Aquel ritmillo"

Mejor Fotografía: ÁNGEL SÁEZ, por "Entre el amanecer y el día"

Montaje: JAVIER FESSER, por "Aquel Ritmillo"

Mejor Banda Sonora: EDUARDO MOLINERO, por "Txarriboda"

Mención Especial por la Dirección Artística a: CÉSAR MACARRÓN, por "Aquel Ritmillo" y PILAR REVUELTA, por "Hotel Oasis"

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

Primer Premio: "SIRENAS", de Fernando León de Aranoa

Mención Especial: "EL SUEÑO DE ADÁN", de Mercedes Gaspar

PANTALLA ABIERTA

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES

Primer Premio: "JUSTINO, UN ASESINO DE LA TERCERA EDAD, de La Cuadrilla

Mención Especial: "OJALÁ VAL DEL OMAR", de Cristina Esteban

PREMIO DEL PÚBLICO "DIARIO DE ALCALÁ"

"DAME LUME", de Héctor Carré

1993 (23ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

Primer Premio: "WALTER PERALTA", de Jordi Mollá

Segundo Premio: "EL ÚLTIMO LATIDO", de Javier Fernández Caldas

Tercer Premio: "EL COLUMPIO", de Álvaro Fernández Armero

TROFEOS CAJA DE MADRID

Mejor Interpretación: ANTONIO VALERO, por "El hombre nervioso"

Mejor Guión: TXEMA OCIO, por "Memé y el Señor Bobo"

Mejor Fotografía: JUAN ANTONIO CASTAÑO, por "El último latido"

Mejor Montaje: IVÁN ALEDO, por "El columpio"

Mejor Banda Sonora: ENRIQUE MUKNIK, por "Cita con Alberto"

Menciones Especiales: INÉS LÓPEZ ERCILLA, por "Memé y el señor Bobo" y JOSEP BONET, por "ES TARD"

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

Primer Premio (ex-aequo): "MEME Y EL SEÑOR BOBO", de Miriam

Ballesteros y "ORO EN LA PARED", de Jesús Delgado

Mención Especial: "PERTURBADO", de Santiago Segura

PANTALLA ABIERTA

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES

"JARDINES COLGANTES", de Pablo Llorca

Mención Especial: "LUZ NEGRA", de Xavier Bermúdez

PREMIO DEL PÚBLICO

"EL HOMBRE DE LA NEVERA", de Vicente Tamariz

1992 (22ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

Primer Premio: "HUNTZA", de Antonio Conesa

Segundo Premio: "MANUALIDADES", de Santiago Lorenzo

Tercer Premio: "BALADA A BENITO", del Colectivo Nada Que Ver y "COITADIÑOS", de Héctor Carré

TROFEOS

Mejor Interpretación: MARTXELO RUBIO, por "Huntza"

Mejor Guión: SANTIAGO LORENZO, por "Manualidades"

Mejor Fotografía: AITOR MANTXOLA, por "Aquel mundo de Jon"
Mejor Montaje: NACHO RUIZ CAPILLAS, por "Coitadiños "
Menciones Especiales: "ENTRETIEMPO", de Santiago García de Leániz
y "EVILIO", de Santiago Segura

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

"EVILIO", de Santiago Segura y "J'ADOUBE", de Antonio Morales
Mención Especial a "BALADA A BENITO", del colectivo Nada Que Ver

PANTALLA ABIERTA

"EL CIELO SUBE", de Marc Recha
Mención Especial: "DIME UNA MENTIRA", de Juan Sebastián Bollaín y
"TRAMONTANA", de Carlos Pérez Ferré

PREMIO DEL PUBLICO

"DOBLONES DE A OCHO", de Andrés Linares

1991 (21ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

(Este año desaparece la división de cortos según sus formatos 16 y 35 mm)
Primer Premio: "EDUARDO", de Diana de Pietri
Segundo Premio: "A SORTE CAMBIA", de Héctor Carré
Tercer Premio: "VIUDA NEGRA", de Jesús R. Delgado

TROFEOS CAJA DE MADRID

Mejor Interpretación: EQUIPO ARTÍSTICO de "A sorte cambia"
Mejor Guión: HÉCTOR CARRÉ, por "A sorte cambia"
Mejor Fotografía: MANUEL MATEOS, por "Metáforas"
Mejor Montaje: MARIANO TOURNÉ, por "Eduardo"

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

"LA VIUDA NEGRA", de Jesús R. Delgado

PANTALLA ABIERTA

"EL ENCARGO DEL CAZADOR", de Joaquín Jordá

1990 (20ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

CORTOS 16 MM. PREMIO CAJA DE MADRID

Primer Premio: "MIRINDAS ASESINAS", de Álex de la Iglesia
Segundo Premio: "AIZUL", de Fidel Cordero
Tercer Premio: "PERPLEJIDAD", de Gwilym Lloyd

CORTOS 35 MM

Primer Premio: "EL REINO DE VÍCTOR", de Juanma Bajo Ulloa
Segundo Premio: "EL ZELADOR", de Marc Recha
Tercer Premio Ex Aequo: "HITCHCOCK EN EL PUENTE COLGANTE", de
Koldo Azkarreta e "INTRUSOS", de Arantxa Vela
Mención Especial por la Fotografía: JOSÉ Mª LARA, por "Hitchcock en
el puente colgante".

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID EX AEQUO

"BLANCO O NEGRO", de Andrés Sáenz de Heredia e "INDEFENSO", de
Jesús R. Delgado

PANTALLA ABIERTA

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES

"INNISFREE", de José Luis Guerín

PREMIO DEL PÚBLICO

"LA CRUZ DE IBERIA", de Eduardo Menco

1989 (19ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

CORTOS 16 MM. PREMIO CAJA DE MADRID

Primer Premio: "AKIXO", de Juanma Bajo Ulloa
Segundo Premio: Desierto
Tercer Premio: Desierto

CORTOS 35 MM

Primer Premio: "SU PRIMER BAILE", de Azucena, La Rubia
Segundo Premio: "IZMIR-ESMIRNA", de Manuel Grosso
Tercer Premio: "NIÑOS FRÍOS", de Carmelo Espinosa

PREMIOS ONDA-MADRID

Premio al Mejor Guión Original: BEGOÑA BAENA por "La partida"
Mención Especial al Guión : MIGUEL GUTIÉRREZ por "Ajedrez"

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

"SABOR A ROSAS" de Mónica Agulló

PANTALLA ABIERTA

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ

"EL MEJOR DE LOS TIEMPOS", de Felipe Vega

1988 (18^o edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

CORTOS DE 16MM. PREMIO CAJA DE MADRID

Mejor Corto de Animación: "EL DESTINO", de Patricio Maestu Unturbe
Mejor Corto de Ficción: "EL ÚLTIMO FIN", de Luis Casasayas

CORTOS DE 35MM

Mejor Corto de Ficción: "MAMÁ", de Pablo Berger
Mejor Corto Documental: Desierto
Mejor Corto de Animación: Desierto
Mención Especial "FELIZ CUMPLEAÑOS", de Jesus Font

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

Mejor Corto Documental: Desierto
Mejor Corto de Ficción: "2,30 A.M.", de Alejandro Toledo

PANTALLA ABIERTA

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ

desierto

1987 (17^o edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

(Súper-8 mm queda por primera vez fuera de competición)

CORTOS 16MM

Primer Premio: "MATEO TXISTU", de Agustín Arenas

Segundo Premio: "ODISEA EN LA ESCALERA", de Carlos Jorge Fraga
Tercer Premio: "LA LLAMADA DE LA CARNE", de David Herranz Garrudo

CORTOS 35MM

Premio Mejor Corto de Ficción: "COS MORT", de Raúl Contel
Mención Especial: "RÍO DE SOMBRAS", de Daniel Domínguez y "LUQUITA", de Luis Manuel Carmona
Mejor Corto Documental: Desierto
Mejor Corto Animación: "NATURALEZA OLVIDADA", de José Jorna Cortés

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

"DOMINGO TARDE" de Antonio Pinar y "CARRERA NOCTURNA", de Lorenzo Guindo
Mención Especial: "I LOVE YOU", de Tote Trenas

PANTALLA ABIERTA

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ

"MIENTRAS HAYA LUZ", de Felipe Vega

1986 (16^a edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

CORTOS SÚPER-8 MM

Primer Premio y Mención Especial: "PAS A TRES", de Ramón Sucarrats Serra
Segundo Premio: Desierto
Tercer Premio: Desierto

CORTOS 16MM

Primer Premio y Mención Especial: "DIT D'OR", de Raúl Contel
Segundo Premio: Desierto

CORTOS 35MM

Mejor Corto de Ficción: "STORY BOARD", de Julián Pavón y "AL ALBA", de Amalio Cuevas
Mejor Corto Documental: Desierto
Mejor Corto de Animación: "NO SÉ", de Nicéforo Ortiz

TROFEOS CAJA DE MADRID

Mejor Corto Madrileño de Ficción: "STORY BOARD", de Julián Pavón
Mejor Corto Documental: Desierto

1985 (15ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

SÚPER-8 MM

"AL OTRO LADO UN EXTRAÑO", de Carlos Soler
"MARES DE PLÁSTICO", de Domingo Sánchez
"PRESAGIOS DEL AGUA", de El Grupo Chiribito

CORTOS 16 MM

Primer Premio: "HOMENAJE", de Javier Memba
Segundo Premio: "JUAN NO ESTÁ EN CASA", de Miguel Rosillo
Tercer Premio: "ME GUSTA ALTERNAR EL TRABAJO CON EL ODIO", de Mariano Barroso Y Carmelo Espinosa

CORTOS 35 MM

Mejor Corto De Ficción: "EULALIA", de Inma de Santis y "FUNCIONARIO ESPECIALIZADO", de Tacho Jiménez Rello
Mejor Corto Documental: Desierto
Mejor Corto de Animación: Desierto

1984 (14ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

SÚPER-8 MM

Menciones por orden alfabético
"NAVATERO", de Eugenio Monesma Moliner
"OTRO AMANECE", de Carlos Soler Vázquez
"PLÁSTICA", de Francisco José Valiente Ros

CORTOS 16 MM

Menciones por orden alfabético
"A MEDIA TARDE", de Francisco Vercher Grau
"ESTADOS DE MUERTE APARENTE", de Manuel L. Soriano Reina
"MIENTRAS TANTO", de José Castedo

CORTOS 35MM

Primer Premio: "LA ÚLTIMA IMAGEN", de Jack Neal y "LOBO HOMBRE EN PARÍS", de José Luis Lozano
Segundo Premio: "MIRA Y VERÁS", de Isabel Coixet
Tercer Premio: "EL VIVIDOR CERO", de Carmelo López Espinosa
Mención Especial: "FOSCOR (OSCURIDAD)", de José Mª Serra Costa y "GALERÍA NOCTURNA", de Colectivo "Pasos en la Niebla".

1983 (13ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

CORTOS SÚPER-8 MM

Primer Premio: "SOLEDAD", de Carlos Soler, Juan Sixto y Jesús Urbano
Segundo Premio: "CONFERENCIA DE SAN ODU", del Grupo Tau
Tercer Premio: "LOS ENCORTADOS", de El Grupo Chiribito

CORTOS 16MM

Primer Premio: "AMANECE", de Javier López Izquierdo
Segundo Premio: "CRISS CROSS & DESKARGA BAZUK", de J.B. Heinik
Tercer Premio: "EL RETORNO DE SUFI" y "JUDÍOS Y CONVERSOS", ambos de Victoria Sendón de León

CORTOS 35MM

Primer Premio: "EMBRUJADA", de José Luis Lozano y "EL OJO DE LA TORMENTA", de Luis Eguiraun y Ernesto del Río
Segundo Premio: "HISTORIAS PARALELAS", de Tote Trenas
Tercer Premio: "PARA ELENA", de Jorge Sanz Millán Astray

1982 (12ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

CORTOS SÚPER-8 Y 8 MM

Primer Premio: "BLANCA OSCURIDAD", de Carlos Soler Vázquez
Segundo Premio: "LA LUZ DE LA LOCURA", de Eugenio Monesma Moliner
Tercer Premio: Desierto

CORTOS 16 MM

Primer Premio: "PROSPERIDAD", de Jesús Montero
Segundo Premio: "NANA PARA UNA NUBE BLANCA", de Jesús Cuadrado
Tercer Premio: "PENA, PENITA, PENA", de Jordi Tomás Freixa

CORTOS 35 MM

Primer Premio: "LA EDAD DEL SILENCIO", de Gabriel Blanco
Segundo Premio: "SEPTIEMBRE", de Mariano Andrade
Tercer Premio: "TODOS LOS BARCOS DEL CIELO", de Hervé Hachuel y "CRISIS", de Gustavo Martínez
Mención Especial: "AL FONDO A LA DERECHA", de Domingo Rodes, Javier Blasco...

1981 (11ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

CORTOS 8 Y SÚPER-8 MM

"JAQUE DE REYES", de Eugenio Monesma

"LA PABOSTRIA", de El Grupo Chiribito

"SORTILEGIO", de Eduardo de Castro

"TE ACORDARÁS HERMANO", de Humberto Esquivel

"ASSAIG DE VIURE", de Raül Contel

CORTOS 16MM

Primer premio: "POR LA GRACIA DE DIOS", de Carlos Taillefer

Segundo Premio: "LA CASA TOMADA", de Pere Vila

"LA ENTENDIDA", de Joan Serra Jubal

"LOS AÑOS DEL SILENCIO", de H. Martí y M. Moraga

CORTOS 35MM

Primer Premio: "COS TRENCAT", de Raül Contel (Mención Especial como Mejor Corto del Certamen)

Segundo Premio: "WOODY Y YO", de Manuel Valdivia

"FELICIDAD" y "PURIFICACIONE AUTOMOVILIS", ambas de Gabriel Blanco

"LOS GANADORES DE MAÑANA", de José L. López Linares

1980 (10ª edición)

El tradicional concurso de Cine Independiente es sustituido en esta ocasión por una amplia muestra de cortometrajes procedentes de la Semana de la Crítica, de la Central del Corto de Barcelona y muestras de otras nacionalidades.

1979

No se llevó a cabo certamen este año

1978 (9ª semana del cine)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

Primer Premio: Desierto

Segundo Premio: "OS PAXAROS MORREN NO AIRE", de Luciano Piñeiro

Tercer Premio: "EDUARDO VALDÉS", de Humberto Esquivel

Mención Especial: "CON FLORES A MARÍA", de Manuela García

1977

(8º certamen de cine independiente)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

Primer Premio en 16 mm: "PAYASO DEL 98", de Juan Antonio Martín Cuadrado

Primer Premio 8 mm de Argumento: Desierto

Segundo Premio 8 mm de Argumento: "MASCHARATA POR UNA STATUA", de Carlos Mochales

Primer Premio 8 mm de documento: Desierto

Segundo Premio 8 mm de documento: Desierto

Accesit: "VICTORIA", del Colectivo de Madrid y "CAN SERRA", de la Cooperativa de Cine Alternativo

1976

(7º certamen de cine independiente)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

Primer Premio 8 mm de Cine Documental: "CANET ROCK", de Jordi Tomás Antoní Cabo

Segundo Premio 8 mm de Cine Documental: "TESTIMONIO DE UN PUEBLO MARGINADO", de Matías Antolín Fuente

Primer Premio 8 mm de Argumento: Desierto

Segundo Premio 8 mm de Argumento: "PSICOANÁLISIS", de Juan Antonio Martín Cuadrado

Premio 16 mm: Desierto

1975

(6º certamen de cine aficionado)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

Primer Premio 8 mm de Cine Documental: "CRÓNICA MARINERA", de

Matías Antolín Fuente

Segundo Premio 8 mm de Cine Documental: "DIÁLOGO PARA UNA HORCA", de Rafael Marcó Tejero

Primer Premio 8 mm de Argumento: "IVANA", de Rafael Marcó Tejero

Segundo Premio 8 mm de Argumento: "¿SE PUEDE MORIR DOS

VECES?", de Florentino González

Premio 16 mm: desierto

1974

(5º certamen de cine aficionado)

Primer Premio 8 mm de Cine Documental: "MORIR SIN CAMPANAS", de Ángel Lozano

Segundo Premio 8 mm de Cine Documental: "LA TORRE DE ESTEBAN HANBRAM", de Santiago Hanbram

Primer Premio 8 mm de Argumento: "SOBRE LA EXTERMINACIÓN DE JINETES", de José M. Ganga

Segundo Premio 8 mm de Argumento: "SOUL SACRIFICE", de Mark Barbery Pep Collis

Primer Premio Fantasía: Desierto

1973

(4º certamen de cine aficionado)

Primer Premio 8 mm de Cine Documental: "ALCALÁ, TIERRA, PIEDRA Y FUEGO", de Félix González Pareja

Segundo Premio 8 mm de Cine Documental: "EL GUSANO DE SEDA", de Baldomero Perdigón

Tercer Premio 8 mm de Cine Documental: "LA ANTORCHA", de Jorge Lozano

Primer Premio 8 mm de Fantasía: "PNEUMATON", de Juan Antonio Cadenas

Segundo Premio 8 mm de Fantasía: "COCTAIL FLASH", de Baldomero Perdigón

Tercer Premio 8 mm de Fantasía: "FANTASÍA DE MI MENTE", de Jorge Lozano

Primer Premio Argumento: "ESO QUISIERAS TÚ", de Foto Rey

Segundo Premio Argumento: "DE PADRES A HIJOS", de Foto Rey

Tercer Premio Argumento: "ALCALÁ KM. 30", de Baldomero Perdigón

1972

(3er certamen de cine aficionado)

Primer Premio 8 mm de Cine Documental: "ORA ET LABORA", de Baldomero Perdigón

Segundo Premio 8 mm de Cine Documental: Desierto

Primer Premio 8 mm de Argumento: "LA VELA", de Félix G. Pareja

Segundo Premio 8 mm de Argumento: "ILUSIÓN", de Enrique Armas

Tercer Premio 8 mm de Argumento: "LOS GATOS DE ÓSCAR", de Baldomero Perdigón

Primer Premio 8 mm de Fantasía: "IMPACTO EN LA", de Baldomero Perdigón

1971

(2º certamen de cine aficionado)

Primer Premio 8 mm: "SSOUFLE", de Fernando Colomo

Segundo Premio: "iiQ!!", de Carlos Peleteiro

Tercer Premio: "EL OTRO YO", de Félix González y "VIBRANT", de Eugenio Anglada

1970

(1º certamen de cine aficionado)

Primer Premio 8 mm: "EL NIÑO YUNTERO", de Santiago de Benito

Segundo Premio 8 mm: "LIBROS Y CUERNOS", de Baldomero Perdigón

Tercer Premio 8 mm: "PAISAGE EN MOVIMENT" y "UN TOMB PER LA MASIA", ambas de Juan Casasampera Rovira

